00050008

THE
ASIATIC SOCIETY OF BOMBAY
Town Hall, Bombay.

Digitized with financial assistance from the
Government of Maharashtra
on 23 March, 2016

A

DICTIONARY,

ENGLISH AND PUNJABEE,

OUTLINES OF GRAMMAR,

50008

ALSO,

DIALOGUES, ENGLISH AND PUNJABEE,

WITH

GRAMMAR AND EXPLANATORY NOTES,

BY CAPTAIN STARKEY,
3RD REGT. SIKH LOCAL INFANTRY,

ASSISTED BY BUSSAWA SING, JEMADAR.

AX-x-47

CALCUTTA:
PRINTED BY D'ROZARIO AND CO., TANK-SQUARE.

1849.

R
U23.91.42
Sta / Die
50008

TO

THE BENEVOLENT FOUNDER

OF

The Lawrence Asylum,

THIS WORK

IS, WITH MUCH RESPECT AND ESTEEM,

DEDICATED AND PUBLISHED

FOR THE BENEFIT OF

THAT NOBLE INSTITUTION,

BY

THE AUTHOR.

The system of Orthography adopted throughout this work, is exhibited below, and will, it is hoped, assist the reader in the pronunciation of each word.

Powers of the Vowels.

a	pronounced as	a	in woman and adrift.
ā	,,	a	tar, bar.
ai	,,	ai	aisle.
e	,,	e	bed, red.
é	,,	a	day, say.
ee	,,	i	police, or ee in beer.
i	,,	i	fin, sin.
ō	,,	ō	bone, sown.
ŏ	,,	oo	book, took.
oo	,,	oo	wool, moor.
ou	,,	ou	our, sour.
u	,,	u	sun, run.
ue	,,	y	chyle.
y	,,	y	first syllable of tyranny.
ȳ	,,	y	my.
ya	,,	ya	yawn.
yé	,,	ea	yea.
yo	,,	yo	yoke.
yoo	,,	ou	you.

Powers of the Consonants.

b, p } as in English.
t has a soft sound, as in tube, and a harsh one, as in tongue.
s as in sin.
j as in judge.
ch as in church.
h as h, forcibly expressed.
d has a soft sound, as in due, and a harsh one, as in dull.
z as in zeal.
r as in river.
sh as in shine.

bh, ph, th, dh, chh, jh, kh, gh, are, says Shakespear on pronunciation, aspirated sensibly but closely expressed as one letter. The late Dr. Gilchrist gives the following examples in his "Hindoostanee Philology," a-bhor, a-dhere, u-p hill, chur-chhill, nu-thook, mit-khouse, do-ghouse, or by contracting them thus, bhor, dhere, thook, chhill, khous, ghous.

Gutturals.

kh a peculiar guttural sound, formed with a slight tremulous motion of the throat, like the Scottish gh, or the German ch.

gh pronounced g, uttered in a peculiar manner deeply from the throat, much like the Northumberland r, or as the sound gha, gha, gha, formed in gargling.

q as k, uttered with the root of the tongue pressed back on the throat, so as to check the voice gently, and to occasion a clinking sound.

A

DICTIONARY,

ENGLISH AND PUNJABEE.

Aback, pich,hé, mugur, mugurlee wul.
Abaft, pich,hāré, béree dé pich,hāré.
Towards the stern.
Abaisance, mut,hā tékna, pyree pyna, nimush kār, futtéh boolounee.
Abandon (to), ch,hudna, ch,hud déna, tyāgna.
Abandoned (wicked), uguree, goomānee.
Abase (to), hét,h kurna, kungāl hōna.
Humble. To be cast down.
Abash (to), lujāna, lujeeāwān (abashed.)
Abate (to), g,hutna.
Abbreviate (to), ch,hōta kurna, t,hōra kurna.
Abdicate (to), guddee ch,hudna.
As a throne.
Abdomen, t,hed.
The lower part of the belly.
Abduce (to), k,hō léna, k,hōs léna.
Draw away.
Abed, munjé ooté, pulung ooté.
On the bed.
Aberrance, goomānee, uguree, mujājee, hunkāree.
Deviation. From mizajee.
Abet (to), humāyut kurna, shy dénee, suhāyuta dénee, [hut,h pōrutee pōounee.
Encourage.
Abhor (to), boora mānna, koura kurna.
Detest. Loathe.

Abide (to,) t,hukāna, t,hik réhna.
From ruhna.
Abject, neech, kumeen.
Mean.
Ability, tāgut, himmut, foorsut, oodum.
From taqut.
Able, lāéq, jōg, wurga, sukna.
To be able.
Able-bodied, tukrāee, oodumee.
Ablution, ushnān, nihouna, pinda d,hōna.
To bathe.
Soochéta kurna, or, punj ushnāna.
To wash hands, face, and feet.
Aboard, béree ooté, churh gya.
Abode, t,hik,hāna, g,hur.
Abolish (to), huta déna, bund ho jāna.
Abominate (to), boora munna.
Abortion, sutmāh jumna, tooh jānna.
Of women Of animals.
Abortive, kuwéla, bé mouqu, 2 k,halee sukna.
Unreasonable. Unsuccessful.
Above, ooté ootla, subst,hon ootla.
Above all.
Above-cited, pich,hla āk,hya gya, ooté ak,hya.
Above-ground, b,hōén, or jumeen ooté.
Above-mentioned, pŷhla āk,hya gya.
Abound (to), wuda hōna.
About, oodāré chuféré.
On all sides.
[g,hōtna.
Rub, grate.
Abrade (to), k,hurādna, runda p,hirna, jund churhouna,
Scrape off.
Abreast, kōl kōl, lāgé lāgé. moodō moodee, sungna.
As men. As trees. As men, houses. As fields.
Abroad, budés, purdés.
Across seas. From own country.
Abrupt, chānchuk.
Abscess, p,hōra.
Abscond (to), looqjāna, ch,hip jāna, ōlé hōjāna.
Absence, ghŷr hājiree.
From hāzir.
Absolve (to), ruchya kurna, ch,hima kurna.
Absolute, kool, khood khoodan, 2 poora.
Despotic. Complete.

Absorb (to), ruch jāna, sōk,h jāna.
Abstain (to), bundéz kurnā, bāj jāna.
From purhez. From baz.
Abstract (to), kud,hna.
Take out.
Abstract, t,hōra keeta hōya.
Abridgment.
Abstruse, ouk,hur, moosh,kil, kut,hin.
Absurd, bāōla, bé wukoofee, kumla.
Abundance, būda, buhoata.
Abuse (to), gālee déna, gālee dinda, budjubān, māreegul, [ak,hna.
Giving abuse. From zubān.
Abyss, tōā, doongee.
Academy, tunksāl, museet, d,hurm sālā, ut,hāee.
For Mussulmans. For Hindoos.
Accede (to), mun léna, munjoor kurna.
From munzoor.
Accelerate (to), chétee léouna, shitābee kurnee.
Accept (to), mun léna, munjoor ruk,hna.
Accessory, sāt,hee, sāt,h wāla, nāl da.
Accident, ufāt, bula, ouk,hur.
Afut.
Accidentally, chānchuk nāl.
Acclivity, g,hātee.
Accommodate (to), t,hānw déna, jugéh dénee, wussa déna, [ootar déna.
With room.
Accompany (to), sung jāna, nāl jāna.
Accomplice, sānj,hee, seerhee.
Accomplish (to), kum kur léna, sour jāna.
Accomptant, husābee, lék,hāree, lik,hé bāj.
Accord, khooshee nāl, chāh nāl.
Accord (to), rulee hooee, ékō jihee.
Correspond.
According, jéha.
Accordingly, ōhō jéha, ōs ā hee.
Accost (to), pooch léna.
Account, dee léee, isé kurké.
Sake of. Because.
Accounts, husāb, lék,ha.
From hisab. [hooee.
Accoutre (to), kumur bunna, (accoutred) kumur kusee
Accoutrements, keel kunda (from kanta), uleemu.
Accrue (to), lāb,h hōna, nufu hōna, pŭdāish hōna, āmdunee.
Profit, as in grain. As wealth. As from a single grain sown.

Accumulate (to), ukut,hee hō jānee, buhoot hō jānee.
Accuracy, t,heek bu t,heek.
Accurse (to), srāf déna, d,hurna déna.
Accuse (to), furyād lounee, toohmut or ooj,h lounee.
To slander.
Accustom (to), bān kurnee, wādee kurnee.
Acerb, kouree, kusélee, kōrungee.
Ache, dook,h, peer, durd, hook, sool, veela or beela.
Spasm.
Achieve (to), kum kār léna, sour jāna, sourna.
Acid, kouree, kusélee, buk bukee, p,hikee.
Very acid. Less acid.
Acknowledge (to), munjoor kurna.
From munzoor.
Acquaint (to), khubur dénee, dus déna, āk,hna.
Acquaintance, seeānoon, mitr, jān péshān.
Friend. From puchan.
Acquainted, mȳhrum, muloom, (from māloom.)
Acquiesce (to), mun léna.
Acquire (to), milna, lub,hna, hu,th aōna.
Acquit (to), soorook,h roo hōna.
Acrid, tuttee.
Across, pār tāpoo, punjāla.
Act (to), kum kurna.
Active, tukra.
Actually, suc,hee.
Acute, chutra, chutrāee, 2 k,hurra, ouk,hur.
In understanding. As pain.
Adage, urt,h, gyān.
Adamant, heera.
Adapt (to), t,heek bunouna.
Add (to), gund léna, jōr dénee.
As one piece of string to another.
Addict (to), wādee, pȳnee.
Addition, wādā, vudeek.
Addle (to), gulya hōya, surya hōya.
Address (to), pooch,hna
Adduce (to), āk,hna, dusna.
Adept, tukra, kāmil.
Adequate, jōga.
Adhere (to), nāl luga ruhna, mood ruhna,
Adieu, widya, tōr déna.
To bid adieu.

Adjacent, kōl, pās, mœd, mœdo, mœdee, kōl kōl.
Adjoin (to), pās ō pās hōna.
Adjourn (to), nāg,hu hōna, suwéré p,hir hōna.
Adjudge (to), fysula kurna.
Adjure (to), sāōn k,hānee, soogund kurné, kusum k,hānee.
" [suboot kurna.
Adjust (to), dooroost kurna, t,heek kurna, sābut or
Adjutor, hāt,h pōrutee, suhāyutā, heela kurouné wāla.
Administer (to), déna, rāj kāj kurna.
To rule a kingdom.
Admiration, uchumba, uchuruj, hukra pukra ulōkār.
Astonishment. Wonderfully. Aghast in astonishment.
Admire (to), uchuruj kurnæ
Admissible, munun laéq.
Admit (to), lungun déná, boohé t,hānnee.
Admonish (to), sumj,hā déna, nuseehut déna.
Admonition, nuseehut, mut.
Adolescence, g,hubroo, juwānee vich.
Adopt (to), pusund kurna, 2 pāluk ruk,hna.
As a child.
Adore (to), mununa, poōja kurna.
Adorn (to), singār déna, sujār déna, suwārna.
Adown, hét,h, jumeendée wūl.
Towards the ground.
Adrift, béree buh jānee, hurjānee, roor jānee, 2 kud,h [déna.
As a boat. As a son to turn adrift.
Adroit, ch,hola, chulāk.
Adry, t,hyāyā, pyāsā.
Advance (to), bud,houna, bud,hna.
Advantage, lāb,h, k,hūtya.
Advantageous, lub,hda.
Adventure, ōukhur.
Adversary, vyree, dooshmun, sutroo.
Adverse, burān, khurāb, mundee, vurān.
Adversity, tungāee hut,h bundee.
Advice, sulāhée, mut.
Advisable, jōg, láéq chungee.
Advise (to), sulāh dénee, mut dénee.
Adulation, lufāfu, p,hour, ghupee.
Adult, juwān, g,hubroo.
Adulterate (to), rula déna, rulédar.
Mixed.

Adultery; jina, sung kurna.
Zina, to comit adultery.
Aerial, huwa dé, wāō dee.
Afar, door.
Afeard, durya hōya.
Affability, ādur, huleem, ruseel, uhśān.
Affair, kum, kar, kirt, ārut̤h.
Affection, héto sunāsā, sunéō pyār.
Affiance, wussa, b̤hurōsā.
Hope, trust.
Affiance (to), sāk kurna, nātā kurna, kurmāee kurna.
Alliance.
Affidavit, sāōn, soogund, néṁ kurké.
Affianced, sāk hōya, mungya hōya.
Allianced.
Affinity, sāk bundee b̤haee chāru.
Affirm (to), dusna, āk̤hna.
Affix (to), lugouna, lāōna, suhéh kurna, dusk̲hut kurné.
Signature. [lun wund, tālé wund.
Affluent, d̤hunwunt, d̤hunwunda, māl wāla, shāōka, dou-
Afford (to), déna, suhāyut déna.
Protection.
Affray, roula, hulla, hukāma, j̤hugra, j̤hānj̤ha.
Affright (to), durouna, kumbouna.
Affront, put k̲hurab.
Affront (to), put k̲hurab kurna, béijjutee kurnee.
Affuse (to), ooludna.
Or pour one thing into another.
Afield, pẏree vich, k̤hét vich.
Aflat, mẏdān, rour, rurār.
Afloat, rooree jānda, buhee jānda, huree jānda.
Afoot, pẏdul, pẏr pẏādu.
Afore, ugé, suween, sāmhné, ugulee dinee.
Afore time.
Afore-going, ugé āk̤hya gya.
Afore-named, ugé lik̤hya gya.
Afore-time, ugulee dinee.
Afraid, durya hōya, dilẏah hōya.
Afresh, nuwa, taju, sujra.
Afront, suween, sāmhné, rooburoo.
Aft, pich̤hé, pich̤hlé, mugur.
After, pich̤hé, mugur.

After-ages, gundee dinee, ugāree dee dinee.
After-all, tānbee, ujébee.
Afternoon, loudé vélé.
Afterwards, pich,hé, mugrōn.
Again, p,hir, moorké.
Against, muné, dé nāl lugna.
Contrary (to orders.) Contact.
Aghast, trék,hya hōya, tubkya hōya.
Age, oomr, joog.
Space of time.
Aged, wudee oomr, buhoot oomr.
Agency, wukeel giree.
Agent, wukeel.
Aggrandize (to), ijjut bud,houna, wādā hōna.
Aggravate (to), churhouna, ghoosa churhouna.
Aggravation, ch,hér.
Aggregate (to), ukut,ha kurna.
Aggregation, kool, kut,ha, keeta hōya, bōl.
Of grain.
Aggress (to), pÿhlé ch,herna.
Aggressor, pÿhlé or ugōn ōlee ch,hérun wāla.
Aggrievance, nālish, furyād.
Aggrieve (to), sutouna, béārām kurna.
Agility, chulākee, ch,hōlee.
Agitate (to), hilouna, kumbouna.
To shake.
Agoing, chulda, jānda.
Agonize (to), buhoot dook,hee hōna.
Agood, suchee, suchee michee.
Agree (to), rājee hōna.
As to a bargain.
Agreeable, pusund.
Agreed, rājee, bājee, hōgÿé.
Agreement, kurārwa, hālā, māmulu, tince, mulba, choo-[kāwa, ujāra.
Agriculture, wāhee, k,hétee, kursānee.
Agriculturist, hālee, hürwāee.
Ague, kumbunee ounee, kāmpa, d,hōr, d,hooree.
Ahead, ugé.
Aheight, oocha, ooté.
Aid (to), humāyut déna, suhāyuta dénee.
Aid-de-camp, moosāhib.
Ailment, rōg, beémāree, dook,h, bérāmee.

Ailing, rōgee, beémāree dook,hee.
Aim (to), sist bununee, sist lénee, séd d,hurnee.
Air, huwa, pāwun, wāō.
Air-hole, bāree, mōree, jurōk,ha, tākee.
Small. Large. Small. Large.
Airing, pāwun lénee.
Airless, bina wāō.
Akin, sāk.
Alacrity, chétee, kālee, shitābee.
Alarm (to), durouna.
Alas, hāé hāé.
Albeit, pur.
Alert, tukra, tukra ruhna.
To be circumspect, on the alert.
Alias, hōr.
Alien, purdésee.
Alight (to), ooturna.
Alike, ék ō jé, ék sé hee.
Aliment, rijuk.
Alive, jeenda.
All, subna.
Allay (to), téh hutouna, trās hutouna.
Thirst.
Allege (to), ak,hna, dusna.
Allegiance, tābé geeree.
Alleviate (to), dook,h hutouna, suhāyuta dénee.
Pain.
Alley, gulee, veehee.
Alliance, nātā, sāk.
Alligator, mug, boollun, usrāl.
Allot (to), wundunna.
Allow (to), hookm déna, āoun déna.
Allowable, munu nāheen, munjoor.
Allowance, rojeenu, hissa.
Rozeenu.
Alloy, rulédar, missa, do nāja, sut nāja.
Allure (to), t,hugouna, g,hoosouna.
Allusion, synut, jikr, jāhir.
Zikr. Zāhur.
Ally (to), sāk kurna, kurmāee kurna, nāta kurna.
By marriage contract.
Ally, humāyut kurna wāla, suhāyut dénē wāla.

Almanac, putree.
Almighty, bhugwan, purmésur, nārunka.
Almond, bādām.
Almoner, tōshu khānya, gānéut.
Almost, thōra ruh gya.
Alms, poon.
Alms-deed, poon dee, buksees.
Bukhshish.
Alms-giver, poon kurun wāla, poon ātmee.
Aloes, jeeree, kālee jeeree.
Aloft, ooté, oocha.
Alone, ukula, kulla,
Along, nāl.
Aloof, ukula, udh.
Aloud, oochee āwāj, wudee āwāj.
Oonchee. Awaz.
Alphabet, pyntee, pyntee purda, mōhārnee.
Learning the Alphabet.
Already, hoonhé, isé vélé.
Also, bee.
Altar, ustan.
Alter (to), uchha kurna, wuttee kurnee.
Altercate (to), jhugurna, roula kurna.
Alternately, vāree vāree, warō vāree.
Although, jéthha, pur, bhulé jé.
Altogether, ukuthha, gullā, bōl kool.
Collected as rupees. Heap. Heap entire.
Alum, phutkurree.
Phitkuree.
Always, huméshu, nith.
Am, hoon, hān.
Amability, huleemee, ruseelee.
Amalgamate, rulouna, rulédar.
Amanuensis, hurdāsee.
Amassment, dhéree, gulla, bōl.
Amass (to), ukuthha kurna.
Amaze (to), tubkunna, tulōmuché hōna, uchuruj hōna.
Ambassador, élchee, mushar.
Ambiguity, jun bhurm.
Ambition, housilu, chāh.
Amble (to), rouhāl chāl, goot jāna.

Ambuscade, shou, shou bŷt,ha.
Amenable, joomu mookhtiār.
Zimmu.
Amend (to), sour jana.
Amends, wuta déna.
To make amends.
Amiable, huleem, ruseel.
Amicable, dyawān,
Amidst, vich.
Amiss, mārā, burān, nalāéq, khurab, vurān.
Amity, héto.
Ammunition, jungee usbāb.
Amnestŷ, ch,hima.
Amongst, nāl.
Amorous, āshuqee.
From ashiq.
Amount (to), ukut,ha kurna, jōr kurna.
Amount, kool, jumu.
Ample, buhoota.
Amplify (to), bud,houna.
Amputate, wud sitna.
Amulet, tugā, tuweet.
Taweez.
Amuse (to), vurouna, purchouna.
Amusement, vurounee léee, purchouné wāsté.
Analogical, vurga ék ō jiha, ōhō jihee.
Anarchy, bé umulee.
Anathema, srāf, d,hurna.
Ancestor, bāb dādā, wudeeān.
Anchor (to), lolungur sootna.
Anchorite, bunbāsee.
Ancient, poorāna, poorātumee, moodāmee.
Ancients, moodāmee lōk.
And, hōr.
Anecdote, kuhānee.
Anew, moodon, nuwa.
Angel, firishta.
Anger, g,hoossa, krōd,h, huruk,h.
Angle (to), much,hee p,hurna.
Angler, much,hee p,hurné wāla.

Angry, g,hoossa, krōd,hwān, ĥuruk,hwān.
Anguish, sōgmān, dook,h.
Animadversion, tōkya, dutkya.
Animal, junour, pussoo, dhōr, dungur, d,hānda.
Janwur.
Animate (to), chétee kurna, shitābee kurnee.
To stir up, quicken.
Animation, jān, sās, dum.
From sans.
Animosity, bȳree, vȳree, dooshmunee, udāwut, killush.
Ankle, gitta.
Annex (to), milāna, ukut,ha kurna.
Annihilate, jur guwounee, guwa déna.
Anniversary, wurré dinān da din.
Announce (to), khubur kurna, āk,h déna.
Annoy (to), béram kurna, dook,h déna, suntouna.
Annual, wurré wurré, hur wurré, sāl bu sāl.
Annuity, surnāwur.
Annul (to), sukna or khālee kurna, ch,hud déna.
Annumerate, jōrna, ukut,ha kurna.
Annunciate (to), khubur kurnee.
Anoint (to), tél lugouna, tél mulná, t,hundyāee lounee.
Anomalous, bé mouqu, bé mooqurrur.
Anon, chétee nāl, hooné, ues é vélé.
Anonymous, bé nāwee.
Another, hōr, doojee.
Answer (to), œtur déna, kum da hōna.
Give answer. To suit.
Ant, keeree.
Antagonist, vȳree, dooshmun, dōk,hee.
Antecede (to), ugān jāna.
Antecedent, mœodon, ugé.
Antelope, hurn, mirgo.
Hirn.
Ante-meridian, shāh véla, louda véla.
Post-meridian.
Anterior, ugān, ugé.
Antics, chȳnchul, bāndur, bun čhur ludda.
Antidote, gārroo trunjunee, māndurce.
Against poisonous snakes. Against poison in general.
Antipathy, sutrāee, vȳree.
Antique, moodām, kudeem, poorāna.

Antiquity, moodāmee, kudeemee.
Antler, sing,h.
Of a stag.
Anvil, uhrun.
Anxiety, chinta, fiqr, chitwunee.
Anxious, fiqrāee, chintāee.
Any, kooj,h.
Apace, chétee nāl, shitābee.
Apart, ud,h, buk, utung, mokula.
Apartment, kōtree.
Apathy, mustāna, ukhyālee.
Ape, nul, neel, lungoor.
Ape (to), sāng lāōna.
Aperient, joolāb, dōshānda.
Apiary, mākheeō, muk,hyāl, ch,hulee.
Apiece, ékō ékō.
Apologize (to), minta kurna.
Appal (to), durouna, b,hydéna.
Apparatus, sooroojām, huqeequt.
Apparel, leera, kupra, pōshāk.
Apparition, b,hootna, prét, jins.
Appeal (to), sut,hmunnee, puchāyut mitnee.
From punchayut.
Appear (to), disna, nujur pynee.
From nuzur.
Appearance, soorut, kisturāndee.
Appease (to), muna déna, t,hunda kurna.
Append (to), lugouna.
Appertain (to), vérwa ruk,hna, illāqu ruk,hna.
Appetite, b,hook,h.
Applaud (to), sulouna.
Applause, sulounee.
Applicable, vurga, lāéq, jōga.
Application, meenut, ārt,hee.
From mihnut, close study.
Apply (to), meenut kurna, 2 pooch,h léna.
To labour. To ask.
Appoint (to), t,huhra léna.
Appointment, hoodu.
From oohdu.
Apposite, chungee, lāéq, jōga.
Appraise (to), ungna.

Apprehend (to), p,hurna, 2 muloom kurna.
To seize. To understand.
Apprehension, wuswās.
Fear.
Apprentice, shāgird, chéla.
Apprize (to), khubur kurnee.
Approach, kōl, mood, pās.
Approbation, pusund, sulāya.
Appropriate (to), upna kurna.
Apt, chutra, kāmil.
Arable, vugār, sur.
Fit for tillage.
Arbitrate (to), puchayut kurnee, moonsubee kurnee.
From moonsifee.
Arbitrator, moonsubdar.
Arched, j,harédar.
Archery, teerundājee.
Architect, rāj geer.
Archives, duftur k,hanu.
Ardour, trik,ha.
Argue (to), b,hysna, kurbna, koorbunna, jid,hna.
From buhsna.
Arid, sookhee hooee.
Aright, t,heek.
Arise (to), oot,hna, churhna.
As the sun.
Arm, bānh, bōja.
Armed, shustru budhé hooé or layé hooé.
Bandhé.
Armlet, burwutta, bājoo bund.
Worn by men. Worn by women.
Armour, sunj,ho choor, ānāwa.
Made of rings. Made of steel.
Armorer, sunjhagur.
Armory, silé k,hanu.
Silah.
Arm-pit, kuch,h, bug,hul.
Arms, hutyār, shustru.
Army, fouj, dul.
Around, oodāré, chufére.
Arouse (to), oot,hālna, jugāna.
Arraign (to), daeea kurna, dāwa ruk,hna.
Arrange (to), joogut kurnee, suwārna.

Arrant, buhoot mārā, mundee, vurān, khurāb.
Array (to), pura bununna, sāj,hna, suwārna.
Bāndhna.
Arrears, pich,hulee, puchétree.
Arrest, p,hurya jāna, qȳd kurṅa.
Arrive (to), upur pȳna, pōnch or pooj,h pȳna.
Arrogance, shékhee, gumrooree, mujājee.
Arrogate (to), béna, huqq léna.
Arrow, teer, bān, sān.
Arsenal, silé k,hanu, silsila.
Silah.
Arsenic, sunk,heea, hurtāl.
Art, hikmut, hoonur.
Artful, furébee, ch,huleea, chilitturee.
Articulate (to), bōlna, koona.
Artifice, ch,hul, dug,ha.
Artificer, kāreegur, hut,h soochu.
Artillery, tōp k,hanu.
Artist, oostād.
Artless, b,hōla, sid,hā, béch,hula.
From seedha.
As, jéha, jȳsa.
Asafœtida, moosh,kunee, hing.
Ascend (to), churhna.
Ascertain (to), muloom kurna, jānunna.
Ascetic, tupusee, uteet.
Ascribe (to), lāg bājee kurna.
Ashamed, lujeeawān, shurmindu.
Ashes, rāk,h, sōha, 2 b,husm.
Of wood. Of a body.
Ashore, kunda bunna, bunéra.
Aside, ud,h, buk, wuk.
Ask (to), pooch,hna, mungunna.
Aslant, trich,ha, téd,ha, vinga.
Asleep, soota hōya.
Aslope, d,hāloo, lupétawā.
Aspect, soorut, shuk,hl.
Asperity, kururāee.
Asperse (to), ooj,hlugāna, toohmut dénee.
Aspirant, āsa wunt, oomédwar.
Aspire (to), āsa kurnee, ooméd ruk,hnee.
Ass, khōtah.

Assail (to), hulla kurna.
Assailant, hulla kurné wāla.
Assassin, kātilee.
Assault, hulla.
Assay (to), purkunna.
From purukhna.
Assayer, park,hō.
Assemble (to), ukut,ha kurna.
Assembly, soob,ha.
Assent (to), mun léna.
Assert (to), āk,hna dusna.
Assess (to), ch,hooka kurna.
Assets, kool jumu.
Assiduity, meenut, ārt,hee.
From mihnut. Close application.
Assign (to), t,hurouna déna.
Assimilate, ék sura kurna, ōdé jiha or vurga kurna.
Assist (to), hut,h purōtee, pāōna, humrāh kurna.
Associate (to), sōh,but ruk,hnee, roogbut rās kurnee.
Soohbut.
Assort (to), t,hānw t,hāeen kurna.
Assuage (to), g,hut kurna.
Assume (to), léna.
Assurance, wusā.
Confidence.
Assure (to), jukeen kurouna.
From yykeen.
Astern, béree dé pich,hé, mugrōn, pich,hé pich,hé.
Asthma, qhyee, k,hung.
Astonish (to), uchuruj kurna.
Astray, ōpura.
Astride, g,hor pulākee.
Astringent, qubzee.
Astrologer, jotik,hee, jotusee, nujoomee.
Astrology, ilm jotusee, jotik,hee.
Asunder, udō ud,hee, buk.
Asylum, d,hum jugéh, sudā burt, burt punāh.
At, pur, ooté.
At home, g,hur vich, g,hur undur.
At ease, sook,h nāl.
Athirst, trik,ha wunt, tihāya, pyāsa.
Athletic, tukra, oodumee.

Athwart, g,hor pulākee.
Atmosphere, wāō, huwa, pāōn.
Atom, ruttee.
Atone (to), munouna.
Atop, ooté.
Atrocious, khurāb, vurān munda.
Attach (to), louōno.
Attachment, hétō, pyar, sundésa.
Attack (to), hulla kurna, roula pāōna.
Attain (to), milunna, pāōna, lub,hna, hut,hāōna.
From milna.
Attaint, vigura hōya, vichlya hōya.
Attempt (to), jāchna, puruk,hna.
Attend (to), hājir ruhna, kōl ruhna.
From hazir.
Attendant, nāl ruhnéwāla, kōl ruhnéwāla.
Attention, khyāl, d,hyān, yād .
Attentive, khyālee, soochét.
Attenuate, (to), putla kurna, nurm kurna, māra kurna.
Make thin.
Attest (to), oogah déna, oogah kud,hna.
To call for evidence.
Attested, oogahee.
Attire, (to), pāōna.
Put on clothes.
Attire, pōshāk, leera.
Attitude, turan, d,hub.
Attract (to), ukut,ha kurna.
Attribute, (to), lugouna.
Attune (to), soor kurna, ék sura kurna.
Atween, vich.
Avail (to), fāédu hōna.
To profit.
Avant-guard, ugaree guard, ugaree jillu.
Avarice, lōb,h.
Avaricious, lōb,hee, lub,hee.
Avast, bus bus, ānund.
Avaunt, puré ho, hut jāō.
Auction, béch déna.
To sell.
Audacious, béd,huruk, bédur, nirbhou.
Audible, āwāj soonnee.
From āwāz.

Audience, soonya, soonné wāla.
Auditor, husābdār husābee.
Avenge, wutta léna, budla léna.
Avenue, rookhāndée qutār, pāl dee pāl.
Average, uruj.
Averse, pusund nuheen.
Aversion, koura.
Avert, (to), tālna,
Auger, vurma.
From burma.
Augment (to), budhouna, wudhouna.
Augur, sugōn.
Augury, sugma.
August, buhādurōn.
Name of month, from Bhādon.
Aviary, chiree khānu, ālna.
From chiriya.
Aunt, māssee, bhooa, phoophee.
Maternal. Paternal.
Avocation, kum, rōjgar.
Avoid (to), buchouna.
Avouch (to), akhna, dusna, bōlna.
Avow (to), akhna, dusna.
Auspice, sugōn, pritāp, kripa, dya.
Omen. Favor.
Auspicious, soobhlugun.
Moment.
Austere, kururra.
Authentic, theek, such.
Author, bunouun wāla.
From bunané.
Authority, hookm, hukoomut.
Authorize (to), hookm déna.
Autumn, kurburura.
Auxiliary, suha, ijutdār, mududdār.
Await (to), oodeekna.
Awake, jāgda.
Awaken (to), jaga pyna.
Award (to), thurouna, thura déna.
Aware, soochét.
Aware (to be), soochét hōna.
Away, door puré, pré dé.
Awe, bhy, houl, dur.

Awful, houl nāl, bhy nāl.
Awhile, jurra, thōré ursé nāl.
Awkward, uñāree, ōpudree.
Awl, ār vainee.
A cobbler's.
Awning, chānunee, chayé wān.
Awoke, jugāya hōya.
Awork, kum kurda hue.
Awry, téd ha, vynga, vyng turinga.
Axe, koohāree, tākooa, kōhāra.
From koolharee. A small axe.
Axiom, urth.
Axis, mujéroo.
Axle, dhoora.
From dhooree.
Aye, hānjee.
Azure, usmānee, kuch neela.
From āsmanee.

B.

Babble (to), bookwa kurna.
Babbler, bukkār kurnéwāla, burbōla budfylee.
Babe, ningur, eeāna, booja.
When under one month. Of six months and upwards.
Baboon, lungoor, nul, neel.
Babyhood, bālukpoona, eeānpoona.
Bachelor, kōārā.
Back, pith, mugur.
Back (to), 1 mōr déna, 2 mōr léna, 3 churhna.
To give back. To take back. As on a horse.
Backbite (to), dooshtee, nindeea kurnee, budkhōee kurna.
Backbiter, doosht, nindook, budkhō.
Backbone, kumrōr, sungōbee.
Backdoor, mugurlé durwāju.
From durwaza.
Backpiece, sunjō, churanee, pith gōsh.
Chain armour. Iron armour.
Backslide (to), goomān kurna, mugrooree, mujājee.
Backwards (to go), upōta chulna, oolta jāna.
To walk backwards.
Bad, māra, vurān, munda, khōtāh.
Badge, nishan, cheen.

Badger, beejoo.
Baffle (to), t,hugouna, g,hoosouna, ook,houna.
Bag, thyla, gootula.
Baggage, wuléwa, cheezbust, nék sook.
Or buléwa.
Bail, jāmunee, joommu.
From zamin.
Bailiff, kārdar, t,hanédar, tuhseeldār.
Bait, chōg, moola, p,hyee.
Of meat. Of any bird or beast—to catch another.
Bake, pukouna, rōtee kurnee.
To bake bread.
Bakehouse, tundoor, lungur k,hānu.
Baker, lungree.
Balance, tukree, tukreea, kunda, kunta, tuk.
To weigh Grain. Sweetmeats. Gold, &c. Pearls, &c. Wood, &c.
Balcony, sufeel, furus, t,hura.
Before houses. Before shops.
Bald, rōda, p,hōda.
As the head from which the hair has fallen.
Bale, bōra.
As of cotton.
Baleful, nooshqānee jānee, 2 sōgwān, humsōsee.
From nooqsan. Sorrowful.
Balk (to), g,hoosouna, ook,houna, t,hugouna.
Ball, k,hoodo. k,hénoo.
For boys to play with. For girls to play with.
Bamboo, wunj, vāns.
A thick one. A thin one.
Bamboozle (to), t,hugouna, g,hoosouna, ook,houna.
Band, puttee.
Bandage, putta, loopree.
Bandy (to), bysna.
From buhusna.
Bandy-legged, t,hibba, k,hōchula.
Knock-kneed. Bandy-legged or bow-legged.
Bane, nooshqan jān.
From nooqsan.
Bang (to), d,hurka kurna, t,hah-t,hah kurna, t,huk t,huk kurna.
Bhununna, as a door. As a stick against any thing creating a great noise.
Banish (to), dés nikāla déna kud,hna.
Bank, kunda, bunna, bunéra.
Banker, surrāf, shāōkar.
Bankrupt, duwālya, déndār, t,hoorya hōya.

Banner, nishān, jhundee.
Banquet, jug udumbur.
Banter (to), mushkuree kurna, thuthā bukhéra kurna.
Bar, wullee, gooj.
From bullee.
Barbarian, jāngulee.
From jungulee.
Barbarity, bé durd, bé ruhm.
Barbed, koondee, tānghā, khoondee.
Barber, nāee.
Bard, bhāt, rāh.
Bare, nunga, 2 lunda.
As a tree without leaves.
Barebone, khālee hud.
Barefaced, béhya, nāluj, béshurm.
Barefoot, nungé pyr.
Bareheaded, nungé sir.
Barely, nirapoora.
Bareness, nungāee.
Bargain, buhoot susta, lubh.
Bargain (to), thurouna, chookounna, uchha lubhna.
Barge, béree, béra.
Bargeman, mé, mullah.
Bark, chil, rung, bukōl, 2 béree.
Of trees. Boat.
Bark-bared, chilya hōya.
Bark (to), bhounkna.
As a dog.
Barley, villāyutté jou.
Barleycorn, jou da danu.
Barnacles, uenuk.
Barrel, nālee, 2 dhōl.
Of a gun. Tub.
Barrel-bellied, gōgur.
Barren, nu phul, oojār, oujur, kunj, béuns, sund.
As trees. As land. As woman. As animals.
Barricade (to), bund kurna, qillu bundee.
Bar-shot, lunj, kāmp.
Bar-shot. *Chain-shot.*
Barter, *wutto, suttá.*
Base, *pājee, kumeena.*
Base, *nee, moonyād.*
From neo. From boonyād.

Base-born, syur, hurāmda.
Baseness, kumeenee, kungalee.
Bashful, shurmindugee, lujyāwān.
Basis, moonyādee.
Boonyad.
Bask (to), ōséea byt hna.
Basket, tōkree.
Bastard, syur, hurāmda.
Bastinade (to), tulee kootna.
Bastion, boorj.
Batch, mumoonu, wunégee, wunee.
Bate (to), ghutouna.
Bath, hummam.
Bathe (to), nihouna.
Batoon, boog.
Battalion, purtul.
Batter, (to), dhouna.
Battering-ram, moongulee, gooruj, sundéwa para.
Battery, mōrchu, murura.
Large. Small battery.
Battle, lurāee.
Battle-array, lurāee sājunee.
Battle-axe, tubur gundāsa.
Bawble, khilouna, bazee.
Bawd, phupé, kootnee.
Bawdy, nā lujee.
Bawdy-house, phupé kootnee kōthee, goonda kōthee.
Bawl (to), kookna, bāng dénee.
Bay, koomyt.
As colour of a horse.
Bayonet, sukeen.
From sungeen.
Be (to), hōna.
Beach, kunda, bunna, bunéra.
Beacon, moolla.
Beads, dānu, munka.
Beak, choonj, nōk.
From choonch.
Beam, sutcea, 2 kirna.
From shuteer, of wood. Of sun.
Bear (to), lé chulunna.
Bear (a), richh.
Beard, dāree.

Beardless, kẖōda un dāryá, dungur, dẖāndur, dẖuga.
Beast, junour, pussoo, dẖōr.
Beat (to), mārna, kootna, sootna.
Beatify, rājee kurna, kẖooshee kurna, ānund kurna.
Beating, koot, mār, soot.
Beautiful, sujdee, sōnee, soodur.
Beauty, chungee, soorut, sōnee soorut, soonduree.
Becalm, munouna, munna léna.
To appease.
Because, isé kurké, iwé kurké.
Bechance, ōtné vich, chānchuk nāl.
Beck, sỹnut.
Become (to), hōna.
Becoming, sōnee, sujdee, lāéq.
Bed, munjé.
Bedash (to), chikor lugna.
Bedawb (to), lipunna, limbna.
Bed-chamber, soundee kotẖree.
Bed-clothes, tōlaee, nihālee or léf dōlaee, rujāee, chéja.
Lower. Upper clothes.
Bedding, bistra, sutẖur.
Bedeck, suwarna, bunouna.
Bedew (to), num dénee, wut dénee.
To wet.
Bed-fellow, bistree da sānjẖee.
Bedizen, hōr singār lāōna.
Bedim, undẖérā kurna.
Bed-ridden, tooteeām.
Bedstead, pulung, munja.
Bed-time, sounda véla.
Bee, mukẖee, doomna.
Bee-hive, mukẖeeal, makẖeeō
Befal (to), āpỹna.
Befit (to), lāéq hōna, pẖubna, sujna.
Befool (to), kumlā nāō rukẖna.
Before, mood pyhla.
Beforehand, mood ugéhee.
Before-time, uglé din, ugléan dinan.
Befoul (to), mỹla kurna.
Befriend (to), dỹa kurna, richya rukẖna.
Befringe, jẖālur, sunjāf, kunāree.
Beg (to), mungunna.

Beget (to), joomāuna, pŷda kŭrna.
Beggar, mungta.
Beggarly, buhoot kungāl.
Begin (to), mood bununna, shōna, ārumbḥ.
Beginner, hoon, moodon luga.
Beginning, mood.
Begird (to), kumar kusa kurna.
Begone, puré ho.
Begrime (to), mitḥee vich rōl jāna.
Beguile (to), tḥugouna.
Begun, mood budda.
Behalf, wasté, deeléee.
Behave (to), wuhār kurna.
Behaviour, chāl rŷhut.
Behead, sir wudna.
Behest, hookm.
Command.
Behind, pichḥé, mugur.
Behind-hand, pichḥōn.
Behold (to), vékḥna.
Beholden, uhsanwund, hutḥāroo.
Behoof, lubḥ tumma.
Behove (to), chāhiyé.
Being, surisht.
Belabor, kootna, mārna, sootna.
Belay (to), shou bŷtḥna.
Belch, dukār, hubās.
Beleague (to), hullā kurna.
Belie (to), bḥurm kurna, oojḥ toohmut lugouna.
Speak falsely.
Belief, ueteebar, bḥurosa, wusah.
Believe (to), wusāh kurna, ueteebar.
Bell, jung, tull, tullé.
On elephants' necks. On buffaloes' necks.
Belligerent, lurāee da kum luga.
Bellow (to), urouna.
Bellows, kḥul, dḥounee.
Belly, tḥed.
Belly-ache, tḥed peer.
Belly-ful, tḥed bḥur.
Belong (to), fulané dé lugna.
Beloved, peeāra, hitkāree.

Below, hét,h.
Belt, pétee.
Bemire, mŷla hōna, chékōr lugna, libur jāna.
Bemoan (to), humsōs kurna, sōg kurna.
Bench, tuk,htpōsh.
Bend (to), néōna, jookna.
Beneath, hét,h.
Benediction, usees.
Benefaction, uhsān.
Benefactor, uhsān kurun wāla, poosht kurun wāla.
Beneficence, dŷawunt, dittao
Benefit, nufu, lāhā.
Benevolence, huleemee, ruseelee, nurmāee.
Benighted, kuwéla hō jāna, bé wuqt hō jāna.
Benign, dŷāwunt, huleel, ruseel.
Benignity, huleemee, ruseelee.
Bênt, téd,ha, vinga, trich,ha.
Benumb (to), sunounna, hut,h t,hur jāna.
The hands to become benumbed.
Bequeath (to), dusmurna.
Bequest, démurna.
Bereave (to), léléna.
Berob (to), lootunna.
From lootna.
Berry, sŷurp,hul.
Wild berry.
Beseech (to), minnut kurnee.
Beseem (to), sujna.
Beset (to), g,hér léna, wul léna.
Beshrew (to), d,hurna, srāf déna.
Beside, sugōn, suwāee.
Besiege (to), hulla kurna.
Besmear (to), limbna, pōchna, lipna.
Besmoke (to), d,hoonāl, sook,houna.
Besot (to), umulee kurna.
Besought, minnut hoee.
Bespangle, sitaré lugna.
Bespatter (to), chittan, pounyān, ch,hinkunna.
Bespeak (to), āk,hruk,hna.
Bespread, béehouna.
Besprinkle, shunkunna, ch,hinkunna.
Best, oodumee.

Bestial, junour wurga, pussoŏ wurga.
Bestir (to), chétee kurnee, shōlee kurnee.
Bestow (to), déna, dé, ditta.
Bestower, duwālya, déné wāla.
Bestrew (to), sootna, kundouna.
Bestride, g,hōr pulākee.
Bet (to), shurt louńee or mitnee, yāree bununnee.
Betake (to), léjāna.
Bethink (to), chéta kurna, yād ruk,hna.
Bethral (to), ghoolam puna khurna.
Betide (to), wāqif hōna, mŷhrum hōna.
Betime, suvéra, chālān ooshair, musōjura.
Betoken, wuk,hālna.
Betray (to), ch,hul kurna, dug,ha kurna, 2 oojāgur kurna.
Betrim (to), soowārna, bunouna. [kurnee.
Betroth (to), sākāgiree kurna, nāta kurna, kurmaee
Betrust (to), wusā kurna.
Better, chunga, k,hura, oodumee, āree.
Good. Better. Best.
Bettor, shurt louné wāla, yāree bunun wāla.
Between, vich.
Bewail (to), sōg kurna, humsōs kurna, hou kur léna.
Beware (to), tukra réhna, khuburdar réhna.
From ruhna.
Beweep (to), unyoo sootnee, utroo sootnee.
Bewilder (to), b,hukouna duko dolé k,hana.
Bewitch (to), jādoo kurna, toona kurna, sérhut,hee.
Bewray (to), oojāgur kurna, jāhir kurna.
Beyond, puré, prédé.
Bias, lugun.
Bibber, peeāk.
Bicker (to), j,hugrā kurna, j,hānj,ha kurna.
Bicorn, do sing,ha.
Bid (to), hookm déna.
Bidder, chookouné wāla, gāhuk véhājoo.
The purchaser.
Bide (to), réhna, tikna.
From ruhna.
Biennial, do wurra.
Bier, bubān, choobān, sirhée.
For the great. For others. For the best.
Bifold, doogna.

Bifid, kẖōree.
Big, wuda.
Big-bellied, wuda tẖed, gōgur.
Biggest, subna tẖōn wuda, wudé sé wuda.
Bigot, ookwāsa, ookwāya, ikdyeea.
Bile, pita, kāljār.
Bilk (to), huṭẖ natuk kurna.
Bill, choonj, 2 husāb.
Beak. Account.
Billions, dō krore.
Billow, lyhur, mouj.
Bind (to), bununna.
Binder, jiltgur.
Bookbinder.
Binding, puttee.
Biped, do pyr.
Bird, punchee.
Bird-cage, pinjura.
Birth, junum.
Birth-day, junum da din.
Birth-place, junum bẖoom.
Bisect (to), do tookré, dukré, do pāreeān, do pẖār.
As a box. As an apple in two.
Bit (a), dukra, tookra, dulla, 2 kurryālā.
Of wood. Of bread. Of meat. Horse's bit.
Bitch, koottee.
Bite (to), wud kẖana.
Bitter, kouree.
Blab (to), bẖéd déna.
Blacken (to), kāla kurna.
Blackguard, kẖōtāh, budjāt.
Blackness, kāla jiha.
Blacksmith, lōhār.
Bladder, dẖōlnee.
Blade, pẖul.
Of sword or grass.
Blade-bone, mōdāh.
Blameless, bégooṇāh, békoosoor.
Blanch (to), tanna louna, tanee lounee.
Bland, huleem, ruseel.
Blandishment, pyār, héto.
Blanket, loee, kumbul, kumbulee.

Blast, wāō, pāon.
Blaze (to), surjāna, surna.
Bleaching, tānna, tundee.
Bleak, surdee pālā.
Blear-eyed, kẖoréwār, choon . muchoona, [ged,hoo. shoréwār
Bleat (to), mukee ouna.
Bleeding, lœhoo kudouna.
Blemish, uebee.
Blended, rulya hōya.
Bless (to), usees déna, dooa déna.
Blessedness, kẖooshee nāl, rājee hōké.
Blessing, usees, dooa.
Blight, kangee āree.
Blind (to), unna kurna.
Blind, unna, soordās.
From undha.
Blindfold, phyé.
Blindness, unnee.
Blindside, unnee ùkẖwul, unné pās sé, kanné pās sé.
Blink (to), j,hump kunna, p,hur kunna.
Bliss, sookẖee, kẖooshee.
Blissful, khoosh, sookh.
Blister, ch,hālā, pouree.
Blithe, kẖoosh, sookh.
Bloat, soojunna, p,hoolna.
Soojna.
Block, mōchee.
Of wood.
Block (to), bununna.
From bundkurna.
Blockade, p,hula bund.
Blockhead, kumla, bāola, béuql.
Blood, lœhoo.
From lohoo.
Blood (to), lœhoo kud,hna, lœhoo ch,hudouna.
Blood-guiltiness, kẖoonee.
Bloodily, kutōrtāee.
Bloodshed, lœhoo kānee.
Blood-shedder, kẖoonee.
Blood-shot, lal uk,heen.
Blood-thirsty, lœhoo da tihāya.
Blood-vessel, lœhoo dee nār.

Bloody, lo͞hoo da.
Bloody-minded, kutōrtāee, kutōr.
Blooming, p,hool da.
Blossom, dōdee.
Blot, toobka.
Blotch, k,hil.
Blow, sut.
A thump.
Blow (to), wugna.
As wind.
Blubber (to), rōna.
Bludgeon, dāng, lāt,hee, gudda.
Blue, neela.
Bluff, soojya hōya, krōd,hwān.
Swelled. Surly.
Bluish, neela sā.
Blunder, b,hool, vissur.
Blunderbuss, qurābeen.
Blunderer, b,hoolun wāla, vusāroo.
Blunt, k,hoonda, mōta.
Bluntly, kurrurāee.
Roughly.
Blur, ueb.
Blush (to), shurmindu hōna.
Bluster (to), kookna, roula, pouna.
Boar, soour.
Board, tukhtee.
Board (to), churh jāna.
Board-wages, rōjeenu.
Boast (to), lufāfu kurna, g,hupee, hou mārna.
Boat, béree.
Boatman, mulāhmé.
Boatswain, méo.
Bob (to), gh͞ōtē k,hānā, j,hét mét,h kurna.
Bode (to), sugōn déna.
Bodement, sugōn.
Bodiless, béd,hur.
Bodily pindéda, d,hurda.
Body, pinda, shureer, d,hur.
Body-clothes, gurdunee, j,hool.
Of horses. Of elephants.
Bog, chikōr.

Boggle (to), jukō tuké kurna.
Boil, p,hōra.
Boil (to), oobulna, létee kurnee.
As water.
Boiler, koomb dég,h,
Boisterous, d,hoond.
Bold, nirb,hāō, bédur, béd,huruk.
Boldface, bédur, béhya.
Boldly, béd,huruk, nid,huruk.
Bolster, surhānā.
Bolt, koonda.
Of a door.
Bomb, gōbāra da gola.
Bombard (to), gōbāra chulouna.
Bombarédār, gōbardier, gōbārchee.
Bombast, lufāfu, g,hupee, jakuree.
Bond, tumussook, lik,ht.
Bondage, tuhul poona, budra poona.
Bondmaid, gōlee budree.
Bond-servant, budra.
Bone, huddee.
Bone-setter, huddee churhouun wāla.
Bonfire, lumb, lāt,h, b,hanbōar.
Bonny, chungā, sujda.
Bony, huddeeda.
Booby, kumla.
Book, pōt,hee.
Book-binder, jiltgur.
Book-keeper, husābee, lék,hédār.
Book-learned, gyānee.
Book-seller, kitāb véchun wāla.
Boon, bukshya hōya, ditta hōya, inām.
Boor, goowar, gōwar.
Boot, lub,h.
Booty, loot.
Borax, sohāgā.
Border, wut, bunna, hudd.
Boundary.
Borderer, kundé ruhné wāla.
Bore, chék.
Born, pyda hōya, jumya hōya.
Borne, chookya hōya.

Borrow (to), mungunna.
Bosom, hék chhātee.
Botch, kil.
Both, dōwé.
Bottom, héth,
Bottomless, béuthah, béshoomar.
Bough, dān, tān, tānee.
Bought, mōlya hōya.
Bounce, koodunna.
Bound, chungee.
Boundary, hudd, wut, bunna, kunda.
Bounden, chahéda, lōreeda.
Boundless, béhudda.
Bounteous, dittar, poon, ātémee.
Bounty, dittardee.
Bourne, hudd, wut, bunna, kunda, bunéra.
Bout, phera, dum.
Turn.
Bow (to), neōna, jhookna.
Bow (a), kuman.
Bowels, unturee, ānduran.
Bow-legged, thibba, kribba.
Bow-man, kumānchee.
Bow-string, chhilla.
Boxer, mookee mārun wāla, ghoosoon marun wāla.
Boy, moonda, bāluk, chhokra.
Brace (to), bununna, kusna.
Bracelet, kurrah, chooreeān, ghōkurōo.
For men. For women.
Brackish, khārā.
As water.
Brag (to), lufāfu kurna, ghup marna.
Braggart, lufāfee, phour, ghupee.
Brain, tāloo, mughz, kirpal, koopal.
Brake, kundyan, da jhār.
Bramble, kunda.
Bran, soora, sooree.
Branch, dāl, tān.
Of a tree.
Brand (to), dāghh déna,
Brandish, phérna.
Brasier, thuteear, thutéra.

Brass, pitul.
From peetul.
Brat, moonda, lounda.
Bravado, lifāfee, p,houree, g,hupee.
Brave, soorma, diler, hāt,ha.
Brave (to), soormut kurna, hāt,h kurna.
Bravo, wāh wāh, chunga, huteeārā.
Assassin.
Brawl, rōwla kurnā, bookwā kurna.
Brawn, soour dā mās.
Brawny, oodum, tukra.
Bray (to), hingna.
Brazen, pituldā.
Brazen (to), shék,hee kurna, mugrooree kurna, mujāj [kurna.
Brazen-faced, béhijjā, nāluj, béshurm.
Breach, mōrah.
Bread, rōtee.
Breadth, choura.
Break (to), torna, tor sootna, murka déna.
Breast, hék, ch,hātee.
Breast-high, bubur, bubur jéha.
As a water.
Breast-plate, chuprās.
Breast-work, bubur, bubur pur.
Breath, sāh, sās.
Breathe (to), sāhnā, dum léna, sōwās léna.
Breathless, bédum, besuha.
Breech, kot,hee.
Of a gun
Breed (to), wudouna.
As cattle.
Breed, jāt, kōl.
Breeze, wāo pāwunloh, lōh lōh dee boola.
When very hot.
Brethren, prāonān, b,hāee charu.
Brevity, ch,hōtaee.
Brew (to), kurrāl poona kurna.
Brewer, kurrāl, kurrāl k,hanu.
Brew-house.
Bribe (to), wuddee dénee, wuddée khōr.
A receiver of bribes.
Brick, ét.
Brick-bat, étrān, rōra

Brick-dust, peepoon.
Brick-kiln, āwā.
Brick-layer, rāj.
Brick-maker, put,héra.
Bridal, veeahda.
Bride, lāree, bunee, veeandur.
Bridge, pool.
Bridle, lugām, kuryālā.
Brief, t,hora.
Brier, kunda.
Brigade, béra.
Brigand, d,hārāwéé, péré dā. munook,h.
Bright, chilukda, lishkda, j,hulukda, j,hum kuda.
Brim, kunda, bunna.
Brim (to); b,hurna.
Brimstone, gund,huk.
Brindled, d,hāree, gudra.
Brine, k,hārā.
Bring (to), léouna.
Brink, kunda mun.
As of a well.
Brisk, chālāk, ch,hōla.
Bristle, soour da wāl.
Bristler, nurm, kuch,ha jiha, tootun wāllee.
Broad, choura.
Broad-cloth, bunāt.
Broaden (to), choura kurna, mōkula kurna.
To widen, as clothes.
Broad-shouldered, mour chouré.
Broad-side, bāee purné.
Broad-sword, k,hunda.
Brocage, nufédaree.
Brogue, zubān, bōlee.
Broider, dorédar, pyreean.
Broil, j,hugra, roula, j,hanj,hā.
Broken, tootun wāla, kuch,ha jiha.
Broken-hearted, mun mōa.
Brokerage, bisuntee, choorguree dā kum.
Brood, butcha, boat.
Brook, nullah.
Broom, j,hāroo, buhāree, soon.

Brothel, kunjur kẖānu, kusbee gẖur.
Brother, bẖāō.
Brotherhood, bẖāee chārā.
Brow, mutẖa, mustook.
Browbeat (to), durounna, kumbounna.
Brown, bẖoora.
Browse (to), jẖār choogna.
Bruise, sut, rurak, chōt.
Brunt, hullā.
Brush (to), jẖāroo déna.
Brustle, turākee ounnee, putākee pounee.
Brutality, kuthōree.
Brute, pussoo, dẖōr, dẖanda, dungōr.
Bubble, bool boola.
Bubby, mumma, choochee, kooch.
Bucket, kāsa.
Buckle, buksooa.
Buckle (to), buksooa louna.
Buckler, dẖāl.
Buck-skin, hurndee kẖul, mirgānee.
Bud (to), dōdee lugnee.
Budge (to), puré hō janna.
Budget, gootlee.
Buffet (to), mookẖee mārna, gẖoosoon mārna.
Buffle (to), dukō dōlé lāonee.
Buffoon, nukulee, sāngee, titchuree.
Buffoonery, nukul poona, sāng poona, titchur poona.
Bug, kutooa, māngnoo, kutmul.
Build (to), ōsarna.
Builder, rāj, rājgur.
Building, imārut.
Bulb, gurōt, gundee, gutta.
Bulky, motā, wuda.
Bull, āndoor.
Bullet, gōlee.
Bullion, solāk.
Bullock, bould.
Bully (a), sutouné wāla.
Bulwark, dẖoor kẖote.
Bump (to), pasé mārna, gussar déna.
Bunch (a), gẖoochu, jẖubba, chubba.

Bundle, g,hunduree, g,hutuŕee, pund.
Bung, gutta.
Bungle (to), jilla or jidda poona kurna.
Bungler (to), jil pooné wāla.
Buoyant, toolla.
Burden, pund, bōj,ha.
Burglary, pāré wāla, sun wāla.
Burial, nupya hōya.
Burly, mōta.
Burn (to), siskārna, sārna, dag,h déna.
Burnish, shikul kurnee.
Burst (to), pāt jana, p,his pyna, b,huj pyna.
As leather. As a boil. As wood or the body of a man.
Bury (to), nupna.
Bush, j,hār.
Busy, buhoota kurna.
Busy-body, poochōnnika, prāépooch.
But, pur.
Butcher, qusāee.
But-end, dumoosā.
Butler, lunguree, rusōee prya, gudwyee.
Cook. As table attendant, cup bearer.
Butment, boorj, dum duma.
Butt, nishanu, tukur mārnee, b,hérna.
A target. To butt as rams.
Butter, muk,hun.
Butterfly, b,houra, b,hoon.
Butter-milk, lusee, shāh kussa.
Buttock, chittur.
Button, dōda.
Button-hole, g,hoondee.
Buttress, boorjee.
Buxom, hus mook,h, deedāree, chunga.
Buy (to), mōl léna.
Buzz (to), g,hookna, b,hinukna.
By, té, sé, t,hōn.
By-and-by, ursé nāl.
Bybag, t,hylee.
Bye, buk, ud,h.
By-pat,h, churee dundee.*

* The Sikhs never use the word pugdundee, because pug, with them, signifies a *Turban*, and is never applied to the word Foot.

By-stander, pās krōné wāla.
By-street, chura muhula.
By-word, urth, kuhawut.

C.

Cabal, suth, koo soobha.
Cabbage, kurm.
Cabin, kothree.
Cable, luj, bél, lāh.
Cackle (to), koor koor kurna. [jurd.
Cadaverous, moorduhan, oodurāee, ooduree hooee, chirha
Cadent, ooturda, pynda.
Cadet, āsāwunt, oomédwar.
Cage, pinjura.
Cajole (to), pulōsna, wudeeouna.
Caitiff, khutchura, hurām jadu, khōtāh.
Cake, mun rōtee.
Calamity, ufāt, bula.
Calcareous, chooné vurga.
Calculate (to), husāb kurna.
Calculator, husābee, lékha, likhé bāj.
Caldron, dégh.
Calefy (to), tutta kurna.
Calendar (a), putree.
Calf, wuchu, kutta.
Of cows. Of buffaloes.
Caliber, girān da.
Call (to), sud léna, kood léna.
Call, dāwa.
Claim.
Calling, kisub, kum.
Profession. Employment.
Callosity, goomee, gillur, goomrouree.
A hard swelling.
Callous, soon.
Insensible.
Calm (to), munouna.
Calm, dul.
As water when not agitated.
Calomel, pārā.
Calve (to), wuchu déna, kutta déna.
As a cow. As a buffaloe.

Calumniate (to), oojh lounee, toohmut lounee.
Camel, oot.
Camp, kumpoo.
Campaign, mōlut ursu.
Campestral, khétan vich jumdee, sÿee.
Growing in the fields. Spontaneous.
Camphire, kupoor.
Canal, nÿhur.
From nuhr.
Cancel (to), més déna, chék déna, mitta déna.
Candid, sucheea.
Candidate, oomédwar, āsāwunt.
Candour, sucheeāee.
Cane, bÿt.
Canine, kootté vurga, or jiha.
Dog. Like.
Caning, bÿt mārnee.
Canker (to), pājunna.
Cannibal, rākhus.
Cannonade (to), tōp chulna.
Cannonier, tōpchee.
Canoe, lukree dé pōlār.
Canopy, chānunee, chāeeāwān.
Cant (to), pulosna, wudeeouna.
Canter (to), por pouna.
As a horse.
Canvass, tupree, tupoor.
Cany, vunj, vurga.
Cap, pug.
Turban.
Capability, himmut, tāgut, foorsut.
Capable, lāéq, chunga, jōga.
Capacious, mōkula khōla.
From moonh khōla.
Capacitate (to), lāéq hō jāna, chunga kurna.
Capacity, uql wāla, uql téj, chuturāee.
Caparison (to), singārna, singārya hōya.
Caparison of a horse.
Caper (to), koodunna.
Capias, purwānu kurna, munookhnoon, hajir kurna.
Capital, poonjee, kool jumu, 2 tununtur shuhur.
Stock. Chief city.
Capital, buhoot chunga.

Capitulate (to), mil pẏna, munjoor kurna.
Caprice, tikkee mujājee.
Captain, koomédan.
Captious, krōd̤hee, tukrāree.
Captivate, p̤hur léna, vus kurna, mōh lénee.
As a prisoner. To charm.
Captive, d̤huk, bundooa.
Captivity, qẏd poona, d̤huk wuda.
Captor, p̤hurun wāla.
Cart, réra, guddee.
Caravan, kuréwān.
Caravansary, surāh.
Carabine, qurābeen.
Carbinier, qurābeenee.
Carbuncle, mukoura.
Carcase, lot̤h, moordu.
Card (to), ooné pénjna, rooh pénjna.
Wool. To card cotton.
Carder, d̤hooneea, pénjur, télee.
Care, chinta, sōg, wuswās.
Care (to, for), hét ruk̤hna, sundého kurna.
Career, oomrdee goojur, or goojur deeoomr.
Careful, k̲huburdār, hōshdar, soochét.
Carelessness, gl̤āfilee.
Caress (to), peear kurna, hét kurna.
Cargo, k̤hép.
Carman, guddee or réra wāōné wāla.
Carnage, qutl, wād̤h.
Carnal, kāmee, rundee bāz.
Carnivorous, mās k̤hōiā.
Carol (to), kulol kurnee, gouna.
Carouse (to), k̲hooshee kurna.
Carpenter, bādee, tuk̤hān.
Carpet (to), g̤huleechu, vichouna.
Carriage, b̤hār burdāree.
Carrier, pāndee.
Carrion, turukya gōsht, surya hōya mās.
Carrot, gājur.
Carry (to), chookna, chukna.
Cart (to), gudde ooté ludna.
Carter, guddee wāōné wāla or bouné wāla.

Cartload, guḍdee dā bẖār.
Cartouch, tōsdān, singẖra.*
Cartridge, cārtoos.
Cartridge-box, tosdān.
Cart-rut, leehee, guddee dee leehee.
Cart-road, guddee or véréan darāh.
Cart-wright, tukẖan.†
Carve (to), chitur kāree kurnee.
Carver, chiturgur.
In wood or stone.
Cascade, dẖāra ruruk.
Case, boog, 2 uhwal
Covering. Circumstance.
Case-knife, kurd.
Casement, chōgāt.
Cash, rōk, nugud.
For nuqd.
Cash-book, rōk rōkāwu, nugud bu nugdee.
Cashier, k̲huzānchee, 2 nāwā kutouna.
Cash-keeper. Dismiss.
Cash, dẖol, dẖōluk.
For powder.
Casket, pitāree.
Cast (a), bẖẏnga, teera.
A squint.
Cast (to), sootna.
Cast-away, chẖudya hōya, tyāgya hōya.
Castigate (to), kootna.
Casting-net, jāl koondeedar.
Castrate (to), kẖusee kurna, kẖōsura, hijura kurna.
Animals. Men.
Casual, ootné chair vich, chānchuk.
Casually, kudẖé, kudẖain.
Cat, billee, billabar, billa.
Catacombs, soomārd.
Catalogue, bunist.
Cataract, dẖara, ruruk.
Cascade.
Catastrophe, ufāt, bula
Catch (to), pẖurna.

* The Sikhs formerly only used a singẖra or horn for powder.
† No separate calling, carts being made by a tukẖân, or carpenter.

Categorical, kool koola, khood khoodan.
Absolute. Positive.
Category, sir, nāwu.
Class. Order.
Catenation, sungul.
Cater (to), kōṭhree burdar, jukeer rukhna.
To lay in supplies.
Caterpillar, kootura.
Caterwaul (to), mukee ouna.
Cat-gut, ōjuree da tār, rudé dee tār.
The entrails. String.
Cattle, shair, wug, khunda, buléda vusheek.
Of all kinds. Cows. Buffaloes. Bullocks. Calves.
Caught, phurya hōya.
Cauliflower, kurum phool.
Causal, kurun wāla.
Cause, subub, isé kurké, isé wasta, isé dée léee.
On this account.
Causeless, bésubub.
Cauterize (to), dāgh déna, sār déna.
Caution, chutrāee, joogut.
Caution (to), chitouna, dusna.
Cavalcade, uswāree.
Cavalier, churhee uswār.
Cavalierly, mugroorее, mujājee.
Cavalry, uswār, ghor churha.
Cave, khud, khoondur, goophа.
Cavern.
Cavern, goophа.
Cavil (to), tukrār kurna.
Caviler, tukrāree.
Cavity, goophа.
Caw (to), kāwkāw kurna, louna.
Cease (to), hut jāna.
Cedar, umbultās.
Cede (to), dé déna.
To yield up.
Ceiling, chhut.
Celebrate (to), ruchouna.
Celebrity, mushahooree, oojāguree.
Celestial, bykoonthee, soorg dham.
Celibacy, kōāra churha, chhindak.
Cell, bhōra.

Cement, pāj, gund.
Cemetery, gōr kẖanu qub ur kẖānu.
Censorious, krōdẖee hain seeāra.
Censurable, lāéq tōkné deé.
Censure (to), oolama déna, tōkna.
Cent, sou.
Centipede, kunkẖujoora, kunkōl.
Centre, mudẖ, vich.
Century, sou wurru.
Certain, juroor, béshuq.
Certificate, chittee, hurdās.
Certify (to), oojāgur kurna, jāhir kurna.
Cerulean, āsmānee.
Cess, muhsool, jugād.
A tax-rate.
Cessation, hut jana, mouqoof hōna.
Chafe (to), kẖulya pẏnean.
Chaff, tooree, putté, neera.
Chagrin, dilgeeree, humsōsee.
Chain, sungul.
Chain-shot, bail, kāmp.
Chair, koorsee.
Chairman, kuhār mairee, jẖeewur.
Chalk, gājunee, jāchunee mittee, chitṭee mittee.
Chalk-cutter, gājunee koot.
Chalk-pit, gajunee da tōā.
Challenge (to), lulkārna.
Chamber, kotẖree.
Chameleon, kirla.
Champaign, mẏdan, rour.
Champion, ukẖaré dee lurāee, ākẖāré da lurun wāla.
Chance (to), hojāna, chanchuk hōna, pẏndur pẏna.
Chance, itna, cheer vich.
By accident.
Change (to), wutouna.
Exchange.
Channel, bréta.
The course of a stream.
Chant (to), gouna.
Chaos, putẖur rōré dé jumeen, dẖibur dẖoré.
Chap (a) tair, puktair.
A cleft. Opening

Chap-fallen, oodās, ōdur jāna.
Chapter, dhyāō.
Character, nāmdāree.
Charcoal, kōélā.
Charge (to), hullā kurna, pura bundna, hookm dénā.
Attack. Order (to.)
Chargeable, qeemut dār.
Expensive.
Charger, jungwāla ghōra.
Charitable, dyawunt.
Charity, dya, poon.
Charm (to), mohunna.
Bewitch.
Charming, buhoot or khuree chungee.
Chart, nuqshu.
As of a country.
Chary, joogutee.
Thrifty.
Chase, shikar.
Chase (to), shikar khélna.
Chasm, tair, puktair.
Chasten (to), mārna, kootunna.
Chastisement, mārkhaee.
Chastity, sut wuntee, sut.
Chat (to), gulān kurneeān.
Chattel, vuléwu, usbāb, niksook.
Chatter, (to), bookwā kurna.
Cheapen (to), susta kurna.
Cheerful, sookhee, rājee.
Cheat (to), thugouna, ghoosouna.
Check (to), hutkunna, tōkna, vurjunna.
Cheek, gul.
Cheek-bone, hurba.
Cheer, jug.
Entertainment.
Cheerfully, khooshee nāl, mouj nāl, luhr nal.
Cherish (to), pālna.
Cherub, furishta.
Chess, shutrunj.
Chest, sundooq.
Chew (to), buch kouna, buchāké marné.
Chicane, chhulya.

Chick, kokoor da butcha.
Chicken-hearted, kookoor dila.
Chide (to), hut kunna, tōkna, vurjunna.
Chief, sirdār, 2 uksur.
Leader. Principal.
Chiefly, uksur.
Child, ningur eeāna moonda.
A week to a month old Of six months 6 to 10 years.
Child-bearing, oomédwaree, ādhām.
Child-birth, jumunna.
Child-hood, bāluk poona.
Child-less, bé oulād, oun turani, khutrani pootr.
Child-like, bāluk jéha.
Chill, t,hund.
Chilly, surdee.
Chimera, wyhumee, k,hyālee.
Chimney, loombee.
Chin, t,hōdee.
Chink, j,hatee mōree.
Chintz, ch,heet.
Chip, kisee, chirfat, chiring.
Chirp (to), chookna.
Chisel (to), chitunee or sutra kurna.
Chit-chat, gulān kurneean.
Chivalry, soormut da kum.
Choice, pusund.
Choke (to), sung p,hāsna, sungé lugunna.
Cholera, hyeeur.
Choleric, tulukh mijāj.
Choose (to), pusund kurna.
Chop (to), wud sitna.
Chopping, wud ō wudee.
Chosen, choonya giya, pusund kur lya.
Chronology, t,hit,hwār janna, tareek sāl puhchanna.
Chrysalis, b,hoond.
Chuckle (to), dilhusee kurna.
Chum (a), humjōlee.
Churchyard, qubur k,hanu.
Churl (a), guwar.
Churn (to), rirrikna.
Cimeter, peshkubz.
Cinder, khāk, soha, b,husm.

Cinnamon, dalcheenee.
Cipher, bindee, soon.
Circle, g,héra.
Circuitous, p,hér.
Circular, g,héra, chukkur.
Circulate (to), dik,hala déna.
Circumambulate (to), gird nuwāee kurna.
Circumference, g,héra.
Circumfluent, oodāré wouna.
Circumfuse (to), chuféré ruk,hna, chùféré p,hérna.
Circumjacent, oodālé, kōl kōl.
Circumlocution, lumbee kuhānee.
Circumscribe (to), wut bununnee.
Circumspect, tukra, hōshiar, chooskāee.
Circumspection.
Circumstance, uhwal, vérwār.
Circumstantial, jéōn ka téōn, jysa sa tysa.
Circumstantiate (to), t,heek, such dusna.
Circumvallation, wulya hōya.
Circumvention, t,hugāee.
Circumvest, pāōnà, oodāré ruk,hna.
To cover.
Circumvolve (to), oodaré p,hirna, b,hounna.
Circus, uk,hāra.
Cistern, houd.
From houz.
Citadel, qilla.
Cite (to), sud léna.
Citizen, shuhuree.
Citrine or citron, gulgul.
City, shuhur, nugur.
Town.
Civility, khooshāmudee, uhsānee.
Civilization, uwudanee.
Clack (to), bukkar kurna.
Clad, pynya hōya.
Claim, dāwā, mutubul.
Claimant, mutubulee, dāwé k,hōra.
Clamber (to), churhna.
Clammy, pilpil, pilla.
Clamor, roula, j,hugra, j,hanj,ha.
Clamp, putreean.

Clan, jāt.
Clandestine, looqāya hōya.
Clap (to), gidda mārna, touree mārnee.
Clarify (to), sāf kurna, poona.
Clash, ṭ,hunāka, tukkur k,hāce.
Clasp (to), j,hupee pounee.
Clasp (a), buksooa.
Class (to), ék sura kurna.
Class, jāt.
Clatter (to), ṭ,hunukna, ṭ,hunnuka, k,hurukna.
Clause, joomlu.
Claw, noundra, nuk.
Of tiger, dog, cat. Of birds.
Clay, cheekunee mittee.
Clean, sufa, chitta.
Cleanse (to), sufa kurna, manj,huna.
Clearness, nimbulāee.
Clear-sighted, bood,hwān.
Cleave (to), tuk louna.
Cleft, ṭukya hōya.
Clemency, huleemee, réhmee.
From ruhmee.
Clench (to), sunsa bunona, tung kurna, gōtna.
Clerk, lik,háree.
Clever, chālāk, chutra.
Clew, ruttee, putta.
Climate, pānee hōr pāān, wāō pānee.
Climb (to), churhna.
Clinch (to), bununna.
Cling (to), ch,umbur jana, hut,hee pẏ́ree pẏna.
Clink (to), ṭ,hunkouna, tukōrna.
Clip (to), kooturna.
Cloak, chōga.
Clock, g,huree.
Clock-maker, g,huree bunoun wāla.
Clod, d,heema, rōṛa.
Clog (to), khoob,h jāna.
Clog (a), mōjunna, joor, d,hẏ́hur.
As on a horse's leg.
Close (to), bund kurna.
Close-handed, mujee poona, soompuna.
Closure, g,héree hoée, wār keetee hōee.

Clot, gulétà hōya, chichree hŏé hōé.
Clotted, as blood.
Cloth, kupra, bunātee.
Linen covering, broad-cloth.
Clothe (to), kupra pounna.
Clothing, pōshāk, pynunnee.
Cloud, budulee.
Cloudiness, budulwāee.
Cloudless, niturya hōya, nimbul hōya.
Clove (a), loung.
Clove, wudya hōya, pāta hōya.
Cloven, khoorundee.
Cloven-footed, As a deer or cow's foot.
Clout, nung purunga.
Clown, guwar.
Cloy (to), ōgulij jana, mun hutna.
Club, dāng, dungōree, lat,hee.
Club-headed, sir b,hara, wud sira, gudda.
Cluck (to), koorkoor kurna.
Clump, boojah.
Clumsy, unāree, d,huk ké k,hōra.
Clung, liput gya.
Cluster, g,hoocha.
Clutch (to), pukurna, p,hurna, j,huputna.
Clutter (to), k,hurukna, t,hy kunna, t,hun kunna.
Clyster, pichkāree.
Coacervate, ukut,ha hōya, d,hér, bōl, dunda.
As money. As grain. As straw.
Coact (to), ukut,hé hōna, ukut,ha jōr louna.
Coaction, béwus.
Coadjutor, suhāyutdār, mududdār, humāyutdār.
Coagment, ukut,ha keeta hōya.
Coagulate, jum jana, chichuré gutule.
As milk. As blood or water.
Coalesce (to), ukut,ha hōna, miljāna.
Coarse, mota, gāra.
As linen cloth or grain.
Coarsely, motāee, sungunāee.
Coast, durya dé, bunné bunné, kundé kundé.
Coat, koortee.
Coax (to), pulōsna, vurouna.
Coaxer, vérichun wāla.

Cobble (to), bunouna, suwārna.
Cobbler, mōchee.
Cobweb, kyhéné, dājāla.
Cochineal, kirm.
Cock (to), sidha kurna, khura kurna.
Cock, kookoor.
Cock-a-hoop, khooshee nāl.
Cock-crowing, kookoor dee bāng, bāng déna.
To crow.
Cock-fight, kookooran dee lurāee.
Cockle (to), surgur jāna, chirooryan pyneean.
To shrink up. To run into wrinkles, as the face.
Cocks-comb, kulgee, bōdah.
Cock-sure, jukeen kurké.
Cocoa, nuljér, khōpar.
Coction, oobulya hōya, ridda hōya.
Coefficient, nāl lugké kurna.
Working together.
Coemption, khureedoo, ikutha léna.
Coequal, éko jihé.
Coequality, éksé vurgé, éko poona.
Coerce (to), dhukum, dhuké kurna.
Coercion, dhukum, dhuké, khaké.
Coeval, ékō jihé oomr.
Co-exist (to), bura burabur réhna.
Co-extend (to), ékō jihé réhna.
Coffer, khuzané dā sundooq.
Cogent, khura, such, juroor.
Cogitation, duleel, such, sumujh.
Cognizable, jachun wāla.
Cognominal, éké nāo dé, sir nāwya.
Cognoscible, muloom kurna, syannunna.
Cohabit (to), nāl ruhna, ghurwasee réhna.
Cohabitant, ukuthé ruhné wāla.
Coheir, burabur hissa léné wāla.
Cohere (to), chumur jāna, jōr jāna, libbur jāna.
Cohibit (to), muné kurna, hutuk déna.
To restrain.
Coil, wul.
Coin, nugud, roopyé, rōk.
Coin (to), roopyé kurna, roopyé bunna.
Coincide (to), ék mun hōna.

Coincidence, ék sulāh, ékō mut.
Coition, nāl ruhnā, bhōg kurna.
Cojoin, rula déna, mila déna.
Cold, seet, thund.
Colic, sool thed vich.
Collapse (to), tukkur khanee, thỹ kunna.
Collate (to), milouna.
Collateral, bura burabur, mœod ō mœodee.
Colleague, sanjhee bhyāl, hissu wāla.
Collect (to), ukutha kurna, jumu kurna.
Collection, juma, dhér.
Collector, kārdār.
College, tunksāl.
Collision, tukkur khadee hooee.
Colloquy, gulān kurneean.
Collusion, chhul, dughha.
Colon, āndāra.
Colonel, kurnel (corruption of the English word).
Colonization, āwadānee, sōrāeen.
Colonize (to), āwadānee kurnee, sorāeen kurnee.
Colonnade, pal dee pal, thumma.
Color (to), rungna.
Colorless, phika nima.
Colors, nishān.
Colt, vushéra.
Column, moonāra, boorjee, 2 udha pāsā.
Of less height. A column of a page.
Comate, dil da dost, hit kāree.
Comatose, oonglānda.
Drowsy, given to much sleep.
Comb (to), kung kurna.
Combat (to), lurāee kurna.
Combination, nughadaree.
Combine (to), milouna, rulouna.
Combustible, chéte surné wāla.
Come (to), ouna.
Comeliness, sujdee.
Comet, kulgee wāla tāra, bōdee wāla tāra, lumbdar.
Comfort, khatér jumāee, khooshee hooee.
Comfortable, khatér jumu.
Comforter, thujār kurné wāla.

Comfortless, bét,hujār.
Coming, ounda.
Command, hookm.
Commander, sirdār, foujdār.
Commemorate (to), din munouna, yād giree kurné.
Commence (to), shōna, mœod bununna.
Commencement, shōhun lugee, mœod bunun luga.
Commend (to), sulouna.
Commendable, sulouné lāéq.
Commendation, jus.
Commerce, wut ō sitta, wunj da kum.
Commingle (to), rul jāna, rulé milé hooé.
Commiseration, t,hujār, ruhm.
Commission, pukka hoodu.
Warrant of office.
Commissioner, wuda kārdār.
Commit (to), qȳd kurna, gulna, sōmp déna.
To imprison. To send. To intrust.
Committee, dik,hala.
Commix, rulouna.
Mingle together.
Commodious, jōgā.
Commodity, cheez, cheezwust, niksook.
Wares.
Common, kum dee.
Commonly, uksur.
Common-place-book, chuputa, wȳhee, purcha.
Commotion, hukamu.
From hungamu.
Commune (to), gulān kurneeañ.
Communicate (to), k̲hubur kurné, dus déna.
Community, mujlis.
Commute (to), ooludna pooludna.
Compact (to), milouna.
Compact, shurt, mit,hnee.
Companion, sanj,hee, shureek, sāt,hee.
In trade. In a house. In a journey.
Company, soh,but, sungut.
Comparable, vurga.
Compare (to), wunégee, vék,hnee, milouna.
As grain. Cloth. As men, horses, &c.
Compassion, dȳa, ruhmturs.
Compatible, lāéq, jōgā.

Compatriot, éké dés da.
Compel (to), jor bu jor kurna.
Compendious, mit,hna, vurōl, vurōl kud,hna.
Compensate (to), wutté déna.
Competence, rōjee.
Competent, jōga wurgā, lāéq.
Competition, hirs bid,hna.
Compile (to), virōlna, mit,hna.
As a book.
Complacent, dyawumt, ruseelee wāla, pur muhuns.
Complain (to), furyād kurnée.
Complaisance, ihsanwundee.
Complement, moonyad.
As of a body of men.
Complete, poora.
Complex, rulāee hooee.
Complexion, chéhura, soorut, roop.
Compliance, mununna, qubool.
Compliant, ihsanwund, béoojr, nurmdila.
Civil. Yielding, bending.
Complicate (to), goonjuryān, pynceān, wul pyné, murō- [reān pynyān.
Complication, rulya hōya.
Complice, sānj,hee.
As in a theft.
Complied, munlya.
Compliment, k,hooshamudee.
Complot, sulah mit,hre hoee.
Comply (to), mun léna.
Comport (to), suha sihna.
To endure.
Comportment, ruhut, chāl chulan.
Compose (to), bunouna āram kurouna, lik,hā déna.
To quiet, settle.
Composure, undōl tikya hōya, t,hyrya hōya.
As water.
Compounded, rulya hōya.
Comprehend (to), muloom kurna, jānunna.
Comprehension, sumuj,h, soort.
Compress (to), nichōrna.
Comprise (to), pyna.
Compromise (to), mitouna, musouna.
Comptible, juwāb geer.

Comptroller, nājir, turwāee.
From nazir.
Compulsatory, jōr bu jōree, d̤hukm d̤huké.
Compunction, humsōs.
Compute (to), shoomar kurna.
Comrade, sat̤hee, nālda.
Con (to), sik̤hna.
To study, learn.
Concatenate (to), sungolee, bunounee, koondéean, ponéean.
Concave, pōla.
Conceal (to), looqouna, ch̤hiṗouna, d̤hukunna, k̤hujunna.
Concede (to), muu léna, dé d̤éna.
Conceited, k̤hood k̤hooda pusund.
Conceive (to), jāchna, sumj̤hna, ādhām hōjāna, oomédwaree hōjāna, t̤hed hōna. To conceive, as a woman.
Concentrate (to), ukut̤ha kurna.
Conceptible, sumj̤huné lāćk.
Conception, sumuj̤h, ādhām hōya, oomédwāree hōee hōee.
Formation in the womb.
Concern (to), lugna, dāwā, ruk̤hna.
Concerning, bābut, vich, jis kurké.
Concernment, illāqu, dāwā, purōjun, wasté.
Concession, dilla hōya.
Conch, sunkee, sunk.
Small. Large.
Conciliate (to), munouna.
Concise, ch̤hota, t̤hora, mit̤hya hōya.
Conclude (to), kur léna, buna lya.
Conclusion, kum ho hutna.
Concoagulate (to), chichurée, guleté bujunné p̤hitkuree hōjāna.
As blood. As milk or water.
Concoct (to), puchm jāna, hājm hōna.
As digestion in the stomach.
Concomitance, nāl réhna, sung réhna.
Concord, milāpee, hit̤karee.
Concordant, lāéq da, pusundda.
Concourse, b̤heer, dulee murnee.
Concrete (to), d̤hérée loúnee.
Concubine, t̤hurél.
Concupiscence, mustee, vigurya.
Concur (to), ék mun hōna.
Concurrence, murjee.

Concurrent, ukut,he hee milké.
Concussion, kumb,hee, tukkur.
As of an earthquake. As of two boats or carriages meeting.
Condemn, (to,) goonahgar t,hurouna, goonahee t,hu-
[rouna.
Condensation, ukut,ha keeta gya. [kurna.
Condescend (to), ryāyut kurnee, uhsān kurna, mihr
Condign, lāéq, jōgā, vurga, jiha.
Condition, hāl, uhwāl, teechu, tukrār.
Term of agreement.
Conditional, teechu kurké, tukrār kurké, ursu kurké.
Condole, humsōs kurna, hou ké lénee.
Condolence, humsōsee.
Conduce (to), lugna.
Conduct, ryāyut, chāl chulunee.
Conductor, sirdar.
Conduit, nāl, nyhur.
Canal.
Confabulate (to), gulān kurnyan.
Confectioner, hulwāee.
Confederate (to), booree sulāh vich ukut,hé hōné.
Confer (to), gulān kurneean, 2 inām déna.
Discourse. To bestow.
Confess (to), mun léna, munjoor kurna.
Confident, b,hédoo.
Confide (to), wusa kurna, b,hurōsa kurna.
Confident, juroor, juroorān.
Positive.
Confidential, wusa, jōgā.
Confidently, béshuqq, nusung.
Confine (to), bun léna, qyd kurna.
Confine, hudd, wut, sirhudd.
Boundary.
Confinement, qyd vich, bundee vich.
Confinity, āsé pasé, oodaré, poodaré, lāgé lāgé, mood moodee, kōlō kōlee.
Confirm (to), sābit kurna, jāhir, oojāgur kurna.
Confirmation, duleel, sidook.
Confiscate (to), k,hō lénee, jubtur lénee.
Confix (to), bununna.
Conflagrant, nāl julna, ukut,ha surna, douun lugne.
Conflagration, douun lugna.

Conflict, lurāee, joodh, hukāma.
Confluence, ukutha wugna or bugna.*
Conflux, bheer, dulee murnee.
Crowd.
Conform (to), ōsé vurga kurna.
Adapt, comply.
Confound (to), hurburouna, uchunj kurna.
Confront (to), āmo sāmhné kurna.
Confuse (to), ōkh janna, hurburouna.
Confusion, héth ooté, hōgya rulgya.
Confutable, huta dené lāéq, hutounee vurgee.
Confute (to), jootha kurna, kāil kurna.
Congé, vidya or bidya lénee.
Congeal (to), chichurée hojanee, phootkur ho jāné.
As water. As milk.
Congenial, vurga.
Congest (to), ukutha kurna, rula déna.
Conglobate (to), goochu moochu hōjana.
Conglomeration, ukutha rulya mīlya hoya, dhér.
Conglutinate, surésh nāl, jōr jōrna.
Congratulate (to), widya or bidya déna.
Congree (to), ék mun hōna.
Congregate (to), ukutyān hōna.
Congregation, soobha, mujlis.
Congrue, phubna, sujunna.
Conjecture (to), utkul kurnee, jachnee, tuknee.
Conjoin (to), jōrna, milouna, sungulee kurnee.
Conjugal, veeahdee, babut vich, veeah dee léee.
Conjugate (to), milouna, rulouna.
Conjunction, soobha, mujlis, ukuthé hōé hoé.
Conjuncture, dur vélé, bhy vélé.
Conjure (to), mudāree poona kurnee, huth nātuk kurna.
To play tricks.
Connatural, usul da usul.
Convict (to), milouna, rulouna, sungulee kurnee.
Connex (to), sungulee, bunounee, ukuthee kurnee.
Connexion, sākabundee, bhāee chāru.
Connivance, khooshamudu.
Connoisseur, jāchoo, pusundee.

* The Sikhs beyond the Sutledge usually use W. for B. whilst those on this side never use B. for W.

Connubial, veeah da udumbur.
Conquassate (to), hilouna, hilna.
Conquer (to), jitna, vuskur léna.
Conqueror, jitun wāla, jétoo.
Conquest, futteh hooee hooee.
Consanguineous, sākāgiree, sākgeer, sākda.
Conscience, eeman, dhurm, mun, dil, atma.
Conscionable, jōga, wurga, lāéq, jiha.
Conscious, januna, sirjanoo.
Conscribed, wut bununee oodaré oodaré ghéra pāōna.
Conscript, likhya hōya, nām churhya hōya.
Consecrate (to), dhurna nam, dhurna.
Consent (to), ék mun hōna, mun léna.
Agree.
Consentaneous, vurga jiha.
Consentient, milé hooé, ukuthé hōé hōé.
Consequence, unjām poona.
Consequent, unjām urth.
Consequential, uguree, mujājee, hunkāree, thed banka.
Consequently, isé léee, isé kurké.
Conserve (to), mōrubbu kurna. [kurnee.
Consider (to), sōch kurna, vichārna, sumjhunna, tuweez
Considerable, buhoota, qeemutdār, hait khōra, hait kāree.
Great. Valuable. Worthy of regard.
Considerate, véchārwān, khyalee.
Considerately, khyāl nāl, sumujh nāl, dya, mihr nāl,
Kindly.
Consign (to), sōmp déna, huwālee kurna.
Consigner, sāmboo, ruk wāla.
Consignment, wustwuléwa, wudee likhut.
Consist (to), bunnee hōee, bunāee, hōee.
Consistence, mila géla.
Consistent, vurga jiha.
Conformable.
Consociate (to), milouna, jorna.
Consociate, sanjhee, bheeal.
Consociation, ukuth, mujlis.
Consolable, dilāsā vurga, hoolāsé vurga.
Consolation, dilāsā, hoolāsā.
Console (to), dilāsā or hoolāsā déna.
Consoldant, chunga kurné wāla.
Having the power of healing.

Consolidate (to), kurura kurna, ukut,ha kurna.
To harden. Become one body.
Consolidation, jōree hooee.
Consonance, vurga mooāfiq.
Consort, b,hurta, istree, nālda.
Husband. Wife. Companion.
Consort (to), rulouna, veeah kurna.
To marry.
Conspectuity, tākoo, door d,hyānee, nujur bāz.
Conspicuity, roshunāee, sufāee, chitāee.
Conspicuous, nirmul, oojālā, oojāgur, jāhir.
Clear. Easy to be seen.
Conspiracy, koo sulāh, koo mut.
Conspire (to), koo sulāh or koomut kurnee.
Constable, boogdar, chobdār, choukeedar.
Constant, tukra.
Constantly, humishu, nit.
Constellate (to), chumkunna.
Constellation, nishuttur, wuqt.
Consternation, houl, wuswās, chinta.
Constipate (to), kubz hōna.
Constituent, usul.
Real.
Constitute (to), bunouna.
Constitution, tuweez, uhwāl, hookumut.
Health. Government.
Constrain (to), jōr bu jōr kurna, bud,h ō bud,hee léounee.
Construct (to), bunouna.
Construction, bunouut.
Constructure, étāree.
Construe (to), sumj,houna.
Consubstantial, ékō jihédée.
Of the same substance or kind.
Consubstantiate, éknāl, ukut,hyan kurna.
Consuetude, bān, turuh, kut,ha.
Consult (to), sulāh kurnee.
Consume (to), surna, khurch kurna.
Burn. Waste
Consummate (to), poora kurna, supoorun kurna.
Consumption, khurch, kung k,hyee.
Expenditure. Consumption.
Consumptive, k,hyee vurga or jiha.
Contact, lāgé lounce, lugee hooee.

Contagion, mooshk pȳnee.
Contain (to), soomouna pȳna.
Contaminate (to), k̲hurāb kurna, b̤hitunna, purisht [kurna.
Contemn (to), boora mununna, koorutun ruk̤hnee.
Contemplate (to), g̤hou kurna, nigāh lounee, oondee [pāonee.
Contemplative, urt̤he, k̲hȳālee.
Studious.
Contemporary, nāl da nāl, sung da sung.
Contempt, vair, kusaila, wādee.
Contend (to), b̤hȳsna, roula kurna.
Contender, lurāka, soorma.
Content (to), rājee kurna, rājee bājee kurna.
Contention, j̤hugra, j̤hanj̤ha, roula.
Contents, vich, undur.
Conterminous, sirhud, mo͝od ō mo͝od, sānj̤hee wut.
Contest, j̤hugra, j̤hanj̤ha, roula.
Contest (to), b̤hȳsna, j̤hugurna.
Contestable, jun lāeq.
Doubtful.
Contiguity, kōl ō kōlee, pās ō pāsee.
Continent, sut wunt, jutee, suntok̤hee.
Chaste. Sober.
Continently, sunt̤hōkee nāl, d̤hurm nāl.
Contingent, subub kurké.
Continual, huméshu, nit da nit.
Continue (to), réhna.
Contort (to), wut déna, murōra déna.
To twist a rope. To writhe as in pain.
Contra, doojé passé.
Contraband, munu bé, shurah
Contract (a), māmula, mulba, tinee, ujāru, t̤hék̤ha.
Contract, māmula t̤hurouna, ujāra t̤hék̤ha léna, sungur- [na.
To shrink.
Contradict (to), mooqr pyna, na kurnee.
Contradiction, na k̤hōra, na kurroo, mooquroo.
Contrary, furq, hōr turān dee.
Contrasted, milāya hōya.
Contravene (to), huta léna, rōk léna.
Contribute (to), āp ō upna hissa déna, surda déna.
Contrition, humsōs, dulgeeree.
Contrivance, hikmut nāl, kis kurké, kulla nāl.

Contrive (to), kulla ṗhirnêe, hikmut kurnee.
Control (to), qāboo kurna, wus kurna.
Controversy, j,hugra, roula, j,hanj,ha.
Controvert (to), b,hysna, j,hugurna.
Controvertist, j,hagroo, j,hanj,hee, roulé-k,hora.
Contumacy, jid.
Contumelious, bud jubānee, gālee k,hora.
Contusion, sut.
Convalescence, rājee hōya hōya, nōmbur, nāo hōya hōya.
Convenable, jōga, vurga.
Convene (to), ukut,ha kurna.
Convenience, jōga, kum wasté.
Convenient, jōgā lāéq, da jiha.
Convention, mujlis, sub,ha.
Conventional, munōlee, munut.
Converge (to), téd,ha téd,ha jana, vingāhee jāna.
Conversant, myhrum waqif.
Conversation, gulān.
Converse (to), gulān kurnyan.
Convert (to), deen wutāo kurouna, tunk,hah lounee.
Convert (a), wulya hōya.
Convex, gōlmōl.
Convey (to), g,hulna, puhōnchouna.
To send.
Conveyance, uswāree.
Carriage.
Convict (a), bund,hooa, qyd d,huk.
Convicted, tuqseerwund hōya hōya, j,hoot,ha hōya.
Conviction, sabut hōya hōya.
Convince (to), mun léna, munjoor kurna.
Convive (to), jug kurna.
Convivial, k,hooshee.
Convocate (to), ukut,hé hee sudunné.
Convocation, mujlis, sub,ha.
Convoke (to) boolouna, sudunna.
Convolve (to), wulétna, bulétunna.
Convoy (to), nāl jāna, nāl da nāl jāna.
Convulse (to), hilouna, kumbouna.
Coo (to), gootkunna.
Cook, languree.
Cook (to), pukouna.

Cook-boy, lānguree.
Cool (to), t,hunda kurna, surd kurna.
Coop (a), pinjura.
Coop (to), bund kurna.
Cooper, tuk,han, kareegur.*
Co-operate, nāl dé nāl kurna.
Co-partner, sanj,hee, sat,hee.
Cope (to), jid,hna.
Copious, buhoota, wuda.
Copist, ootar léné wāla.
Copper, tāmā.
Copperas, tāmé da jingal.
Copper-smith, tāmédār.
Copse, j,haré,
Copulate (to), b,hōg kurna, sung kurna.
Copy (to), ootār léna, nuql dee shuk,hul kurna.
Coquet (to), nuk,hra kurna, chilittoor kurnee.
Coral, moonga, goolyan dé māla.
A coral necklace.
Cord (to), russee nāl bununna.
Cordage, jéōra lās.
For a ship.
Cordial, dil khooshee, dil rājee.
Cordiality, suchya, hitkōree.
Coriander, lāchee danu.
Cormorant, girij,h, 2 khoorakoo kujāk.
A glutton.
Corn, kunuk, 2 b,houree.
Grain. A hard lump on the flesh.
Corn-chandler, kurar, k,hutree.
Corn-cutter, nāee.
(A barber, being the person so employed.)
Cornelian, sookh puttur.
Corneous, sing,h vurga.
Corner, k,hoonj,h k,hul.
Cornice, kumrée dé bun.
Cornpipe, gund,h pōree. [kulgee.
Coronal, p,hoolan da hār, mōtuko kulgèe, tōra jigur
A chaplet. A king's crown.

* A carpenter is the only person who could be employed to make a tub or barrel.

Coronation, guddee bŭṭ,hālna, tukht bŭṭ,hālna, tikka déna.
Coroner, jāch'oo.
Corporal, naick.
An inferior military officer.
Corporal, pindda, shureer da.
Corporate (to), ukut,ha'kurna, milouna.
Corps, purtul.
Corpse, lot,h moorda.
Corpulence, motéāee pulya hōya.
Corpulent, gōgur.
Corradiation, kirna da ukut,h.
Correct (to), sōd,h léna, b,hool chook kud,hnee.
As a mistake.
Correct (to), suza dénee, nuseehut dénee.
By administering punishment.
Correctly, t,heek bu t,heek.
Corrector, suheehdār, suza déné wāla, nuseehut déné [wāla.
Correlative, jiha, vurga, nālda.
Correption, mulāmut.
Correspond (to), ék ō jihé hōna, burāburdār hōna.
Correspondence, khut ō khutee, hurdās ō hurdāsee.
Correspondent, láékdar, khut b,héjoo, hurdās g,huloo.
Suitable. One who holds correspondence by letters.
Corridor, veehévee.
Corroborate (to), suboot kurna, sābut kurna.
Corrode, jingal da k,hādā hōya, jingalya hōya.
Corrupt (to), surjana, 2 wuddee nāl bigārna.
Grow rotten. To bribe.
Corsair, péra, jul péra.
Corse, lot,h, moorda.
Corslet, ugulé sunj,ho.
Coruscation, chumkudee, lishkudee, j,hulukdee.
Cosmographer, doonya da lik,hāree.
Cosmopolite, doonya dé ruhné wāla, oodāsee.
Cost, qeemut, mōl.
Costive, qubz.
Costliness, qeemut dee wudé, khurch dee.
Expensive.
Cot, Cottage, choogee, kootya, j,houmpuree.
Cotemporary, nāl da nāl sanj,hée.
Cottager, choogee wāla, kootya wāla.
Cotton, roo, koopa.
Cotton plant.

Couch, koorsee.
Couch (to), néōna, j,hookna, shyuhna.
As a man. As a tiger-cat.
Couched, milya hōya, ukut,ha hōya hōya.
Comprehended.
Covenant (to), buchun déna, qurār kurna.
Cover, g,horar, k,hut g,hōrna.
Shelter.
Cover (to), d,hukna, kujunna.
Coverlet, rujāee, tōlāee, g,hiléf.
Covertly, ch,hipāee hooee, loqāee hooee.
Covet (to), lob,h kurna, lāluch kurna
Cough, kung hooee hooee.
Cough (to), kungunna.
Council, mujlis, soob,ha.
Counsel, sulāh, mut.
Counsellor, sulāhee.
Count (to), ginna.
Countenance, soorut, shukhl.
Countenance (to), humāyut kurnee, suhāyuta kurnee.
Counteract (to), oolta kurna.
Contrary to.
Counterbalance (to), pasung pāōna.
Counter-evidence, oogah hutoun.
Counterfeit (to), khōtāh,
As money.
Countermand (to), hookm hutouna.
Countermarch, mooré ouna.
Counterpane, rujāee, tōlāee, g,hiléf.
Counterpart, ōhō jihee, ōsa hee.
Counterplead (to), mooqur pyna.
To contradict.
Counterplot (to), ch,hul chiddur kurna.
Counterpoise (to), burabur kurna, poora kurna.
Counterpressure, ék ō jiha kurna, hōr pāōna.
Counterscrap, kāmpoo dee k,hāee.
Countersign, suheeh kurnée, dustkhut kurna.
Counter-tide, oolta mud.
Counting-house, duftur k,hānu.
Countrified, unāree, d,huké k,hōra.
Country, dés.
Country-man, k,hetée wāla, 2 eké dés da.
Rustic.

Couple, jōra.
Couple (to), dō dō jōrné, jōree jōree.
Couplet, dō sutra.
Courage, murd poona, soormut.
Courier, hulkārā, kāsht.
Course, bréta.
Bed of a river.
Course (to), shikar kẖédna,
Court, durbar, kutcherry.
Court (to), chōā kurna, ushq kurna.
Court-day, kutcherry da din.
Courteous, ihsanee.
Courtesan, kunjur, qusubee, péshékẖōré.
Courtesy, ihsān wundee.
Courtier, moosahib.
Court-martial.*
Cousin, muséra, chuchéra.
Cow, gou, gah.
A calf.
Coward, nāmurd, rung buj, chāloo.
Cower (to), néona, jẖookna, shyéhna.
Cowherd, gou wāla, goojoor.
Cow-house, gouan da kōtẖa.
Coy, lujyāwān, shurmāndee.
Cozen (to), tẖugouna, gẖoosouna.
Crabbed, krōdẖwan, gẖoossé hōya hōya.
Crack, kẖuruk, tẖykunna, pātā hōya tair.
Sudden noise. Chink.
Crack (to), pāt pāt jāna.
To break into chinks,
Crack-brained, kumla, bāōla.
Cracker, ustbājee, dee chādur.
Crackle (to), turaké pyné, tirukna, putāké.
Cradle, hundōl, dōla, bẖungoora.
Cradle-clothes, bẖungooré da kupra.
Craft, chẖulya, 2 vunj karkẖanee péshu, 2 kishtee.
Cunning. Trade. A small boat.
Craftiness, chẖul nāl, chilittur nāl.
Craftsman, vunj, bypar, kareegur, hikmutee.

* The Sikhs have no corresponding word, but use the English word "Council."

Crag, ouk,hee d,haree, ooté tikké, put,hur ooté.
Cragged, ouk,hee d,haree, bikree g,hātee.
Cram (to), ék sair āsā hoora.
Cramp, kōrh jāna, sungōr jana, k,hulléan pÿneean.
Cramp (to), jugeh tung kurnee.
Crane, bugōla.
Crank, d,hoora (the end of an iron axis.)
Crash (to), khurukna, t,hÿkunna, t,hunkunna.
Crave (to), mihnut nāl, mungunna.
Craven, nāmurd.
Coward.
Craunch (to), dunt kusouné, dunt peesné.
Craw, pōt chirya da.
Crawl (to), gōdé gōdee chulna, rérna.
Crazy, kumla, bāōla.
Cream, mulāee.
Crease, wut pÿnee.
Create (to), pÿda kurnee, sājunnee.
Creation, doonya, khilqut.
Creator, pÿda kurun wāla, narun ka, sājun wāla, b,hugwan.
Creature, k,hilqut.
Credence, ueteebar.
Credibly, uch,hee turuh, chungee turah nāl.
Credit, ueteebar, put ijjut, hoormut.
Belief, credit, reputation.
Creditor, déndar, ditta.
Credulity, laeelug.
Creek, nālā.
Creek (to), jootee murukna, chirukna, cheekna.
Creep (to), shaindeean, shaindeean jāna, shaiké jāna.
Creeper (a), vail, bail, vuloor.
Creephole, bāree tākee, juróok,hna t,hannee, lungna.
Crest, kulgee, bōdee.
As of peacock. As of a cock.
Crest-fallen, oodāsee, dilgeeree.
Crevice, tair.
Crew, béree da poor.
Crib, j,houmpuree, choogee, kootya.
A small cottage.
Crick, cheekunna, d,haon āk,hiree hooee.
As a hinge. A pain in the neck.
Cricket, tiddee.
An insect.

Crier, d,hund,hōra.
One who carries goods for sale.
Crime, goonāh.
Crimeless, bégoonāh.
Criminal, goonāhgār, goonāhwund.
Crimination, toohmut, ooj,h.
Crimple, (to), mōrōrna.
Crimson, soork̲h.
Cringe (to), fuerfésh kurna, lufāfu kurna.
Crink, chírooryan pynyān.
Crinkle, chirooree.
Cripple, loonja, lunga.
Crisis, ouk,hur véla, kut,huntāee.
Crisp, purda, k,hururra.
Criterion, putta.
Criticise (to), tōkna, hutouna.
Croak, goorouna.
As a frog.
Crocodile, usrāl.
Crone, bood,hee.
Crony, nāl da, sat,hee, sānj,hee.
Crook, tanga.
A shepherd's.
Crook-backed, kooba.
Crooked, téd,ha, vinga.
Crop, fusul, pōt goolulee.
Produce. Of birds,
Crop (to), wudna, sitna.
Cropful, b,hurya hōya, rujya hōya.
Cross, ufat, bula.
Misfortune.
Cross, g,hor pulākee, dooskya hōya.
Athwart. Peevish.
Crossbite (a), t,hugoun wāla, ouk,houn wāla.
A cheat.
Crossgrained, huruk,h wan
Crossway, chourah, téd,hée dundee.
Crosswind, téd,hée wāō, or pāōn.
Crouch (to), néōna, j,hookna, shyuhna dur,hna.
Croup, pootla.
The rump, buttocks.
Crow, kāw.

Crow (to), bāng dénee.
As a cock.
Crowd, bheer, dulee murnee.
Crowd (to), ukut,ha hō jāna.
Crown, jigar, kulgee, mōtukō.
Of a king.
Crown (to), guddee byt,hāna, tukht byt,hāna.
Crucible, koot,hālee.
Cruddle (to), jum jana, chichurée hōna.
As milk. As blood.
Crude, kutcha, unpāch.
Cruel, kutun, kutōr.
Cruise (to), durya ooté toorna.
Cruiser, berée, juhāj.
Crumb, p,hora.
Crumble (to), tookré tookré pouna, rutee rutee hōna.
Crump, kooba.
Crooked in the back.
Crumple (to), wut pynee.
Crupper, sākut
Crush (to), k,huruk hōna, d,hy pyna.
Crushed, d,hutta hōya.
Crust, purda.
Of bread.
Crusty, krōd,hwan g,hoossé wala.
Snappish, cross.
Crutch, fouree.
Support used by cripples.
Cry (to), rona.
Crystal, bulour, saf muloom.
A transparent stone. Clear.
Cub, lōmree da bucha.
Cubation, létya hōya.
Cuckold, run wus, teemee véch.
Cucumber, k,heera.
Cud, oogālee.
Cuddle (to), chumur jana, j,hupee pouōnee.
Cudgel, dāng, lat,hee, dungōree.
Cudgel (to), dāng nāl, kootna, mārna.
Cuff, mook,hee, g,hoosoon.
Cuirass, ugāree dee sunj,hō.
Cuirassier, sunj,hōee.
Cull, chāntna, choonna.

Culpable, goonāhee, tuqseer wund.
Culprit, goonāhgar, tuqseer wāla.
Cultivate, wāonee, jumeen bāonee.
Cultivation, wugdee, hulwāee.
Cultivator, wāun wāone wāla, hulwāee kurné wāla
Cumber (to), bhar hōna, bhar lugna.
Cumbrance, pund hooee hooee, bojh hōya hōya.
Cumulate (to), ukutha kurna, dhér kurna.
Cunning, chhulya, chulittrya, sōgur, 2 chātur.
Artful. Sly. Skilful, expert.
Cunning, kareeguree.
Skill.
Cup, piyalu, koul.
Cupidity, lobhee, kāmee.
Avaricious. Lust, excessive desire.
Cupola, goomtee.
Cups, umulee hōya.
Cur, wuda kul, ghōrkoo.
A snappish dog. A snappish person.
Curable, ullāj kurné wāla, chunga honé wāla.
Curb (to), wus kurna, qāboo kurna.
Curb, sungolee, koondee.
Part of a bridle.
Curd, dihee, chichurée.
Of milk. Of blood.
Cure (to), ullāj kurna, chunga kurna.
Cureless, bé ullāj.
Curiosity, tōhoo, poochoo. [ulōkar.
Inquisitiveness. Rare, scarce.
Curious, tōhné wāla, poochné wāla, uchuruj, unōkhee,
Inquisitive.
Curiously, unōkhee, ulōkar dee, uchuruj dee.
Curl, wālan dee puttee, médhee goondounee.
To curl the hair.
Currency, jāhir hōya hōya, oojāgur hōya.
Current, hur, dulee murnee.
Stream.
Curse (to), srāfna, dhurna.
Cursory, kālee kurké, chaitee nāl.
Curtail, chhota kurna, métth léna.
Curtain, purdah.
Curvated, vinga gōl.
Curve, tédha, vinga gōl mōl.

Curvet, choongee, chounkee, koodna, b,hoor kunna.
Cushion, guddee, guddéla.
Custody, sōmpya hōya, sipoord keeta hōya, huwalé kéeta [hōya.
Custom, bān, turān, dustoor, 2 dulālee.
Duty.
Customarily, uksur.
Customer, gāhuk.
Custom-house, dulāl ghur.
Cut (a), sut.
Cut (to), wud sootna.
Cutaneous, k,hul da, chum da.
Cutlass, tulwar.
Cut-purse, wansunee kut.
Cut-throat, gulla kut, d,hāōn wud.
Cycle, g,héra, oodālā.
Cylinder, pōga, toorla.
Cymbal, shainé, k,hurtāl.
Cypress, suroo.

D.

Dab, (to) tukōrna, t,hukōrna, 2 gilla kurna, b,héhōna.
To hit gently. To moisten.
Dabble (to), j,hukōlna.
To play in water.
Dad or daddy, péo, bāp.
Dæmon, rāk,hus, b,hoot.
Daft, k,umla, bāōla, vyshee.
Daft.
Dagger, kutār, kutāree, péshkubz.
Daily, rōz rōz, nit,h nit,h.
Dainty, chākoo, nindoo.
Dale, kundee, dundee.
Dalliance, rung rāsee, hut kāree, hit kāree.
Dallier, hit kār wāla, rung rus wāla.
Dally (to), chair, louōna.
To delay.
Dam, ma, 2 bun mārna.
To bank, or stop water.
Damage, nooshqan, jān.
Dame, teemee, junānee.
Damn (to), srafna, d,hurna.
Damnify (to), nooshqan kurna, jān kurna.

Damp, gilla.
Damp (to), gilla kurna, bhéhōna, silla kurna.
Damsel, lurkee, chhokree, kooree.
Dance (to), nuchunna.
Dandle (to), bhoor kunna, bhoor kouna.
Fondle.
Danger, khutra, toukla.
Dangerless, bé khutra, bé touklee.
Dangle (to), lutkunna, pulumna.
To hang loose or about.
Dangler, sungee mood, rénda.
Dapper, choost, soothra.
Dapple, rung bu rung, chit mi chittur, gudra, dub kruba.
Streaked.
Dare (to), lulkārna, bidhna, jidhna.
Challenge. To defy.
Daring, ni dur, nir bhou, dilér.
Dark, undhéra.
Darling, pyāra, ushindu, ladla.
Darn (to), rufoo kurna, poonna.
Dart, burchhee, sāng, séla.
Large. Small. Largest.
Dart (to), chhal mārna, tangurna.
Dash (to), putka déna, phooa ké mārna.
Dastard, nāmurd, kookoor dila.
Chicken-hearted.
Date, tareekh, tith, 2 khujoor.
The fruit date.
Dateless, bé tith, untith.
Daub, or dawb, limbna, pōchna, lipna.
Daughter, pootree, dhee, lurkee, kunya.
Daunt (to), durouna, dum kouna, kum bouna.
Dauntless, ni dur, nir bhou, be dhuruk.
Daw, il.
A jackdaw.
Dawn, chulang, suvéra, ooshair, laalee, phireehooee.
Day, din.
Day-break, chulang, suvéra, ooshair.
Day-laborer, meenutee, mujoor.
From mihnutee. From muzdoor.
Day-light, din dee roshunee.
Day-star, ooshair da tāra, 2 tukālān da tāra.
The morning star. The evening star.
Day-time, diné diné.

Day-work, diné diné dā kum, din deeweeda kum.
Dazzle (to), j,humkunna, j,hakunna, p,hurkunna.
Dead, mōya hōya, moordu.
Dead, soon, soomar.
Stillness.
Deaden (to), nurm kurna, nimma kurna.
As pain. To lessen (as light).
Deadly, kāree.
Mortal.
Deadly, k,hutré nāl.
Dangerous.
Deaf, bōlā, jida.
Deal, hissu, bukra, 2 cheel da rook,h.
Fir tree.
Deal (to), bundunna, wundunna.
Dealer, pussaree, béchun wāla.
Dealt, ditta hōya.
Dear, mihunga.
Costly.
Dear, pyārā.
Beloved.
Dear-bought, k,hururra dām.
Dearly, mihung nāl, 2 pyār nāl.
Costly. Beloved.
Dearth, qāl kuhut, koofur.
Death, mout.
Death-bed, munjé ooté murna.
Deathless, nu mouta, ukāl.
Death-like, mout jiha, or vurga mooya jiha.
Debar (to), nikālna, kud,hna.
Debarrass (to), oojagār kurna, jāhir kurna.
To make plain.
Debark (to), ooturna, 2 bunné lugna.
Descend, alight, go ashore.
Debase (to), bé puta kurna, bé ijjut, bé ābroo kurna, hét,h or kungal kurna, rulouna.
Adulterate.
Debate, b,hysun, j,hugra, j,hanj,ha.
Debauch, umul poona, 2 kāmee.
A drunken bout. Lewdness.
Debaucher, umulee, budfailee.
A very loose character.
Debauchery, rundee bājee, budfailee.
Debile, kumjōr, mārā, munda, lisa.

Debilitate (to), kumjōr kurna.
Debonair, chālāk, choost, hus mookh.
Debt, qurz.
Debtor, qurz dār, dén dār.
Decamp (to), kumpoo wutouna, 2 bhuj jāna.
To move or run off.
Decant (to), ooludna.
Decapitate (to), sir wudna.
Decay, poorana, khudda hōjāna, bōdāh hōna.
As a tree. As a man.
Decay (to), sookh jāna, bōdha hō jāna.
As a tree. As a man.
Decease, mout.
Decease (to), murna, mur jana.
Deceit, chhul, puj, chilittoor.
Deceivable, chhul khāoo.
Deceive (to), thugouna, ghoosouna, oukhouna.
December, pōh.
Decency, jōgāhee, vurgāhee, jiha, sutwunta.
Fitness. Propriety. Modesty.
Decennial, dus wurra.
Decent, jōgā lāéq da, sutwunt.
Bacoming, fit. Decent.
Deception, chhul, chhulya, thugounoo.
Decerption, kudhné da, louné da.
Decertation, jhugra, jhanjha.
Decharm, mōhya hōya, hutouna, mōhō chhudouna.
Decide (to), thurouna, hookm thurouna.
Decidedly, juroor bur juroor, béshuqq.
Decider, thurouun wāla, fysila kurun wāla, moonsubdār.
Decipher (to), byan kurna, dusna, butouna.
Decision, fysila, hookm.
Deck, béree da phut.
Of a ship.
Deck (to), suwarna, bunouna.
Declaim (to), dusna, ākhna, sumjhouna.
Declamation, gul gulān.
Declarable, duleel vurga, duleelee jiha.
Capable of proof.
Declare (to), ākhna, dusna, jāhir or oojāgur kurna.
To publish.
Declension, oojurya hōya, ghutya hōya.
Decline, oojur, ghut.

Decline (to), néo jana, j,hook jāna, tédha hō jāna.
To lean, bend.
Declivity, téd,hee, trichee, g,hātee.
Decoction, oobāl da, puchya hōya, hājma.
Prepared by boiling. Digestion.
Decomposition, suree hooee, gulee hooee.
Disuniting.
Decorate (to), suwārna, bunouna, sujouna.
Decorous, sujdee jogee vurgee, sutwunt.
Becoming. Decent.
Decorum, lāéq hee, jōgā hee, sutwuntee.
Fitness. Decency.
Decouple (to), udō udee kurna, joodé joodé kurna.
To separate.
Decoy (to), moolla lāké p,hurna, wusa ke p,hurna, [pāké p,hurna.
Bait of meat.
As one bird to catch another.
Decrease (to), g,hutouna, t,hora hōna.
Decree, hookm fysilu.
Decrepit, kumjor, khora.
Decry (to), khwār kurna, oolāmā déna.
Dedication, kissé dé, nāō da.
Dedicate, nāō d,hurna.
Deduce (to), hasil kurna, muloom kurna, unt léna.
Deduct (to), g,hut kurna.
Deed, kum, khut, tumussook, lik,ht.
Bond,
Deem (to), sumj,hna, jānna.
Deep, sumoondur.
The sea.
Deep, doonga, 2 chuttour, bood,hwan, videeawān.
As water. Knowing.
Deepen, doonga kurna.
Deer, hurn, mirgo.
Deface (to), vigarna, nooshqan kurna.
Defailance, up,hul, bé nufu.
Failure as of crops. As of any work in hand.
Defalcate (to), kutouna.
To cut off.
Defame (to), toohmut lounee, ooj,h lounee.
Defaulter, j,hoot,ha, mōquroo.
Defeat (a), hār k,hāee, hāroo.
Defeat (to), hār kurnee.

Defeature, soorut, shukḥul wuttee hooee, rungōn, bud rung hooee hooee.
Defect, ueb, bḥool, visur, chook.
Defective, kusr, kḥōte.
Defence, ōlā uwārā.
Defenceless, bé ōlā.
Defend (to), ōla kurna, purda kurna, uwārā kurna.
Defendant, mooddé wāla.
Defender, hulla hutouna wāla, humrahee, humāyutee.
Defer (to), tālna, naghu déṇa.
Deference, tabé geeree, ghureebee.
Defiance, lulkar déna or mārna.
Deficiency, gḥut, kusr, utkāoo.
Defier, lulkaroo.
Defile, ugé pichḥé hōjāna.
Defile (to), bé dḥurm kurna, khurāb kurna, bé ubdee kurna.
Define (to), hudd bunnounee, wut pounee.
Definitely, tḥeek bu tḥeek, huqq, such.
Definition, urtḥ, mutubul.
Deflour (to), sut torna, bégārna.
Deform (to), bé doul kurna, bé ijjut, bé ābrō kurna. To dishonour.
Deformity, koo soorutee, bud shukhlee.
Defraud, tḥugee, dachul.
Defray, khurch déna.
Defunct, mōya hōya, moordu.
Defy, lulkārna.
Degenerate, nā lāeq, kungāl, sut chḥudya hōya.
Degenerate (to), vigārna, koodḥurm kurna.
Degradation, bé ābrōee, bé putāee.
Degrade (to), ijjut lounee, ijjut ootārnee.
Degree, moorātibu, kudr.
Deify (to), khooda jān, bḥugwan jiha mununna.
Deign (to), mihrwānee nāl déna.
Deity, bḥugwan, nārunka, purméshwur.
Deject (to), oodās kurna, oodās dénee.
Delay, chair, dér.
Delectable, khoosee da, sookhee da.
Delectation, khooshee, sookhee.
Delegate (to), wukeel tḥurouna, métḥnā. To appoint.
Deleterious, mārā vārān, khurāb, nooshqanya.

Deliberate (to), sōch kurnee, k̲hyāl kurna, vichārna.
Deliberation, sōch, vichār, kyāl.
Delicacy, soal dee, moolaém dee.
Delicate, tōfhu tōfhu cheez, uchuruj da, uchuruj.
Delicious, mit̤hee mit̤hee, chungee chungee.
Delight, k̲hooshee, ānund, sook̲h nāl.
Delineate, k̤hainchunna, bunouna, vihas kurna, byān kurna.
To draw. Paint. Describe.
Delinquency, goonah, tuqseer, qoosoor.
Delirious, burāya hōya.
Delirium, burāh vich, burāh nāl.
Deliver (to), buchouna, 2 déna.
To save. Give.
Delivery, ch̤hoot jāna, pyda hōya hōya, jumunna.
As of a child.
Dell, kundee, dundee.
Delude (to), t̤hugouna.
Delve, k̤haee tōa.
Ditch. Pit.
Delve (to), k̲hōdna, pootna.
To dig.
Deluge, purlo.
Demand, dāwā, suwāl.
Claim. Question.
Demand (to), poochna, dāwā kurna.
Ask for. To claim.
Demandant, mooda mooda illahee.
Demean (to), ruhut kurnee, ruhut ruk̤hee.
Behave.
Demeanor, ruhut, chalchulun.
Demerit, suza jōgā, mundee chāl, k̲hōtee chāl.
Deserving of punishment. Ill deserving.
Demi, ud̤h.
Demise, mout.
Demise (to), dus murna.
To bequeath at one's death.
Demolish (to), wuswār déna, d̤ha déna.
Demonstrate (to), duleel kurnee.
Demonstrator, wuk̤halun wāla, duleelee.
Demur (to), juko tuké kurnā, chair louna, jun louna.
Demure, choop keeta, wutté ō hōé moonh.
Very grave.
Demurrage, chair lounné da roopya, der louné da roopya.

Demurrer, jukō tukkee, j,heesee.
One who demands.
Den, j,hul, béla, g,hōra.
Denial, mooqur.
Denizen, shuhuree.
Citizen.
Denominate (to), nāō ruk,hna, nāō d,hurna.
Denote (to), wuk,hālé wasté, dusun wasté.
Denounce (to), durouna, dumk,houna.
Dense, sungna, j,hung.
As trees.
Dent, chib, bōr.
Dental, dundān nāl.
Dentition, dundyān nikālyan, dunt oongé.
Denude (to), k̲hālee kurna, oogārna.
Denunciation, srāf, d,hurna.
Deny (to), mooqur pȳna.
Depart (to), chulé jāna, toor jāna.
Department, udō udee kum, jooda jooda kum.
A separate office.
Depend (to), lutkunna, pulmunna, 2 vusār kurna.
To hang from. Rely on, trust to.
Depict (to), bȳan kurna, dusna, gȳan kurna.
Deplorable, humsōsee, sōgee, humsōs.
Deplore (to), humsōs kurna, hou ké lenée.
Deponent, shahidee, oogaha.
Depopulate, oojār déna, vigār déna.
Depopulator, oojāroo, d,hurké, k,hōra.
Deport (to), ruhut réhna, chāl chulun réhna.
Behave.
Depose (to), shahidee oogāhee déna, ijjut ooturna hooee.
Degraded.
Deprave (to), k̲hōtāh kurna, mārā kurna, 2 mooshq jana.
To taint.
Depravity, k̲hōtāhee, uguree, goomānee.
Deprecate, séwa nāl, pooja, kurnee, ud,hcengee nāl, bundée, gee kurnee.
Depreciate, g,hutouna, k,hinut kurna.
Depredation, loot.
Depredator, loot kurun wāla, d,hārāwee.
Depression, oodāsee, humsōsee, sōgee, kungālee.
Humiliation.
Depressive, ootārun vurga, pulmounda.

[louōnee.

Deprivation, nooshqān, nāmōshee, ijjut ootārnee, ābrō
Loss. Disgrace.

Deprive (to), lé léna.

Depth, doong, doongāee.

Deputation, wukeelgee, wukeelgāree.

Depute (to), g,hulna, wukeel bunouna.
To send. Empower.

Deputy, wukeel.

Derange (to), bégārna.

Dereliction, ch,hud ditta hōyā, tyāgya hōya.

Deride (to), husa kurna, tutta kurna, muk,houl.

Derive (to), lé ounee, ounee.

Derived, lub,hee hoee.

Dernier, subst,hōn pich,hla, ikō réha hōya.

Derogate, nooshqānya hōya, g,hutya hōya.
Damaged. Lessened.

Derogation, furq nāl, vit,h nāl, 2 nooshqān jān.
Disparagement. Injury.

Dervise, fuqeer, durvésh.

Descant (to), gouna, gulān kurnyān.
Discourse.

Descend (to), ooturna, lainna.

Descendant, wudyān dee oulād, wudyān dee uns.

Describe (to), byān kurna.

Descrier, lub,hun wāla, jāchoo, tākoo.

Descry (to), lub,hna, jāchna, tukna.

Desecrate (to), d,hurm heen kurna, khurāb kurna.

Desert, oojār, byābān, jungul.

Desert (to), ch,hudna, 2 b,huj jāna.
Forsake. Run off or away.

Deserter, b,hujun wāla.

Deserve (to), lāéq hōna.

Desiderate (to), chahé na, āsā ruk,hna.

Design (to), mutubul kurna, goun kurna.

Designation, mutubul, urt,h mynāh.
Meaning.

Designedly, jān ké, booj,h ké.

Designer, hikmutee, kareegur.
Contriver.

Designing, mutubulee, goun k,hōra, ch,hulya, dug,he nāl.
Fraudulent.

Desire, chāh, moorād.
Wish.

Desire (to), chāhna.
Desist (to), hut jāna, ch,hud déna.
Desolate (to), oojār kurnee.
Despair, bé oomed, bé āsā.
Despatch, chaitee nāl, shitābee nāl, hoon éhee.
Despatch, gulna, 2 hō hutnā.
Send. To finish.
Desperate, d,hārāwee, t,hugee k,hōrā, kumla.
Madman.
Desperate, bé ās, kumla jiha.
Desperation, bé oomédee, bé āsee.
Despicable, kumeen, pājee.
Despise (to), boora mununna, koura munna.
Despite, killus, krōd,hee, boora munya hōya.
Malice. Anger. Hate.
Despoil (to), lootunna, bégārna.
Despond (to), bé oooméd or bé ās hōna.
Despot, jālim, kururra, jubardust.
Destinate (to), mooqurrur kurna, t,hikāna kurna.
Destine (to), mooqurrur kurna, pura lubt.
Destiny, qismut, nuseeb, lék,h.
Destroyer, vigār déné wāla, nooshqān kuroo.
Desultorily, bé surishta, soostee nāl.
Detach (to), jooda kurna, udo udee or mōkula kurna.
Detachment, tyeenātee.
Detail (to), jōn ké tōn kurna, usul dā usul kurna.
Detain (to), rōk ruk,hna, dér kurnee, chair louna.
Detainer, rōkoo, déroo. [kurna.
Detect (to), jānunna, lub,hna, māloom kurna, jāhir
Deter (to), hutouna, muné kurna, rōkna.
Deterioration, ugé nāl, khurāb or vigurya hōya.
Determinable, fysilu jiha, niburya jiha.
Determination, fysilu, hookm.
Determine (to), t,hurouna.
Detest (to), kour ruk,hnee, boora mununna.
Dethrone (to), guddee ootōn, ooturna.
Detract (to), g,hutouna, toohmut, ooj,h lounee.
Lessen. Slander.
Detriment, nooshqān jān, gowāj,h jāoo.
Devastation, véran hōya hōya.
Develop (to), oojāgur kurna, mokula kurna.
Devest (to), nunga kurna, lāhōna.

Deviate (to), bhut kunna, bhoolna.
Device, hikmutee, kareeguree.
Devil, shytān.
Devious, bhut kya hōya.
Devoid, khalee, sukna.
Devoir, uhsan wundee, noukuree, khidmut.
Act of civility. Service.
Devolve (to), ék doon doojee laina, ōs da ōs léna.
Devote, sookhna déna, sookhnee.
Dedicate. To vow.
Devotedness, bundugee.
Devotee, bhugut, poojāree.
Devotion, pooja, sundhya, bhujun, jup.
Devour (to), kha léna.
Devout, dhurmee.
Dew, tail.
Dewlap, bhul bul.
The flesh hanging down from the throat of an ox.
Dexterity, chulākee, tukrāee.
Dextral, sujjé vul, or kuné, or pasé.
Diabolic, shytan pooné nāl, ugur goomrooree nāl.
Diadem, jigar, kulgee, tora.
Diagonal, tédha, vinga.
Dialect, bōlee, juban.
Dialogue, juwab suwal.
Diamond, heera.
Diarrhœa, dust lugné, bhook lugné.
Diary, rōj bu rojee da lékha, nit purteeda lékha.
Dice, dula pasa, sār pāsā, chunpoor.
Dice-box, dul pasé dee dubbee.
Dictate (to), dusna.
Dictatorial, hookm nāl, 2 mugrooree, mujājee.
Authoritative. Proud.
Did, keeta.
Die, rung.
Die (to), murna, mur jana.
Dier, lilaree.
Diet, rijuk
Diet (to), rijuk déna, pursād déna.
Differ, furq lugna.
Different, jooda, udo udee, utunk.
Difficult, mooshkil, oukhur, kuthin.

Difficulty, kuṭhin nāl, okẖyāee nāl.
Diffidence, be wuswāsee, bẖurmee.
Distrust.
Difformity, furq nāl, bud shukẖl, koo sona.
Dissimilitude.
Diffranchisement, kẖōl kẖō lénee or bund kurna.
The taking away a privilege.
Diffuse (to), kẖundouna, chẖinukna, chẖutta déna.
As grain or science. As water. As grain.
Dig (to), pootunnee.
Digestion, hājm, puchm.
Digital, oongulee nāl.
Dignify (to), moorātibu wudouna.
Dignity, moorātibee.
Digress, oukouna, dẖyānōn ookna, 2 bẖutkunna.
To deviate.
Dike, pẖāee, bréta, kunda, bunna.
Channel. Bank.
Dilapidate (to), dẖāōna.
Dilapidation, dẖutta hōya, jẖaree pyee hooee.
Dilate (to), wudouna, gẖutouna.
Dilemma, bikẖhree, oukẖhee, ufāt.
Diligence, meenut, ārtẖhee.
Dilute, putla kurna.
Diluvion, purlo nāl, purlo kurké.
Belonging to the deluge.
Dim, (to), nima nima kurna, goobāree goobāree.
Dimension, lumbāee chourāee.
Diminish, gẖut kurna, gẖutouna.
Dimly, nimé nāl, goobaré nāl.
Dimple, gulān da toé.
Din, khuruhẖk, āwāj.
Din (to), kookna, roula kurna.
Dine (to), pursād chukunna, rotee kẖānee.
Ding (to), bookwā kurna, bukna
To bluster.
Dinner, pursād, rusōee.
Dinner-time, pursād da véla, rusōee da véla.
Dint, chib, bōr.
Dint (to), chib pouna, bōr pōuna.
Dip (a), choombee, gẖōta mārna.
Diploma, sunud.
Dire, bẖy nāl, houl nāl, tubké nāl.

Direct, sid,ha teer, oojāgur, mushāhoor.
Direct (to), hookm déna.
Direction, sirnāwu.
Of a letter.
Directly, toorutee 2 sid,hāee.
Immediately. Straight.
Director, d,hyānee dék,hoo, hookm déoo.
Directory, subs da dusoo.
Dirk, kuttāree, péshqubz.
Dirt, mŷl, chikōr.
Disability, bé wus, ā wus, bé tagut.
Disabuse (to), deemag,h k,hōlna, mun dee g,hoondee [k,holnee.
Disadvantage, nooshqān jān, bé faiédu.
Disaffect (to), nā rāj kurna. [hitkar.
Disaffection, nā rājee, g,hoossa, bé haito, bé suného, bé
Disloyalty.
Disagree (to), nā mununna, udool kurna, j,hugra kurna.
Disagreeable, bé pusundya.
Disagreement, vigura, vichéla, vair pā. [na ouna.
Disallow (to), mooqur pŷna, bé pusund kurna, pusund
To deny.
Disallowable, munjoor nāheen, bé hockm, na lāéq.
Improper.
Disannul (to), méth léna, huta déna, mouqoof kurna.
Disappear (to), looq pŷna, ch,hip jāna
Disappoint (to), tālunna, g,hoosouna.
Disapprove, bé munjoor kurna, na mununna.
Disarm (to), shustru k,hōné, tōp k,hōlénee.
To take guns.
Disaster, ufāt, bula.
Disavow, mooqur pŷāna.
Disband (to), purtul tōr dénee, purtul huta dénee.
Disbelieve (to), bé ueteebar kurna, bé wusa kurna.
Disbranch, tān wud sitna, dāla wut sitna.
Disburden, b,hār lāōna, b,hār ootārna.
Disburse (to), wundunna, khurch kurna.
Distribute.
Disbursement, wundee hooee, khurch keeta hōya.
Distributed.
Discard (to), sit déna, soot pouona, kud,h déna, huta déna.
As old clothes. Dismiss.
Discern (to), door d,hyān kurna, lumee nujur.
From lumbee.

Discernible, disun vurga, disda jiha.. [nee.
Discharge, juwāb déna, huta déna, bhār louna, chulou-
Dismiss. To unload. To fire.
Discind (to), tookré tookré or dukré dukré kurna.
Disciple, chéla, bāluka.
Discipline, een, da, joogut nāl.
Disclaim (to), bé illaqu kurna, nā kurna.
Disclose (to), bhed khōlna, oojāgur kurna.
Discolor (to), rung wuta léna.
Discomfit, bé rāmee, bé sookhee.
Discomfit (to), har khanee, shikust khance.
Discomfort, nakhooshee, dilgeeree, humsōsee.
Discompose (to), ukhouna, dookh déna.
Disconcert (to), suntouna, ukhouna.
To thwart.
Discomformity, furq nāl, vith nāl mōkula mōkula.
Disconsolate, oodās, humsōs, dilgeer.
Discontent, nā rājee, dilgeeree.
Discontinue (to), mouqoof kurna, chhudna.
Discord, jhugra, krōdh.
Strife. Anger.
Discover (to), lubhna, oojāgur kurna, jāhir kurna, bhed khōla, purdah khas kurna.
Discount, chhot, ghut, susta.
Discountenance (to), hutouna, hut kunna, munné kurna.
Discourage (to), hutouna, munné kurna, vurjunna.
Discourse (to), gulān kurnyān.
Discourteous, bé uhsan, bé khooshāmud.
Discous, gōl mōl, ghéré nāl.
Discredit (to), bé ueteebār kurna, nā munnna.
Discredit, namōshee oolāmu, méhna,
Discreet, chuttur, gyānee, sutwunt.
Modest.
Discrepance, furq, vith jiha nāheen.
Discretion, chutrāee, gyānee.
Discriminate (to), jannunna, choonna, chāntna.
Discumber, (to), bhār louna, bōjh louna, or ootārna.
Discuss, chidda chukōlee, chiddee.
Discuss (to), bysna, jāchunna.
Argue. Examine.
Disdain, hunkār kurna, mujāj kurné.
Disease, bérāmee, rōgee munōhān.

Disembark (to), béree ootōn ootārna, kundéōn ootārna.
Disembodied, déh vichōn jān nikulee hoee.
Disemboweled, unduron kud,hya hōya, t,hed vichōn kud,hya hōya.
Disembroil (to), j,hugra j,hanj,hā métna.
Disenable (to), āwus kurna, ouk,hur kurna.
Disenchant (to), moh sundéo hutouna, tōkna hutouna.
Disencumber (to), b,hār louna, pund ootārnee, boj,h louna.
Disengage (to), ouk,hee t,hāōn kud,hna moosk,hil vichōn [nikal.
Disentangle (to), k,hōlna, wul lounee.
Disenthral (to), ch,hudouna.
Disenthrone, guddeeōn ootārna, tikka louunna, tukhtōn ootārna, tik,ha k,hōna.
Disesteem (to), hait ch,hudna, sunéo ch,hudna, koorut-tun ruk,hnee.
Disfavor, k,hōtāee, vair pā.
Disfavor (to), hitkāree da, boora mununna.
Disfigure (to), koosōna kurna, bé shukhl kurna.
Disfranchise, k,hōl k,hō lénee, bund kurna.
Disgorge (to), mor dénā, oogulāchna.
As wealth. As food.
Disgrace, bé ābrooee, bé put, namōshee.
Disguise (to), b,hék,h kurna or bununna, vés louna.
Disgust, koura, boora.
Dish, b,handé.
Dish (to), b,handé ooté, b,handa ruk,hna, teend,h lounee.
Dishabille, kupré lutt,hé hooé.
Dishearten (to), durōuna, oodurōuna, kum louna. [hōya.
Dished, b,handé vich, rusōee pyee hooee, pursād pya
Dishevel, wāl k,hundāya hōya.
Dishonest, j,hoot,ha, kooryāl.
Dishonor, bé ijjutee, nāmōshee.
Dishonorable, nāmōshee nāl, khotyāee nāl, koor nāl.
Disinclination, bé suchyāee.
Disingenuous, kumeen, ch,hulya.
Disinherit (to), hiséōn hutouna, warisee k,hōnee.
Disinter (to), nupya hōya, pootna qubrōn kud,hna.
Disinterested, bé purwā hōya hōya, bé ghurz.
Void of self-interest.

Disjoin (to), udō udee kurna, joodā joodā kurna, pootunna.
Put out of joint.
Disjunction, udō udee, utunk utunk, joodee joodee.
Disk, sooruj or chānd dee soorut, chida or chākulee chukulee.
Dislike, koura or boora kurna, unchāhā rukhna.
Disliken, wuda chhota, furq nāl, vithh nāl, jiha nuheen.
Dislimb (to), tookré tookré, or dukré durké kurna.
Dislocate (to), ookharna, pootunna.
Dislocation, ookhārya hōya, pootya hōya.
Dislodge (to), kudhna, nikālna.
Disloyal, dughédar, ākhee, khyānut.
Dismal, houl nak, dur ké, oodāsee, kurké.
Dismantle (to), qille dé, mōrché or boorj dhāōné.
Dismask (to), purdah lāōna, looqya hōya nikālna.
Dismay (to), houl, dur, ghum.
Dismember (to), lut wudnee, lut bhununnee.
Dismiss (to), huta déna, chhud déna.
Dismortgage, ghainéon, chhudouna.
Dismount, ooturna.
Disnatured, kururrāee, sukhtāee, kutōrtāee.
Disobedience, hookm hutāoo.
Disobedient, bé hookma.
Disobey, hookm na munna, na hookma hōna.
Disoblige (to), bina mihrwān hōna, hurkhé kurna.
Disobligingly, bina mihrwān, undyā.
Disorder, bérāmee, rōgee, huburouna, tubkunna.
Sickness.
Disorder (to), bérām kurna, hurburouna, tubkunna.
Disorderly, hurburār nāl, tubuk nāl.
Disown, na kurnee, na mununna.
Dispand (to), philouna, wishouna, choura kurna.
Disparage (to), wuda chhōta kurna, mundā chungā kurna.
To undervalue.
Disparity, furq or joodaee nāl, na vurga kurké.
Dispart, udo udee kurna, pārna, tookré tookré kurna.
Dispassion, dilēree, thunda hōya, sānth vich hōya hōya.
Dispassionately, thund nāl, santh nāl.
Dispatch (to), ghulna, chookna, hutna.
Dispel (to), huta déna, puré kurna, kudhna.
Dispend (to), khurch wudouna, khurch kurna.

Dispensary. duwa kẖānu, oukẖut kẖanu, pooree kẖanu.
Medical.
Dispensation. wundya hōya, wun ditta.
Distribution.
Dispensator, wundouné wāla, wundouoo.
Dispense (to), wundouna, wurujna, huta déna.
Distribute. Exempt. Excuse.
Disperse (to), hutouna, vail kurna, mōkula kurna.
Dispirit (to), oodāsee dénée, oodurouna, durouna.
Displace (to), ooltouna, pooltouna, héth ooté kurna.
Displacency, bé uhsanee, bé moolahiju.
Displant, ookẖarna, pootna, hutouna, puré kurna.
Displantation, puré keeta hōya, poolya hōya, ookẖāryā [hōya.
As people. As trees.
Display (to), wukẖalna, byān kurna, gyān kurna.
Show. Describe.
Display, dikẖālā, wukẖālā.
Displease (to), na rāj kûrna, suntouna, bé dil kurna.
Displeasingness, bé pusundee, mundee jihee.
Displeasure, bé kẖooshee, na rājee, bé suntokẖee.
Displode (to), pāt pŷna, oodẖ jāna, pẖoot pŷna.
Disport (to), kẖédna, vurchouna.
Disposal, véchun léee.
Dispose (to), véchna, buné rukẖna.
To sell. To place.
Disposer, véchoo buna ké or suwār ké rukẖun wāla.
Disposition, mijāj, rŷhut, kutta.
Dispossess (to), kudẖna, nikalna.
Dispossession, kudẖya hōya, nikālya hōya.
Dispraise (to), tōkna, nindunna.
Dispraise, nindya, koosulaha, vudārna.
Disprofit, nooshqān jān, guwa.
Disproof, jẖootẖa hōya hōya, bé duleelee.
Disproportion, furq nāl, ékō jiha naheen.
Disprove (to), jẖootẖá kurna, jẖootyārna, bé duleel [kurna.
Disputant, jideea, jẖāgroo, roulé wāla.
Dispute, jẖugra, jẖanjẖa, roula.
Dispute (to), jẖugurna, jidna, tukrar kurna.
Disqualification, jiha naheen, bé lāéq.
Disqualify (to), bé lāéq kurna.
Disquantity, gẖutouna, gẖut kurna.
Disquiet (to), suntouna, gẖum déna, diqq kurna.

Disquisition, tuweez dhyān vuchārna, lubhna, dhondna.
Disregard, na pyār, bé haitō, unsundé hee.
Disregard (to), houla rukhna or jānna, namunna.
Contempt. Slight notice.
Disregardful, ghāfilee, soostee, bé chutrāee.
Disrelish, bé suwādee, bé pusund.
Disreputation, bé ābrōee or ijjutee, namōshee nāl.
Disrespect, bé ubdee, bé uhsānee
Incivility.
Disrespectful, bé ubdee.
Disrobe (to), kupra louōna.
Dissatisfied, na rāj, dilgeer, na khoosh.
Dissatisfy (to), na rāj kurna, suntouna.
Dissect (to), tookré tookré kurna, dukré dukré kurna.
Dissection, pét chah keeta hōya, lothpylee hooee, pét chah kurna, lothphārnee.
To dissect.
Disseizee, bé dāwā kurna, jumeenōn kudhna.
Disseizin, bé unhuqq kudhna, budō budee kudhna.
Dissemble (to), puj or buhānā kurna.
Disseminate (to), bee beejna, gul khundounee.
To sow. Propagate.
Dissension, roula, jhugra, jhanjha.
Dissent (to), na mun hōna, pātāna.
Dissentaneous, jid nāl, jhugré nāl.
Dissertation, gulān.
Dissevering, cheer ké, pār ké.
Dissimilar, furq nāl, jiha or wurga naheen.
Dissimulation. dughā kurké, dughé nāl.
Dissipate, khundouna, chuthā déna.
Dissociate, udō udee or wukō wukee jāna.
Dissolvable, gulné lāéq, surné laéq.
Dissolve (to), gulunna.
Dissolute, budfailee, uguree.
Dissolution, vurānee, khurābee, 2 mout.
Dissonance, tukrāree, jhugra.
Dissonant, kururra, sukhta, ōhō jiha nāheen, ōsā nāheen.
Dissuade (to), munna kurna.
Distaff, churkha, churkhee.
Distain (to), dāgh louōna, 2 budnām kurna.
Stain.
Distance, furq, door.

Distance (to), peechḥé chḥudna.
Distant, ḍoor.
Distaste, kōura, boora, bé suwād.
Distasteful, bé suwādee, un suwādee, bé puṣund.
Distemper, bérāmee, rōgee.
Distemperate, bé teechu, bé hudda, āsā hoora, bé sutra.
Distemperature, umulpḥoona, bé teechu, bé suntḥōke.
Distempered, béram, rōgee.
Distend (to), pḥoolna, pḥailna.
Distich, urutḥ.
Distil, utr kudḥna, uruq kudḥna, rusa nuchorna.
Distiller, utr gur, uruq kudḥun wāla.
Distinct, udḥ, utunk, jooda, oojāgur, jāhir.
Distinction, furq, joodāee, jus musha hooree.
Note.
Distinctively, oojāguree, musha hooree, jāhiree.
Distinguish (to), syanunna, puhchānunna, put wudounee.
Make eminent.
Distinguished, mushāhoor, jus bunya hōya, putwudee
Noted. Eminent. [hooee.
Distinguisher, syānoo, puhchānnoo.
Distort (to), kuseesān, wutnyān.
Distract (to), dookḥ déna, suntouna.
Distractedly, suntāp nāl, dookḥ nāl.
Distrain (to), la lāouna.
For debt.
Distraint, lā lāya hōya.
For debt.
Distream, bahur noon wugna.
To run or blow out.
Distress, dookḥee, humsōs.
Distressed, sōgee, humsōsee, dookḥya hōya.
Distribute (to), wundunna.
Distribution, wund, ditta hōya.
District, purgunna, illaqa.
Distrust (to), bé wusa kurna, na bḥurōsa kurna.
Distrustful, bḥurm nāl, jun nāl.
Disturb (to), bé ārām or tung kurna, suntouna.
Disturbance, hukāma roula, lurāee.
Disturbed, suntāya hōya, dookḥee keeta hōya.
Disturber, suntouoo, dookḥee kurun wāla.
Disvaluation, nāmōshee, bé putee, bé pruteet.
Disgrace.

Disvalue, sŷhuj b,hāō kurna, boora mununna.
Disunite (to), udō udee kurna, bukwuk kurna.
Disunity, udō udee nāl, jooda jooda.
Disusage, ch,hudee hooee, hutāyee hooee.
Disuse (to), dustoor ch,hud déna, bān ch,hud déné.
Disavouch (to,) mooqur pŷna, na kurna.
Diswitted, hulkya hōya hōya, kumla hōya hōya.
Ditch, k,hāee.
Ditcher, k,hāee kud,hun wāla or pootun wāla.
Ditto, ōhō jiha, ōsahee ōse,wurga.
Ditty, geet, rag, goun, āwāj.
Divaricate (to), pārna, cheerna.
Divide. Separate.
Dive (to), choobee mārnee or louonee g,hōta mārna.
Diver, choobee wāla, ghoté mār tobé.
Diverge, téd,ha jāna, vinga jāna.
Divers, turah turān da, kisee kisee turāndee.
Diverse, ōhā jiha nāheen.
Diversification, wutta, budulee.
Diversify, wutta léna, b,hant b,hant da hōna.
Diversion, tumashu, k,hed.
Diversity, jooda jooda, turān turān.
Divert (to), vurounna, rujouna, k,hoosh kurnā, ék pasé kurna.
Diverting, virichda, virounda.
Divertingly, vuroun nāl, virichya hōya.
Divest (to), nunga kurna, kud,hna.
Dividable, pāta jiha, paté hooé wurga.
Divide (to), pārna, cheerna, udō udee kurna.
Dividend, hissu, wund da.
Divider, hissé bunoun wāla, hissa hissa kurun wāla.
Divine (to), ugé hee dusna, ugulwāndee bōlna.
Divinely, by koont,h jysa, k,hurra sōna.
Very fine.
Diviner, sugōn dusné wāle.
Divinity, b,hugwan, purméshur, nārunka.
Divisible, hissé hissé kurun jiha.
Division, udō udee, 2 bé milāpee.
Variance.
Divorce, veeah ch,hudna.
Diurnal, rōj da rōj, nit nit vihee, chuputtur.
Daily. Day-book, journal.
Divulge (to), oojagur kurna, b,héd k,hōlna.
Publish. Disclose.

Divulger, oojāgur kurun wālā, bʰéd kʰōloo.
Divulsion, pooté hooté, kʰōé hooé.
Dizen (to), suwārna, bunouna.
Dizzy, bʰounya hōya, gʰérnee churhee hoōee.
Do (to), kurnā.
Docile, sikʰulné wāla, suhuj bʰāō, gʰureebee nāl, useel.
Docility, gʰureebee, useelee, nurmāee.
Dock, juhaz kʰānu.
Docket, surnāwe dee tikkee, tʰuppa.
Doctor, hukeem wāéd.
Doctrine, kutʰha.
Document, surnāwa, duftur da kagʰut.
Documental, dufturee da.
Dodge (to), hull ō sāhé lénee, ōdur idur hōna, peechʰe peechʰé lugé, pʰirna ōduré jāna.
Doe, hurnee, mirgnee.
Doer, kurunwāla.
Doff (to), louōna, ootārna.
Dog, kootta.
Dog (to), pichʰé pichʰé, lugé pʰirna
Dogged, krōd'h nāl, hurukʰ nāl.
Doggerel, bé urtʰ.
Dogmatical, jidya.
Doings, tumashu dʰānee, khooshee.
Dole, hissu, 2 sōg, humsōs.
Spare part. Sorrow.
Doleful, sōg nāl, humsōsee.
Doll, gooddee.
Dolorous, dilgeer, oodās hōya hōya.
Dolt, kumla, bāōla.
Domain, gʰur.
Dome, goomtee mutʰ, rountee.
Domestic, noukur chakur, tuhul wāla.
Domesticate (to), haluk rukʰna.
Domicile, gʰur, déra, mukan.
Dominate (to), raj kurna, hookm kurna.
Domination, rājkāj, hookumut, vus or wus.
Domineer (to), hookumut kurna.
Dominion, rājā dee hookumut.
Donation, ditta hōya, inam, buksees.
Done, keeta hōya.
Donor, déné wāla, dé wālya.

Doodle (to), jillā nukumpoona kurna, nikāru kum kurna.
Doom (to), tuweez kurnee, sulāh kurnee.
Doomsday, ụftār dé din, wukt dé din, dojukẖ dé din.
Door, déodee, durwāju, burōta.
Door-keeper, déodee wāla, durwāla.
Doquet, surnāwé, vérwār kagẖut.
Dormant, sōtā hōya.
Dormitory, soan walee kōtẖree.
Dose, dōshāndu, joolāb.
Dot, bindee, tim kunné.
Dotard, suttur, buhuttur gya.
Dote (to), suttur, buhuttur jāna.
Dotingly, pyār kurké, hit nāl.
Double, doohra.
Double-dealer, chẖulya chilitturee.
Double-lock, doohra jōr louna, doohra doohra kurné
Doubler, vulétun wāla, ukutẖa kurné wāla, tukurné wāla.
Doubt (to), bẖurm kurna, jun louna.
Doubter, bẖurmee.
Doubtless, bé shuqq, bé bẖurm.
Douceur, wuddee.
Dove, gẖoogẖee. [bul.
Dove-cot, kubootur kẖana, kubootur da kẖooda, koom-
Dove-like, gẖoogẖee jiha.
Dove-tail, téleejōr.
Dough, péra, lōjā.
Doughty, soorma.
Brave.
Douse, (to), chānchuk doob jāna, or dig pyna.
Dower, dāj téwur, mooree.
Dowerless, be dāj kẖāl mookẖālee.
Down, mydan, rour, pushm, rōm, looeen.
A large open plain. Very soft feathers.
Down, hutẖha, jumeen ō oté hetẖ.
Downcast, jhookya hōyā, niwya hooa, oodās.
Bent down. Dejected.
Downfall, vuran, kẖurāb, vigur gya, ufat.
Downhill, gẖatee, dundee.
Down-looking, oodās, sōg.
Down-lying, jumun luga, pyda hōn luga.
Child-birth.

Downright. ṭheek bu ṭheek, oojāgur, jāhir.
Down-sitting, bŷṭha hōya, ārām kurda.
Downwards, héṭh lee wul.
Downward, jhookya hōya, niwya hōya, oodas.
Downy, pushm jihee, rōm jiha, ṭooeen jihee.
Dowse (to), ṭhuppé mārna, chufér mārnee, tumāchu mārna.
Doze (to), oongna, oong louōna.
Dozen, baruh.
Dozy, oong lānda.
Draff, hoonj sitna.
Draft, hoondee.
A bill for money.
Drag, réra, rérna.
Draggle (to), limbunna, pōchna.
Draggled, liburya hōya, chékur luga hōya.
Drag-net, khoondee da jāl, ghuseetun wāla jāl.
Dragoon, uswar.
Drain, ād, wainee, khālee.
Drain (to), khal, rou, pootna.
Drake, bukut.
Drank, peeta hōya.
Draper, bujjaj.
Drave, hukya hōya.
Draught, ghoot.
Drink.
Draught-house, soot pōsootee da koṭha, ulpul walee [koṭhree.
A house kept to put filth in.
Draw (to), rérna, kheechna.
Drawback, sustee.
Money paid back.
Draw-bridge, kula da pool.
Drawn, rérya hōya, khéchya hōya.
Drawers, sooṭhoo, pājāma, sulwar, sooṭhun, ghotunna. [bōlna.
For men. For women.
Drawl (to), ṭhuduk ké bolna, utuk utuk ké koona, totula
Draw-well, doongā khooh.
Dread, bhŷ, houl, chinta.
Dreadless, bé dhuruk, unbhou, ni dhuruk.
Dream (to), soopna.
Dreamer, soopné dekhné wāla, khwab léné wāla.
Dreary, oodāsee nāl, sōg nāl.

Dregs, chikree jāla, lāg.
As of water or mud.
Drench (to), bhéōnā.
Drenched, bhinna hōya, bhijya hōya.
Dress, kupra, poshak, leera.
Dress (to), kupra pāōna, leera pāōna, 2 rinunna pouōna.
As food.
Dribble (to), lāla digna, toobké pyna, chittan.
Slaver. To drop or fall slowly.
Drier, sookhun wāla, sookhuon wāla.
Drift, mutubul, gou rōr or hur nāl.
Design, scope. To float.
Drill (to), chék kudhna, chair louōna.
Drill (a), vurma, 2 quwaid.
A sharp instrument. As of soldiers.
Drink (to), peena, jul chukna.
Drinkable, peené vurga,
Drinker, peeāk, peené wāla.
Drip (to), toobké pyne, chitta pyuyān.
Drive (to), wāōna, bouōna.
Drivel (to), kumul poona kurna.
Driver, wāōné wāla, bouōné wāla.
Driggle (to), kunyān kunyān pyneeān, bhōār pynee.
Droll, thuthee bāz, bukhérya, hāsse wāla, mushkuru.
Dromedary, do bunna oot.
Drone, dug mukhee, dug munookh.
A dry bee. A sluggard, idler.
Droop (to), kumla jāna, ōdur jāna.
As trees.
Drop (to), ék ék kunee or boond digna.
Dropsical, jul undur wār hōya hōya.
Dross, phōg.
The scum of metals.
Drove, chair, chouōna.
Drover (a), pālee wāgee.
Drought, our koorāpā.
Drown, doob jāna.
Drowsy, oongāya hōya.
Drub (to), kootunna, mārna.
Drubbing, koot khāee, mār khāee.
Drudge, mihnutee, kāmā.
Drudgingly, mujooree nāl.
From muzdoor.

Drug, pusār.
Drug (to), pusār dee, cheez kẖanee.
Druggist, pusāree.
Drum, dẖōl.
Drumble (to), soost hōna.
Drum-maker, dẖōl gẖurun wāla.
Drummer, dẖōlchee.
Drum-stick, dẖōl da duga.
Drunkard, umulee.
Dry, sookẖā.
Dryer, sookẖoun wāla.
Dry-eyed, bé utroo or unyoo, sung dil, kutōr.
Dryly, sukẖtāee nāl.
Coldly, severely.
Dryly, sookẖ nāl, sookẖ kurké.
Dry-nurse, kẖudāwee.
Dub (to), hoohdee kurna, hoohdu déna.
Dubious, jun kurké, bẖurm kurké.
Duck, butuk.
Duck (to), doobunna.
Duct, nālee, ād.
Ductile, tār, jihee, sulāk.
Ductility, sulāk, wurgee.
Dudgeon, kutāree.
A small dagger.
Due, huqq da chungā, lāéq jōgā.
Fit proper.
Duel, lulkāré dée lurāee ākur dee lurāee.
Dug, muma, choochee, pootya hōya.
From to dig.
Dulcify (to), sōnee āwāj kurnee.
Dull-head, kumla, moorookẖ, bé uql.
Dull, kumla, oodās.
Dejected, sad.
Dullness, kumla poona, mooruk̲h poona.
Stupidity.
Duly, chungyāee nāl, tẖeek bu tẖeek.
Dumal, kundyān wāla.
Briery, full of bushes.
Dumb, goongā, tẖutẖla.
Dumb-found, gẖubrouna, hurburouna.
Dumbly, goong nāl, tẖutẖlā kurké.
Dumps, sōgee, humsōsee.

Dun (color), shāh, koolla.
Dun (to), mungunna, tukrāee kurna.
Dun (a), tukrāee kurun wāla.
Dunce, bé uql, kumlā.
Dung, lid, gōār, mingnā, vit,h [goo.
From leed. Of Horses, Elephants. Of Cattle. Goats, Sheep, Deer. Birds.
Dungeon, b,hōra.
Dung-hill, lid dee d,héree, ārooree.
Of horses, Of dung in general.
Dunning, tukrāee mé shudee.
Dupe (a), lāee lug.
A credulous person, one easily duped.
Dupe (to), t,hugouna, g,hoosouna, ouk,houna.
Duplicate, ootār, doohrā. [hooee.
Duplication, tyh keetee hooee, b,hān pāee hōee, vulétee
Duplicity, ch,hul, dugga, chilittoor.
Durable, muzboot, tukrā, moodutee.
Durance, qyd.
Imprisonment.
Duration, moodāmee.
Duress, qyd.
Confinement.
During, vich judōn teek.
Durst, bid,hya hōya, jid,hya hōya.
Dusk, moonéra, und,héra.
Dusky, moonéra jiha.
Dust, gurd, undéree, g,hutta.
Dutifully, tābé dārée nāl.
Duty, tābé geeree.
Dwarf, wāōna, bāōna.
Dwell (to), réhna.
Dwelling, mukān, tukānu.
Dwindle, g,hut jāna, t,hōrā hō jāna.
Dye *(see Die)*, murna, 2 rungna.
Dynasty, hookumut, hookoomut, rāj kāj.
Dysentery, dust lugné, pét chulna.
Looseness.

E.

Each, ik ō ék.
Eager, téj trikka.
Eagerly, téjee nāl, trik,hāee nāl.

Eagle, bẖeel, bāj, bẏrāh.
Eagle-eyed, bẖeel ukẖān, bāj bẏree ukẖ.
Ear, suttĕ, 2 kun.
Of corn. The organ of hearing.
Earing, sitté hōn wālā, gubōlee hōee.
As of corn.
Earless, kẖusee un nissur.
Having no ears.
Earliness, chulāngé, suvéré, musōjuré.
Earn (to), kumouna, kẖutunna.
Earnest, trikẖka, ārtẖee,
Hot, eager, diligent.
Ear-ring, wāla, unutẖeeān tōngul, moorkyā dẖédō.
For men.
jẖoōbké, wāleeān, dundẏān,
For women.
Ear-shot, wāj soonnee.
Earth, jumeen, bẖōeen, bẖoom dẖurtee.
Earth (to), kẖōd vich wurna, gẖoré vich wurna. [hōya.
Earth-born, mudd vich pẏda hōya, doonya vich pẏda
Earthen, mittee da.
Earthly, doonya dār, kumeen.
Earthquake, bẖo chāl jumeen, kumbẖun.
Earth-worm, mullāpō, goodōha.
Earthly, mittee wurga.
Ear-wax, kun dee mẏl, kunda jālā.
Ear-witness, soonyār.
Ease, sookẖee, ārām, sookẖ.
Ease (to), dookẖ hutouna, kẖéd hutouna.
Easily, sẏhuj nāl
East, poorub, churhda.
Sun's rising.
Easterly, poorub wul.
Easy, sẏhuj.
Eat (to), kẖānā, pursād khāna.
Eaves, chéjā, chujā.
Eaves-drop (to), birikẖ lénee.
Eaves-dropper, birikẖee.
Ebb, bẖāt.
Ebb (to), tootdee bẖat, ooton ooturna.
As life.
Ebony, kẖair dee lukree.

Ebriety, umul poona.
Ebulliate (to), oobulna.
Eccentric, luhuree, moujee.
Echo, goonj, āwāj, gurj.
Eclipse, gruhun.
Eclipse (to), gruhun lugna, 2 ugle tẖōn, ugé jāna.
Ecstacy utẖ, kẖooshee. Surpass.
Eddy, gẖoomun, gẖéree, doom.
Edge, kunda, bunna, wād dẖār.
Side-bank. Of a blade.
Edged, dẖār kudẖee hōee.
Edgeless, bina wād, bé dẖāra,kẖoonda.
Edgetool, wād lugee hooee, dẖār churhee hooee.
Edgewise, wād dee wul, wād or dẖār dé pōsé.
Edging, jẖālur, kōr.
Edible, kẖané jiha or wurga.
Edict, hookm.
Edification, purhna, pāōna, sunta.
Edifice, imārut.
Edify (to), ōsārna, sikẖālna.
To build up. To instruct.
Editor, bunoun wālā, kurun wāla.
Educate (to), sikẖalna.
Education, sunta.
Educe (to), kudẖna, nikālna.
Eel, keendur.
Efface, mésna, métna.
Effect, hāsil, lubẖna, utẖ ouna.
Effective, kum dee, hāsil dee.
Effectless, bé hāsil, un hōya hōya.
Effects, libās, vuléwu or buléwu, cheezwust, nik, sook.
Effectual, hāsil nāl, kum dee.
Effectuate (to), kurna, kurouna.
Effeminate, teemee jiha, junānu jiha.
Effervesce (to), shōna, pyna.
Efficacious, kum dee, hāsil dee.
Efficacy, tāgut, himmut, usur.
Efficient, wurga jihā, lāéq.
Effigy, moorut, nuql dee shukẖl.
Efflorescent, pẖool jiha nikulda.
Effluent, wugda.

Effluvium, mooskya hōya, turkhya hōya.
Effort, meenut, heela, jéra, khéchur.
Effrontery, shékhee nāl, mujāj nāl.
Effulge (to), chun kunna, lish kunna, jhul kunna.
Effulgent, chum kudee or lishkdee.
Egest (to), oobutna, oopur shul kurnee, oogulāchn, ooltee kurnee.
Egg, āndā.
Egotism, upnée āp sulouna, upnee wudyāee kurnee.
Egotist, dum da mālik, lufāfee, ghupee, phouree,
Egregious, mushāhoor, oojāgur.
Egress, lung jāna.
Eighteen, uthāruh.
Eight, uth.
Eight-fold, uth goonee.
Eight-score, uth veeān.
Eighty, ussee.
Either, jā jān.
Ejaculate (to), koona, dusna.
Ejaculation, uchuruj da, ucharuj hō jāna, hoobé sahee [da bōl.
Eke (to), jōrna, gundunna, bhurna.
Elaborate, meenut nāl suwarna, khéchuh nāl suwārna.
Elapse (to), goojur jāna, ho hutna.
Elastic, lés da.
Elate, khooshee hooee hooee, gumroor.
Haughty.
Elation, gumrooree, mujājee.
Elbow, uruk, koohnee.
Elbow-room, urkān dee jugéh.
Elder, wuda.
Elders, wudeeān, wudéryān.
Eldest, subna thōn wuda.
Elect (to), chhāntna, choonna, pusund kurna.
Elector, chhāntoo, chōnoo.
Electricity, chinākā.
Elegance, buhoot sōnee, sujdee, soothuree.
Elegantly, suj nāl, sōnee nāl, soothuree kurké.
Elegy, rāmkuhānee, murné dā rag.
Elements, tut.
As fire, water, air, &c.
Elementary, pyntee dee pōthee, pyhlee sunth a.

Elephant, hāt,hee, hustee, hut,hnee, guj.
She elephant.
Elephantine, hāt,hee wurga.
Elevate (to), hoodu budouna.
Eleven, yārāh.
Elicit (to), sumj,hunna, k,hōjna.
Elide (to), tōrna, dukré dukré kurna.
Eligible, pusund da, pusund jōgā.
Elixir, māwā, kārā, usur.
The essence.
Elk, bārāh sing,ha.
Elipsis, b,hool, kusr, visur.
Elocution, chuttura jeeh,h, tōtulee jeeb,h.
Eloigne (to), predé or puré kurna.
To put at a distance.
Elongate (to) k,hénchna, chair louōna.
To draw out. To protract.
Elope, looq jāna, ch,hip jāna.
Eloquence, chutturee or kurāree jeeb,h.
Eloquent, chuttur jeeb,h.
Else, nuheen tān.
Elsewhere, hōr kit,hé, hōr t,hé.
Eludicate (to), oojāgur kurna, byān or gyān kurna.
Elude (to), buchouna.
Elusion, ch,hul dug,ha, chilitoor.
Emaciate (to), lisa hōna, mārā ho jāna.
Emancipate (to), ch,hudouna.
Emasculate (to), kusee kurna.
Embale (to), bōré bōré, lounee.
Embalm (to), musālé pouōné.
Embargo, munu keeta hōya.
Embark (to), churh jāna, béree ooté.
Embarrass (to), tulō muchee hōna, hurburā hōna.
Embassador, élchee, wukeel.
Embattle (to), purā bununna.
To set or arrange in order of battle.
Embellish (to), suwārna.
Embers, sōa, rāk,h.
Embezzle (to), looq dee chōree.
Emblazon (to), suwārna.
Emblem, nuql, moorut.
Emblematical, vurga, ōdé vurga.

Embowel (to), ōjuree kud,hnee.
Embrace (to), j,hupee pouōnee.
Embrasure, mōrchee.
Embrocate (to), tukōr kurnee, pulōsna.
Embroider (to), dōré pounee, j,hālur pounee.
Embroider, dōré pouné wāla.
Embroil, j,hugré or j,hanjhé vich rulnā.
Embrothel (to), p,hupé kootné dé g,hur bununna.
Embruted, uguree, pushoo jiha.
Very depraved. Reduced to brutality.
Embryo, ud,h bunnee, ād,hām hōya hōya.
Any thing unfinished, a child indistinctly formed.
Emburse (to), roopyu mōr dénee,
Emendation, wuttāyé hooé, nuseehut dittee hooee.
Alteration. Correction.
Emerald, hurya, subja.
Emerge (to), goorukna.
Emergency, juroor
Emergent, juroor bu juroor.
Emersion, goorkya hōya.
Emetic, oopur shuldee duwa, oobut ān dee duwa.
Emication, liskya hōya, j,hulkya hōya.
Emiction, cheeta, péshab, moot.
Emigrant, oojāré wāla.
Emigrate (to), oojur jāna, désōn purdés jāna.
Eminence, tilla, oocha, mushāhooree.
Honor.
Eminent, mushāhoor.
Emissary, sooa, tākoo, b,hétee, jāchoo.
Emission, chék, kud,hya hōya, sooroo tōtroo.
Emit (to), bahur nikulna.
Emollient, moollāém jiha, nurm jiha.
Emolument, nufu, lāhā, kut,hya.
Emotion, dilgeeree sōg, chānchuk dā sōg.
Empale, wulyān da g,héra.
Empannel, soun dénee, munook,hān noon, soogund [kurounee.
Emparlance, urzee, gulān, bātān, kurnyān.
Empassion (to), krōd,h kurna, g,hoossa kurna.
Empeople (to), uwādānee, wusōn kurnee.
Emperor, bādshāh, rājā,
Emphasis, t,hussé nāl, hōé nāl, hudd nāl, hujōké nāl.
Empire, ryeeut, bādshāhee.

Empirical, purtoun wāsté, jāchun wāsté, jōhun wāsté.
Experimental.
Emplead (to), dāwā ruk̤hna, dyeea ruk̤hna.
Employ, kum, kāj, kār.
Employ (to), kum kurouna, tuhul kurounee.
Empoison (to) véō moura déna.
Emporium, tunksāl, mundee bājār.
A seat of merchandise.
Empoverish, kungal kurna, khō léna.
Empower, hookm déna.
Empress, rānee.
Empty (to), khālee or sukna kurna.
Empuzzle (to), hurburouna, jukō tuké kurna. [k̤hanee. dukō dōlé
Emulate (to), vék̤h vék̤h kurna, rees ō reesee kurna.
Emulous, rees da.
Enable (to), kur sukna, hō sukna.
Enact (to), hookm déna.
Enactor, hookm déoo.
Enamour (to), āshiq hōjāna.
Encage (to), pinjuré vich pouōna.
Encamp (to), déra ootārna, mooqām kurna.
Encampment, kumpoo.
Encave (to), tōé vich, k̤hōd vich looqna.
Enchain (to), sungol nāl bununna.
Enchant (to), mōhna, wus kurna.
Enchanter, mōhun wāla, mōhoo.
Enchantress, mōhunee, jādoo gurnee, tooné hut̤hee [sérhut̤hu.
Enchase (to), suwārna, chiturna.
Encircle (to), g̤hér léna.
Enclose (to), g̤héra, pouōna, wul léna.
Encomiast, suloun wāla.
Encomium, sulounee.
Encompass (to), g̤hér léna, wul lénā.
Encore, p̤hir; hōr ék wāree, mōrké.
Encounter (to), hulla kurna.
Encounter, lurāee, hukamu.
Encourage (to), dilāsa déna, pyār bōch kurna.
Encouragement, dilāsā ditta hōya.
Encroach, (to), huddōn undur wurna.
Encroacher, hudd tuppun wālā.
Encumber (to), b̤hār pouōna, bōj̤h louōna.
Encyclical, g̤héra, chukuree.

End, unt, hudd, bus, supoorun.
Endanger (to), nooshqān or jān kurna..
Endear (to), pyār haitō kurna.
Endearment, hitkaree pyārā.
Endeavour (to), meenut kurna, sy̆ee kurna.
Endict (to), dy̆eea ruk,hna.
Ending, hō hutee, unt, supoorun.
Endless, bé unt, bé shoomār.
Endlong, sid,hee, sid,hā.
Endorse, surnāwu.
Endorsed, surnāwu pāee hooee.
Endow, dāj déna, dāt dénee, dān dénā.
To give a portion.
Endowed, dāj dittee hooee.
Endue (to), déna.
Endurance, ustur huméshun da, chair da.
Continuance.
Endure, (to), ruhna, huméshu ruhna, suhna, junna.
To continue.
Endwise, ék pasé, ik siré.
Enemy, vy̆ree dooshmun.
Energetic, trik,ha, chālāk, tukrā.
Enervate (to), kumjōr hōna.
Enfeeble (to), nuqoobut hōna, kum jōr hōjāna.
Enfeoff (to), dukhla kurna, wirsā déna.
Enfetter (to), sungōl, houōna, bununna.
Enfilade (to), py̆hé py̆hé jāna, vee péveehee jāna.
Enforce (to), d,hukm d,húké kurna, bud ō budee kurna.
Enforce, jōr.
Enforcedly, jōr nāl, d,hukm dukké nāl.
Engage (to), kum lounee, lurāee kurnee.
Employ. Fight.
Engagement, kum, lurāee.
Business. Battle.
Engender (to), jumouna, 2 muchouna.
To beget. Excite.
Engird (to), kumur kusnee, luk bununna.
Englut (to), lungōuna, nigulna, hārbé jāna.
Swallow up. To glut.
Engorge (to), hārbé hōna, hārbé jāna.
Engrapple (to), wul léna, g,hér léna.
Engraver, moorutgur, t,huppé wālā.
Engraving, t,huppa lāya hōya, moorut bunāee hooee.

Engross (to), véla gooouna, chair louna.
Enguard, humāyut kurnee, khuburdāree kurnee.
Enhance, badouna, wudouna.
Enigma, rumj shārut, dist koont, sẏnut.
Enjoin (to), hookm déna or kurna.
Enjoy, khooshee, munounee.
Enkindle, bālna julna, muchouna.
Excite.
Enlarge, wudouna, wuda kurna.
Enlight, chānoon kurna, oojālā kurna.
Enlink (to), sungōl nāl bununna.
Enliven (to), rājee kurna, khooshee kurna.
Enmesh, jāl vich p,husna, p,hāee vich p,husna.
Enmity, dooshmunee, vair, killush.
Ennoble (to), ijjut budounee or wudounee.
Ennobled, ijjut, put, wudee hooee.
Enormous, wuda, wudé, t,hōn wuda, ut,h wuda.
Énough, bus, ānund, soopoorun.
Enrage (to), g,hoosa churhouna.
Enrange (to), pāl ō pālee ruk,hnee.
Enrapture (to), khooshee sé khooshee hōna.
Enravish (to), khooshee sé khooshee kurna, moh kurna.
Enrich (to), d,hun wudouna.
Enrobe, kupré pouōna.
Enrol (to), b,hurtee kurna, nāwā louōna.
Enroller, b,hurtee kuroo, nāwā lāoo.
Enroot (to), jurān sumét louōna, jurān sunė louōna.
Enround (to), oodālé oodālé p,hirna, g,héré ghéré pāōna.
Ensample, wungee, numoonu dik,hāla.
Ensanguine (to), lohœ nāl liburna.
Ensconce (to), bununna.
Enshield (to), humāyut kurnee, d,hāl lounee, ōt dénee.
Enshrine (to), qubr vich pouna, soomād,h vich d,hurna.
Ensign, nishān.
Ensign-bearer, nishānchee.
Enslave (to), ghoolām poona kurna.
Enslavement, ghoolām poona keeta hōya.
Ensue (to), hō hutna, hāsil hōna.
Ensure (to), muloom kurna, buchouna, humāyut kurna.
Ascertain. To save. Secure.
Entail (to), shurt nāl dénee, bān nāl dénee.
Entame (to), ruljāna, miljāna.

Entangle (to), wul pounee, g,hoochee kurnee.
Entender (to), nurm, putla, moolāém kurna.
Enter, wurna, lungna.
Entering, booha lungna.
Enter-parlance, gulān, pounyān.
Enterprise, jāmunna, purtouna. [kurnee.
Entertain (to), vurouna, gulān nāl kurnyān, meemānee
To treat.
Entertaining, virich da, meemānee.
Pleasing. Treating as a host.
Entertainment, jug, meemānee dee rūsōee.
Enthrone, tukh ooté guddee oth,e byt,hālna, tik,ha déna.
Enthusiasm, tirk,hāee nāl, reej nāl.
Enthusiast, reejoo, reej kurun wala.
Entice, rijouna, wurouna, pulōsna, bōch kurna.
Entire, poora, subō.
Entitle (to), nāō d,hurna, ijjut budounee, hoodu dénee.
Entoil (to), p,husna, phāsna.
Entomb, nupna, soomād,h vich ruk,hna.
Entrails, ōjuree, āndur péta.
Entrance, booha, durwāja.
Entranced, oongāya hōya hōya, neend da mutta hōya.
Entrap (to), moolla louōnee, chōg pouōnee, p,husōuna.
Entreat (to), meenut kurnee, urjōee kurnee.
Envelop (to), wulétna, lifāfé vich ruk,hna.
Envelope, bill, lifāfu. [uk,h churhouna.
Envenom (to), moura, véō dénee, g,hoossé kurna, hur-
Envious, riks nāl, shureeké, rees nāl.
Environ (to), oodālé, ghéra, pouōna, chufééeōn wālna.
To surround. To hem in. [da gora.
Environs, mœod ō mœodee, kōl ō kōlee, pās ō pāsé, shurhur
Enumerate (to), ukut,ha kurna, dusna.
Enunciate (to), khubur denée or kurnee, oojāgur kurnee.
To declare. Proclaim
Envoy, wukeel, élchee.
Envy (to), riks kurnee, shureeka, rees kurnee.
Enwomb, looqouna, ch,hipouna.
Hide, Conceal.
Epaulette, j,hubba, kālus.
Epicene, chāhé murdāna, chāhé junānu.
Epicurean, swādee, chāk,hoo.
Epidemical, subnā da subnā wālé.

Epigraph, soomād̤h dee lik̤hut.
Epilepsy, mirgee.
Epistle, hurdās, chittee.
Epitaph, soomād̤h dee lik̤hut.
Epitomise (to), c̤hhōta kurna, mit̤h séna.
Epoch, joog, sudee.
Epulary, jug kurké, jug dee.
Equability, burā burāburee, sāf.
Equably, ék ō jihé nāl.
Equal, burābur, burāburābur, ék ō jihee.
Equality, burāburee nāl, bé k̤hooshāmud kurna.
Equanimity, ék dila, huméshun jiha.
Equerry, g̤horé ānda, dārōg̲hu.
Equestrian, churhā uswār.
Equidistant, ék ō jihé, vit̤h nāl, éké undāj nāl.
Equiformity, burāburābur, burāburee.
Equilateral, tu g̤hootā, tu k̲hoonta, ék ō jiha.
Equilibrate (to), pasung bununna.
Equilibration, ék ō jiha, tōal vich sāwān.
Equinox, shévérat.
Equinumerant, ék sé lumbur da.
Equip (to), suwārna.
Equipage, uswāree.
Equipoise, éké tōal da, ék ō jiha.
Equiponderant, burābur da tōal, ék ō wujn.
Equitable, chungā, wurgā, jōgā, bé k̲hooshāmud.
Fit. Impartial.
Equivalence, burābur da sāwān.
Equivalent, ék sé qudr dā.
Equivocal, jun jiha, b̤hurn jiha, shuqq jihee.
Equivocate, ōpōta pȳna, ākhir nāl koona.
Era, joog sudee.
Eradiation, kirna nāl.
Eradicate (to), ook̤hārna, pootna, vigārna.
Erase (to), mésna, mét̤hna.
Ere, ugé nālōn.
Erect, sid̤ha.
Erection, ōsar ya hōya, sid̤ha keeta hōya.
Erelong, t̤hōré tukrār nāl, t̤horé cheer vich.
Erenow, es t̤hōn pȳhla.
Erewhile, ugé hee.

Err (to), b,hoolunna, b,hutkunna, vusārna.
Errand, sunhāhā.
Errant, b,hoolya dōlya hōya, mushāhoor.
Notorious.
Errata, sōd,hna, pōt,hee da sōd,hna.
Erratic, oodāsee p,hirna.
Error, visur, b,hool.
Erudition, ilm, bood,h, vid,hya.
Eruption, nikulya hōya, p,hootya hōya.
As smoke or a pimple.
Escalade (to), pour, sāng louōna, udé louōné.
Escape (to), b,huj jāna, buch jāna.
Eschew (to), vuchouna, huta ruk,hna.
Escort (to), rāk,hee kurnee, k,huburdāree kurnee.
Escort, jāchoo, tākoo, sooa.
Esculent, k,hané vurga or jiha.
Especial, jaroor bu juroor.
Espousal, sākā giree.
Espousals, kurmāee dénee, sāk déna.
Espouse (to), sāk déna, nālā déna.
Espy (to), disna, deedār.
Essay, sÿee, meenut.
Endeavour.
Essence, utr, uruq.
Essential, juroor da.
Establish (to), t,hurounnā, t,hikouna.
Estate, jugeer.
Esteem (to), pÿar kurna, hait ruk,hna, sundésa kurna.
Estimate (to), husāb kurna, qeemut kurnee.
Estrange (to), hutouna, door ruk,hna, unjān hōjāna.
To keep at a distance.
Estrangement, unjān hōya hōya, bé syān hōya hōya, [hutya hōya.
Etch (to), k,hainchna, usul dee nuql bunounee.
Eternal, huméshu de huméshu.
Eternalize (to), umur hōna, churun-jee hōna.
Eternally, huméshu nāl.
Ether, wāō, huwā, pāōn.
Ethics, wuju kurké, nékee kurké.
Etymology, gul ,da mood.
The true derivation of words.
Evacate (to), k,halee kurna, c,hud déna, vélā kurna.
To make void, empty.

50008

Evade (to), buchouna, buchunna, bẖujna.
Evanescent, nirmul, nittrya hōya.
Evaporate (to), nuttur jāna, nirmul hōna.
Evasion, buchā, wūl chẖul, chilitooree.
Escape. Equivocation.
Evasively, wulān nāl, chẖulān nāl.
Eve, tukālān, sunjẖ.
Even, burābur, pudrā, hutẖāree.
Even-handed, bé kẖhooshāmudee.
Impartial.
Evening, tukālān, sunjẖ.
Evenly, burābur nāl, pudree kurké.
Event, hāsul.
Eventide, tukālān, sunjẖ.
Eventual, hāsul dee.
Resulting.
Eventually, pichẖāré, pichẖōn.
Ever, huméshu, nit.
Ever-bubbling, huméshu oobuldee.
Ever-burning, huméshu jugdee or buldee.
Ever-green, huméshan dee, hureeāee or subjee.
Ever-honored, huméshan dee put or ijjut.
Everlasting, humésh da humésh.
Everlastingly, humésh da humésh kurké.
Ever-living, chirun jee, or umur hōya hōya.
Ever-more, bé unt.
Every, ik ik, sub kōee.
Everywhere, hur kitẖé, sāré hee.
Evidence, oogāhee, sāhidee.
Evidence (to), oogāh déna.
Evident, mushāhoor, oojāgur jāhir, sāf, muloom.
Evil, mugroor, ugur, mārā vurān.
Evil-doer, bud kār, mugroor.
Evil-favored, bud shukẖl, koosōnee.
Evil-minded, uguree, mugrooree, mujājee.
Evil-speaking, nindya, nindook, toohmutee, oojẖhee.
Evil-wishing, nooshqān, chānounda.
Evil-worker, ugur kurné wāla.
Evince (to), wukẖhālna.
Prove, show.
Evincible, duleel jiha, duleelee.
Evitable, buchoun jiha.

Evitate (to), buchouna, bẖujunna.
Eunuch, k̲hōsrā, hijura, kumānoo.
Eunuchate (to), k̲hosrā kurna.
Evoke (to), sudna, boolāna.
Evolve (to), wullouonee, wulkẖōlnee.
Disentangle.
Evolution wukẖālā, dikẖālā.
Display.
European, wilayutee.
Ewe, bẖéd, chutree.
Ewer, soorāee, lōt.
Exact, tẖeek, tẖeek bu tẖeek.
Exact (to), mungunna, jōr nāl kẖōna.
Exaction, kẖōya hōya, 2 muhsool.
Exactly, tẖeek da tẖeek.
Exaggerate (to), tẖoré da buhoata kurna, pẖulā kurna.
Exalt (to), wudouna, wāda kurna.
Examine (to), jāchna, tūteeq kurna.
Exemplary, numoonu jiha, numoonu wāla.
Example, numoonu rees, dékẖa dékẖee.
Exanimated, bé jān moya hōya, oodās, sōgee.
Exanimation, jān kudẖee hooee.
Exasperate, gẖoossa, krōdẖ, hurukẖ, churhana.
Exasperation, gẖoossa, hurukẖ, churhāya hōya.
Excantation, mōh hutāya hōya.
Excavate (to), tōā pootunna pōlee kurnee.
As ground.
Exceed (to), hudd ō hudd wudouna.
Exceeding, buhoaté sé buhoata.
Exceedingly, buhoata kurké.
Excell (to), wudẖ jāna.
Excellence, wudee, boodẖee, chungee sé chungee.
Excellent, mushāhoor, buhoata chunga.
Eminent.
Excellently, chungeeāee nāl.
Except, sugōn, suwa.
Except (to), chẖudna.
Exception, chẖudya hōya.
Exceptionable, bé pusund, lāéq dee nāheen.
Excerpt, wudya hōya, hutya hōya.
Excess, buhoata, jāstee.
Excessive, buhoata, bé hudda.

Exchange (to), wuttouna, wutta kurna.
Exchange, wuttō suttā.
Exchequer, bukshee kẖanu, kẖujanu.
Excise, muhsool, jugāt.
Excision, jurān tẖōn, pootya hōya.
Excitation, muchāya hōya.
Excite (to), muchouna.
Exclaim (to), tāngurna, hubbo sāōna.
Exclude (to), hudẖna, hutouna.
Exclusion, kudẖya hutāyā hōya.
Exclusively, chẖudya hutā hōya, buk ō bukee.
Exclusory, kudẖun wurga, hutoun wurga.
Excogitate (to), hikmut kurnee, sōch kurna.
Excommunicate (to), kudẖna, nikālna.
Excoriate, chum oochur jāna.
Excortication, rung, bukōl, chẖil, lāhee hooee.
Excrement, lid, vith, mingna, goo, gōār.
Of Elephants, Horses. Of Birds. Of Goats or Deer. Of Men. Cattle.
Excrescence, gund, muhrōree, goomee.
As of trees. Of the body.
Excruciate (to), dookẖ déna, suntouna.
To torture.
Excubation, sāré rāt dee chooksāee.
Exculpate (to), sucha kurna, bé tukseer kurna.
Excursion, sȳl, sufur.
Excursive, sȳl da sȳlee.
Excusable, chẖimma kurné jōg.
Excusatory, upna āp buchouna.
Excuse, buchā, oojr.
Excuse (to), mōāf kurna, chẖimma kurna.
Excuseless, bé oojr, bé juwāb.
Execrate (to), srāf kurna, dẖurna.
Execration, srāf ditta hōya, dẖurna ditta hōya.
Execute (to), kum kurna, sour jāna.
Execution, kum keeta hōya, jubtya hōya, mout.
Writ, seizure. Debt.
Executioner, jullad, qusāee.
Executor, wirsa, wundun wāla.
Exemplar, numoonu ootār.
Exemplarily, numooné nāl.
Exemplary, lāéq nāl, rees ō reesee.
Exemplify (to), wukẖālna.

Exempt, sukna khalee, chhootya hōya.
Exequies, sārun dā uhwāl.
Exercise, toorna, phirna.
Exercise (to), kum kurna.
Exert (to), meenut kurnee.
Exfoliate (to), chhilunna, bukōl kudhna.
Exhalation, huwa bhāf.
Exhale (to), sāh kudhna, undur da, bāhur kudhna.
Exhaust (to), khurch kurna, hō pyna.
Exhaustible, khurch kurun wāla.
Exhaustion, thukā hōya, khurch hō gyā.
From fatigue.
Exhaustless, bé unt, un khurch.
Exhibit (to), wukhalna.
Exhilirate (to), khooshee kurna, ānund kurna.
Exhort (to), nuseehut, mut dénee, hōsh dénee.
Exigent, juroor tōree dee, burjuroor.
Exile (to), dés nikālā déna, moolkōn kudhna.
Exist (to), hōna, réhna, jeeōna.
Existence, jindugee, jān.
Exit, toorya gyā, 2 mout.
Death.
Exonerate (to), soorookh rookurna, chhudouna.
Exorbitant, buhoot buhoota, uth buhoota.
Exorcise (to), jhara kurna, mōh hutouna.
Exotic, budésee purdésee.
Expand (to), khind jāna, vish jāna, pussur jāna.
Expanse, khunda, phyla.
Expaliate (to), gul wudounee.
Expatriated, dés nikālā, ditta hōya.
Expect (to), oodeekna, ās kurnee.
To wait for.
Expectation, ooméd, ās, oodeek.
Expectorate (to), khungārna, khungoorna.
Expedience, jōgā hee, vurgā hee, 2 chétee shitāb.
Fitness. Haste.
Expediate (to), chétee kurnee, shitābee kurnee.
Expedition, chétee nāl.
Expel (to), kudhna nikālna.
Expend (to), khurch kurna.
Expensive, khurchā nāl.
Experience, myhrum geeree, wāqibee.

Experienced, mŷhrŭm geer, wāqibdār.
Experimental, purtōun dee léee, jāchun wāsté.
Experimentally, purtā nāl.
Expert, chālāk, chutrā.
Expertly, chutrāee nāl, chālākee nāl.
Expiate (to), munouna.
Expiation, munoun dee léee.
Expiration, mout, 2 unt.
Death. End.
Expire (to), murna, murjāna.
Explain (to), byān or gŷān kurna.
Explanatory, byān or gŷān nāl.
Explicate, (to), byān, kẖōlna.
Unfold. Explain.
Explicit, oojāgur, jāhir, tẖeek bu tẖeek.
Explicitly, oojāguree nāl, sāf kurké.
Explode (to), oodẖ jāna.
As powder.
Exploit, kum.
Explorate (to), jāchunna, purtouna, tulāshna.
Explosion, oodẖya hōya, oodẖ gŷa.
Export (to), māl gẖulna.
To send from a country.
Exportation, māl gẖulya hōya.
Expose (to), kẖōlunna, oogārna, nungā kurna.
Exposition, byān, gyān.
Expostulate (to), bŷsna, jẖugurna.
Expostulation, bŷsé hooé.
Exposure, kẖālya hōya, nungā keeta hōya.
Expound (to), oojāgur kurna, jāhir kurné, byān kurna.
Express (to), ākẖnā, dusna.
Express, sāf, jāhir, oojāgur, 2 hulkārā kāsht.
Plain, downright A courier, messenger.
Expression, gul, 2 nichōrya hōya.
Form of speech. Pressing out.
Expressive, jāhir or oojāgur jiha.
Expressly, ōsé wāsté, ōse léee.
Exprobate (to), tōkna hutkunna.
Expropriate (to), dāwā chẖud déna.
Give up a claim.
Expugn (to), hulla kurké jitna.
Expulse (to), kudẖ déna, nikāl déna.
Expulsion, kudẖya hōya, nikālya hōya.

Expunge (to), mésna, mét,hna.
Expurgation, sāf or chitta keeta hōya.
Exquisite, k,hurra sōna, buhoot chunga.
Exsuscitate (to), jee pyna, mōya hōya, juwālna or jeeōna.
Extancy, ootula, oopur lé pās sé.
Rising above the rest.
Extant, jeeōnda.
Extempore, bina sooj, bina wuchār.
Without premeditation.
Extend (to) wudouna, budouna, lumbā, pouōna.
Extension, wudāya hōya.
Extensive, wuda, choura, mōkula.
Extent, door.
Extenuate (to), g,hutouna, 2 hutouna, tālunna.
To lessen. Palliate.
Exterior, bahur lé pāsé.
Exterminate (to), kud,hna, hutā dénee.
Extermination, kud,hya, hutāya hōya.
External, bāhur noon.
Externally, bāhur kurké.
Extinct, booj,hya hōya, mōya hōya.
Extinguished. As life.
Extinguish (to), booj,hunna.
Extirp (to), pootunna, ook,hārna, kud,hna.
Extol (to), sulouna, qeemut, or jus kurnee.
Extort (to), budō budee léna.
Extortioner, jubur dust, d,huké k,hōra.
Extract (to), ch,hāntna, choonna, pootunna.
Select. Draw out.
Extraction, jāt, pāt, wurn, cheen.
Extrajudicial, shurrū or d,hurmōn t,hōn bāhur.
Extraneous, hōrus vurga, ék ō jiha, nāheen.
Extraordinary, ulokār, uchumbā, uchuruj.
Extravagant, khurchoo, khārchoo, oodāoo.
Extravagantly, khurch nāl, oodā nāl.
Extreme, buhoata.
Extremely, buhoata kurké.
Extremity, unt buhoata buhoata.
Excess.
Extricate (to), mooshkilōn buchouna, ouk,hurōn kud,hna.
Extuberance, goomee, 2 gund,h.
As on the body. As from a tree.
Exuberant, wādā hōya hōya.

Exuberantly, wādé nāl.
Exude (to), moorkā ouōna, gurmee ouōnee.
To sweat out.
Exult (to), k,hooshee hōna, pursun hōna.
Exultance, k,hooshee, ānund tāee.
Exuviæ, lāhee hooee k,hul, ootāree hooee k,hul.
Cast skins.
Eye, uk,h, nétr chushm nyn.
Eye-ball, uk,h, dee kākee.
Eye-brow, burwutta.
Eye-glass, uenuk.
Eye-lash, j,himunee.
Eyelet-hole, mōree.
Eyelid, puluk.
Eye-sore, uk,heen boora disna.
Eye-tooth, jārh, hunōn.
Eye-wink, synut, uk,h mārnee.
Eye-witness, uk,heen da oogāh.

F.

Fable, kut,ha kuhānee.
Fabled, kut,ha jihee, puj lāya hōya.
Told in fables. Feigned.
Fabric, imārut, mundur.
Fabricate (to), ōsarna
Build.
Fabrication, ōsurya hōya.
Fabulist, kut,ha kurun wāla.
Fabulous, puj tāhya hōya.
Face, moonh, soorut,
Facetious, k,hooshee rājee, hussa tutta, bukhéra.
Facilitate (to), syhuj kurnee, ouk,hurōn kud,hnee.
Facility, syhuj nāl.
Fact, such.
Faction, roula hukāmā, fusād.
Factious, roula jihā hukāmā, jihā dungé wurga.
Factor, kurné wāla.
Factory, kārk,hanu.
Faculty, tagut, qoodrut himmut, foorsut.
Facundity, chutrā bōl, chālāk bōl.
Faddle (to), wyhum kurna.

Fade (to), sookh jāna, oodur jāna, kumlā jāna.
Fæces, goo, mȳl,
Fag (to), mihnut kurnee.
Fagots, lukreeān dee pund.
Faint (to), ghush pȳnee, ghérneė churhnee.
Faint-hearted, kookoor dila, nā murd.
Fainting, ghush dundun pȳnee.
Faintly, kumjooree nāl.
Feebly.
Fair, gora, nishō.
Fair, uhsānwunda, 2 méla.
Civil. Festival.
Fairing, mélé da inām.
Fairly, suchāee nāl, 2 oojāguree nāl.
Clearly.
Fairness, gōra jihā, khoob sōna.
Fair-spoken, sidha bhola, ruseel jubān.
Fairy, puree.
Faith, eemān dhurm.
Faithful, eemān nāl, dhurm kurké.
Faithfulness, suchāee.
Faithless, bé dhurm, kumeen.
Falcon bāj, bȳhru.
Falconer, bājān wāla.
Fall (to), digna, dig pȳna, dhȳ jāna.
Fallacious, chhulyé jihā, chilitturee.
Fallacy, chhul nāl. 2 visār nāl, bhool nāl.
Erroneously.
Fallibility, visuryā jihā.
Fallible, vusāroo visurun wāla.
Falling, digda, tirda, dhȳnda,
Falling-sickness, mirgee dee kusr.
Fallow, upur jumeen, wāee hooee, wāhun pya.
False, jhootha, chhulya.
Falsehearted, chhulya, dughébaj khuchura.
Falsely, jhoothé nāl.
Falsehood, jhooth, dhugul.
Falsify (to), puj kurna, thugee kurna.
To forge.
Falter (to), goon goon kurna.
Fame, jus mushāhooree oojāguree.
Famed, mushāhoor, jus keeta hōya.

Fameless, béjus nāmoshee.
Familiar, mitr pyāra, hitkaree.
Intimate acquaintance.
Familiar (to be), vith ō bé, vit,ha hōna, h,uddōn tup jana or bāhur hōna.
Familiarily, hit kāree nāl.
Familiarize (to), bān kurnee, wādee kurnee.
Familiarly, hét nāl, sundéh nāl.
Family, g,hur wālé lok.
Famine, qāl, moonwāra.
Famish (to), b,hook,h nāl murna, b,hook,h dee dook,h [murna.
Famous, mushāhoor, juswunt.
Famously, jus nāl, mushāhooree, oojāguree nāl.
Fan, pukka.
Fan (to), pukka kurna.
Fanatic, ookwāsā, ookwāya.
Fanatical, ookwāsé vurga or jiha.
Fanciful, wyhumee, moujee, luhree.
Fancy, wyhum, mouj, luhr.
Fancy (to), chāhna, dil kurké chāhna.
To long for.
Fang, dundyān.
Fanged, dundyān lugéān hooyān.
Fangless, bé dundéān, bina dundyān.
Fanner, pukka j,hulunwāla.
Fantastic, wyhum nāl.
Fantom, b,hoot, prét, b,hootna.
Far, door, puré, prédé.
Fare, k,hānā, rusōee, pursād, 2 kirayā, b,hārā.
Food.
Fare (to) goojurān kurnee.
Fairwell, widya or vidya.
Farfetched, doorān lāya hōya, 2 māngha.
Brought from afar. Dear.
Farinacious, āte vurga, mydé vurga.
Resembling. Meal.
Farm, ujāré dé jumeen.
Farmer, ujārā chookoun wāla, t,hék,ha kurun wāla.
Farming, hālee dā kum, wāhee dā kum.
Farmost, subna nālōn door.
Farrago, ooludna, pooludna, d,hér.
Farrier, nāl bund.

Farriery, chubundee kurna.
Fart (to), pād mārna.
Farther, door t,hōn door, ut,h door.
Farthermore, sugōn, nālé.
Farthest, subnā nālōn, door.
Fascinate (to), mōh kurna.
Fascination, mōhya hōya.
Fascine, kāt,h da purōla.
Fashion, nuqshu, nunoonu, ootar.
Fashion (to), bunouna, sooruf dee moorut, bunouna.
Fashionable, wādee, ban chungee.
Fashioned, bunāya hōya, soorut dee moorut bunāee hooee.
Fast, tukra, mujboot.
Fast (to), rōju wurt or burt ruk,hna.
Fasten (to), bununna.
Faster, rōjé ruk,hun wāla, wurt or burt ruk,hun wāla.
Fasthanded, soom, mujee, kirput.
Fastidious, chākoo kurun wāla, mugrooree.
Fasting-day, rōjé da din, wurt or burt da din.
Fat, mōta, tukra.
Fat (to), tāju kurna.
Fatal, nooshqānee, jānee.
Fatalist, qismust wāla, lék,ha wāla.
Fatality, nooshqān or jān nāl.
Fatal, nooshqānee or jān nāl.
Fate, qismut, b,hāg.
Fated, qismut jāgee hooee, b,hāg bigee hooee.
Father, péo bāb, pita, bāpoo.
Fatherless, bina péō, mā pé bāhur.
Fatherly, péō jiha, or vurga.
Fathom, gyan.
Penetration.
Fathomless, bé utāh.
Fatigue, māndégee munōhān.
Fatling, pooja dée b,hét.
Fatner, palun wāla.
Fatness, tājee, mōtāee.
Fatten (to), pālna, tāju kurna.
Fatuity, kumul poona, bé uql poona.
Fault, tukseer, goonah.
Faultless, bé tukseer, kāmil.

Faulty, tuqseer nāl.
Favor, mihrbānee.
Favor (to), mihr wāngee kurnee.
Favorable, chunga jiha, sōna.
Favorite, hitkāree, khooshamudee.
Fawn (to), pulōsna, wudeeouna.
Fawningly, pulōsun, or wudeeoun nāl.
Fealty, tābya geeree.
Fear, dur, bhy, houl, khouf.
Fearful, houl nāl, bhy nāl.
Fearfully, bhy nāl.
Fearless, nidur, bé hou.
Feasibility, hōn wālé nāl.
Feast, udumbur, jug.
Feast (to), jug kurna.
Feat, hikmut, huth nāluk.
Feather, pur, khumb.
Feather (to), pur louné, khumb louné.
Feathered, pur lāé hooé.
Featherless, boat khumba thōn bina.
Feature, soorut, chihra,
Febrile, tāp nāl.
February, phugun.
Feculent, chikōr nāl, myl kurké.
Fecundate (to), phul wālee kurnee, jumeen suwārna.
Fecundity, phulee hooee.
Fed, khuwāya.
Federate, milee hooee, sulah keetee hooee, sulah.
Fee, inām, buksees.
Fee (to), inām dena, buksees dénee.
Feeble, kumjoor, mārā.
Feebleness, kumjōree, nāqoobutee.
Feed (to), khuwāna.
Feed, khāna, pursād, rusōee.
Feel (to), toōhna tōlna.
As in the dark.
Feeling, tōlda tōhnda, 2 huleemee, ruseelee.
Feelingly, huleemee, ruseelee nāl,
Feet, pyrān.
Feetless, bina pyr, loola.
Feign (to), puj kurna, or louna.

Feint, puj, buhānee.
Felicitate (to), khoosh, sookhee kurnee.
Felicity, khooshee, sookhee.
Fell (to), wud sitna.
As trees.
Feller, wud sootun wāla.
Felly, pyheean dyān, oodān, or gunyān.
Fellow, sānjhee, 2 jōrā.
Associate. Pair.
Fellow-creature, khil kut, sanjhee.
Fellow-feeling, upna jihee dya.
Fellow-heir, hissé wāla.
Fellow-labourer, sānjhee, mihnut wāla.
Fellow-servant, sānjhee, noukur.
Fellowship, sōhbut.
Fellow-soldier, sanjhée, minjee.
Fellow-student, éké tunksāl dé, ukuthé puré hooee.
Fellow-sufferer, ékō jiha, dookh.
Felo-de-se, āp ghātee.
Felon, goonāhee.
Female, junānu.
Femoral, putda.
Fen, rōhèe.
Fence, wut wār, 2 ōlā, uwāra.
Enclosure. Guard, security.
Fence (to), wut bununnee, ōlā kurna.
To enclose.
Fenny, rōhee de jumeen.
Feudal, ujāre ooté, léee hooee.
Feracious, phulwāree, wudée hooee hooee.
Ferment, phoolee hooee, jug phoolee hooee.
Fern, khubul dhāmun.
Ferocious, khunda tikka.
Ferret, néōl.
Ferruginous, lōhé wurga.
Ferrule, sum, bund.
Ferry, puttun.
Ferryman, puttun wāla.
Fertile, āwādānee, soorāeen.
Fertilitate (to), jumeen chungee kurnee, suwārnee.
Fervent, trikha, gurm, téj, tutta.
Festal, jug da, udumb nāl.

Fester (to), chōb jānee, pāk pẏnee.
Festival, purb, muhoorut.
Festivity, khooshee ānundtāee.
Festoon, hār, mél.
Fetch (to), léounée.
Fetid, mooshqounda.
Fetter, zunjeeree, punjéb, sungōlee.
Fetter (to), zunjeer nāl bununna, sungōlee lounee.
Fettle (to), wẏhum kurna.
Fetus, ooméd wārée, ādḥām hōya hōya, tḥéd hōya hōya.
Feud, jḥugra, jḥanjḥa, roula.
Feudal, tḥékḥé dee.
Fever, tāp, kus, kunus, jihee.
Feverish.
Few, tḥōra tḥōra.
Fuel, bulun wālee lukree.
Fib (to), jḥootḥ mootḥ bōlna.
Fibre, dḥāree.
Fickle, do chitta, layée lug.
Fickly, bé tḥikḥana.
Fiction, kuhānee, kutḥa, urtḥ.
Fictious, khōtah.
Counterfeit.
Fiddle, sārunjee.
Fiddle-faddle, wẏumee.
Fiddler, sārungee wāla.
Fiddle-stick, sārungee da guj.
Fiddle-string, sārungee da tār.
Fidelity, jukeenee.
Fidget (to), nichul poona kurna, tulō muché hōna.
Field, kḥét, pẏree.
Fielded, kumpoo, mẏdan, vich, lurāee dé vélé.
Fieldpiece, tōp.
Fiend, shẏtan.
Fierce, kḥúnda, trikka, tḥikka.
Fiercely, kḥundāee nāl.
Fiery, lutta, gurm, téj.
Fife, bounsree.
Fifer, bounsree wāla.
Fifteen, pundrāh.
Fifty, punjāh.

Fig, unjeer.
Fight, lurāee hukāmā.
Fight (to), lurāee kurnee, hukāmā kurna.
Figurative, urthda.
Figure, lummur, 2 soorut shukhl.
Filch (to), chōrouna.
File, rétee.
File (to), rétunna.
Filial, pootr wurga.
Filigree, dōré dar.
Filings, choon.
Fill (to), bhur déna.
Fillip, chootkee nāl, oodouna.
Filly, vushéree.
Film, jāla, chichura, chhouur.
Filter, chānunee.
Filth, myl chékōr.
Filthy, myla.
Filtration, chānunee.
Fin, muchhee dé kundé.
Final, pichhulee.
Finance, mālgiree.
Financier, tuhseeldar.
Find, (to) lubhna.
Fine (a), chuttee.
Fine, chungee sōnee, 2 muheen, bareek.
Fine (to), chuttee, bhurnee.
Finedrawer, ruffoo kurna.
Finely, bareekee nāl, muheen kurké.
Finer, sāf kurun wāla, mānjun wāla.
Finesse, chilitturee, chhulya.
Finger, oongulee.
Finical, chākoo, kāchoo.
Nice.
Fining-pot, koothālee.
Finis, hohuttee, tumām.
Finish (to), kum hōhutna, kār hohutnee.
Finite, wut bunee, hooee.
Finiteless, bina wut, unhudd da.
Finless, kundeeān, thōn bina.
Finny, kundé jihee.

Fir, cheel.
Fire, ug.
Fire (to), jāgna, bulna.
Firearms, budooq wurga, hut͟hyār.
Firelock, budooq.
Firer, bālun wāla.
Firework, ust bājee.
Firm, mujboot, tukra.
Firmament, āsman umber.
Firmly, tukraee nāl, sukhtāee nāl.
First, pyhla.
Firstborn, jét͟ha pulé, t͟hee da.
Firstfruits, pyhla p͟hul.
Firstling, pulét͟hee da jét͟ha.
Fiscal, mālgiree.
Fish, much͟hee.
Fisherman, māch͟hee.
Fishhook, koondee.
Fissure, puktér j͟hātee tair.
Fist, moot͟h, mook͟hee.
Fist (to), mook͟heeān nāl kootna.
Fisticuffs, mook͟hō mook͟hee lurna.
Fit (fainting), gh͟ush nāl, turup͟hna.
Fit (proper), jōgā, lāéq, wurga.
Fit (to suit), t͟heek da t͟heek hōna.
Fitful, hōeean dee wāō, chōāya.
As wind.
Fitly, t͟heek nāl wurgé.
Five-fold, punj goona.
Fix (to), louōna, lā ruk͟hna.
Fixedly, lugé hooé nāl.
Flabby, lisa.
Flag, nishān, j͟hunda.
Flagellation, kootya hōya.
Flagitious, mugrooree, mujājee, uguree.
Flagrant, bulda, 2 mugroor ugur.
Flame, lāt.
As of a candle.
Flaming, buldee jugdee.
Flamy, ug, jiha.
Flank, bug͟hul, pāsā, turuf.

Flap, sut.
Flap (to), sut mārnée.
Flare (to), wudee lāt.
Flash (to), lishkunna, jhulkunna.
Flashy (showy), sōnee, sonéree.
Flask, singhra.
Flat, pudra, suwāra.
Flat (a), kumla, bāōla.
Fool, dolt.
Flatwise, pudré pāsé, suwāré pāsé.
Flatten (to), pudra bunouna.
Flatter (to), pulōsna, wudeeouna.
Flatterỳ, pulōsunda, khooshāmudee, wudeeōunda da kum.
Flatulent, huwa, théd dee,
Flavor, swād.
Flavor (to), swād kurna, or bunouna.
Flavorous, swād da.
Flaw, ueb.
Flawy, uebee.
Flay (to), khāl kudhna.
Flea, pissoo.
Flea-bite, pissooān dee khād.
Fleam, mushtur lōohoo dee.
Fledge (to), khumb oogné.
Fledged, khumb lugé hooé.
Flee (to), bhuj jāna, nus jana.
Fleece, bhéd dé oon.
Fleece (to), māl chōrouna.
Steal.
Fleecy, oon jiha.
Fleet, chaitee shitābee.
Fleet (a), béreeān da ukuthōree.
Fleeting, chaitee nāl hōjānda.
Flesh, mās.
Fleshy, mās jiha.
Flew, oodh gya.
Flexible, nurm, kōmul, lés da.
Flexuous, tédha tédha, ving tringa.
Flicker (to), pur mārné, khumb phut kunné.
As the wings of a bird.
Flightly, wỳhumee, luhuree.
Flimsy chidda, mārā, virla.

Flinch (to), tubkunna, tulō muchee hōna.
Fling (to), sootna, mārna.
Flint, put,hur put,hur, 2 j,haroo soo,khta.
Flint and steel.
Flippant, chālāk choost, 2 shé,khee.
Flit (to), k,humb, p,hit karné.
Flutter.
Flitter, kupré dee leer, or dukra lōta.
Float (to), tur jāna, roor jāna.
Flock, ijjur wuq, k,hund,a, dār.
Of Sheep, Cows, Buffaloes, Deer or Birds.
Flock (to), dulee murnee, b,heer hōnee.
Flog (to), kootna, mārnee.
Flogging, koot k,hanee.
Flood, purlo.
Flood-mark, purlo dee nishānee.
Floor, tukht bundee.
Floral, p,hool ānda.
Flounder (to), turup,hna.
Flour, āta, mȳda.
Flourish (to), soorāeen hōna.
Flow (to), wȳh jāna, bȳh jāna.
Flower, p,hool.
Fluctuant, dukō dōlé, ékō jihé nuheen.
Wavering. Uncertain.
Fluctuate (to), t,huhra na hōna, wud g,hut hōna.
Fluency, chutree, bōlee.
Of speech.
Fluent, chutrā bōl, 2 wugda bȳhda.
As water.
Fluid, wugun wurgee.
Flung, b,hōāké sitna.
Flurry (to), hurburouna, chum kunna.
Flash, tāju tukra.
Flushed, téjee dee lālee.
Flute, bounsree.
Flute (to), pōlā kurna.
Flutter (to), turup,hna tulō muchee hōna.
Flux, dust lugé hooée, b,hooknee lugee hooé.
Fly, muk,hee.
Foal, vushéra,
Foal (to), vushéra déna.

Foam, j,hug, boomba.
Of water, milk, &c.
Foam (to), j,hug lounee, boomba ouna.
Focus, tikkee.
A place where rays meet.
Fodder, putté, neeré.
Foe, vyree, dooshmun, sutroo.
Fog, d,hoond.
Foible, kusr.
Foil (to), jit léna.
Foist (to), chilittoo, nāl kurnee.
To insert by forgery.
Fold (to), tyh vunounee.
Foliage, puttree put, soot.
Folk, lōk.
Follow (to), pich,hé pich,hé ōuna, mugrōn ouna.
Folly, kumul poona.
Foment (to), humāyut suhāyuta kurnee 2 tukōr kurnee.
Encourage, aid, abet. To bathe.
Fond, pyār hét sundéhō.
Fondle (to), pyar kurna, hét kurna.
Food, k,hana, pursād, rusōee.
Fool, kumla, bāōla.
Fool (to), t,hugouna, g,hoosouna.
To cheat. To trick.
Foolery, kumul poona.
Fool-hardy, nidurdee, kumlāee.
Foolish, kumula nāl.
Foot, pyr.
Foot-ball, t,hédéan k,hoodoo.
Foot-bridge, dundee da pool.
Foot-licker, pyrān dee d,hoor chutun wāla.
Foot-pace, pyr ō pyr jāna.
Foot-pad, pyr pyādu, t,hug.
Foot-path, churhee, dundee.
Foot-post, hulkāra kāsht.
Foot-soldier, tilunga pyādu.
Foot-step, pyr da k,hōj, pyr da nishānee.
Foot track.
Foot-stool, pyrān da moorāh, lutk,hōra.
Fop (a), mujājee, shōkhee, uguree.
Foppish, shékh wāla, mujāj wāla.

Forage, rust ḳ.hōrāk.
Forage (to), rust lub.hee, rust tōlnee.
Forasmuch, isé kurké, é dee léee.
Forbear (to), bundéz kurna, sānt kurnee.
Forbearance, bundéz, d.heeruj sānt.
Forbid (to), muné kurna.
Forbidding, muné kurun wāla, hutāroo.
Force, jorāwuree, d.huké nāl, jubur dustee.
Force (to), d.huké nāl kurouna, bud ō budee kurna.
Forceps, sunnee, ooch.ha, ¢himta, sunsa.
Used by Blacksmiths and Surgeons for fire.
Forcible, mujboot, tukra.
Forcibly, tukrāee nāl, jōr nāl.
Ford, puttun, guhun, hāt.h.
Ford (to), puttun, lung jāna.
Fordable, puttun jiha, shupree jihee.
Fore, ugé, ugāhān.
Fore-appoint (to), ugé t.hurāna.
Fore-bode (to), ugul vāndee, dusna.
Fore-cited, ugōn hee, āk.hya gya.
Foredesign (to), ugōnōlee, joogut kurnee.
Foredo (to), ugéhoo kurna.
Foredoom (to), bidya kurna.
Foreend, uglé pās sé.
Forefather, péo dādā, dādā, pur dādā.
Forefend (to), rōkna.
Forefinger, moodulee, ungulee,
Forefoot, oolāng pootunee, oolāng b.hurnee.
Forefront, mut.ha mustook.
Forego (to), ch.hudna, ch.hud déna.
Foreground, uglé jumeen or b.hōeen.
Forehand, ugé hee, keeta hōya.
Forehead, mustook, mut.ha.
Foreigner, budés, purdés.
Forejudge (to), ugōn hee, sumuj.h lénee.
Foreknow, ugōn hee janna.
Foreknowledge, ugulvānee da kum.
Foreman, shāgird, péshu moohāryā.
Foremast, pyhla t.hum.
Forementioned, ugōn hee, āk.hya gya.
Foremost, subst.hōn.

Forenotice, ugōnōlee, khubur kee tee.
Foreordain (to), ugōnōlee t,hurhana.
Forepart, ugāree, mōr lee wul.
Forepossessed, ugōnōlee, dākhil ḳeeta hōya.
Forerank, pẏhlee suf.
Forereach (to), subnōn t,hōn pẏhla jāna.
Forerun (to), ugān wudna.
Forerunner, ugul wạndee, jāné wāla.
Foresay (to), ugōn ōlee dusna.
Foresee (to), ugōn ōlee vék,hîa.
Foreshorten (to), ch,hota kurna.
Foreshow (to), ugōnōlee wuk,hālna.
Foresight, ugōnōlee disdee, chutrāee.
Foreskin, soonut dā mās.
Foreskirt, ugāree dee dāwun or sunjāf.
Forest, jungul jārh.
Forestall (to), ugulvạndee kurna.
Forester, jāngulee, jārhee.
Foretaste, nunoonu, ugōn hee chutna.
Foretel (to), ugul vạndee dusna.
Forethink (to), ugōnōlee sōchna.
Foreward, sāmhna, ugāreeda.
Forewarn (to), chita déna, dus déna, khubur kur dénee.
Forewish (to), ugōnōlee chāhna.
Forefeit (to), uglé goonāh, nạl guwāj jānee.
Forefend, hut kunna, munu kurna, wurujna.
Forge, uhrun ālee.
Forge (to), uhrun ālee vich, g,hurna.
Forged, uhrun ālee, nāl bunāya hōya, 2 khotāh hōya.
Forgery, k,hōté ḳeeta hōya.
Forget (to), b,hoolna, vusārna.
Forgetful, ghāfilee, vusāroo,
Foregotten, visurya hōya, b,hoolya hōya.
Forlorn, ch,hud ditta hōya, bé āsee,
Form, soọrut, shukhl, moorut,
Form (to), bunouna, moorut bunounee.
Formal, chinta nāl, ghum nal.
Formally, dustoor nāl, turuh nāl.
Formation, bùnawut nuql.
Former (maker), kurun wāla, bunoun wāla.
Former (preceding), uglā.

Formerly, uglé hee, pẏhlee dinee.
Formidable, houl nāk b.hy or gh.um nāl.
Formless, bé kutta bé doul.
Formula, dustoor nāl.
Prescribed.
Fornicate (to), jina kurna, sūng kurna.
Fornicator, jina or sung kurun wāla.
Forsake (to), ch.hudna.
Forsooth, juroor, juroorān.
Forswear (to), jhoot.hee soan k.hānee.
Fort, qillu.
Forthcoming, tyār, ōundee.
Forthissuing, nikulda.
Forthwith, toort, toortee, putoortee.
Fortification, ōlā jiha, liwā uwārā jiha.
Fortify (to), qillu bunouna, gurh kurnee.
Fortitude, dilée mujbootee, hat.hā.
Fortnight, puk..
Fortress, qillee, gurhee.
Fortuitous, itnee cheer vich, sunjōh .nāl.
Fortunate, qismuttee, b.hāg wāla.
Fortune, qismut, lék.h b.hāg.
Fortune-hunter, d.hun d.hooné wāla, tumu k.hōra.
Fortune-teller, lék.h dusun wāla.
Forty, chālee.
Four, chār.
Forward, tyār.
Forward (to), chétee kurnee.
Forwards, ugé hee.
Forwardness, tyāree, 2 trik.hee.
Forgive (to), k.himma, chimma, mooāf, kurna.
Foss, k.hāee.
Fossil, put.hur jiha.
Foster (to), pālna.
Fosterage, pālya hōya.
Foster-child, pāluk.
Foster-nurse, dyee, tylun, k.hudāwee.
Fostered, pālya hōya.
Foul, myla, chikor jiha.
Foul (to), limbna, luvérna, myla kurna.
Foulmouthed, myl k.hōra, budjubānee.

Found (to), ōsarna, moonyād bununee, nee dhurnee.
Foundation, nee moonyād, mœod.
Founder (to), nā hōna, bé hāsil hōna.
Foundery, dhāloo gurh.
Foundling, mihitr, pichlōree da.
Fountain, lusoorā, chushmu soma wānee.
Fourfold, chougoona.
Fourfooted, chépouwur, chōkhōra.
Fourscore, chār beeha, ussee.
Fourteen, choudah.
Fourwheeled, chouōn pyeean wāla.
Fowl, kookoor.
Fowler, chireemār phāndee.
Fowling, phundee da kum.
Fowling-piece, budooq.
Fox, loomree.
Fraction, tōrya hōya, 2 rutee rutee.
Fractional, rutee jiha.
Fractious, ureea ureekhōra.
Fracture, buddee tootee hooee.
Fragile, tootun wāla, bhujun wāla, kuch jiha.
Fragment, tookra, dukra, hissu.
Fragrance, khoosh bōee, moosh kunee.
Frail, visirun jiha.
Frame, rukhna, takyān, baryān.
Frame (to), rukhné mén louna, 2 bunouna.
Franchise (to), chhud déna, huta déna.
Frangible, tootun wāla or jiha.
Frank, suchya, 2 ditta.
Open. Generous.
Frank (to), mōhur chhāp lounee.
Frankincense, mooshkunee, khoosh bō dār.
Frankness, suchyāree bé chilittoor.
Frantic, bāōla, duwānu.
Fraternal, bhāō vurga or jiha.
Fraternity, bhāee charee.
Fraticide, bhāo huttee, bhāee mār.
Fraud, dughha, chhul chiddur, chilittoor.
Fraudulently, dughé nāl, chilittoor nāl.
Fraught, pund lāee hooee.
Fray, roula, jhugra, jhānjhā.

Freak, wẏhum mouj, luhr.
Freckle, pit.
Freckled, pit nikulee hooee.
Free (to), ch,hud déna.
Freebooter, d,hārāwee, mār k,hōra.
Freeborn, sook,hal da junum, bukhtāwāree dā jumya hōya.
Freedman, ghoolam pooné, vichōn ch,hudya hōya.
Freedom, bukhtāwuree, oojāguree.
Freehearted, sakhee, uhsanee, ditta.
Freehold, jur khureed.
Freely, khooshee nāl.
Freeman, bukhtāwur.
Freespoken, ushānwund nidur.
Freethinker, bé deen, āpā punt,hee.
Freewill, upnee khooshee nāl or oodum nāl.
Freeze (to), chichuree hō jāna.
Freight, béree da b,hār.
Freight (to), béree ooté b,hār ludna.
Frenetic, bāōla, duwānu jiha.
Frenzy, dewan poona, bāōl poona, kumul poona.
Frequent, uksur buhoata, uksur jāna, juroor jāna.
To frequent.
Frequented, uksur āyé hooé, or lungé hooé.
Frequently, uksur.
Fresh, tāju, nuwa, sujura.
New. Not stale.
Freshen (to), tāju kurna.
Freshness, tājugee.
Fresh-water, mit,ha pānee, useel pānee, 2 kutcha.
Raw.
Fret (to), humsōs nāl, dilgeeree nāl.
To be uneasy.
Friday, sookurwār.
Friend, hitkāree murjee wāla.
Friendless, bé hitkāree ukula hee.
Friendly, uhsān nāl, hitkāree nāl.
Friendship, hit, pyār.
Fright, dur, khyf houl.
Frightful, houl da, b,hy da, ghum da.
Frigid, t,hunda surd.
Frigidly t,hund nāl, surd nāl.
Fringe, j,hālur.

Frisk (to), bʰoor kunna, koodunna.
Frisky, bʰoor kun wāla.
Fritter (to), dukré dukré kurné, rutee rutee kurna.
Frivolous, kœchʰ ne.
Frivolously, soostee nāl.
Idly.
Frizzle (to) luput luput jānee.
Fro, pichʰōn, mugrōn.
Frock, koortee.
Frog, dudoo, dud.
Frolic, kʰél, wẏhum.
A whim.
From, sé, té, tʰōn.
From-wards, picʰhon té, tʰōn.
Front, ugé, āmō, sāmhné.
Front (to), āmō sāmhné hōna, moot bʰéra.
Frontier, hudd wut, bunna, kunda.
Frontispiece, mœd, tut kura.
Frost, pālā, tʰund.
Frost-bitten, wurf da mārya hōya.
Frosty, pālā jiha.
Froth, jug.
Frousy, béha, mooshkya hōya, ubusya hōya.
Froward, ureea, trikʰee.
Frown (to), wutna, gʰoor ukna, teeōree pounee.
Frozen, chichuree hōya hōya.
Fructification, pʰul luga hōya, pʰul péa hōya.
Fructify (to), pʰul wāla kurna.
Frugal, joogutee, sumbʰāloo.
Frugally, joogut nāl.
Fruit, pʰul
Fruit-bearing, pʰul lugun wāla.
Fruiterer, pʰul béchoo, kuroonjura arāee.
Fruitful, pʰul dee.
Fruitless, bé pʰul, oojurya hōya, kʰusee.
Fruit-tree, pʰul da rookʰ.
Frustrate (to), bé āsā kurna, dilgeer kurna.
Frustrate, nikumee, bé hāsilee.
Fry (to), bʰoonna.
Fryingpan, kurāhee, bʰut eeāla, bʰut.
Fuddled (to be), umulee hojana.
Fuel, bulun wālé lukree.

Fugitive (a), bʰujun wāla, nusun wāla.
Fugitive, pʰirtoo, oodāsee, rumtā.
Wanderer.
Fulfil (to), ho jāna, sour jāna, kur léna.
Fulgent, lishkda chumkuda.
Full, bʰuree hooee, pooree hooee.
Full-blown, pʰoolya hōya.
Full-eared, sitté lugé hooé.
Fuller, tānné wāla.
Fuller's earth, chittee mittee.
Full-laden, bʰuree hooee, ludee hooee.
Fully, poora hee.
Fulminate (to), gujna, gooruk̲hna.
Fulsome, kusees jiha, dil hutya hōya.
Fumble (to), jil poonā kurnā.
Fumblingly, jil pooné nāl.
Fume (to), dʰhooān nikulna, huwār nikulnee.
Fumigate (to), k̲hoosh bō kundounee.
Fumingly, huruk̲h nāl, gʰoossé nal.
Function, kum.
Fund, poonjee, juk̲heera.
Fundament, chitoor.
Fundamental, usul dee.
Funeral, nupné da kum, dubné da uhwāl.
Fungous, toomba, k̲hugga, ogeela, goond, kāpa.
Funnel, chanunee,
Funny, nuql, mukoul.
Fur, looee, jut, pushm.
Furbelow, looee da jʰālur.
Furbish (to), gʰōtna.
Furious, k̲hundee, trikkee.
Furl (to), wulétunna.
Furlough, ruja, choottee.
Furnace, tāōwālee jugéh, bʰutʰhee.
Furnish (to), suwārna, bunouna, tyār kurna.
Furniture, usbab wuléwu, cheez bust, niksook.
Furrier, oongur, jutgur, looeengur.
Furrow, k̲hāee, khoorlee ād, k̲hōrul.
Drain, a long trench, or trough. For horses.
Furry, looeen or jut juree hooee.
Further, ōdōn ugé ugāhān.
Furtherance, humāyut, suhāyut.

Furthermore, és t,hōn, sugōn.
Furthermost, subst,hōn, door.
Furtive, choorāya hōya, looqāyā hōya, lub,hya hōya.
Fury, g,hoosu, huruk,h, krōd,h.
Furze, mōré kundeean wālé, soolān k,hindeean hooeean.
Furze-bush, soolān or kundeean wāla, rook,h.
Fuse (to), gulna, d,hālna.
Fuzee, houlee da budooq.
Light small musket.
Fusible, gālun wāla, d,hālun wāla.
Fusileer, houlee budooq ruk,hnē wāla.
Fusion, gulya hōya, d,hulya hōya.
Fustiness, obusya hōya, béha.
Futile, nikuma, nikāra.
Future, ounéda, uedoon āgé.
Futurity, ouné da, uglee bāt.
Fuzz (to), g,husjāna, pāt jāna, rutee rutee hōna.
To run into small particles.
Fy, hāé, hāé.

G.

Gabble (to), bookwā kurna.
Gabbler, bookwā, bukār.
Gad (to), p,hirna b,houna.
Gadder, p,hirun wāla, p,hirtoo.
Gadfly, b,houree, muk,hee.
Gag, booja.
Gag (to), booja gutta déna.
Gage (to), minhna, hārna.
To measure cloth. To measure weight.
Gain, lub,h, lāb,h.
Gain (to), hut,houna, pydāish hōna.
Gainsay (to), mooqur pyna, jid kurnee.
To deny. To oppose.
Gainsayer, vyree, dooshmun, mooquroo.
Gait, tor, chāl.
Gale, und,héree unnéree.
Gall, krōd,h huruk,h, 2 lāgā.
Rancor. Great anger. A sore from chafing.
Gallant, yār, āshuq.
Gallant, juwān murdee, diléree hut,h.

Galled, lāgā, luga, hōya.
As a horse's back.
Gallery, choobāra, sufeel, furs.
A balcony.
Gallop (to), pōr pounee.
As a horse.
Galloway, goot.
Gallows, chougāt.
Gambler, jooāreea.
Gambol (to), bẖoorukna, koodunna.
Game, kẖél tumāshee.
Game (to), jooa kẖélna.
Game-cock, useel kookoor.
Gamester, jooāreea jooébāj, jooé dé kẖed.
Gaming.
Gander, rājhuns.
Gang, bẖyāl, sānjẖee.
Gaol, bundee kẖanu.
Gaoler, bundee kẖané da darōghu.
Gap (a), gulee.
Gape (to), ubāsee lénee.
Garb, kupra, leera, poshāk.
Garden, bagh, bagheechu.
Gardener, baghwān mālee.
Garden-stuff, bagheechu da vuléwa.
Gargle (to), gurla léna, choolee koorla chōla.
Garland, hār.
Garlick, luhsun.
Garment, kupra, leera.
Garner, dānā da kōtẖa, kẖāta.
Garnet, peéra putẖur.
Garnish (to), suwarna, bunouna.
Garret, sikẖurla, oopur la choobārā.
Garrison, qillé vich chẖāōnee pounee.
Garrison (to), qillu qāém kurna, ākee kurna.
Garrulity, bukwāee, burbōlāee.
Gash, soot lugee, kāree lugee hooee.
Gash (to), hounkna, gẖur kunna.
Gate, durwāju, déodee.
Gather (to) lōrna chẖōnna.
Gaudily, soonāpé nāl, sōj nāl.
Gave, ditta hōya.

Gaunt, lisa māra.
Gaily, khooshee, sookhee, ānund nāl.
Gaze (to), tukna jhākna.
Gear, vuléwa niksook.
Geld (to), khusee kurna, āndān kudhnee.
Gelder, khusee kurunwāla, āndān kudhuné wāla.
Gelding, khusee.
Gem, toomba.
Gemini, jouréān da nushutr, sānjha nushutr.
The constellation of.
Gender, murdānā, junānu.
Male. Female.
Genealogy, wudéān da vérwar.
General, uksur.
General, jurnél (corruption of General).
Generalissimo, substhōn siré sirdar.
Generality, uksur da.
Generally, uksur.
Generosity, dātā, sukhée jiha.
Generously, ditta pooné nāl, sukhee pooné nāl.
Genial, tubeeyut or ruhut jiha.
Genius, uqlya uqlwund.
Genteel, uhsānwund.
Gentility, uhsānwunda.
Gentle, ghureeb, unāth, useel.
Gentleman, wudā ādmee.
Gentleness, ghureebee, unāthee.
Gently, nurmāee or dheeruj nāl, syhuj nāl.
Gentry, ooché lōk, sirdār lōk.
Genuflection, ghōdeean ooté bына or bythna.
Genuine, useel, usl da.
Geography, jumeen da likhāree.
Geology, jumeen da vérwār.
Germinate (to), sooé nikulné wulān or lugurān nikulneean
Gestation, oomédwāree udhān.
Gesticulate (to), moonh hulouna, churhouna.
Gesture, moonh hilun nal, churhou nāl.
Get (to), pāōna, lubhna, huthouna.
Gewgaw, khundouné khelné.
Ghastliness, oodurya hōya, 2 soofédee wurtee hōee, [durya hōya.
Paleness.
Ghost, prét, bhoot, bhootna.

Giant (a), lum guja, lum tāngool.
Gibber (to), goon goon kurna, boor boot kurna.
Gibberish, goon goona, boorboora.
Gibbet, chougāt.
Gibe (to), tānee déna, méhna déna.
Giddily, ghāfilee nāl, kumul pooné nāl.
Gift, inām, buksees.
Gifted (talented), uqlwund.
Endowed.
Gigantic, lumguja jiha, lum tāngool jiha.
Giggle (to), husna.
Gild, soné dee jhāl phirnee.
Gilder, soné dee jhāl kusun wāla.
Gimlet, vurmā.
Gimcrack, khudouna.
Ginger, udkōr, ādā, soond.
Green Ginger. Dry.
Gingerly (carefully), tukrāee nāl, sumbhul, sumbhulké.
Gingle (to), chunkunna wujhna.
Gipsy, mungta punda, hurpopo, roul.
A beggar. A pretended fortune-teller.
Girdle (a), pétee, putka.
Girl, lurkee, kooree, kunya, chōkree.
Girt (to), tung kusna, kōtul kus pounee.
Girth, tung, kōtul kus.
Give (to), déna.
Giver, déné wāla, dittar.
Glacis (of a fort), trichhee dhāloo, dum duma.
Glad, khooshee, sookhee, nund, rājee.
Gladiator, tulwār phérun wāla, bhōluthé bāj.
Gladly, khooshee nāl, sookh nāl, ānund kurké.
Glance (to), bhoun jānee.
Glanders, koonar, (disease of horses.)
Glare (to), bhuklouné, chum kārā pyna.
Glass, sheesee kuchh.
Glass-grinder, busuntee, choorguree.
Glaze (to), sheesa louna.
Glazier, sheesa louné wāla or jurun wāla.
Gleam (to), chil kunna, chum kunna.
Glean (to), sila choogna, sitté choogné.
Gleaner, sila or sitté chogun wāla.
Glee, khooshee, sookhee, ānund.

Gleet, dhant.
Glen, dundee hārā.
Glib, pudra sāf, 2 shitābee, chétee nāl.
Smooth Quick. Ready.
Glide (to), syjé syjé wugna.
Glimmer (to), nima nima, chanun jhoulā.
Glimpse, chimut kārā, jhāka, jhoula.
Glisten (to), chum kunna, jhum kunna.
Glitter (to), lish kunna jhul kunna, dul kunna.
Globe, gōlmōl.
Globular, gōlmōl jiha.
Gloom, undhéra, gōbāree.
Gloomy, undhéra, gōbar jiha.
Glorify (to), jus or goon gouna.
Glorious, mushāhoor, oojāgur, oomda.
Glory, jus, hoormut, ijjut, put.
Gloss, lishk, jhuluk.
Glossary, urth tutkārā punna.
Glossy, lishk or jhuluk jiha.
Glove, dustānu.
Glow (to), jugna, bulna, muchna. [ounna.
Glowing, lishk dee, jhulukee 2 gurmee ounee noorka-
Brightness. Heat, warmth.
Glue (to), soorésh lounee.
Glum, ōdūrya hōya, dilgeer hōya hōya.
Glut (to), hurbā kurna, kujāh hōna, asā hoora hōna.
Glutinous, sooresh jihee.
Glutton, kujāh, khan khorā, bé thyur.
Gnash (to), dund peené.
Gnat (a), muchhur, gootee, eeānee.
Gnaw (to), chubunee, jhurulnee.
Gnomon, qillee, punja.
Go (to), toorjāna, toor pyna.
Goad, pooranee pooran, kōtra.
For Oxen. For Horses.
Goal, nishānee 2 bundee khānu.
Starting post.
Goat, bukree.
Goatherd, bukree ānda jāleee.
Gobble (to), buchaké marné, khoun khoun kurna.
Goblet (a), koul channa, kutōra, shurda.
Goblin, bhoot, bhootna prét.

God, bʰugwan, purméshwur, kurun karun nurunha.
Goddess, déotee, déwée.
Godliness, dʰurmhee.
Godly, dʰurm ātumee.
Goggle (to), tédha dékʰna, vinga dékʰna, kumkee sé [dekhna.
Going, jānda, toorya jānda.
Gold, sōnā, soné da.
Golden.
Gold-bound, soné nāl chituree hooee.
Gold-laced, soné nāl, juree hooee.
Goldsmith, sōneeārā.
Gonorrhœa, sājāk, dʰant, bād, bād furung.
Good, chunga laéq da jōgā.
Goodnature, nurm mijāj kurké.
Goodness, nékee bʰuléāee, ruseelee.
Goods, nik sook, wuléwu, cheez wust.
Goose, raj hunsnee 2 istree gʰotāh.
A tailor's goose.
Gore (clotted blood), chichuré hōya hōya.
Gore (to), singʰ mārna, 2 dʰood mārnee.
Gorge (to), lungouna nigulna.
Gorgeous, sonee, sujee, unoop.
Gormandize (to), buhoota kʰāna.
Gorśe, kʰundé, chʰāpe.
Gossamer, kāné dee tar.
Gossip, pōchōo poochō, nika gāluree.
Tattler.
Got, lubʰa hōya, milya hōya.
Govern (to), hookm kurna, hukoomut kurnee.
Government, hukoomut.
Governor, hākim.
Gown, gʰugra, lénga, rungee, téngunee.
Grace, mihrwāngee dya, mihr.
Grace (to), mihrwāngee dya, mihr kurnee, 2 suwārna.
Graceful, sōnee, roopwuntee.
Graceless, koo sōnee, koo roop.
Gracious, dya wunt, 2 ihsānwund.
Graciously, dya kurké, ihsan kurké.
Gradation, durja, qāédā, wujm.
Gradual, syhjé syhjé, houlé houlé, undōl, umantee.
Graft (to), péōndee kurna.
Grafter, péōnd churhoun wāla.

Grain, dānā.
Grammar, qāéda, vérwa.
Grammatical, qāéda jiha.
Granary, koot,hree, buk,hāree, k,hāta, k,hōta.
Grand, buhoot oomda, buhoot sōna.
Grandchild, pōtrā.
Granddaughter, pōtree.
Grandee, oomdu sirdar.
Grandeur, sōna sōna, chunga chunja.
Grandfather, dādā, nānā.
Paternal. Maternal.
Grandmother, dādee, nānee.
Paternal. Maternal.
Grandsire, bāb dādā, 2 wudeeān boodeeān.
Ancestors.
Grandson, pōtra, pōta.
Granivorous, dāné k,hōra, moorātibé k,hāné wāla.
Grant (to), déna, dé déna.
Grant, dittee hooee.
Grantee, ināmee bukhsees k,hāné wāla.
Granulate (to), dānu dānu hōjāna.
Grape, ungoor.
Grapeshot, pātwān gōla.
Grapple (to), p,hur léna, j,hinjōrna, gooch mugooch hōna.
Grasp, moot,h meetunee, hut,h g,hootunna.
Grasp (to), p,hurna, g,hōt ké p,hurna.
Grass, g,hāh.
Grasshopper, tiddee ghāh da téd.
Grate (to), g,hōtna.
To rub small.
Grateful, shookur kurda, ānund goojar da.
Gratify (to), khoosh kurna, ānund kurna.
Grating, rugurda, g,hōt da.
Gratis, mokht mookhtee.
Gratitude, shookr goojar da.
Gratuitous, mookhtee.
Gratuity, inām mookhtee.
Gratulate (to), khooshee kurnee, ānund kurna.
Gratulation, wudāee dénee, bidāée dénee.
Grave, qubr, qubr da tōā.
Grave, unhusna, choop keeta, bé hus.
Grave, serious.

Grave-clothes, kup,hun, tōsa.
Gravel, kynkur, rōr.
Graveless, unup, bé qubr.
Graver, nāwé or hurf chitun wāla, chit héra.
Gravidity, b,hāra, wuda hee, 2 oomédwāree ud,hām.
Pregnant.
Gravitate (to), tōlna, jōk,hna.
Weigh.
Gray or grey, soofyd koolla, nookra, 2 d,houlé ouné.
As a horse. The hair to become gray.
Gravy, rus, usoor.
Gray-beard, d,houlé, dārhee, bood,ha.
Graze (to), choogna, chōg chōgnee.
Grazier, choogōun wāla, chérhun wāla.
Grazing, choogda, chōg, choog da churda.
Grease, churbee, mōta mās.
Grease (to), churbee lounee, mōta mās louna.
Greasy, churbee jihee, mōté mās vurga.
Great, wuda, 2 oomēd wāree.
Pregnant.
Great-bellied, gōgur.
Greatness, wuda hee, 2 buk,htāwuree.
Grandeur.
Greedily, kujāh, or k,han k,hōra kurké.
Greedy, kujāh, k,han k,hōra.
Green (fresh), hurya, subz, 2 geelee, silee.
As a tree. Raw, fresh.
Green (as a color), hurya, rung, subz, rung.
Green wood, geelee or silee lukree.
Greet (to), jup,hee pāké, milna, gul lugna, ch,hāté nāl [milna.
Greeting, jup,heean poundé, gul lugdé.
Gregarious, hér, joondee, dār wug.
Herds of deer. Flocks of birds or cows.
Grenadier, lumma juwān.
Grief, sōg, humsōs, huruk,h, ōdurya hōya.
Grieve (to), sōg or humsōs kurna.
Grievously, ōukur nāl, sōg kurké.
Grig, hus mook,h, khoosh dila, rounkee.
Grim, koo sōna, koo roop, houla jiha.
Grimace, moonh churhouna, moonh vinga kurna.
Grime, myl nāl, b,hurya chikor.
Grimness, houlgee dur dee.
Grin (to), boolān, vich husna.

Grind (to), peenee, peesna, 2 sān churhounee.
Grinder, peeun wālee, peesun wālee, 2 sanchurhouné wāla.
Grindstone, ōpnee, sāu. [nikulnee.
Gripe (to), p,hurna, 2 sool hōna, muror oot,hna, hook
Gripes, murōré sool ouné, veetar hōna.
Griper, p,hurun wāla, 2 mitee k,hāoo, bé ajureea.
Usurer.
Gripingly, sool kurké, hook kurké, veelar kurké
Grist, peeunléee or wāsté.
Gristle, huddee jihee, sunk,hee.
Gritty, kiruk jihee, kynkur jiha.
Grizzle, soofyd koolla.
Groan (to), hou ké lénee, hoongna.
Groin, chuddé, kāle wāl.
Groom, tyleea, tyl wāla gyh.
From tuhul wāla,
Groove, leehee.
Grope (to), tolma, tolna.
Gross, mōta jiha, 2 kumla, bé uql.
Fat, bulky. Stupid.
Grotto, gōp,ha k,hud, surd k,hanu.
A cavern.
Grotesque, uchumba, uchuruj da, ulōkār da.
Grove, bāg,h j,hungee.
Grovel, mittee nāl, liburna.
Ground, b,hoeen, jumeen, prit,hee, d,hurtee. [pouné.
Ground (to), b,hōeen ooté, dhurna jumeen ooté, lumbee
As arms.
Groundless, bé subūb, j,hoot,ha jiha.
Ground-rent, jumeen da b,hārā.
Ground-room, hét,hlā undur, pyhlee shut
Ground-work, nee moonyād.
Foundation.
Group, b,heer, dulee murnee, ukut,h.
Grout, lāg, myl, gārhee, rubdoor.
Dregs.
Grow (to), oogna, wudunna.
As a tree. As a child.
Growl (to), g,hoor kunna, g,hoorkoo.
Growler.
Growth, wudya hōya, oogya hōya.
Grub (to), pootunna, poot ké gurouna.
To dig up.

Grub (a), b,hoond.
Grudge (to), hirs kurnee, rees kurnee.
Gruff, k,hururree jihee.
Gruffness, k,hurrurāee.
Grumble (to), boor boor kurna, vis vis kurna.
Grunt (to), g,hoorukna.
As a pig.
Guarantee, jamin dené wāla.
Guard (a), rāk,hee kurun wāla.
Guardian, rāk,hān wāla.
Guardless, bé ōlā, bé uwāra.
Guess, utkul, sumj,h, booj,hārut vichār.
Guess (to), utkulna, sumj,hna, booj,hunna, vicharna.
Guest, prāōné, muj māu.
Guest-chamber, prāōné wāla, kot,ha.
Guidance, sulāh, mut,hnee.
Guide, sooa.
Guide (to), rāh dāree da kum kurna.
Guideless, bé sooa, unjān.
Guile, ch,hul dug,ha, chiluttoor.
Guileless, bé ch,hul, unc,hhul.
Guilt, tuqseer goonāh, p,hér.
Guiltily, tuqseer kurké, p,hér p,hér ya kurké.
Guilty, tuqseer wund.
Guise, dustoor bān, 2 kuprā leera pōshāk.
Gulph, tōā, 2 g,hoomun g,héree, doom.
Whirlpool.
Gull (a), t,hugoun wāla, 2 bāōla.
A cheat. One easily cheated.
Gullet, sungee gul, g,hundee, shahrug sung.
Gully-hole, mōhree, gullee.
Gulp (to), chétee nāl, lungouna, hool kutté lénee.
Gulp, g,hōt.
Gum (resin), goond.
Gums, dundān da peer.
Gun, budooq.
Gunner, gōlundāj, tōp k,hāné wāla.
Gunpowder, dāroo, bāroot.
Gunshot, gōlee da, chureé da rorānda.
Gunsmith, budooq gur, tōp gur, mistree.
Gunstock, dumoosa.

Gush (to), g,hurul, rōroo, trikka, wugna.
As of water.
Gust, boolla hōa, j,hōla, kālee wāō.
Gus (to), swād da, rus da mit,h.
Gusty, wāō jihee.
Gut, ōjuree āndara.
Gutler, k,hān k,hōra, k,hōrākoo.
Gutter, ād, k,hālee, wy̆nee.

H.

Haberdasher, bujjāz, kupréan wāla.
Habiliment, kupra leera, pōshak.
Habit, dustoor, bān, wādee.
Habitable, ruhun wāla.
Habitant, ruhné wāla, wusun wāla.
Habitation, t,hikhāna mukān.
Habitual, bān da, wādee wāla.
Habitually, bān or wādee kurké.
Habituate (to), wādee kurnee, bān kurnee.
Hack (to cut), wudna, tuk mārné.
Hack, huméshu wālee, kéchur k,hōree, wurtan wāla.
Haft, dustu wy̆han hut,ha.
Haggard, koosōnee.
Haggle (to), b,hāō chookouna, ut,ha hān, ootahān kurna.
Haggler, ut,hāhān ootahun kurné wāla, morg,hér kurné wāla.
Hail (to), gulé or put,hur py̆nee, gulé mārhōnee.
Hailstone, gulé, put,hur, p,hit moohee.
Hair, wāl, kés, j,hund.
Hair-brained, kumula, bé khyāl, unkhyāl.
Hair-breadth, wāldee vit,h.
Hairiness, wālan wāla, chutré wurga.
Hairless, bina wāl, rōda, k,hōda.
Bald.
Halbard, tubur.
Hale, nurōa, tukra.
Hale (to), wāj mārnee, chang mārnee.
To call to.
Half, ud,ha.
Half-bred, dug misr.

Half-faced, moonh da ék pāsā. [hōya, rubdoor.
Half-strained, udha chānya or poonya hōya, gungréa
Turbid.
Halfway, udhā rāh, udh, beech.
Halfwit, bāōla wyshee.
Hall, dālān, soofa.
Halloo (to), hākur mārnee, hāk mārnee.
Hallow (to), nāō dhurna.
Hallucination, vusar, bhoolookh.
Halo, purwār chund, jan scoruj, damundulee.
A reddish circle round the moon or sun.
Halt, lunga, lunga ké toorna, dhichook markė toorna.
Halt (to), mooqām kurna, ootāra léna.
Halter, nooqtu.
Halve (to), udho udhee kurna, do pāreeān kurna.
Halves, dō hissé.
Hamlet, pun rōta, jhōmpreeān, nika pind.
A small village.
Hammer, wudān, huthoura, huthouree.
A large. Smaller, Smallest.
Hammer (to), wudān mārna, huthoura mārnee.
Hammering, kooteeda wudān nāl.
Striking. Hammer, along with.
Hamper (to) vugārna, sukhur vich pyna.
To perplex.
Hamstring, lungār ké toorna, lut dhōoké sootnee.
Hand, huth.
Hand (to), huth nāl phurouna, huth nāl dénee.
Handbreadth, chuppa huthālee jéda.
Handcuff, huthouree.
Handed, huth ō huthee puhōnchāya.
Handful, lup, mooth.
With the hand open. With the hand closed.
Handgallop, koodé jāna, rōhāl chal jāna.
Handicraft, huthanda kum 2 kāree gur.
Craftsman.
Handily, chutrāee nāl, vidyawān.
Handle (to), tōhna, jāchunna.
Handmaid, gōlee.
Handmill, chukkee ghōrut, khurās, ghōrāt.
For hand of man, For bullocks' water.
Handsaw, āree kurwutee, purnāee kurwut.
For one man. For two men.

Handsome, sōna, soondur, sujda.
Hand-writing, hut,hān da lik,hya hut,hwutee.
Handy, chātur, chōla.
Hang (to), p,hāhé déna, lut kā déna.
By the neck. Any thing hung up,
Hanger-on, āsra tukun wāla or kurun wāla.
Hangman, jullād, qusāee, chundāl.
Hanker (to), chāhōna b,hut kunna.
Happy, khoosh, sookh, ānund.
Hapless, ku bukht, nu b,hag, nung.
Haply, shāyud, b,hulajé 2 subub kurké.
By chance.
Happen (to), hō pyna.
Happiness, khooshee, sookhee, ānund tāee.
Harangue (to), gulān, kurnyān.
Harass (to) tung kurna, ouk,hur kurna.
Harbour (to), surn ruk,hna, ōlé ruk,hna.
Harbour, k,hoondur.
Hard, tukrā, kururra, sukhta.
Hard-bound, qubzee, bund.
Harden (to), kururra kurna, tukrā kurna.
Hard-hearted, sung dila, kururré dil wāla.
Hardiness, sukhta, kuthōr, kururra.
Hardly, musa musa kurké, ouk,hur kurké.
Hardmouthed, moonh jor, kururré moonh wāla.
Hardness, kururrāee.
Hardship, mooshkil, ouk,hur.
Hardware, b,hurt dee.
Hardware-man, b,hurt, g,hurun wāla.
Hardy, kurukht, kururra, nigur.
Hare, syhār, susa.
Harem, junān k,hanu.
Hark, choop, soono.
Harlot, kunjur, nut, qusubee, térah tāree.
Harm, nooshqān, jān.
Harmless, bé nooshqān unnooshqan bé jān.
Harmonious, soor hooee hooee, tāl nāl.
Harness, sāj sumeeān.
Harness (to), sāj churhouna, sumeeān kurna.
Harpoon, sāng sāng mārnee.
To harpoon.
Harrow, sohāga.

Harrower, sotrāga déné wāla, purlo jindāl.
Harsh, sukht kururra.
Harshness, sukhtāee kurur rāee.
Hash (to), dukré dukré kurné, boté boté kurna, béra [béra kurna.
Hasten (to), chétee kurnee, shitābee kurnee, kālee kurnee.
Hatch (to), boat kudhna.
Hatchet, kōhāree, tākooa.
Hate (to), vyr rukhna, shureekā rukhna, boora munna, kour kukhnee.
Hatred, vyree, dooshmunee, kullush.
Have (to), rukhna.
Haven, āsra kurké, ōlā tukké.
Having, rukhda.
Haughty, mugroor, gumroor, mujājee ugur.
Haul (to), khéchunna, dhoona jōr louna.
Haunch, put, mōtā put.
Haunt (to), huméshu ouna.
Havoc, nooshqān, jān.
Hawk, bāj, byhru, shikura.
Hazard, ufāt, bula, subub kurké, rujā nāl.
Hazard (to), khutra, dur or toukulla kurna.
Hazardous, khutra jiha, toukulla jiha.
He, ō, ōhō.
Head, sir.
Head-ache, sir dee peer.
Headless, sir thōn bina, dhur.
Head-long, jiddya un khyālee, bé khyāl.
Head-most, subna thōn pyhla, mōrla, ugla.
Head-piece, sunjoh da boorka.
Head-stall, nooqtu sir duwāl.
Head-strong, mujājee, hunkāree.
Head-workman, sirdār, juffédār.
Heady, mujājee, jiddya, uguree.
Heal (to), chunga kurna, nurōhā kurna.
Health, urōg nurōhā, rājee.
Healthiness, nurōhee rājee rōgee.
Heap, bōl dhér gulla.
Of grain. Of anything. As of money.
Heap (to), bōl kurna, dhér louna, gulla bhurna.
Hear (to), soonna, āwāj lénee, birk lénee.
Hearken (to), soonna kun kurké.

Hearsay, gougur, boolāra.
Hearse, buban seerhee.
Heart, dil ātmā.
Heart-ache, dil deepeer, 2 sōg, humsōs.
Heart-break, dil k̤hōsda, sōg, humsōs.
Heart-burning, ātmā dee peer, undur da dook̤h.
Heart felt, undur da sōg, undur da humsōs.
Heartily, dil dee, suchyāree nāl.
Heartiness, ārt̤hee kirtee, suchyāree nāl āree.
Diligence.
Heartless, bé as néāsra, ōdurya hōya, 2 kutōr taee kurrurra dil.
Hearty, suchya, 2 nurōha rājee.
Sincere.
Heat, gurmee tāō, wut hoomus towar.
Heat (to), gurm kurna, tutta kurna, tāō louna.
Heath, bootée.
Heave (to), sāh k̤héchunna, hut g̤hōra léna.
Heaven, bykoont̤h, soorug, soorgā pooree.
Heaven-born, bykoont̤h jumya hōya.
Heavenly, bykoont̤h jiha.
Heavily, b̤hārā jiha, b̤hārwāla.
Heavy, b̤hāree.
Hecatomb, sougou, poon kurnee or munsnee, dan kurnee, sunkulp kurna.
Hectic, wadee bānnāl, c̤hhyyān, pyeean hōyan.
Hedge, wār bār.
Hedge-hog, kundāla, k̤hundeārā.
Hedger, wār kurun wāla, d̤hingur, gudun wāla.
Hedging-bill, gundāsa, gundālā, sulungār.
Heed (to), mununna.
Heedful, tukra, hoshiar, chutra.
Heedless g̤hāfil, bé ukl.
Heel, udee.
Heft, dusta, hut̤hā.
Heifer, wuchee wŷr.
A young cow.
Heigho, hō hō.
Height, oochāee.
Heighten (to), oochā kurna.
Heightening, oochā ōsārna.
Heinous, uguree, dōk̤hee.

Heir, wāris, dāwé wāla, pouun wāla.
Heirless, bé wāris, ni dāwā.
Heir-loom, kōldee cheez, sut peeree cheez, qudeem cheez.
Heir-ship, waris wāla, hissé wāla.
Hell, g,hōr, dōjuk,h nuruk.
Hell-doomed, nuruk wāsee, dōjuk,hee.
Helm, chuppur moonee.
Helmet, sunjō da boorka.
Help, suhāyuta, mudut, humrāh.
Help (to), humrah kurnee, suhāyuta kurnee, hut,h purutee pounee.
Helper, humrāhee, hut,h purutee, pooun wāla,
Helpless, luchār, ouk,hur.
Helter-skelter, k,héndya poondya hōya, rulya milya hōya.
Helve, dustu, b,hur, hut,ha.
Helve (to), dustu hut,ha, v,hur, pouna, jurna louna.
Hem, kunee, b,han.
Hemisphere, doonya da ud,h, prit,hee dā ud,h.
Hemorrhage, loohoo lugna.
Hemorrhoids, bāwāseer muméseeān.
Hemp, sun sunookura, d,hineeān.
Hem, kookuree.
Hence, ét,hōn, uet,hōn.
Henceforth, uedoon úgé.
Henpecked, teemee dé wus hōya hōya.
Henroost, kookoorān dee shāmlee.
Her, ōdee.
Herald, hulkāru, kāsht.
Herald (to), hulkaréné khubur kurnee.
Herb, sāg, b,hājee, b,hoorjee.
Herd, wug, hér, tubéla, k,hānda.
Of Cattle. Of Deer. Of Horses. Of Buffaloes.
Herdman, wāgee, māhee, ijjur chéla churun wāla.
Of Cows. Of Buffaloes. Of Goats and Sheep.
Here, uédur.
Hereabouts, uét,hé, uédur lé pasee, ooré hee.
Hereafter, uédoon ugé.
Hereat, isé kurké, itné cheer vich.
Hereby, isé kurké.
Hereditable, wāris jiha, dāwé jiha.
Hereditary, wārisee dāwé wāla.

Hereinto, isé vich, uédé vich.
Hereof, isda, uésda.
Hereupon, tudōn.
Heretofore, ugé wān, ugé jiha or wurga.
Herewith, isé nāl, é dé nāl, ōs é vélé.
Heritage, wārisee da dāwé.
Hermaphrodite, kẖoosrāu hijra.
Hermit, bunbāsee, oodāsee, utunk.
Hermitage, bunbās dee jugéh bōlā.
Cell.*
Hero, soorma, dilér juwan murd.
Heroism, soormé da kum.
Her's, ōdee.
Herse, buban, sirhee, chundōl.
Herself, āp.
Hesitate (to), tẖutẖula koona, goon goon kurna.
Hesitation, tẖutẖula, goon goona.
Hew (to), wudna, kutunna, sootna.
Hey-day, hō hō, hā hā.
Hiatus, tér puktér jẖatee.
Aperture, cleft, left out.
Hiccough, (to), hitkee ounee or lugnee or hōnee.
Hide (to), loogouna chẖipouna ōlé rukẖna, dẖuk léna, kuj léna, 2 kẖul chumree.
Hide-bound, kururree kẖul, cheekunee kẖul.
Hideous, houl nāk, bhy or dur nāl.
Hiding-place, looqun wālée jugéh.
Hie (to), chétee kurna, shitābee kurnee, kalee kurnee.
Hieroglyphic, unjān likẖt, unjān da hurf.
Higgle (to), bhāō chookouna, uẖthāun ootāhān kurna.
Higgledy piggledy, ooludya pooludya hōya, hutẖāhān ootāhā keeta hōya.
Higgler, wunjara pẖéree wāla.
High, oocha.
Highblown, wāō nāl, bẖurya hōya or poorya hōya.
Highflier, oocha oodẖun wāla, ootāhun churhun wāla.
High-heaped, oochee, dẖéree lāee hōee.
Highland, tibbéān wālee jumeen.
Highmettled trikka, chālāk, dilér.
Highmost, subna tẖōn oocha.
Highness, hoozoor.

High-seasoned, kururra swād.
High-spirited, trikkā dilér, soormut.
High-water, pānee churhya hōya.
Highway, badshāhee rāh, wuda rāh, gādee rāh.
Highwayman, dhārāwee péra.
Highwrought, buhoot mihnut bunee hooee, sōnee bunee [hooee.
Hilarity, khooshee, ānund tāee.
Hill, oochee neewee jumeen, tibbee jihee.
Hilly, tibba jiha, tibba dhōré.
Hilt, dustu huth wyhur, 2 moth quzu punja.
Of a sword.
Hind, hurnee, mirgnee, bukee.
Hinder (to), utkouna chérna, 2 wurjunna.
To stop, prevent.
Hindrance, utkāō, 2 wuruj da.
Hindermost, subna thōn, pichhla mugurla.
Hinge, choolh, chootthee.
Hinge (to), choolh lounee, chootthee pounee.
Hint, shārut synut.
Hint (to), shārut kurnee, synut mārnee.
Hip, choola, bājoo.
Hip (to), oodās kurna, oodura déna, choola much kōré [hōya.
Hire, bhārā.
Hire (to), bhārā léna.
Hirsute, wālān wāla.
Hiss (to), seetee mārnee, phookna phoonkurna.
As a snake.
Hissing, seetee mārda, phookda.
Hist, soono.
Historian, vérwar likhun wāla.
History, vérwé dé pōthee.
Hit (a), sut.
Hit (to), sut mārna.
Hitch, gund jihee.
Hither, uédur, uesé pās sé.
Hithermost, subna thōn pās or mood, kōloré.
Hitherto, hoon teeka.
Hitherward, uédur lé pās sé, ués wul.
Hive, khugga chulee.
Hiving khugga louōna, chulee lounee.
Hoard, māya, jōree hooee.

Hoard (to), māya jornee, gulla kuṭha kurna.
Hoarfrost, kōra pṵna, kukōr jumna.
Hoariness, ḍhoulé āyé hooé.
Hoarse, sung bẏhna, gula bẏṭhna.
Hoarsely, sung bẏṭha, kurké.
Hoary, ḍhoulé jihe.
Hobble (to), lungouna, lungaké toorna.
Hobby, shouqee.
Hobbyhorse, kẖudouna, shouqee.
Hobgoblin, bhooṭṇa, prét, jin° jināẏt.
Hobnail, jootée da kil.
Hock, gẖoré dé kẖooéh.
Hocus pocus, jādoo kurna, muntur mārna, sér kurna.
Hod, tugāree.
Hoe, kẖoorpee.
Hog, soour, bud.
Hogherd, soour chārun wāla.
Hoist (to), chookunna, chukunna.
Hold (to), pẖurna.
Hole, kẖōd, kẖud.
Holily, ḍhurm nāl, ḍhurm kurké.
Hollo (to), hāk mārnee, chāngor kook mārnee.
Hollow, pōlā.
Hollow (to), pōlā kurna, ṭhōṭha kurna.
Holster, bōkee.
Holy, ḍhurmātmā.
Holiday, purb téhar, muhatum, din dé hār.
Homage, ijjut put, umrāee.
Home, gẖur.
Homebred, gẖur pālya hōya.
Homefelt, undur da dookẖ, undurōn dookẖee.
Homeliness, rookẖee, missee, māree mōtee.
Homely, gẖur dé goojrān.
Homeward, gẖurwul, gẖur noon.
Homicide, kẖoonee, gẖātee, kātilee.
Hone, puṭhuree.
Honest, suchyā, béchẖul, bé chilittooree.
Honestly, suchyāee nāl, un chilittoor kurké.
Honesty, suchyāee.
Honey, shẏhud.
Honey-bagged, mākẖeeō dee mukẖee.

Honeycomb, kẖukur.
Honeycombed, jingālee hooee tōp, mōrchéan wālé, kẖukuryan hōyān.
As guns.
Honeyless, bina shẏhud, unshẏhud.
Honor, ijjut, put, ābrō.
Honor (to) put lounee, ijjut lounee.
Honorably, ijjut kurké, put nāl.
Hood, boorqu.
Hoof, soom.
Hook, koondee.
Hooknosed, oocha nuk.
Hoop, gẖéra sum.
Hoop (to), gẖéra louna, sum pouna.
Hoot (to), goorukna, touree mārnee, hurōlee poune.
Hop (to), tāpō rāpā, ék pyr dee chẖal.
Hope, ooméd, bẖurōsa, wussa.
Hopeful, oomédwār, wussa kurké.
Hopeless, lāchār, oukẖur.
Hopper, tāpo rāpa kẖélun wāla, lungā lungā dourya.
Horal, ék gẖuree vich or nāl.
Horde, jāt da, ukutẖ jat dee mundulee.
Horizon, door dee dẖāree, nigah dee dẖāree.
Horizontal, dẖāree jihee.
Horn, singẖ.
Horned, singẖ lugé hooé.
Horoscope, junum putree tewar, purushun.
Horrible, houl nāk.
Horrid, houl jiha, houl wān.
Horror, houl, bẖẏ, dur, chinta.
Horse, gẖōra, usur, bẖour, ārākee.
Horse (to), uswār hōna, 2 gẖōree mélnee.
To cover a mare.
Horseback, gẖōré ooté churhya hōya.
Horsebreaker, chābook uswār.
Horsecloth, gẖōré dee gurdunee.
Horsedealer, gẖōréān da dulāl or soudāgur.
Horsefly, bẖouree kootté mukẖee.
Horsehair, gẖōré da wāl or jut looeen.
Horselaugh, kẖirké rāké husna.
Horseleech, wudee jōk.
Horselitter, gẖōréān dee mundulee.

Horseman, churhā uswār.
Horsemanship, chungā uswār.
Horsepond, g¸hōréān da tulāō or g¸hātee.
Horserace, g¸hōréān dee shurt.
Horseradish, sōhanjuné dee jur.
Horseshoe, tundal, nāāl.
Horsestealer, g¸hōréān da chōr.
Horseroad, g¸horéān da rāhā.
Horticulture, bāgẖ da kum.
Hosier, bujjaj.
Hospitable, b¸hāee charé nāl, wurtun wālā mihmānee.
Hospital, beemar k¸hānu, māndugee da g¸hur kurké.
Hospitality, mihmāndāree, b¸hāee charé dee.
Host, mézmān, b¸hāee chāru syānoon.
Hostage, wulyā hōya, nuzur bund, gẏha keeta.
Hostile, vẏree jiha.
Hostility, vẏr, dooshmuneę, shureeka.
Hostler, g¸hōré da thẏleea.
Hostry, huwélee, tuwēlu.

	For men.	For horses.
Hot,	tutta,	gurm.
Hotbed,	urooree rę̄ō,	mẏl.
Hotel,	huwélee.	
Hot-headed,	trik¸hee or lik¸hee mujāj,	krōd¸hee.
Hovel,	j¸hōmpree,	b¸hōra.
Hover (to),	tar bununee,	k¸humb p¸hurkunna.
Hour,	ékō g¸huree.	
Hour-glass,	rét or seesé wālee,	ghuree.
Hourly,	g¸huree g¸huree kurké.	
House,	g¸hur.	
Housebreaker,	sun louné wālā, or sun mārné wālā.	
Household,	g¸hur dé lōk.	
Housekeeping,	ghur da kum,	g¸hur dee joogut.
Houseless,	bé g¸hur,	bé ṭ¸hik¸hānu, kungāl.
Housewifery,	g¸hur da joogutee.	

How, kis turān, kis kurké, kis tour, kis quta, kis d¸hul, [kis doul.
Howbeit, tān bee, tud bee.
Howd'ye, too kẏsā hue ?
However, tān bee, to bee.
Howitzer, goobāra ōpchee.
Howl (to), hoongunna, rōna.
As a jackal.

Howsoever, jis kurké, jis turān.
Hubbub, hukāmā, roula, j,hugra, j,hānj,ha.
Huddle (to), b,heer hōnee, dulee murnee.
Hue, rung.
Huff (a), k,huffa, g,hoossa, huruk,hwān.
Hug (to), jhupee pouōnee.
Huge, wudā.
Hulk (of ship), béree da t,hulla or tulla.
Hum (to), nuq vich gouna, moonh mén gouna or koona.
Human, khilqut da.
Humane, dyawunt, huleem ruseel.
Humanize (to) wus ōn kurnee, āwādānee kurnee.
To civilize.
Humankind, khilqut doonya dé lok.
Humanely, munook,han da d,hub doonya, deekar.
After the manner of men.
Humbly, ghureebee nāl, huleemee nāl.
Humeral, mōdah da.
Humid, gillee silee turur réj.
Humiliation, ud,heen tāee ruseelee.
Humility, huleemee, ruseelee.
Humorous, t,hut,hā, buk,héra, mushkura, mushkoola.
Hump-back, kooba, luk toota.
Hundred, sou, sue, suekra.
Hunger (to), b,hook,h lugnee, k,hoodya lugnee.
Hungry, b,hook,ha, k,hoodyāwān.
Hunt, shikār, mār.
Hunt (to), shikār k,hédna, mār mārnee.
Hunting-horn, shikār dee seetee,
Hurdle, tāpoo punjālā.
Hurl (to), sootunna.
Hurly-burly, hukāmu roulā, gool ō shōr.
Hurricane, und,héree, kālee b,hōlee.
Hurry, shitābee, kālee, p,hoortee.
Hurry (to), shitābee, kālee kurnee.
Hurt, sut t,hōkur.
Husband, k,husun b,hurta.
Husbandless, rundee, bidwā, 2 oodāsun.
Destitute.
Husbandly, joogutee, tudbeeree.
Husbandman, hulwāee, k,hétee, jumeendāree da kum, kursānee.

Hushmoney, wuddee déké choop kurouna, wuddee nāl, mooqura déna.
Husk, chhil.
Husky, rulouna khurkouna, chhinkouna, pélouna.
Hut, jhōmpree, joogee, bhōra, kootya, koolee.
Hutch, pinjura, sundooq jiha, pinjura.
Huzza (to), wāh wāh kurna, chāmbulān mārnyan.
Hydra, suhuns phoona, sou sira sup.
Hpdraulics, pānee lēoundee joogut.
Hydrometer, pānee da undāj.
Hyena, churgh.
Hymen, juthéra.
Hymenial, veeāh da gāon or geet.
Hyperbole, lufāfee, phouree, ghupee.
Hypochondriac, humēshān da sōgee durākōol.
Hypocrisy, pujee dughé baj, meesna.
Hypocrite, puj louunwāla.
Hypothesis, utkul nāl, undāj sé.
Hysterical, ghush jéhee, télee jihee.
Hysterics, ghush, télee.

I.

I, muen.
Ice, wurf, kōra, kukur.
Idea, khyāl wyhum mouj.
Ideal, khyālee, wyhumee, moujee.
Identify (to), seeānun na, puhchan kurnee.
Idiom, turān.
Idiot, kumla, bāola.
Idle, soost dhilla jilla.
Idleness, soostee, dhillāee, jillāee.
Idol, moorut, pootulee.
Idolater, moorut dé poojun wāla.
Idolize (to), pooja kurnee, pāt kurna.
If, jetha, bhula, jé.
Ignis-fatuus, bhootan dee ug.
Ignite, bulunna, jālna, phookunna.
Ignoble, kungāl, kumeen, pājee, geedee.
Ignominy, nāmoshee, budnāmee.
Ignorance, nādānee, bé wuqoofee.

Ill, rōgee, beemār, munōhān, 2 nooshqān jān.
Sick. Harm.
Illaborate, meenut kurké, ouk,heeāee nāl.
Illegal, bé shuru, bé rue eeyut.
Illegible, unpurh dee lik,hee hooee, unjān dee lik,hee.
Illegitimate, sāyur, hurāmda, asmānee gōla.
Illnature, suree mijāj, kururree mijāj.
Illness, rōg, beemāree, munōhān.
Illumine (to), chanunna kurna, roshunre kurnee.
Illusion, ch,hul, chilittoor, furéb.
Illustrate (to), oojāgur kurna 2 byān or gyān kurna.
To brighten. To explain.
Illustrious, nāmee, juswunt, nāmjud.
Image, moorut, tusbeer, shuk,hl, soorut.
Imagine (to), khyāl kurna, wyhum kurna.
Imbank (to), kundé or bunné, bununnee.
Imbecility, kumjōree, nuqoobutee.
Imbitter (to), kouree kurnee.
Imbody (to), ukut,ha kurna, rulouna.
Imbolden (to), dilēree kurnee, dil wudouna, sursé hōna.
Imborder (to), j,hālee lounee.
Imbosom (to), jup,hee pounee.
Imbrue (to), b,heeouna gilla kurna.
Imitate (to), ōsé wurga kurna, ōhō jiha kurna.
Immaculate, bé dāgh, pubitr,
Immature, kuch,ha, ulla, pilla.
Immeasurable, bé undāj, bé utāhu, bé ōruk.
Immediately, troot or tooroot or troont hooné.
Immemorial, qudeemee, poorānee sumb,hāl ōn ugé.
Immense, buhoot wuda, wudé t,hōn wuda.
Immerse (to), dubōna, g,hōté dénee, chundunna.
Imminence, kōl pās, 2 tibbé ooté.
Immoderately, bé undāj kurké, bé hudda, bé ōruk.
Immoral, kāmee, uguree.
Immortal, chirun jeeo, umur.
Immoveable, chookun jōgā nāheen, unchook.
Immure (to), bununna, qyd kurna, d,huk kurnee.
Immutable, unwut, wutoun wālā nāheen.
Impair (to), g,hutouna, nooshqān kurna, vigārna.
Impartial, bé kooshāmud, bé moolāju.
Impassable, unlung.

Impatience, bé ḍheeruj, bé suntokḥ.
Impeach (to), nālish kurnee, furyād lounee.
Impede (to), utkouna, rōkna, hutkunna.
Impediment, utkāō, rōk, 2 tutla tōtla.
Of speech.
Impel (to), tōrna ḍhukna.
Impend (to), lut kouna, pulmouna tungna.
Impenetrable, un wur, bé lung.
Impenitent, bé puchda, kurukẖt dila.
Imperceptible, disda naheen, minna.
Imperfect, uḍh bunnee, réha hooa, udḥ viritee.
From ruha.
Imperial, rāj da, guddee da.
Imperishable, umur, un sookḥ.
Impertinence, shékẖee, mujājee.
Impervious, unwur, bé lung.
Impetuosity, téjee trikkaee, chālākee.
Impiety, bé ḍhurmee, koo ḍhurmee.
Implacable, bé ruhm, bé dẏa, kururree mijāj wāla.
Implement, huṭhyār, sundḥ.
In general. Of agriculture.
Implicate (to), nāl da dusna, nāl rulouna.
Implicit, ṭheek bu ṭheek, such mooch.
Implore (to) béntee kurnee, ārjōee kurnee.
Import (to), unwouna, lé ounna, sudwouna.
Importance, juroor dee, lōr dee, kum dee.
Importunate, buhoot ṣuwālee jidya.
Impose (to), hooḳm déna, 2 ṭhugouna
Impossible, unhōna.
Impostor, ṭhugoun wāla chḥulya.
Impotence, bé qoobutee, ṭhunda pẏa hōya.
Without power of propagation.
Impracticable, na hōné da.
Imprecate, ḍhurna, srāfna.
Impregnible, unjit bé toot.
Impression, usur lugee hooee.
Imprimis, subnā nāl puehlé, subna ṭhōn mood lé.
Imprint (to), chḥāpā louna, ṭhéka louna, suchā louna.
Imprison (to), qẏd kurna, bununna, ḍhuk kurna.
Improbable, uql sé bāhur.
Improbity, bé ueteebāree jootheeāree.
Improper, na lāéq, jōgā nāheen,

Impropriety, nā lāéq, unjōg hōna.
Improve (to), sikẖ jāna, sour jāna.
Improvident, khurchoo, béjoogut.
Imprudent, bé sumujẖ, unkhyāl.
Impudence, shékhee, mugrooree, mujājee.
Impunity, bé suja.
Impure, pubitr nāheen, nupāk.
Impute (to), louna.
Inability, bé himmutee, un pouchee.
Inaccessible, bélungār, unwur.
Inaccurate, bẖoola hōya, bẖool chook pyee hooee.
Inactive, jilla, dẖilla mutẖa.
Inadequate, jōgā or wurga nuheen, jiha nāheen.
Inadvertenly, unjān, pooné nāl, ghāfilé nāl.
Inattention, soostee, dẖillāee, ghāfilee.
Inaudible, soonné da nuheen.
Incapable, wurgā, jōgā, jiha nuheen.
Incapacity, himmut nuheen, goodrut nuheen.
Incarcerate (to), bununna, qued kurna, dẖuk kurna.
Incautious, bina chutrāee.
Incendiary, gẖur pẖookun wāla or sārun wāla.
Incense (to), gẖoossa kurna, huruk̇h kurna.
Incessant, huméshān da, bé hutna.
Incest, koo sung, koo reet.
Inch, ungool tusso.
Incidental, itné chér vich, chānchuk kurké.
Incipient, moodon shōna.
Incision, cheerya hōya.
Incivility, bé uhsānee, bé moohtaj.
Inclement, kururra, sukhta.
Incline (to), neeōna, jookna.
Inclose (to), gẖéra pouna, gẖér léna.
Inclosure, chuférōn gẖérya, hōya.
Inclusive, ukutẖé rulāyé hooé.
Incognito, bẖék̇h wutāya hōya, rung wutarya hōya.
Incoherent, buroun, burhāké.
Income, āmdunee kutẖee.
Incommode (to), ouk̇hiār hōna, tung hōna.
Incomparable, jiha nuheen, wurga nāheen.
Incompetent, jōgā nuheen, wurgā nuheen.
Incomplete, udẖ bunnee, poora nuheen.

Inconsiderate, unkhyālee, bé sumujh.
Inconsistent, wurga or jiha naheen.
Inconstancy, bé thukhānā, phir phira.
Incontestable, bysun, wurga nuheen.
Inconvenient, koo wuqt, koo vćla, bé mouqu.
Incorporate (to), milounā, rulouna.
Incorrect, theek nuheen, khundut, bhoolya hōya.
Incorrigible, uguree, mujājee.
Incorruptible, surya jiha nuheen.
Increase (to), wudhna, wudoûna.
Incredible, vusa walé nuheen, bhurōsé jiha nāheen.
Incredulity, bé vusāee hubō sāhee.
Inculcate (to), sikhālna.
Incumbent, juroor lā, juroor lōréeda.
Indebted, qurzee, deewālya.
Indecent, bé luj, bé shurm.
Indeed, suchee.
Indefatigable, urthee mihnutee.
Indefinite, bé hudd, unwut, bé wutee.
Indelible, mithda nuheen, lenda nuheen, ooturda nuheen.
Indelicate, bé shurm, nā luj.
Indemnity, bucha, ruha.
Indenture, kunārā,
Indescribable, urth jiha nuheen.
Indicate (to), wukhālna.
Indifference, bé purwāee.
Indigence, nungee, tunksāee.
Indigestible, puchun wāla nuheen, hājm wāla nuheen.
Indignation, krōdh, kurukh, ghoossa.
Indigo, neel.
Indirect, sidha nuheen, vinga.
Indiscernable, disda nuheen, vekhee da nuheen.
Indiscreet, bé tudbeer.
Indispensible, juroor, juroorān, lōr eeda.
Indisposed, bérām, rōjee nuheen, munōhār.
Indisposition, bérāmee, rōgee.
Indisputable, bysun wāla nuheen.
Indissoluble, budhee hooee, ghootee nuheen, peechee hooee.
Indistinct, nimā nimā, mudum.
Individual, ādmee, munookh.
Indivisible, udho udhee nāheen, hoondee, pat de nuheen.

Indocile, trikka, kẖunda, pālun jōgā naheen.
Indolence, soostee, gẖāfilee, dẖilāee.
Indubitable, bé bẖurm, bé jun.
Induce (to), dilāsā déna, pulōsna.
Indulge (to), mўhrmee kurnee, mitr chāree kurnee.
Industrious, urtẖee, mihnutee.
Industry, urtẖee.
Inebriation, umulee hōya hōya.
Ineffectual, bé hāsil, nikuma.
Inelegant, koo sōna, koo sẖukẖl.
Inequality, bura burābur nuheen, ékō jihā nuheen.
Inert, soost, dẖilla, jilla.
Inestimable, bé qeemut, un mōl.
Inevitable, juroor bu juroor, buchān wāla nuheen.
Inexcusable, oojr jōgā nāheen.
Inexhaustible, bé únt, un toot.
Inexorable, be ruhm, kurukẖt.
Inexpedient, jōgā, wurga, nuheen.
Inexperience, bé wāqifee, bé muerumee.
Inexpert, jilla, unjān.
Inexpressible, bōlun wāla nuheen, gyān wāla nuheen.
Infallible, un bẖool siheeh, tẖeek bu tẖeek.
Infamous, nāmōshee.
Infancy, baluk pooné.
Infant, ningur, eeānu.
Infanticide, eeāné, ningur mār.
Infantry, pyādu tulungur.
Infatuated, umōr, deewanu.
Infectious, moosk dee soog.
Inference, urtẖ mānee hāsil.
Inferior, gẖut.
Infernal, shўtanda.
Infidel, bé dẖurm.
Infinite, bé unt, be ōruk.
Infirm, nujōra, kumjōra, nuqoobuta.
Infirmary, beemar kẖanu, rōgeean da gẖur.
Infirmity, nujōree nuqoobutee.
Inflame (to), sarna, pẖookna, bālnā julna.
Inflammable, surun jiha, bālun wāla.
Inflammation, tāā lee soorkẖee.
Inflate (to), hook mārké pẖoolouna.

Inflexible, kurukht, umōr.
Inflict (to), sujā dénee, dookḥ déna.
Influence, bus, wus.
Inform (to), chita déna, dus déna.
Informant, dusun wāla, chitoun wāla.
Information, khubur.
Ingenious, kāreeguree, hikmutee.
Ingenuous, suchya, sidḥa.
Ingratitude, bé shookree, nimuk hurāmee.
Inhabit (to), réhna, tikna.
Inhale (to), sāh léna, dum bḥurna.
Inharmonious, tāl bé tāl, bé soora.
Inherent, jāt, usultāee.
Inherit (to), wārisee pounee.
Inhospitable, bé mihmānee.
Inhuman, bé turs, bé ruhm, kutōr tāee.
Inimitable, bé wurgā, sōné tḥōn sōna.
Iniquitous, uguree, booréāee.
Initiate (to), sikḥālna.
Inimical, vyree jiha, dooshmun jiha.
Injure (to), nooshqān or jān kurna.
Injustice, bé insāfee, bé nishāfee.
Ink, shāhee, rōshunāee.
Inkstand, duwāt, boogta.
Inmate, ukutḥé réhne wāla, sānjḥe réhné wāla.
Inner, undur.
Innkeeper, huwélé burdār.
Innocence, bé goonāhee.
Innocuous, nooshqān or jān wala nuheen.
Innumerable, unginut bé shoomār.
Inquietude, bérāmee nichulee, bé sookhee.
Inquire (to), poochna.
Inquiry, poochna gichna.
Inquisitive, pooch pāch, praé pooch.
Invail (to), kārénger bununna, wār kurnee.
Inroad, hulla.
Insalubrious, pānee maré wāla.
Insane, bāōla, deewānu.
Insatiable, nāruj, bé suntḥōk.
Inscribe (to), likḥna.
Inscrutable, looqya hōya.

Insect, keera, cheetee.
Insecure, tukra nāheen, kururra nuheen.
Insensible, béhōsh.
Inseparable, juroor juroorān, 2 jōree hōya.
Not to be separated.
Inside, undur lé pāsé.
Insidious, furébee, ch,hulya, chilittooree.
Insignificant, ni kumee, koocheel.
Insincerity, bé suchyāree j,hoot,hee.
Insipid, p,hika, kuséra, buk buka.
Insist (to), hookm kurna.
Insnare (to), p,haka lounee, jāllouna, p,hurna.
Insobriety, umul poona.
Insolence, shékhee, mujājee.
Insoluble, gulun wāla naheen, ungul.
Insolvent, dowalya, nung.
Insomuch, ki.
Inspect (to), vek,hna moolahéju kurna.
Instability, t,hyrda nāheen, rénda nāheen.
Instal (to), duk,hula kurna.
Instance, véla wuqt.
Instant, léhma pul.
Instantaneously, p,hoortee chétee, shitābee nāl.
Instead, uvuzee, budlee, wutté.
Instep, puer dā ch,hut.
Instigate, kurouna, muchouna.
Instinct, soo nāl.
Institute (to), bunouna.
Instruct (to), sik,hālna.
Instrument, hut,hyār, shustru, sund,h.
Insufferable, bé d,heeruj.
Insufficient, mooafiq or jōgā nuheen.
Insular, tapoo da.
Insult, bé ijjutee, bé putee.
Insurgent, hukamé kurné wāla, roulé pouné wāla.
Insurmountable, ujit.
Insurrection, hukāmu, dunga.
Integrity, sucheeāee.
Integument, k,hul, chum.
Intellect, uql, hosh, chutrāee vidya.
Intelligence, uql wun, chutrāee.

Intelligible, sumujh wāla.
Intemperance, bé bundéjee.
Intense, buhoota, bé hudd.
Intent, itchha, irādu, āsā.
Inter (to), nupna.
Intercede, chhudouna, mooaf kurwāna.
Intercept (to), rōknee, hudd wutté lénee.
Intercourse, jiwab suwāl, āmkhāsh gulān.
Interdict (to), muné kurna, wurujna, huta déna.
Interest, kum, ghuruj, gāōn.
Interfere (to), dukhla kurna.
Interim, itné cheer vich.
Interior, undur lé pāsé.
Interline (to), vich likhna, dé vich likhna, sun or gubbé [lekhna.
Interloper, ubeea gut, bina suddé thōn ouun wāla.
Intermarry (to), sāka giree, da veeāh kurna.
Interminable, bé hudd, bé unt, bé ōruk.
Intermittent, tāp téju.
Internal, undur dee.
Interpose (to), vich ouna, gubbé ouna.
Interpret (to), gyan kurna, byan kurna.
Interrogate, poochna.
Interrupt (to), dukhla kurna, rōkna, tung kurna.
Intersect (to), moolk vich, huthryān, pootyan hooyan.
Intertwine, wulétna.
Interval, vich vich.
Intervene (to), vich vich pynee.
Interview, milāp, moolāqāt, méla.
Intestate, bé likhya, un dusya.
Intestines, ōjuree.
Inthralment, ghoolām puna, thyul poona.
Intimacy, milāp, mél.
Intimate (to), khubur déna, dusnee.
Intimidate, durouna, kumbouna.
Intire, subō, sumoochu, sārhā hee.
Intolerable, bé suhu, né suhee, né jhulee
Intoxication, umulee.
Intrench (to), ghéra pouna, mōrché louné.
Intrepid, dilér, soorma.
Intricacy, oukhur, oukhceāee.
Intrigue, koo soobha.

Intrude (to), wur jāna, bé illaqé ouna.
Intrust (to), sōmpna, soopoord kurna.
Intwine (to), vullét na, gunda pounyan.
Invade (to), churh jāna, hulla kurké.
Invalid, bérāmee, rōgee, munōhān.
Invaluable, un mōl, bé qeemuta.
Invariable, humésh huméshān.
Invasion, churhee hōẏa, hulla kurké.
Invective, bud jubān da.
Invention, hiqmut, kāreegūree.
Inventory, bunist, bunouut.
Invert (to), ooludna, ooltouna, mœoda kurna.
Invest (to), déna.
Investigate (to), tuteek kurnee, tōl tōlnee, kẖōj kẖōjna.
Invidious, reesda, shreeka.
Invigorate (to), tukra kurna, kururra kurna.
Invincible, unjit, untoot.
Invisible, undit, bédit.
Invitation, neōnda dẖāmā.
Invite (to), neōnda déna, dẖāmā déna.
Inundation, purlō, ākẖur, gẖurhee.
Invoke (to), bẖugwān or purméshwurda nāō léna.
Invoice, cheezānda vérwār or kẖoolāfee.
Involuntary, upné ap, jān boojẖké.
Inure (to), ādut kurnee, ban kurnee, wādee kurnee.
Inutility, ni kumee.
Invulnerable, wur, un pẖut.
Inwards, undur lé pasé.
Irascible, krōdẖwān, hurukẖwān.
Irksome, diqqdāree tungsèe, ookẖeeāee.
Iron, lōhā.
Irony, pẖitkāree tānā.
Irradicate (to), chānunna, oojālā kurna.
Irrational, bé uql.
Irreclaimable, unchul, un mil.
Irreconcileable, un munya, bé milāp.
Irrecoverable, un lubẖ.
Irregular, bé tudbeera, ookẖur kẖōra.
Irreligion, bé dẖurm.
Irremediable, bé illāj, bé joogutee.
Irreparable, be illāj, be joogutee.

Irresolute, juhō tuké vich, be himmutee.
Irrigate (to), pānee seenj,hna, pānee g,hutunna.
Irritable, trik,hā, krōd,hee.
Irruption, churhāee, pit pilkōré.
Invasion. Of the skin.
Island, tāpoo, deep.
Issue, hāsil, 2 oulad, uns.
Offspring.
Itch, k,hōruk, pā.
Item, cheez.
Iterate (to), mœodō kurnee.
Itinerant, p,hirtoora, b,houndoo.
Itself, ōhō, āp.
Ivory, hāt,hee, da dund.
Ivy, wuloor.

J.

Jabber, (to), bookwā kurna.
Jacent, lumma pouna.
Jackal, gid,hoor, seeāl, jumbuk.
Jagged, chitree hooee, ook,haree hooee.
Jail, bundé k,hānu, qȳd k,hāna.
January, māg,h.
Jargon, mundee bōlee, j,hanj,ha bōlee.
Javelin, burch,hee, sāng, b,hul, séla, neju, burchh.
Jaundice, surdee gurmee da d,huka.
Jaunt, sufur sȳhul.
Jaw, chōāree.
Jealous, b,hurmee, junee.
Jeer (to), tānā déna.
Jeopardy, k,hutré vich, wuswās vich.
Jerk (to), j,hutka mārna, hujōka hōā, marna.
Jest, t,hutté bājee.
Jewel, toomba.
Jeweller, jōāree buchā.
Jig, nāch.
Jingle (to), shunkunna, ch,hōn ch,hōna.
Job, kum.
Jockey, chābook uswār.
Jocose, k̲hoosh k̲hooshee.

Jog (to), hulouna, huj kōna.
Join (to), jōrṇa, gund na.
Joint, jōr sungolee.
Joke, ṭhutta, mushkuree.
Jowl, gul.
Jolt (to), hō lārē, hujōkē, hōē wugnē.
Jostle, ḍhukum, ḍhukē.
Jovial, khooshee nāl.
Journal, vyhee chipputta.
Journey, sufur, syhul.
Joy, khooshee, ānundtāee.
Judge, hākim, māluk.
Judicial, hākimda, shuruhda.
Judicious, chātur uqlya.
Juggle (to), jādoo mārna, sér kurna, toona kurna.
Juggler, jādoo mārun wāla, sér kurun wāla.
Jugular, ḍhāōn da, gul da.
Juice, rus, seeree.
July, sāwun.
Jumble (to), rula déna.
Jump (to), chhulan mārnyān, koodunna.
June, hār.
Junior, louda, chhōta.
Jurisdiction, umuldāree, sirdāree, hookoomut.
Just, udālutee, insāfee.
Upright.
Just, ṭheek bu ṭheek.
Exact.
Justifiable, huqq da huqq.
Justly, huqq nāl.
Juvenile, juwānee.
Juxtaposition, kōl ō kōl, pāsé pāsé, mœd ō mœdé.

K.

Kalendar, putree.
Kaw (to), kāh kāh kurna, or louna.
As a crow.
Keen, tikkē, téj.
Keep, rukhna.
Keg, ḍhōlehee.

Ken (to), janna, muloom kurna.
Kernel, giree.
Kettledrum, nugāru, noubut.
Key, koonjee.
Keyhole, koonjee da shair.
Kick (to), dō lutta mārna, puchhunda mārna, lut mārnee.
As a horse. As of a man.
Kid, puthōra, bukrōtā.
Kidney, goordé.
Kill (to), mārnā, sootna.
Kiln, āwā.
Kind, mihrwān, dyāwān.
Kindred, sākāgiree, bhāee chāru.
Kine, wug.
King, bādshah, rāja.
Kinsfolk, sāk lok, bhāee chāru.
Kiss (to), choomunna, baghee dénē, mupee dénee.
Kite, putung, goodee furāra tōokul.
Kitten, buloonga.
Klick (to), thunkouna, thukōrna.
Knack, kurtub.
Knapsack, jhōlee.
Knave, huram jāda, budmāsh, kuchura.
Knead, goonna. [vich goonna.
Kneading-trough, bātee vich, goonna prāt, kāthura tubāk,
Knee, gōda gōdé, dee chupunee.
Kneel (to), gōdé mārnee.
Knife, chhooree, kurpāu, kurd, kāchoo.
Knit, oonna, boonna.
Knob, khuga goola.
As of a tree.
Knock (to), sut lounee, sootunna.
Knot, gund, gunth.
Know (to), janna puhchannunna.
Knowledge, ilm, gyānee, vidya.
Knuckle (to), munjoor kurna, mun léna.
Knuckle, oongulyān, dyān, gunda.

L.

Label, duwa da sirnāmu.
Labor, meenut.
Laboratory, kārkhānu.

Laborer, mujoor.
Laborious, meenut da.
Lacerate (to), pārnā, cherna.
Lachrymal, utroo da, unyoo da.
Lack (to), g,hut jāna, g,hut hōna.
Laconic, tōmboo, rooqa.
Lad, moonda.
Ladder, pouree.
Lade (to), b,har ludna.
Ladle, kurchee.
Lady, teemee.
Lag (to), jilla tōrna, houlé houlé tōrna.
Lair, g,hōra k,hut.
As of a Tiger.
Laity, k,hilqut.
Lake, tāl.
Lambkin, léra, chutrā.
Lamb'swool, oon.
Lame, lunga, dooda.
Lament (to), humsōs, sōg kurna, huruk,h kūrna.
Lamp, deewāh.
Lampblack, deewāh dee shyāee, shyee da p,hool.
Lance, burch,hee, néja, séla, sāng.
Lancet, nustur.
Land, jumeen b,hōén, prit,hee d,hurtee.
Land (to), kundé ooté louōna.
Landholder, jumeendār, jut.
Landmark, jumeen dee nishānee.
Lane, gulee, vee.
Language, bōlee jubān.
Languid, soost, nuqoobuta.
Lank, mārā lisa.
Lap, gōdee, koochur, qud, d,hak.
Lapidary, juwāhir.
Lapse, b,hool visurya hōya hōya.
Larceny, chōree.
Large, wuda.
Lascivious, kāmee, rundee bāj.
Lash, kōtura.
Lash (to), kootna mārna.
Lassitude, mandégee murupun.
Last, pich,hla.

Lasting, girādār paédar.
Late, cheer.
Lately, uj kul dee.
Latent, looqāyā hōya.
Lateral, pāsé pyée hooee, pāsé purnee.
Lathe, d,hunuwee, jund.
Lather, suboondee jug.
Latitude, chourāee.
Latterly, pich,hon t,hōn, pich,hé nālōn.
Lattice, kinguré.
Laud (to), sulouna.
Laudable, sulouné lāéq.
Laudanum, ufeem dā rus, ufeem da j,hōl.
Laugh (to), husna mooshkunna.
Lavish (to), oodouna, gooouna.
Launch (to), puélhla poor tōrna.
Law, shuruh, d,hurm.
Lawful, d,hurm jiha.
Lawless, bé d,hurm, koo shuruh.
Lawsuit, mooquddému, j,hugrā.
Lax, soost, jilla, d,hilla.
Lay (to), lumbé pyna.
Lazy, soost, d,hilla, jilla.
Lead (to), lué, chulna, bānk p,hurké.
Lead, chikka, jist.
Leaf, put.
Leafless, bé put, lunda.
League, koo sooba.
Leak (to), chō pyna, chōā pyna, tupka pyna.
Lean, lisa, mārā, munōhān.
Lean (to), d,hō lounee, hōré ooté krōna.
Leap (to), koodunna, bh,oorkunna.
Learn (to), sik,hna.
Learned, sik,hya hōya, gyānee, ilmee.
Learner, chélā, sik,hun wāla, shāgird.
Lease, t,héka, ujāru, chookāwu.
Least, subna nāl, ōn ch,hōtā.
Leather, chum.
Leather-seller, chum véchun wālā, mōchee.
Leave (to), ch,hudna, tyāgna, 2 choot,hée.

Leaven, k¸humeĕr.
Leavings, joot¸ha.
Lecherous, must, kāmee.
Ledge, āla purshutee.
Ledger, vyhee dee pōthee, chuputur.
Lee, ōlé dee wul, urtula.
Leech, jōk.
Leer (to), tédha dék¸hna, vinga dek¸hna.
Left, qhubba pāsā.
Left-handed, q¸hoobara.
Leg, pyr.
Legacy, murun lugee dittee hooee.
Legal, d¸hurm, nāl shuruh jiha.
Legible, hurhun wāla.
Legion, dulee murnee, b¸heer.
Legislate (to), moolkdāree kurna.
Legitimate, usul.
Leisure, himmut, foorsut.
Lemon, nimboo, gul gul.
Lend (to), qurz déna, ood¸har déna.
Length, lumma lumbāee.
Lengthwise, lummé pāsé, tanné wul.
Lenient, dyawún, réhmee.
Leopard, chitura.
Leper, koorhee.
Lessen (to), g¸hutouna, g¸hut kurna.
Lesson, sunt¸ha pāt¸h, pouree, took.
Lest, nuheentān.
Let (to), t¸hékā kurna, chookāwu kurna
Lethargic, hoongda g¸hōrāré mārnee.
Letter, hurdas, k¸hut.
Letters, vidya, gyān, ilm.
Levee, durbār, sub¸ha, kucherry.
Level, bura burābur, pudrā.
Lever, hōré nāl chooknee, ārikee nāl chookna.
Levy (to), ukut¸h kurna, wārā ¸kurna.
Lewd, kāmee.
Liable, jihā wurgā.
Liar, joot¸hā.
Libel, ooj¸h toohmut.
Liberal, suk¸hee, dātā, dittār.

Liberate (to), ch,hudouna.
Libertine, budkār, k,huwa.
Liberty, choot,hee, ch,hoot gya, ukhtyār gōchuree.
Leave. From confinement, Choice.
Librate (to), poora toulna, dōdundyan ké vich.
License, purwāna.
Licentious, uguree, mujājee, budkār.
Lick (to), chutna.
Lid, surpōsh, d,hukna, chupunee.
Lie, j,hoot,h koor.
Life, jindé gee.
Lifeless, moordu, bé jān.
Lifetime, jeeōn dé vélé, jeeōn dé jee.
Lift (to), chukna, chookna.
Ligature, puttee.
Light, chānun, rōshunee.
Light (to), chānun kurna, rōshunāee kurnee
Lighten (to), houlā kurna, hulkā kurna.
Lightning, bijlee dāmunee.
Like, vurgā jihā, 2 chāhna.
To like.
Likely, hoondā hōwé, shayud, bhulājé.
Likewise, ō bee.
Limb, lut, tung.
Limber, lip,h or lifhun wāla nurmkoolee.
Lime, choona,
Limekiln, choona dee b,hutt,hee or b,hut.
Limestone, chooné dé kynkuree or rōr.
Limit, hudd, bunna, surhudd.
Limp (to), lungārké toorna.
Linchpin, pinunee, duk.
Line, dōr, sutr pāl, pāl dupal.
Of string. Of a book. Of men.
Lineal, jāt, buns da.
Linendraper, bujjāj.
Linger (to), dér kurnee, soostee kurnee, 2 munōpy ké [mārna.
Before death.
Lingo, bōlee, juban, luvz.
Linguist, bōlee, bōlun wālā.
Lining, undrus.
Link, sungulee.
Link (to), sungulee pouné, koondee pusounee.

Lion, bhoora shér.
Lip, bool, ōnth.
Liquify (to), gāla dhāla.
Liquidate (to), la déna.
Liquor, shurāb, dāroo, mudd.
Lisp (to), thut huk ké koona, lootura bōlna.
List, bunist.
Listen (to), soonna, kun kurna, birik lenee, kun brika kurna.
Listless, soost, dhilla, jilla.
Literal, theek bu theek, haqq, such.
Literature, ilm, vidya.
Litigation, jhanjha, jhugra, roula.
Litter, doolee munjā.
Litter, kuttooré, buloongé.
Of dogs. Of Cats.
Little, thora.
Live, (to), jeeōna.
Livelihood, rōj gār, rōjeenu, rōjee.
Liveliness, khooshee, sookhee.
Liver, jigura, kulégā.
Livid, ōdurya hōya, moordu hān, wurtee hoee.
Living, jeenda, jagda.
Lizard, kor kirlee, kirla.
Lo, vékho.
Load, bhar.
Load (to), bhar louna.
Loan, qurz.
Loathe (to), koura munna, koo ruttun kurnee.
Local, mooqāmee, usthut.
Lock, jundra.
Locust, tiddee, ārun, mukree.
Lofty, oocha.
Log, mōchee, lukree da dukra.
Loin, kumr, luk.
Loiter (to), chér louna, dér lounee.
Lone, ukula, ukul mōkula.
Long, lumma.
Long (to), chāōna lōr kurnee.
Longevity, wudee oomr wāla, booda.
Long-winded, wudé dum wāla, bé hounk, bé ghuruk.
Look (to), vékhna, disna.

Looking-glass, durpun seesa.
Loom, churk,ha, churkuree, kooch nāl.
Lōop, g,hoondee.
Loophole, mōree, mōrchu.
Loose, mōkula, k,hōla.
Loosen (to), mōkula kurna, ch,hud déna.
Lop (to), wud sitna.
Loquacious, bookwa.
Lord, mālik, muhārāj.
Lore, ilm, vidya, bood,h.
Lose (to), guwāj jāna, k,hō jāna.
Loss, nooshqān jān.
Lot, quismut, nuseet, b,hāg, lék,h.
Loud, oochee, āwāj, chung.
Love (to), chāōna, sundéo kurna.
Lounge (to), chér louna, dér lounee.
Louse, joon leek,h d,huk,h.
Lout, guwār unāree koond,h.
Low, héth, hut,hān, neewa.
Low (to), urouna buruk,h mārnee.
Lowlands, néwee jumeen rōee, d,hun kurān.
Lowliness, g,hureebee, useelee, huleemee.
Low-spirited, oodās, humsōsee, sōgee.
Loyalty, nimuk hulālee.
Lubricate (to), cheekuna kurna, mulna.
Lucid, lishkudā, j,hulukda, oojāgur.
Clean.
Luck, qismut, b,hāg, lék,h.
Lucre, lub,h.
Ludicrous, husān wurgā, hāsō hānna.
Lug (to), k,héchunha.
Luggage, véléwā, niksook.
Lukewarm, dood wurgā gurm.
Lull (to), t,hāpur déna, suwāl déna.
Lumber, niksook da ukut,h.
Luminous, lishkuda, j,hulukda.
Lump, mikr dulee, kooja, tikkee.
Of any thing. Of sugar. Of chalk.
Lunacy, kumul poona, bāōl poona.
Lunar, chund da.
Lungs, sungee, hék dee nālee, dum da rāh.

Lure (to), pulosna, wudeeouna, virchouna.
Lurkingplace, shouwālé jugéh.
Luscious, mit,ha, rusdār.
Lust, kāmee, rundee bājee.
Lustiness, mujbootee, tukrāee, sukhtāhee.
Lustre, j,huluk, lesk,h, chumpk.
Luxuriance, wudee pydāish, fusul da hōya.
Luxurious, sookhya, ārāmee.
Lying, j,hoot,ha, 2 létya hōya.
Lynx, chitura.

M.

Mace, chōb bōg, 2 musāl,ah.
Staff. Spice.
Machination, koo sulāhee.
Mad, bāōla, kumula.
Made, bunya hōya, keetā hōya.
Madman, kumula, bāōla ādmee.
Madness, kumul poona.
Magazine, mék,hjeen silé k,hānu.
Maggot, keera mulup.
Magician, muntree, jādoogur, sirhutta.
Magistrate, hākim.
Magnanimity, housilee, boorépa.
Magnificence, buhoot sōna.
Magnify (to), vudouna, vudee kurna.
Maid, kooar, kunya.
Maidservant, gōlee, tuelun.
Majesty, muhārāj.
Mail, hurdāsān wāla t,huela, k,hut pufwāné wāla t,huela.
Maim (to), lungouna.
Main, kool koolan, 2 sumoondur.
The sea.
Mainmast, d,huja.
Maintain (to), pālna, rijuk déna, 2 āk,hna dusna.
Support.
Maintenance, rōjee rōjeenu rōjgār.
Maize, ch,hulee kookuree sitta.
Make (to), bunouna suwārna.
Makeweight, pāsung.

Malady, rōg béramee munōhā.
Male, murdānu
Maladministration, bé umulee.
Malcontent, bé rājeé.
Malediction, sraf d̤hurna.
Malefactor, budkār, ugur.
Malpractice, bé chāl, koochāl, bé tour.
Malevolent, mundā chaun wāla, boora munun wāla.
Malice, shureeka, ukus, killish.
Malign (to), ooj̤h lounee, toohmut lounee.
Malleable, tukun wāla, g̤hurun wāla, kooturun wāla.
Maltreat (to), bé sulookee kurné, ma k̤hwāree kumee.
Man, munook̤h, ādmee.
Manacle, hut̤houreean.
Manage (to), kum tōrna, suwārna.
Mandate, hookm.
Mane, jat.
Manful, soormutee, diléree.
Mange, k̤horuk, pa.
Mango, umb.
Manhood, g̤hubroo, juwān.
Maniac, bāōla, kumla.
Manifest, oojāgur jāhir.
Manifold, buhooteeōn buhoota, ut̤h buhoota.
Mankind, k̤hilqut, doonya.
Manner, tour, d̤hub, kutar.
Manners, d̤hub tōe chāl.
Manslaughter; b̤hool booélk̤hé da k̤hoonee.
Manual, hut̤h da.
Manufacture, hut̤hānda bunya hōya.
Manure, réo, urooree, mul.
Many, buhoota.
Manytimes, kyee vāree.
Mar (to), vigārna noosqān or jān kurna.
Marauder, lootéra d̤hārāwee.
Marble, sunk murwur.
March, chét̤h.
Month of.
March (to), kooch kurna, toor jāna.
Mare, g̤hōree.
Marginal, kunda, bunna, wut.

Maratime, sumoondur da yérwar.
Mark, nishān.
Mark (to), nishānee kurnee, 2 yād rukhna, chéta rukhna.
To mind. To observe.
Market, bājār, mundee, pét.
Marksman, nishānu mārun wāla.
Marriage, veeah.
Marriageble, veeah wurga.
Marrow, jilub, huddee dee lés.
Marshy, chékōr jiha, gārā jiha, jil jihee.
Mart, bājār, mundee, pét.
Marvel (to), uchuruj kurna.
Masculine, murdānu.
Mask, moonh da dhukna, ghoond.
Mason, rāj.
Mass, dhér, bōl.
Massive, bhāree jiha, uth bhāra, gittee.
Mast, dhuj, thum.
Master, mālik, hākim.
Masterpiece, subnā nālōn soné or unoop.
Masticate (to), buchāké mārna.
Mat, suf chutāee phooree.
Match, jōra.
Suit, equal.
Match (to), jōree dee jōree, bunounee.
Mate, hitkāree.
Materials, sreejām sooroojām.
Maternal, madee.
Matrimony, veeāh da.
Matter, babut pāk.
Affirm. Pus.
Mattock, kyhee, wuhoulee, koonalee.
Matrass, bichouna.
Mature, pukka.
Maul (to), buhoota kootna.
Maxim, urth.
Maximum, subna thōn wuda.
Me, sanoon, muenoon.
Meager, lisa, mārā.
Meal, ātā.
Mean, kumeen pājee, huthāroo, kungāl.
Meaning, urth, gyān.

Meantime, itne vich, itna chér.
Measure (to), ménhna nāpnā, hārna méchna.
Measureless, unménhut, bé har.
Meat, mās muha présād.
Mechanic, kāreegur, hikmutee.
Medal, tughma.
Meddle (to), ōulo kurnee, 2 oulōhara.
A meddler.
Meditate (to), munouna, purchouna.
Medicine, duwa, dōshandee.
Mediocrity, rusmee, rāsee.
Meditate (to), vichār kurnee, sōch kurnee.
Meek, ghureeb, useel, huleem, ruseel.
Meet, jōgā, wurgā, lāéq jiha.
Meet (to), milna, milāp kurna.
Melancholy, oodāsée sōgee, bé hāgee.
Mellow, moolāém, pukka.
Melodious, buhoot sōna goun or rāg.
Melon, khuchura, khurbooja, turbooja, hudwānu, mut-[eeru
Melt (to), dhālna, gulna.
Member, lut, tung.
Memory, yād chéta.
Menace (to), durouna, kùmbouna.
Mend, murumut kurna, suwar déna, buna déna.
Mendicant, mungta, suwālee.
Menial, tueleea.
Menstrual, ritounee, kupré ouné, nuhounee ounee.
Mental, uql dé, munōn kurké.
Mention, jikr, dusna.
Mercer, bujjāj.
Merchant, buepār, soudāgur.
Merciful, huteemee, ruhm ātma, dyawunt.
Mercy, ruhm, ātma, dya.
Mere, sirf khālee.
Merit, goon, qudr.
Merrily, sookh nāl.
Mesh, jāl vichōn kudhna.
Message, sunéha sunna.
Messenger, hulkārā, kāsht.
Messmate, hitkāree, mitr.
Metal, dhat da.

Mete (to), ménhna wundunna.
Methinks, muenoon, muloom, hoonda horé.
Method, d,hub, wādee.
Mettle, trikka, tej.
Mice, choohé.
Midday, do pyhur, tik,hur.
Middle, vich, do vich, gubbé sun.
Midnight, ud,hee rāt.
Midstream, hudd vich da hur.
Midway, hudd vich gubbé.
Midwife, dāee.
Mighty, bulee hunkāree.
Migrate (to), oot,h jāna, oojur jāna, 2 ood,h jāna.
As men. As birds.
Mild, huleem, ruseel.
Mile, ud,h kōh.
Military, jungee.
Milk, dood, goojoor dōdee.
Milk man.
Milk (to), dood chōna.
Milkwhite, dood jiha chitta.
Mill, chukkee, k,hrās, g,hōrat, g,horut.
Million, krōre.
Mind (to), dukré dukré kurné, bōtee bōtee kurnee.
Mind, uql, mun.
Mindful, hōshiār tukra.
Mine, sādā, 2 k,han k,hāwā.
My. As of gold, silver, &c.
Miner, k,hāwā pootun wāla.
Mingle (to), rul jāna, milouna.
Minister, doot wukeel.
Minor, ch,hōta.
Mint, tungsāl.
Minute, pul ruttee, tusoo.
Minutely, t,heek bu t,heek, huqq, such.
Miracle, kurmāt.
Mire, chékor gārā muel.
Mirth, ānund k,hooshee.
Misadventure, ék ufāt.
Misadvise (to), koo sulāh dénee.
Misapply (to), bé urt,ha, k,hurch kurna.

Misapprehend (to), bé muloom kurna, bhool jāna.
Misbehave (to), koo chāl chālna.
Misbelief, bé khee, jootha dhurm wāla.
Miscal (to), hōr nāō, dhurna.
Miscalculate (to), bé husāb kurna.
Miscarry (to), un pōchna.
From puhoonchna.
Mischance, ufāt, bé nuseeb.
Mischief, noosqān, jān.
Mischievous, nooshqāneej,ānee.
Misconduct, koo chāl, koo ryhut.
Misconstrue (to), bé sumujhna.
Miscount, gintee dee bhool.
Miscreant, uguree, budjāt, khōtah.
Misdeed, budfailee, koo kurmee.
Misdemean (to), koo chāl chulna.
Misdirect, bhoola déna.
Misdoer, uguree, budkār, budfailee.
Misemploy (to), koo kār kurnee, ni kumee kar.
Miser, mujee, soom, cheepur, mudé.
Misery, dookh, peer, sunkut.
Misfortune, āfāt, bula.
Misgive (to), undéshu, ootput hona.
Misgovernment, bud unulee, bé udālutee.
Misguide (to), bhoolouna.
Misinterpret (to), ugyān kurna, hōrda, hōrda dusna.
Misjudge, bé fysila kurna, koonéāō kurna.
Mislay (to), rukhké bhool jāna, rukhké visur jāna.
Mislead (to), bhoolouna, goomrāhee kurna.
Misly, bhōār jihee, nimé nimé, kunyān jihyān.
Mismanage (to), kum virgārna.
Misname (to), hōrnāō, dhurna.
Misplace (to), rukh ké visur jāna, or bhool jāna.
Misprint, chaphé dee bhool.
Misreckon (to), lékhé vichōn, bhool jāna.
Misrule, bud umul kurna, koo udālut kurnee.
Misshape, koosōnā, kooroop.
Missile, vurgartee mārné wāla.
Mission, wukeel ghulya hōya.
Misspend (to), bé na huqq, khurch kurna.
Mist, dhoond dhoor.

Mistake, bʰool, visur.
Mistell (to), koodusna, wud gʰāt dusna.
Mistress, mushooq, jʰurōla tʰurél.
Mistrust (to), bé wusā kurna.
Misunderstanding, un sunjʰna.
Misuse, hōrdoon, hōr kurna.
Mitigate, munouna, dookʰh hutouna.
Mix (to), rulouna, milouna.
Moan, hou kar léna.
Mob, bʰeer, dulee murneé, dʰukm dʰukee.
Mock (to), tʰutʰha kurna, sung louna, mukʰhoul kurna moonh kurouna.
Mode, turan, dʰub, qutta.
Model, numoonu vurga, soorut dee moorut.
Moderate, vichulee rāsee.
Moderation, dʰeeruj, sȳhuj, soobʰhāō, jéra.
Modern, nuwa.
Modest, sutwunt lujeeawunt.
Modify, doul wutounee.
Moiety, ik ō hissu, udʰh ō udʰha.
Moist, gillee silee.
Molehill, choohé kér.
Molest (to), suntouna, dookʰh déna.
Molient, moolaém wurga, nurm jiha.
Molasses, gœr.
Moment, pul, ruttee, tusoo.
Momentous, juroor, juroorān, burjuroor.
Monarch, bādshah, rājā.
Monarchy, rāj.
Monday, sōmwār.
Money, rōk roopiyé.
Monger, wālā.
Monitor, sulahgeer, mnt dénė wāla.
Monk, bunbāsee, uteet, tupusee.
Monkey, nul, neel, bāndee sȳna ludda, lunddoo soondur.
Monopolist, jukeera, rukʰhun wāla, kʰātir napné wāla.
Monotony, ékō jihā, huméshugee.
Monsoon, mouqu wutna, bursāt, wurkʰha.
Monster, rākʰhus, dȳnt, usur.
Month, muheena.
Monthly, muheenōn, muheena.

Mood, uhwāl, hāl, doul.
Moon, chund.
Moonbeam, chunddeeān kirṇa.
Moonlight chunddee chānunee.
Moonstruck, chānunee da mārya.
Moor (to), lounee lugouṇee.
Moot (to), bḥysna, jidna.
Argue.
Mope (to), oodas hōna, chinta kurnee.
Morals, tour, doul.
Morass, chikor, gārā.
Morbid, rōgee, bérāmee.
More, hōr, jeeādu, buhoota.
Moreover, édon sugon, édé nālōn, tḥōn suwa.
Morning, chālāngé suvéré, umrit vélé, musojure, lāālee phéree hooee.
Morning-star, ooshan da tārā.
Morose, trikkee mijāj, kururree mujāj.
Morrow, bḥulké.
Morsel, dukra, tookra, chiring, boorké.
Mortal, khilkut dā admee.
Mortally, kurrura pḥut, dada ghāō.
Mortar, karundee choopātlee.
Mortgage (to), gḥainé ruk ḥna.
Mortification, chulya hōya.
Most, uksur, buhoota.
Moth, tétoulee, tutoulee.
Motheaten, tutoulee, kḥādee hooee.
Mother, mā māta, umma.
Motherless, bémā, kulountur muhitr.
Motion, hilda, pḥirda.
Motive, mutubul, ichḥa, āsā.
Move, (to), hilna, pḥirna, chulna, toorna.
Mould, suchḥa punja.
Mound, tibba.
Mount (to), chùrh jāna.
Mountain, purbut.
Mountaneer, puharyā.
Mourn (to), houl kurna, humsōs kurṇa.
Mouse, chooha, moosa.
Mouse-trap, koorikee choohéhān, dée phyee.

Mouth, moonh.
Much, buhoota, g,huna.
Muck, myl, urooree réō.
Muck-hill, urooree da d,hér, reō da dhér.
Mucous, seend jélub,.
Mud, chékōr gārā, g,hānee, jilun.
Mud-wall, mittee dee kund.
Mulberry, shutoot bé dānee.
Mulet, chuttee chuttee lounee.
To fine.
Mule, khuchchur, khuchura.
Multifarious, buhootéōn, buhoota, ut,h buhoota.
Multiply (to), bud,houna, wud,houna, wadā kurna.
Multitude, b,heer, dulee, murnnee, d,hukeem d,huké.
Mumble (to), goon goon kurna, min min kurna.
Mundane, doonya dārée.
Munificence, dāta dee dittāee, sukhātāee,.
Murder (to), mār sootna.
Murderer, khoonee, g,hātee.
Murmer (to), vis vis ouna,
Murrain, muree, buwa.
Muscle, nār nus.
Mushroom, buhéra, k,hoomb.
Music, rāg, geet.
Musk, mooshq.
Musket, budooq.
Musketeer, budooqchee.
Muskmelon, khurbooju, khuchura.
Muslin, mulmul.
Mustachoes, mōch,han.
Mustard, rāee.
Muster (to), gintee lénee.
Musty, mooshqee hooee, ōboosee hooee.
Mutable, wutta jiha.
Mutilate (to), koot sootna.
Mutineer, dunga kurun wāla, dungāee.
Mutiny, dungā, fusād.
Mutter (to), goon goon kurna, min min kurna.
Mutton, b,héd da mās.
Mutual, āpō vich dee.
Muzzle, chék,ha chék,ha déna.

Myself, muen hān.
Mystery, bhéth rung dee gul.
Mythology, kuhānee dee bāt.

N.

Nab (to), wusa ké phurnā, dum déké phurnā.
Nag, ghōrā.
Nail, nā ōn, killa killee.
Of the fingers. An iron nail.
Naked, nunga.
Name, nāō.
Nameless, bénāō.
Namely, janōn.
Namesake, iksé nāō de, ikkuthé naō wāla, sirnawee.
Nap, oongh vich, oongulānda.
Nape, ghee chee.
Joint of the neck.
Narration, vérwar, uhwāl.
Narrator, dusun wāla.
Narrow, bheera, tung.
Narrowminded, soom dila, kumeen.
Nasal, nuk, da.
Nasty, muela.
Natal, junum sākee.
Nation, dés.
National, désee.
Native, wutunee.
Nativity, junum pydāish.
Natural, jātee.
Nature, jāt.
Naval, dhoonnee.
Nave, mānee, gullā.
The middle part of a wheel.
Naught, kooch nuheen.
Naughty, boora, vurān, mārā mundā.
Navigate (to), juhāj ooté toorna.
Nausea, tulō muchhee, ōbut ounee.
Navy, poor.
Nay (*adv.*), nāheen.
Near, kōl, pās, mood, lāgé, lug.
Nearly, thoré réhee hooee.

Neatly, sōna kurké, soonapé nāl.
Neatness, sōnaee nāl, sonāpé nāl.
Necessaries, juroor dee cheezan.
Necessary, lōree da, juroor, juroorān.
Necessity, juroor kurké, 2 tunksāee huṭh, tungee.
Poverty.
Neck, ḍhāōn, gurdun.
Necklace, mālā, kunṭhee.
Needful, lōree da.
Needle, sooee.
Needless, bé juroor.
Needy, tung jiha, huṭh tungee.
Neglect (to), ghāfilee kurnee.
Negligence, soostee, ghāfilee, ḍhilāee.
Negociate (to), kum kurna, soudāguree kurna.
Neigh (to), hinukna.
Neighbour, quwāndee, purōsee.
Neither, nu, éhé, nu, ōhō.
Nephew, bhuteeju, bhunéwa, bhānja.
Brother's child. Sister's child.
Nest, ālnā.
Net, jāl, jāldé vich phusna.
To net.
Never, kudhé nāheen.
Nevertheless, tān bee.
New, nuwa.
Newgrown, nuwān oogya hōya.
Newness, tājuee.
News, khubur, sō.
Next, doojé pās té.
Nibble (to), kooturna.
Nice, sonee chungee.
Niche, ālā.
Nick (to), wudā pounā, chiturna.
Niece, bhutee, bhunewée, bhānjee.
Brother's child. Sister's child.
Niggard, mujee soompuna.
Nigh, kol, pās, mood.
Night, rāt.
Nightly, rāt ō rāṭ.
Nightwatch, rāt da pyhra.
Nimble, chālāk, choost, chutra chōlā.

Nineteen, oonee.
Ninety, nubbé.
Nip (to), choondee, wudunee.
Nipple, choonchee, boobee, bénd.
Nitre, shōrā.
No, nāheen.
Noble, useel wuda ādmee.
Grandee.
Nobly, soormut nāl.
Nobody, kōee nuheen.
Nocturnal, rāt da.
Nod (to), sẏnut kurnee.
Noise, k̲huruk.
Noisy, k̲huruk jiha, k̲harkoo.
Nominal, nām, nāmdee.
Nonappearance, g̲hair, hājiree.
Nonexistence, rénda or jeenda nāheen.
Nonsense, nādān poona.
Nonsuit, bé dāwu.
Nook, k̤hoonj, g̤hœt, nookur, k̤hulh.
Noon, dō pẏhur.
Noonday, dō pẏhur da din.
Noose, p̤hāee.
Nor, nu.
North, oottur.
North-star, oottur dé wul da tārā.
North-wind, oottur dee wāō.
Nose, nuk.
Nostril, nās.
Not, nāheen.
Notable, mushāhoor, oojāgur, jāhir.
Notch, tukee hooee, chituree hooee.
Nothing, kooch nuheen.
Notice, k̲hubur.
Notify (to), chitāna, k̲hubur dénee, muloomgee kurnee.
Notorious, mushāhoor.
Notwithstanding, tān bee.
Novel, nuwa.
November, mugur.
Novice, nuwa.
Nourish (to), pālna.

Now, hoonĕ hee.
Nowadays, uj kul.
Nowhere, kitthé nāheen, kidéré nuheen.
Noxious, nooshqānee jānee.
Nudity, nungāee.
Nuisance, tungsāee, ookhyāee, sunkhut.
Null (to), sukna kurna.
Numb, sun hooee.
Number, ung.
Numberless, unginut.
Numerable, ginnun jōgā.
Nuptial, veeah da.
Nurse, dāee.
Nurture (to), pālna.
Nutmeg, jāphul.
Nutriment, nurōhā ānāj.

O.

Oar, chupur chupur lounee.
To row.
Oath, soun, soogund, nem, qusum.
Oath-breaking, jhoothee soogund.
Obdurate, kururra dil, bé ruhm, bé dya, kurukht dil.
Obedience, tābé geeree. [futtéh boolounee.
Obeisance (vide abaisance), muth tékhna, nimushkar,
Obelisk, moonāré, boorj.
Obey (to), hookm munna.
Object, mutubul, mutālub.
Intention.
Oblation, churhāwā, sookhna, bul bhuk, bhént.
Obligation, uhsānwunda, huqq hulāl.
A duty.
Oblige (to), uhsan kurna.
Oblique, tedha, vinga, trichha.
Obliterate, méthna, mésna.
Oblivion, chéta visurya hōya, visur jānda.
Obloquy, namōshee, oolāmā, kulunk.
Obnoxious, mārā jiha, vurān jiha.
Obscene, bé luj, bé shurm, bé hya.
Obscure, undhéra, goobaree, 2 oukhur.
Difficult.

Obsequious, kājee poona.
Observable, oojāgur, mushāhoor.
Remarkable, noted.
Observant, tukra hōshéar.
Attentive, diligent.
Observe (to), vék,hna.
Obsolete, kud,hé, kud,hāeen, ouné wāla.
Obstacle, kut,hin, ouk,hur.
Obstinate, jidya, uree k,hōra.
As a man. As an animal.
Obstruct (to), rōk jāna, utkāō pyna.
Obtain (to), lāb,hna pāōna, hut,houna.
Obtrude (to), bé huqq ouna, bé sudya ouna.
Obtuse, khoondee, mōtee.
Blunt, not pointed.
Obviate (to), hutā déna, hutuk déna.
Obvious, sāf oojāgur, jāhir.
Occasion, himmut, dāō.
Occult, looqāya hōya, chipāyā hōya.
Occupant, réhun wāla, g,hur da wālee.
Occupy (to), réhna, tikna.
Occur (to), hōjāna.
Ocean, sumoondur.
October, kutté, kuttuk.
Ocular, uk,hee nāl.
Odd, tank, jist-tānk.
Odd or even.
Oddly, tank da, 2 uchuruj kurké.
Strangely.
Odious, koura jiha.
Odour, mooshk khooshbo.
Œconomy, joogutee.
Of, da, dé, dee.
Off, té, on, t,hon.
Offal, andur péta, ōjuree koora wārā.
Entrails.
Offence, tuqseer, goonāh.
Offend (to), goonāhee kurna, tuqseeree kurna, bé khoosh kurna, nārāj kurna.
Offender, goonāhgār, tuqseeree, goonāhee.
Offer (to), déna, nājur dénee, b,hét dénee.
Offering, nujur.

Office, kum, duftur kẖānęe.
Employment. For business.
Officer, sunud wāla, sirdar.
Officiate (to), hōrūs dee kār kurnee.
Officious, pooch ō nikkee da ghālree, oulō huṭha.
Offscouring, réhun, kẖoond koora wārā, ulpul.
Offspring, oulād, uns.
Often, buhooté vāree.
Ogle (to), téḍhee ukẖeen vékẖna, trichẖa vékẖna.
Oil, tél.
Oilman, télee.
Ointment, mulhum.
Old, olden, poorātumee, mœdāmee.
Omen, sugōn, sugmā.
Omission, bẖool, visur, ghāfilee.
Omit, chẖud dénee, ọdōn huṭẖ jānā.
Omnipotence, kool koolān, qoodruttee.
Omnipresence, kurun kārun, soomurut.
Omniscience, jānee jān.
On, ooté.
Once, ik vāree.
One-eyed, kānā.
Onion, gunda.
Only, srif, kẖālee, subō.
Onset, hulla.
Onward, ugān wudké.
Ooze (to), toobkee toobkee chōna, turupẖ turrpẖ chōna.
Opaque, gārhā, goobār.
Open (to), kẖōlunna, pẖōlunna.
Openhanded sukẖee dātā, dittar.
Openhearted, dyā wāla, suchya.
Operate (to), kum kurna.
Operation, kum.
Opine (to), sumjẖna, muloom kurna.
Opinion, sumjẖ, uql.
Opium, sookẖā, bẖung, bootee.
Opponent, vyree, dooshmun sutroo.
Opportune, chungé vélā, bour pyna.
Opportunity, wuqt vélā, huṭẖ lugna.
Oppose (to), mooqabulā kurna, sāmhné hōna.
Opposite, āmō samhné.

Oppress (to), joolm kurna, suntouna.
Oppressor, suntoun wāla, joolm kurun wāla.
Opprobrium, nāmōshee.
Option, ukhtiyār, wus, vus.
Opulence, doulut, māyā, dhun.
Or, jān.
Oral, moonh nāl, dusya hōya.
Orange, nārungee.
Oration, hōqa, shuruh, soonounda.
Orb, mundul, chukur.
Ordain (to), thurouna.
Order, hookm.
Ordinarily, ugé tan, uksur.
Ordnance, tōp khānu, tōpān da ukuth, tōpan dee mundulee or du kōree.
Ordure, urooree, rooree, dee dhéree.
Ore, dhat, rulé mylya hōya.
Orient, poorub da.
Orifice, moonh, mokula.
Origin, moonyād, usul, mœod.
Beginning, Source, as of a river.
Original, usul da usul, mœod da mœod.
Primitive. Source.
Originate (to), mœodōn hōna, mœod ō shōna.
Ornament (to), suwārna, bunouna, sōj.
An ornament.
Orphan, mihitr, māpé bāhur.
Orthography, likhut, goojé ukhur.
Ossify (to), huddé jāna.
Ostentation, phylāō, 2 uguree.
Ostler, ghoré da tueleea.
Other, hōr, dooja.
Otherwise, nuheen tān.
Oval, lummee gol.
Oven, tundoor.
Over-anxious, buhooté thōn, buhootee chintā, uth chinta.
Over-balance, jhookee thōn, jhookee, uth jhookee.
Over-bear (to), durouna.
Over-board, béreeōn bāhur.
Over-boil (to), nikulun wāl oobāl, kurrura oobāl.
Over-bold, dilér nālōn dilér, hāth dilér.
Over-burden (to), buhoota bhār ludna, uth buhoota ludna.

Over-cloud (to), budul churh jāna.
Overcome (to), jitna.
Over-count (to), vudeek ginna, buhoota ginna.
Over-do (to), kum buhooté t,hōn, buhoota kurna, ut,h buhoota kurna.
Over-drive (to), buhooté nālōn, buhoota hukna.
Over-feed (to), buhoot buhoota k,hōwālna, oojéra déna.
Over-flow (to), ooch,hul jāna.
Over-grow (to), buhoot buhoot wud jāna.
Over-hang (to), lumma lutkouna.
Over-head, sirān oot,hhān.
Over-hear (to), looqké soonna. [déna.
Over-heat (to), buhooté t,hōn, buhoota tutta kurna, tuppa
Over-lade (to), buhooté se buhoota, b,hār pouna.
Overlong, buhooté t,hōn, buhoot cheer louna. [vék,hee.
Overlook (to), ch,himma kurnee, ruch,hā kurna, 2 vek,ha
To forgive.
Overmatch, hānōn, koohān, béhānee,
Overmuch, buhooté t,hōn buhbota.
Overpay (to), buhooté t,hōn, buhoota déna.
Overplus, rénda, vudeek.
Overpower (to), jitna.
Overrate (to), buhooté mālōn, buhootee qeemut kurnee.
Overreach (to), t,hugouna, ghoosouna, uk,houna.
To cheat, deceive.
Overroast (to), buhootéōn, buhoota rindna or gālna.
Overrule (to), tāl déna, hutā déna.
Overrun (to), k,hindé hōé nālōn, k,hind jāna.
Or spread. As an enemy.
Oversee (to), nujur bājee kurnée.
Overset (to), ooludna, pooludna.
Overshadow (to), shanw kurnee, ōlā kurna.
Overshoot (to), buhootéōn buhoota wud jāna.
Oversight, b,hool, visār, ōk,h.
Oversize, wudé nālōn ōk,h. [ut,hsōna.
Oversleep (to), buhootee t,hōn, buhootee neend, ounee
Oversoon, chétee nālōn chétee, ut,h kālee.
Overspent, t,huké nālōn, t,hukā hōya, ut,h mooka hōya.
Greatly wearied.
Overspread (to), véshouna, k,hundouna.
Overstrain, ōk,hur ké p,hurna.
Stretch, extend too far.

Overtake (to), chétee toorké milna, bhujké milna.
Overthrow (to), oolud déna, dég déna.
Overlap (to), ooché nālōn, oochā hōna.
Overturn (to), upōta, ooludna.
Overvalue, buhootā mōl.
Overweight, tōlōn bhārā.
Overwhelm (to), doobna, humsōs kurké doobna.
Overworn, khurra vigurya hōya.
Ought, lōree dee.
Ounce, udhee chitānk.
Our, sādā.
Ourselves, āpān, ussee.
Oust, kudhna.
Out, bahur.
Outbid (to), subnā nālōn, kururrā gāhuk.
Outbreak, hukāmee, roulee, luraee.
Outcast, phāhee, rudd kuluk.
Outcry, ghool, shōr, āwāj.
Outdo (to), hōrna nālōn, buhoota kurna.
Outer, bāhur lee wul, bāhur lé pāsé.
Outgrow (to), buhoota wudna.
Outguard, thunna, ugāree dee guard.
Outlandish, budésée.
Outlaw, dés nikāla, désōn kudhya hōya.
Outleap (to), buhootee nālōn, buhootee chhal mārnee.
Outlet, bāhur jān walé vee, moonha.
Of a river.
Outline, oodālé dee leek.
Outlive, subnā nālōn, buhoota jeeōna.
Outmarch (to), hōrna nālōn, buhoota kooch kurna.
Outmeasure, ménhtee nālōn, buhoota ménhna.
Outmost, subnā thōn, bāhur lā.
Outnumber (to), subnā thon, buhoota ginna.
Outpour (to), bāhur noon wugna.
Outrage, hākāmā, dunga, roula.
Outrider, ugāré, jan vichhāré dé uswār.
Outright, poora.
Outrun (to), hōrna nālōn, buhoota bhujna.
Outside, bāhur lee wul.
Outsleep, buhooté thōn buhoota sounna, uth sōnā.
Outspread (to), khundouna, phylouna.

Outstrip (to), hōrna nālōn, buhoota bujna.
Outward, bāhur lé pāsé.
Outwit, ghousouna, thugouna.
To cheat. Outdo by cunning.
Owe (to), qurzāee hōna.
Owl, ooloo.
Own, apna.
Own (to), āpnā milna.
Ox, bould.

P.

Pace, qudum.
Pacific, huleem, ruseel.
Pacify (to), munouna.
Pack (to), pund bununee.
Packcloth, tupoor, tupree.
Packet, pōtulee, guthree.
Packthread, dōr, dōra.
Paddle (to), churyān, marnyān.
Padlock, jundrā.
Page, putrā.
Pageantry, dhoom dhām.
Paid, dé ditta, dé shudya lāh, ditta.
Pail (a), tubāq.
Wooden vessel for water.
Pain, dookh peer, durd.
Pain (to), peer hōnee.
Painstaking, meenut kār.
From mihnut.
Paint (to), rungna.
Painter, rung wāla.
Pair, jōree.
Pair (a), jōree dee jōree, mélna.
Palace, myhul.
Palanquin, pālkee.
Palatable, chakun jiha.
Palate, tāloo.
Pale, ōdurya hōya, moordéhān koomlāna hōya, sōkhya [hōya.
Wanting color.
Pale (to), kāth dee wār kurnee, kirāh bununa.
Pale-faced, ōdurya hōya moonh.

Palliate (to), humiāh kurnee.
Palm, hut,hālee.
Palpable, oojāgur, jāhir.
Plain, apparent.
Palpitate (to), d,hurukna.
Palsy, hud rung j,hōlā.
Paltry, nikumā, nikārā.
Pamper (to), swād nāl k,hānā.
Pander (to), b,hétoo poona kurna.
Pane, sheeshu.
Panegyric, sulounee.
Pang, rinj, tung.
Of regret, Of pain.
Panic, g,hum, houl, dur.
Pannier, p,hulé, sirké.
Pant (to), hunkunna, g,hurukna.
Pappy, pilā jiha.
Parade, quwāid, d,hoom d,hām.
Of soldiers. Show.
Paradise, bykoont,h, soorg.
Paragraph, tōk, tuppa, pouree.
Parallel, burā burābur.
Paralytic, ud,h rung.
Paramount, subna, nāl wuda.
Paramour, yār.
Parapet, bubur bubur, kund, ōlā.
Parasite, khooshāmudee.
Parboil (to), ud,h virita, oobāl déna.
Parcel, gut,hree, pōtulee, pund.
Parch (to), b,hoonna.
Pardon, mooāf, ch,hima, ruch,ha.
Pardonable, mooāf, kurun wāla.
Pare (to), chilun na.
Parent, mā pé.
Parentage, goorpun nālee, wudyān dee wār kulyan, [juneem dee sākee.
Descent.
Parity, ik ō jihee, burā burāburee, ōdé vurga.
Park, ruk,h.
Parley, gulān, kurnyān.
Parole, purwur, (corruption of parole.)
Paroquet, tōtā.
Paroxysm, sur sām.

Parricide, pita mār.
Parrot, tōtā.
Parry (to), ōlā déna, bōch léna.
Parsimonious, joogūtee, uṭh joogutee.
Part (a), hissu.
Part (to), udō udee kurna, 2 wundunna.
To divide. To share.
Partake (to), hissu léna, 2 rul ké kẖāna.
As of food.
Partial, khooshāmud, 2 kānā sānā.
Incline to favor. Not general.
Partiality, khooshāmudee.
Partially, kānā sānā jiha.
Not general.
Participate (to), hissé ō wālā hōna, bẖyāl hōna.
To share.
Particular, khās kee, 2 uchuruj da.
Singular.
Partly, kooch kooch.
Partner, sānjẖee, bẖyāl.
Partridge, titoor, titra.
Parts, chutrā, 2 pāsā dés da.
Talents. District.
Parturient, soon wālee, dookee hooee, 2 pooree hooee [hooee.
The state of bringing forth, as animals. As women.
Party, soobẖa.
Assembly.
Pass (to), toor jāna.
Pass, puttun, gẖāt, 2 purwānu chittee.
Passport.
Passable, tooré jaun, 2 rāsee.
Tolerable.
Passage, gẖāt, rustu.
Passenger, rāhee, pātee.
Passion, krōdẖ, hurukẖ, gẖoossu.
Passionate, krōdẖwān, hurukẖwān.
Passive, udẖeen, gẖureeb, useel,
Passport, rāhdāree dee chittee.
Past, hō hutya.
Paste, lé wee, 2 lé wee nāl jōrna.
To paste.
Pastern, soomyut, gootẖulee.
Pastime, khooshee, ānund tumasha.

Pasturage, g,hurur, misé put,hé.
Pat, t,heek bu t,heek.
Patch (to), tākee, gund,h, jōr louna.
Pate, sir.
Paternal, péōda, bābda.
Path, churhee dundee, lundee dundee.
Patience, d,heeruj.
Patrimony, wirsa.
Patriot, dés da pyāra.
Patron, humāyútee, humrāhee.
Patronage, humrāhee.
Patter (to), wāchu pynee, kurkāt pyna.
Pattern, numonu, ōsā hee.
Paucity, kumtée, g,hut.
Pave (to), furs, bununee, furas bununee, sufeel.
Pauper, mungtā, purād,heen.
Pause (to), dér kurnee, d,heeruj kurnee.
Paw, punjā.
Paw (to), pour mārna, 2 punjee mārna.
As a horse. As a cat.
Pawn (to), g,hainé ruk,hna.
Pawnbroker, shah, bee ājéreea.
Pay, tulub.
Payable, déun wurga.
Pay-day, tulub dé wundun da din.
Payment, uda.
Pea, mutur.
Peace, soolāh, sufur.
Peaceful, uséel, g,hureeb.
Peacemaker, soolāh kurun wāla.
Peace-offering, nujur, d,hōā, dālee, b,hét.
Peach, āroo.
Peacock, mōr, lundōr.
Peak, tibba, d,héra.
Peal, chil, purda.
Pearl, motee.
Peasant, pind wāla.
Pebble, wuttee.
Peccadillo, b,hool, visār, ōk,h.
Peccavi, muén b,hool gya, chook gya.
Peck (to), chōg choognee.

Pectoral, hek da, chhātee da.
Peculate (to), chōrāna.
Peculiar, uchuruj dee, 2 khāsdee, 3 jāgā wurgā.
Singular. Particular, appropriate.
Pecuniary, rōk da roopyee dee.
Pedant, sukoofa, bāsha.
Pedigree, rāwu, jāt.
Pedlar, bisuntee, wunjāru.
Peel, chil.
Peep (to), jhātee mārnee.
Peephole, jhāt wālee mōree.
Peevish, trikhee, trikha.
Peg, killee, killa.
Pellet, gōlee, goolēla, dheenda.
Pellmell, ooludya, pooludya hōya.
Pelt (to), sootna, wugouna.
Pen, likhun qulum.
Penal, sujā dee.
Penance, tup, jup.
Pendent, lutuk dee, pulum dee.
Penetrable, wurun wālā.
Peninsula, gittee, nooqr dhēg.
Penitence, tobā, udēs.
Penknife, kurd kāchoo, kur pān.
Pennant, nishanee, jhundee.
Penniless, nidura.
Pensive, chitwunee, 2 humsōsee.
Thoughtful. Sorrowful.
Penurious, mujee poona, soom poona.
Penury, tungsee, wuqt.
People, lōk.
People (to), wusōn kurnee.
Pepper, mirch, lāl mirch.
Red pepper.
Peppercorn, mirchān.
Peradventure, shāyud, kudāchit.
Perambulate (to), sufur kurna, syl kurna.
Perceive (to), muloom kurna, vékhna, disna.
Perceptible, dusun jiha.
Perch (to), ā bythna.
Perchance, itnē cheer vich.

Perdition, chourāsee bōgnee, mōut dee kushtunee.
Peregrinate (to), sy̆l kurna, sufur kurna.
Peremptorily, tuteek da.
Perennial, wurré da soorootee.
Perfect, poora kāmil, uchuruj, mujboot.
Perfection, unt̤h kāmil.
Perfectly, poorāhee, tumāmee.
Perfidious, k̤hōtāh, ch̤hulya, dug̤ha bājee.
Perforate (to), chék kud̤hna, sul kud̤hna.
Perforce, jubur dustee, d̤hukō d̤hukee.
Perform (to), kumkur hutna, suwārna.
Perfume, mooshkunee.
Perfumer, pusāree.
Perhaps, shayud, kudāchit.
Peril, k̤hutrā, dur.
Period, tukrār, ursu.
Perish (to), murna, sur jāna.
Perjure (to), j̤hoot̤hee soun k̤hānee.
Perjury, j̤hoot̤hee soun or soogund.
Permanent, qaém, moostqaém or qeem.
Permission, purwangee.
Permit (to), hōné déna.
Pernicious, nooshqānee jihá, jān jiha.
Perpendicular, sid̤hee.
Perpetrate (to), kum kurna.
Perpetual, huméshān da huméshu.
Perpetuate (to), nām judee kurna, qudeemee kurna.
As a name.
Perplex (to), hy̆rān hōna, hukré pukré réhna.
Perplexity, hy̆rānee, hukree pukree.
Perquisite, inām.
Persecute (to), suntouna.
Perseverance, meenut, ār̤th.
Persist (to), jid, py̆na.
Person, munook̤h.
Personal, āp da.
Personate (to), hōrus dā sāngor, b̤hék̤h kurna.
To represent another.
Perspicuity, oojāguree, 2 chittāee.
Manifest. Clearness, transparency.
Perspire (to), ṁoorka ouna, purséh ouna.
Persuade (to), munouna.

Pert, chutrā, 2 mujājee, shékhee.
Smart, Saucy.
Pertinacious, jidęe, jid kẖōra.
Pertinent, jōgā, wurgā.
Perturbation, bérāmee, békurāree.
Pervade (to), bẖoundé pẖirna.
Perverse, jidya, trikka.
Cross.
Pervert (to), wutouna.
Pervious, wurun wāla.
Peruse (to), vekẖna, wāchna.
Pestilence, buwa, dākee, dāl.
Pestle, dusta, imām dusta, dunda kẖoonda, sota soonéra.
Pestle and mortar.
Pet, lādla, ishinda, unōka.
Petit, chẖōta, nika.
Petition, urzee.
Petrify (to), putẖur hō jāna, kururree hō jāna.
Petticoat, lynhnga, chōla, gẖugẖura, téngunee.
Pettish, trikka jiha.
Pewter, jist.
Phalanx, ukutẖ.
Phantom, khyāl.
Philanthropy, doonya da hitkāree, rulmila.
Philosopher, dānā, uqlya.
Phiz, moonh, chihra, roop.
Phlebotomize (to), fus kudẖna, nus kẖōlounee.
Phlegm, khungār, gẖébur.
Phlegmatic, tẖundee mijāj.
Physic, dōshandu, duwāee.
Pick (to), choonna, 2 pusund kurna.
As a flower. To choose.
Pickaxe, kyhee buhoulee, koonāree, koonāl.
Pickle, āchār.
Pickpocket, kẖeesa kut.
Picture, tusbeer.
Piebald, cheena dubba.
As a horse.
Piece, tookrā, dukrā.
Piece (to), jōr louna, gundẖ louna, tākee lounee.
Piecemeal, tookré tookré, dukré dukré.
Pier, boorj.

Pierce (to), chék kudhna.
Piety, dhurm ātmā.
Pig, soour.
Pigeon, kubootur.
Pigeon-house, khooda, koombul, kubootur khānu.
Pigmy, wounā, mudra.
Pike, néju, sélā.
Pile, dhér, ukuth, 2 buwāseer.
Heap. Piles.
Pilfer (to), chōrāna.
Pilgrim, jātroo.
Pilgrimage, teerut, pursun.
Pill, gōlee, wuttee.
Pillage (to), lootouna.
Pillar, thum, boorjee.
Pillow, surhānu.
Pilot, mullāh, méo.
Pimp, bhétoo.
Pimple, phimunee, phoonsee.
Pincers, chimta, sunee, oochā.
Pinch (to), choondee wudnee.
Pine (to), koomlā jāna, ōdur jāna.
Pinnacle, kulus, ribbé da sir.
Of a temple. Of a hill.
Pious, dhurmee, dhurm ātmee.
Pipe, nālee, nuree.
For smoking.
Pique, vair, killush.
Piracy, durya da dākoo, péra.
Piss (to), mootna, péshab kurna, cheeta bujouna.
Pistol, tumāchee.
Pit, tōā.
Pitch, rāl.
Pitchfork, sulun.
Piteous, hūmsōsee, sōgwān.
Pith, tār, good.
Pitiful, kumeen, kungāl.
Pittance, rōjeenee, kuthee.
Pity, ruhm, dya.
Pivot, chootee, moonee, toona.
Place, jugéh.
Place (to), rukhna.

Placid, huleem, ruseel.
Plagiarism, ilm dee chōree.
Plague, buwa.
Plain, rour, pudree.
Smooth.
Plain (to), runda, p,hirna.
Plaindealing, suchyāree,
Plaint, furyād.
Plaintiff, moodyee.
Plaister, mulhum.
Plait (to), goondunna, meedee kurnee.
The hair.
Plan, tudbeer, munsoobee.
Form.
Plane (a), runda.
Plank, p,hut, tukhtu.
Plant (a), boota.
Plant (to), gāchee kurnee, k,hugna.
Plantain, kéla.
Plash (to), khurāk kurna, chubul pyna.
As of a stone in the water. As with the hands in water.
Plaster (to), limna, lipna, poochna.
Plat (to), goondunna, meedee kurnee.
Plate, b,handa.
Platform, put,h.
Plaudit, sulounee.
Plausible, ch,hulya, juban.
Play (to), k,hédna, 2 bujouna.
Sport. On an instrument.
Playfellow, humjōlee, hānee.
Plaything, kudouna.
Plea, oojr.
Plead (to), juwāb, suwāl déna.
Discuss. Argue.
Pleasant, khoosh, sōnā.
Please (to), rij,houna, ānund kurna.
Pleasure, khooshee, sookhee, anund tāee.
Plebeian, udnā, kungāl, k,hilqut.
Pledge (to), g,hainā rukhna.
Plenitude, buhootāee, poorāee.
Plenty, buhoota.
Pliable, nurm, moolaém, lés dār.

Pliars, chimta, sunee; oocha, nukchoondée.
Plod (to), meenut kurnee.
Plodder, meenut kurné wāla.
Plot, koo sulāh, mundulee.
Cabal. Of ground.
Plough, hul.
Ploughboy, hālee.
Ploughland, wāōn wālee jumeen.
Ploughshare, p,hula choukōr.
Pluck (to), choona.
Plug, gutta.
Plumage, k,humb, pur.
Plumb, soot dee gōlee.
Plume (to), k,humb suwārné, pur bunouna.
Plump, mōtā.
Plunder (to), lootunna.
Plunderer, lootéra.
Plunge (to), choobee mārnee.
Ply (to), meenut kurnee, 2 chupur lounee.
Labor. To ply oars.
Pocket, k,heesu.
Pod, beear.
Poet, shair, kubeeshur, kubta.
Poignant, tej, sukht, kururrā.
Sharp. Severe.
Point, choonj, tikkee, 2 ōsé vélé.
A sharp end. Critical moment.
Point (to), choonj kud,hnee.
To sharpen.
Poison, véo, moura, vik,h.
Poison (to), véoor moura déké mārna.
Poise, ud,h vich.
Poke (to), hooj mārna, hoōl mārnee.
Police, t,hanāh.
Office.
Polish (to), mānjna, mulna, shikul kurna.
Polite, ihsanwund, huleem.
Pollute (to), puleet kurna, upubitr kurna, purisht kurna.
Poltroon, nāmurd, kookoor dila.
Chicken-hearted.
Pomp, d,hoom d,hām.
Pompous, udumbur nāl.
Splendid.

Ponder (to), vichār kurnee, sōch kurnee.
Ponderous, bhārā.
Poniard, kutār, pésh qubz, kutāree.
Ponton, kāth da pool, béree da pool.
Pony, taira, tuttoo, gooth.
Hill pony.
Pool, doom, koond.
Pond.
Poor, ghureeb, tungsee.
Poorly, bérāmee, rōgee.
Sick.
Pop (to), tāngur ké phurna.
Poppy, pōst, dōdā.
Populace, khilqut, doonya da lō.
Popular, āmkhāsh, 2 subnā dee pusund.
General. Pleasing to the people.
Populate (to), wusōn kurnee, soraeen kurnee.
Porch (a), chhutee hooee, vee.
Porcupine, sāy or sé, sihé.
Port, juhāj khānu.
Portable, chukun wāla. [luchun vékhna.
Portend (to), putta déna, purshin louna, téwā louna,
Portico, chhutee hooee vee.
Portion, hissu, bukhruh.
Portly, mōtā jiha.
Bulky.
Position, wujuh, doul, dhub, qutta.
Positive, jidya, urya.
Possess (to), dukhla kurna.
Possibility, hōn wāla.
Post, dāk, 2 jāgéh, thānu.
For letters.
Postage, muhsool, jugat.
Posterior, pichhé, mugur.
Posteriors, chittur.
Posterity, āl, oulād, kōl.
Posthaste, chétee chétee, buhoot shitābee nāl.
Postman, dāk wāla.
Postpone (to), ursu rukhna.
Postscript, pichhé likhya hōya.
Posture, wujuh, turān. [bandee,
Pot, degh, dejkār, wultōhee, tōknee, dej kée, touree,
Smaller. A large vessel for boiling water. Smaller for water.

Potato, ạloo.
Potbelly, gōgur.
Potcompanion, hutkāree, sooné rya.
Potent, téj, trikka, 2 kum dee.
Strong. Efficacious.
Potion, dosħāndu.
As of physic.
Potsherd, tˌheekree bubur.
Potter, gˌhoomyār, pritˌhee putˌh.
Potvaliant, pˌhouree, gˌhupee, lufāfee.
Pouch, tōsdan.
Poverty, tungsee, tungāee, hutˌh tungee.
Pour (to), ooludna, pyna.
To empty. As rain.
Pout (to), moonh wutna.
Powder, dāroo, choorun.
Gunpowder of any kind.
Powder (to), choorun kurnee.
Powderhorn, singˌhra.
For gunpowder.
Power, tāgut, himmut, foorsut.
Powerful, jōrāwur, tukrạ, kururra.
Practicable, hōn wāla.
Practice, bān, wādee, dˌhub.
Practise (to), kurtub kurna.
Praise, sulounee, tāreef.
Praiseworthy, suloun wurgā.
Prance (to), koodunna, doorkunna.
As a horse.
Prank, kˌhél, kˌhéd.
Prate (to), bukka kurna.
Prattle, buk buk.
Pray (to), pooja kurnee, sundya kurnee, turpoon gātree.
Precarious, toukla, kˌhutra.
Precaution, uglé hee tuweez, uglé hee vichār.
Precede (to), ugōn ōlee toorna.
Precedent, chāl, dˌhub.
Precept, hookm.
Preceptor, sikˌhal né wāla, oostad.
Precinct, hudd, bunna, wut.
Precious, qeemut wāla, qeemutee.
Precipice, kˌhoondur, kˌhund, kˌhul.

Precipitant, kālee, kāla, hulō, syhur.
Precipitate (to), sootunna.
To throw headlong down.
Precise, ṭheek bu ṭheek.
Prelude (to), huta déna, hutuk déna.
Precocious, tōtla, trikka.
Precogitation, ugōn ōlee, sōch.
Preconcieve (to), ugōn ōlee, vichār kurnee.
Preconcert (to) ugdé hee joogut kurnee.
Precontract (to), ugé hee qurār kurna.
Precursor, ugé hee bḥujun wāla.
Predatory, loot dee.
Predecessor, uglā.
Predestination, budya likḥya.
Predetermine (to), ugé da dyeeur bunna.
Predicament, uhwal, hālut.
Predict (to), ugdee hee dusna.
Predilection, uetibār, un ditta pyār.
Predominate (to), jit léna.
To prevail.
Preeminent, subna nālōn mushāhoor, subna ṭhōn mushā-[hoor.
Preengage, (to), ugōn hee rukḥna, ug dee hee rukḥna.
Preexist; ugōn ōlee réhna.
Preface, tutkura, ugāree pichḥāree da vérwar.
Of a book.
Prefer (to), pusund kurna.
Prefix, ugé louna.
Pregnancy, oomédwāree, ādḥām, gubun, wukondee.
Prejudge (to), ugōn ōlee fysulu kurna.
Prejudice (to), bud kḥoré kurna, nindya kurnee.
Prejudicial, nooshqān or jān jiha.
Preliminary, mœod ruwan.
Premature, bé wuqt, bé mouqu, kōrutta.
Premeditate (to), ugōn ōlé vichārna or sōchna.
Prenominate (to), ugōn ōlé nāō dḥurna.
Prentice, shāgird, chéla.
Preoccupy (to), ugōn ōlé, dukḥla kurna.
Preordain, ugōn ōle hookm kurna.
Preparation, tyāree, ār.
Prepare (to), suwārna, tyār kurna, ār kurna.
Preponderance, buhoot buhoota, bḥārā hōnā tōl.
Prepossess (to), ugōn ōlee, mail hōna.

Preposterous, koond, mooruklitāee.
Absurd.
Prerogative, huqq.
Presage (to), sugōn kurna, sugmā kurna.
Prescience, ilm, goop,huta.
Prescribe (to), wut bununnee.
Presence, rooburoo, hājiree, sāmhné.
Present, hājir.
Present (to), nujur dénee.
As a present.
Presently, t,hōré cheer vich, hooné.
Preservation, buchāun, hifājut.
Preserve (to), buchouna, pālna.
Preserver, pālné wāla, buchoun wāla, prit pālné wāla.
God.
Preside (to), sirdār hōna, mookhtyār hona.
President, sirdar, mookhtyār, wudé sirdar.
Press, kōlhoo, 2 dulee murnee, b,heer.
For oil, Throng.
Press (a), ch,hāpā, such,ha.
For printing.
Pressure, b,hār dōoba.
Presume (to), sumj,hna, vichārna.
Pretence, oojr, buhānu, puj, nukhru.
Pretend (to), puj kurna, buhanu kurna.
Preternatural, kurāmāt.
Pretext, oojr, puj, buhānu, nukhru.
Pretty, sōna, soondur, sujda.
Prevail (to), jitna, 2 jāree hōna, oojāgur hōna.
Overcome. To take place.
Prevalent, sāré hooé hooee, sumōn.
Prevaricate, bāt wuttouna, tāl mutāl milouna.
Prevent (to), hutōuna rōkna, munu kurna.
Previous, ét,hōn pÿhla, ugé hee.
Prey, shikar mār.
Price, mōl, qeemut, b,hāo.
Prick (to), choobunna.
Prickle, koonda.
Prickly, kunda jiha.
Pride, hunkāree, mugrooree.
Primarily, pÿhla hee.
Prime, oodumee, chunga, usl khureed.
Cost.

Primeval, usul da.
Primogenial, jéṭha; préṭhee da pẏhl pẏhla.
Prince, rājā.
Princely, rājā jiha.
Principal, usl, mool.
Print, tusbeer, 2 kẖōj kẖoora.
Picture. Of a foot.
Print (to), chẖapa, louna.
As a book.
Prior, ugé.
Priority, subna, ṭẖōn, pẏhla mōhéré.
Prison, bundee kẖānu, qẏd kẖānu.
Prisoner, bundooa, dẖuk, qẏdee.
Prisonment, qẏd, or bund vich.
Pristine, usl da usl, ōsāhee.
Private, kẖāsh looqāyā, or chẖipāyā hōya.
In contradicton to public, hidden.
Privation, nooshqān, jān.
Privilege, huqq.
Privily, looqāké, chẖipāké.
Prize, loot, jidda, inām.
Plunder, reward.
Prize (to), buḥoot sōnā jānna.
Probable, shāyud, kudā chit, kudé kùdyn.
Probity, suchyāree.
Proboscis, soonee, soon.
Of elephant.
Proceed (to), ṭooryā jāna.
Proceeding, mooquddému, 2 kum.
Of law. Transaction.
Process, dẖub, wādee, wuju.
Order, method.
Proclaim (to), oojāgur kurna, jahir kurna.
Proclamation, hōkā.
Procrastination, uj bẖulké kurna.
Procreate (to), jumna.
Procurable, lubẖoo.
Procure (to), lubẖna, milna.
Prodigal, kẖārchoo.
Prodigious, uchuruj, ulōkār.
Prodigy, uchumbā, uchuruj dee.
Produce (to), pẖulna, 2 wukẖālna.
Bear. To show.

Product (to), hāsil, pẏdāish.
Profane (to), bé ubdee kurnee, nupāk kurna, t̤hurist kurna.
Profession, kisub, kum.
Proffer (to), b̤hét d̤hurnee, jhurāwā déna, sook̤hna déwa.
Proficiency, hāsil, wusool, kāmil.
Profile, ud̤h moonh, ud̤h pāsa, ookwāsā.
Profit, lāb̤h, nufu, wusool.
Profit (to) faédu hōna, nufā hōna.
Profligate, bud̤kar, uguree, mujājee.
Profound, ōuk̤hur, kut̤hur, 2 doongā.
Abstruse. Deep.
Profuse, buhoot buhootee.
Abundant.
Profusion, buhooté nālōn, buhootee.
Progenitor, judd, kōlh, wudā.
Progeny, oulād, uns.
Prognosticate (to), ugōn ōlee dusna, ugāre dusna.
Progress, hāsil.
Prohibit (to), muné kurna, wūrujna.
Project, tuweez, joogut.
Prolific, p̤hulee, sooné wāla.
Prolix, kuhānee, qissu, bārtā, kut̤ha.
Prolong (to), burhouna.
Prominent, ooburya, oojāgur.
Promiscuous, béwa, buhél.
Promise, buchun, tukrār, qoul.
Promote (to), burhouna, bud̤houna.
Promotion, hoodu.
Prompt, chulāk, shitāba.
Promulgate (to), oojāgur kurna, hōka déna.
Prone, jee lugā hooa, māil hooa.
Prong, sulun, sulūngee.
Of a fork.
Pronounce (tō), lūfz p̤hirnee, such such purhna.
Proof, duleel.
Prop, t̤humré, hōa, d̤hō.
Propagate (to), hōka déna, 2 jumna.
Spread, as a report. As species.
Propensity, ich̤ha, shōq.
Proper, chungā, jōgā, wurgā.
Properly, chungyāee nāl.
Property, māl, mut̤ha.

Prophesy (to), ugul wāndee, dusna.
Prophet, pȳkumbur.
Propitiate (to), munouna.
Propitious, soobẖ, lugun.
Proportion (to) sujouna, 2 hissu déna.
Propose (to), suwāl pouna.
Propriety, jōgā hee, pẖubta hee.
Proscribe (to), dés nikālā déna, 2 mout dee tuweez.
Outlaw. Doom to death.
Prosecute (to), mugur, pȳha, 2 furyād lounee.
To pursue, follow after, sue.
Prosecutor, furyādee, mookuddému.
Criminal suit.
Proselyte, wutāyā hōya.
Prospect, soorāeen, 2 ooméd, wussa.
Prosper (to), bōl bālā hōna, sour jāna.
Prosperity, sookẖlāee, dẖunwundee, bukẖtāwāree.
Prosternation, oodāsee, sōgee, humsōsee.
Dejection.
Prostitute (a), kunjāree, qusubee.
Prostrate (to), lummé pȳ jāna.
Prostrate, moonh dé pȳna jumeen pur hék purné pȳna.
Lying with the face to the ground.
Protect (to), humāyut kurnee, buchouna.
Protection, humāyut, suhāyut, shué or shȳ.
Protector, humāyuta kurun wālā, humrāh kurun wāla.
Protest (to), ukrār kurna.
Protract (to), dér lounee, cheer lounee.
Protrude (to), nikul pȳna, wud jāna.
Protuberance, kẖuggā, 2 gurh, gillār.
As from a tree. As from the body of a man.
Proud, hunkār, mugroor.
Prove (to), duleel kurnee, sābut kurnee, sāboot kurnee.
Provender, chāruh, churuh.
Proverb, urtẖ, kuhānee.
Provide (to), tyār kurna, 2 shurt lounee, teechu kurnu.
Stipulate.
Providence, bẖugwān dee kripa nāl.
Provident, joogutee.
Thrifty.
Provider, tyār kurun wāla.
Province, soobāh.
Provision, kẖānā, seedẖa, rust.

Proviso, teeché nāl, shurt nāl.
Provocation, ch,hair, k,héjh.
Provoke (to), ch,hair kurnee, k,héj,h kurnee.
Prowl (to), tōré p,na.
Proximity, nire, kōl kōl.
Proxy, iwuzee, wutté.
Prudence, hōshiāree, joogutee.
Prune (to), dulum kurnee.
Pruninghook, dātree, dāt,h pilchee,
Pry (to), j,hākna.
Puberty, jobun, juwānee, g,hubréda.
Public, ām, mushāhoor.
Publicity, k,hindee hooee, hōkā ditta hōya.
Publish (to), hōka déna, k,hindā dénee.
Pucker (to), choonna wul pounee.
Plait, fold.
Puddle, tōé lōgné, chupryān chulé.
Shallow water.
Puerile, moonda jiha.
Puff (to), p,hooka mārnee, 2 sulouna.
To praise much.
Puissant, tāgut wāla, jōrāwur.
Pull (to), k,héchunna.
Puke (to), ōbutna dākna, oopur chul kurnee.
Pulmonary, k,hung, k,hyee.
Consumption.
Pulp, jilāb, gootulee.
Pulse, nāree, nubz, 2 ch,holé muttur.
Pease.
Pulverize (to), muleeda kurna, peepoo kurna.
Punctual (to bé), kurār ooté ouna, teeché ooté ouna.
Punctuality, kurār or teeché nāl.
Punish (to), sujā dénee, museehut dénee.
Puny, ch,hota jisa.
Pup, kutoora.
Pupil, shāgird, chéla.
Purchase (to), mōl léna.
Purchaser, gāhuk, khureedoo.
Pure, sāf, chitta, pāk.
Purely, sirf, khālee.
Purge, joolāb, dōshandu, kārā.
Purifier, sāf kurné wāla, chitta kurné wāla.

Purity, sufāée.
Purloin (to), chōrana.
Purport, mutubul.
Purpose, ich,hā, irādu.
Purse, k,heesu.
Pursue, pich,hé pyna, mugur pyna,
Purveyor, kot,hree burdār, rust ruk,hné wāla.
Pus, pāk, rād.
Push (to), d,hukō d,hōlé k,hāna.
Pusillanimity, kookoor dilee.
Puss, billee, billuō.
Pustule, p,himunee, p,hoonsee.
Put (to), ruk,hna, d,hurna.
Putrify (to), sur jāna, moosh,k oot,hna.
Puzzle, (to), kullé dār, p,hutyan.
Pygmy, wāōna, bāōna.

Q.

Quack (to), mukee ouna, 2 ud,h virita, huqeem.
As a duck. A quack doctor.
Quadrangle, chou kōnā, chou goot,ha.
Quadrennial, wurré.
Quadruped, chār pyr, ché pyra, ché k,hōrā.
Quadruple, chougoona, chou hissu.
Quære, suwāl, 2 jun, b,hurm.
A doubt.
Quagmire, chékor.
Quail, butéra.
Quaint, uchuruj, unootuh.
Quake (to), kumbunna.
Qualify (to), lāék, kum da hōna.
Qualm, jee kuch,ha hōna, jeeootāhan ouna.
Quandary, jun, b,hurm, ouk,hur, kut,hun.
Quantity, undajee.
Quarrel, j,hugra, j,hanj,ha, roula.
Quarrelsome, j,hagroo, tukrāree.
Quarry, put,hryān deekhān.
Quarter, pā, 2 wul, pāsā, turuf, 3 heelun.
One fourth side Given after battle.
Quarter (to), chār hissu kurna, chāōnee da mooqam.

Quash (to), doobouna, dubna.
Quay, g,hāt, puttun.
Queen, rānee, indrānee, put_rānee.
Queer, uchurij, uchumbā.
Quell (to), mitouna, hutouna, soolāh, sufa kurna.
Quench (to), booj,hāna, t,hunda kurna.
Querist, suwālee, poochun wāla.
Querulous, furyādee.
Query, suwāl.
Question, suwāl.
Quibble, tāl, mutōl, bāt wuttounee.
Quick, chét, shitāb, kālee.
Quicken, chétee nāl kurna, 2 mood bununna, ās d,hurnee.
As a child.
Quicklime, choona.
Quickly, chétee nāl, kālee kurké.
Quicksand, jil, jilun, rét.
Quicksighted, trikkee nujur.
Quicksilver, pārā.
Quiet, choop chāp, 2 ārām.
Silent. Ease, rest.
Quill, pus dee qulum, k,humb.
Quilt, rujāee, tōlāee, léf, dōlāee.
Quince, bihee, bee_dānu.
Quinsy, boornāwee.
Quintessence, urq kārā, usl.
Quire (a), jistu.
Of paper.
Quirk, ch,hul, chiddur, 2 bāt wutāō.
Subtlety. Quibble.
Quit (to), ch,hūdna, ch,hud déna, tyāgna.
Quite, kool koola, bilkool.
Quittance, ruseed, fār k,huddee, rājee nāméh.
Quiver (to), kumbunna, 2 turgoosh, jistee.
To tremble. From turkush. A quiver for arrows.
Quoit, chuklee, chidda.
Quota, hissu, ch,hāudah, bukhruh.
Quote (to), hōrus dee gul kurnee.
To recite the words of another.
Quotidan, rōz bu rōzee.
Quotient, bāqee.

R.

Rabbit, sv̄hur, susā.
Rabble, dulee murnee, b,heer.
Crowd.
Race, jāt qoum, jud, 2 dour, b,hujun.
Tribe. Contest.
Race (to), dourna, b,hujna.
As horses.
Racer, dour wāla, or shurtee g,hōra.
Rack, junboor.
For torture.
Racy, suwād da, rus da.
Radiant, liska, j,hulukda, chilukda.
Radiation, kirna rishma.
Sun's beams.
Radical, usul dee, jeeon kee tōn.
Radicate (to), pootna, g,hāchee kurnee, k,hugunna oo-[k,hārna.
Radish, moolee.
Raft, béree, béra.
Rafter, bulee kuree, t,humba, suteer.
Rag, tākee, kutura kutur.
Rage, ghoossa, krōd,h, huruk,h.
Ragged, pāté hooé kupra.
Ragingly, k,hundāee, trikkāee nāl.
Rail, kāt,h dee war, kirāh, kārn gār.
Raillery, t,hutta, mukhoul.
Raiment, kupra, pōshak, leera.
Rain, meenh, wurk,ha, kunnyān pȳnyān.
Rainbow, peeng, boodee dee, peeng d,hunook.
Rainy, meenhee jiha.
Raise (to), chookna, chukna.
Raisin, moonukka, tālum khānā.
Rake, jidda, budmāsh, 2 jundra.
A debauchee. Garden implement.
Rally (to), t,huthé nāl hutkunna, 2 mōrké burouna.
To ridicule, chide. To rally troops.
Ram (a), hoondoo, meenda.
Ram (to), kootunna, churhna.
Rambler, p,hirun wāla, b,houun wāla.

Rampant, seek̤h pā hōna, oot̤h krōna, must.
As a horse to stand up on the hind legs. Wanton lecherous.
Rampart, d̤hoor k̤hōte, oodālé dee kund.
Rancid, vigurya hōya, mooshkunee suree hooee.
Strong scented.
Rancour, killish, vair, ukus.
Random, rujā nāl, bé t̤hukānu, étné cheer vich.
Range, vich, undāj, 2 sufur, sy̆hul.
As of a gun. Excursion.
Rank, mooshkunee, 2 wudee, pyḍāish.
Strong scented. Luxuriant.
Rank, pāl ō pāl, 2 hoodee, 3 jāt.
Line of men. Degree of dignity. Order, class.
Rankle (to), lāāl lāāl, honee, pāk py̆nee.
To fester.
Ransack (to), lootunna.
Ransom, chuttee b̤hurké ch̤hudouna, roopy̆é déké ch̤hudouna.
Rant (to), bookwa kurna, roula pouna.
Rap (to), d̤holé mārné, t̤huk t̤huk kurna.
Rapacity, trik̤hāee, k̤hundāee, k̤hundaee, 2 hārbya hōya.
Rape, sut tōrna, sidook tōrna.
Rapid, kālā, trikka, shitābee,
Rapier, sāng, gooputee.
So called because concealed in the scabbard & not drawn except when used.
Rapine, loot, 2 budō budee.
Violence.
Rapture, k̤hooshee nāl, p̤hool jāna.
Rare, tōhfu, uchuruj, uchumba.
Rarely, kudhé, kud̤hain.
Rarity, tōhfu.
Rascal, k̤huchra, k̤huchrōt.
Rase (to), mésna, mét̤hna.
Rash, nid̤hur, unk̤hyāl.
Rat, chooha.
Ratan, by̆t.
Rate, b̤hāō, nirik̤h, uruj.
Rather, buhootee ich̤ha.
More willingly.
Ratify (to), pukka kurna, t̤hurouna, teechu bunouna.
Rational, uql wāla, soo wālā, shuhoor wāla.
Rattle (to), shunkunna, t̤hunkār py̆na, shoon shuna.
A rattle.
Ravage (to), oojār kurna, k̤hwār kurnee, 2 sut torna.

Rave (to), kumlā or bāōla hona, (2 shoodo wurtunna. tulō muchhé hōna,
To be mad. To be very fond of.
Raven, il.
Ravish (to), sut tōrna.
To violate.
Raw, kuch,ha, 2 seet surdee, t,hund.
Chill, cold.
Ray, kirna, rishna.
Raze (to), mésna, mét,hna, d,ha sootna.
Overthrow, destroy.
Razor, oostura.
Reach (to), pōoch,hna, upurna, 2 oobutna.
To vomit.
Reach, tāgut, himmut, foorsut.
Power.
Reaction, nāree ooltunee, purwā jāna, 2 ooludnee.
As of life. As favour of a person.
Read (to), purhna.
Readily, shitābee nāl.
Readmit (to), p,hir ouun déna.
Readorn, nuwa suwārna, or bunāna.
Ready, tyār.
Real, suchā, soochā, usl.
Really, such michee.
Realm, rāj.
Reanimate (to), sās pynee, murké jeeōna.
Reap (to), kunuk wudnee.
Corn.
Reapinghook, dātree.
Rear, pich,haré nāl, mugurlee wul.
Rear (to), seek,h pou hōna, 2 pālna sik,hālna.
As a horse. As a child.
Rearward, mugurlee wul.
Reason, subub 2 uql, shuhoor.
Cause. Understanding.
Reasonable, uql wālā, hōsh wālā, 2 jōgā wurgā.
Just.
Resemble (to), mōrké ukut,ha kurna.
Reassert (to) mōr mōr dusnā.
Reassure (to), mōr mōr wussa kurna.
Rebel, dungāee, k,huroodee, fusādee.

Rebound (to), boorkunna, 2 pich hul k hooree hutna, wuttee lāké hutna.
To recoil as a gun.
Rebuff (a), toort mooqurna, 2 hutouna.
Repel.
Rebuild (to), mōrké ōsārna.
Rebuke (to), oolāma déna, méhna déna.
Recal, mōrké sudna.
Recant, p hir ooltā dénee.
Recapitulate (to), mōr mōr dusna.
To repeat.
Recarry (to), mōr lé jāna.
Recede (to), pich hé pich hé toorya jāna.
Retreat.
Receipt, ruseed, rajee nāméh.
Receive (to), pouna, milna, lub hna.
Recent, nuwa.
Receptacle, ruk hun wāla jugéh, d hurum wāla, jugéh.
Reception, sulook soolāh.
Treatment.
Recess, āla, uteet dee jugéh, ukunt jugéh.
As in a wall.
Rechange (to), mōrké wuttouna.
Recharge (to), mōrké hulla kurna.
To attack anew.
Recipe, nooqsu.
From noosqhuh.
Reciprocal, dowé pāsé, āpus vich, burā burābur.
Recital, dusya or āk hya hōya.
Reckless, ghāfilee, 2 jān hoomunee, jān bājee.
Careless, As of life.
Reckon (to), ginna, lék ha kurna.
Reclaim (to), pursung, lugna, sour jāna.
Recline (to), lummé pyna, lét na.
Reclose (to), mōrké bununna.
Recluse, tupusee, uteet.
Recognise (to), syānna, puhchānna.
Recoil (to), tubké, pich hul khooree hutna.
Recoin, (to), moorké gurna.
Recollect (to), yād ouna.
Recommence (to), mood bununna.
Recommend (to), sulat kurnee, wudee uee kurna.
Recompence (to), wutta déna, budul déna, iwuzee dénée.

Reconcile (to), mun pẏna, muna léna.
Recondite, looqāyā hōya, 2 ouk,hur kut,hun.
Secret. Abstruse.
Reconduct, mōrké lé ouna.
Reconnoitre (to), p,hir toorké jāchna, b,héd léna.
Reconquer (to), mōrké jitna.
Reconvey (to), mōrké gulna.
Record, duftur.
Recover (to), p,hir lub,hna, mōrké lub,hna, 2 uch,ha or [nirōhu hōna.
Get again. To get well.
Recourse (to have), roojoo kurna, rooburoo kurna.
Recreant, pājee, kumeen, nāmurd.
Recreation, vurouna, purchouna.
Recriminate (to), ooltee furyād kurnee.
Recruit, nuwā sipāhee.
Rectify (to), sōdh léna, b,hool chook kud,hnee.
Recumbent, lumma pyā hooā, létyā hōya.
Recur (to) mōrké ouna.
Return.
Recusant, nā kurroo, nudus.
Red, lāāl, sooa.
Redeem (to), buchouna, 2 chuttee b,hurké, ch,hud ouna.
To save. Ransom.
Redelver (to), mōrké sōmpna.
Redemand (to), mōrké mungunna.
Redhot, tupya hōya lōha, tāh luga hooa.
Redlead, sindoor, sungruf.
Redolent, k,hoosh bōee, wāshuna.
Sweet scented.
Redouble (to), doohra kurna, 2 p,hir p,hir dusna.
To make double. To repeat after.
Redoubt, kapā, ugāré da urtula, kundeeān deeduk.
Outer work of fortification.
Redound (to), lugna, hōna.
Redress, nishāf.
From insaf, remedy.
Redress (to), nishāf kurna, 2 dooroost kurna.
To set right.
Reduce (to), g,hutna, 2 hét,h kurna, kungāl kurna.
Lessen. To lower.
Redundance, buhoot buhoota, ut,h buhoota.
Re-echo (to), ugōn āwāj ounee, d,humkār dee āwāj.
Reed, nulee kiluk, pōlā.

Reef (to), dhul vulétna.
Reel (a), pinna ghoochee.
To wind yarn on.
Reel (to), jhōka khānee, thédé jāna,
Re-embark (to), mōrké churhna.
Re-enact (to), mōrké or nuwé tundun kurna.
Re-enforce (to), fouj wudounee or wudeek kurna.
Send fresh troops.
Re-enter (to), mōrké wurna.
Re-enthrone, mōrké churhouna, guddee ooté.
Re-establish (to), mōrké bunouna or thurouna.
Re-examine, mōrké jāchna, mōrké jōna.
Refer (to), sōmp déna, huwāla kurna.
Refine (to), phōg noogda kudhna, chitta kurna.
As the dross from metals. Clear.
Refit (to), mōrké bununna, mōrké suwārna.
Reflect (to), sōchna, vichārna, duleel kurna.
Reflourish (to), mōrké sooraeen hōna.
Reflow, mōrké. [pursung lugnee.
Reform (to), surā jāna, sōhbut hōnee, ryhut wut jānee,
Refractory, uryā or jidyā hōya, dhingā hōya.
Obstinate, perverse.
Refrain (to), bundéz kurnee, 2 sumujh léna.
To abstain. To forbear.
Refresh (to), jee mén jee milna, turāréz hōna, visoom [pyna.
Refrigerate (to), thunda kurna, sunt ounee.
Refuge, punāh, surun, surnāgutee.
Shelter from danger.
Refulgent, liskhda, chilukda, jhumkuda.
Refund (to), mōr déna.
Refuse (to), mooqur pyna.
Refute (to), bāt or gul hutounee.
Regain (to), mōrké lubhna.
Regale (to), khooshee kurnee, lyhur kurné.
Regard, hétō, sunéō, pyār, 2 tukna, vékhna.
Look at. See.
Regardless, ghāfilee, soostee, dhillaee.
Negligent.
Regenerate (to), mōrké pyda hōna.
Regent, doojé da rāj kurna, kōl da rāj kurna.
Regimen, rukh rukhneé, khān peendee.
Regiment, purtul.

Region, dés, moolk.
Register, duftur.
Regorge (to), oogulāchna, bhurna, 2 oobutna,
As ill-gotten wealth. As food.
Regrant (to), mōr déna.
Regret, humsōs, sōg, 2 puchōtāwā.
Regular, thеek, 2 sidha sidha, burābur.
Straight.
Regularity, qāédu nāl kurna, or turuh nāl.
Regulate (to), qāédu nāl kurna.
Rehear (to), mōrké soonna.
Reject (to), kudhna, nikālna.
Reign (to), guddee oōté bythna.
Reimbody (to), mōrké pind vich wurna.
Reimburse (to), mōrké khurch déna.
Rein, wāg.
Reins, kumur, luk.
Reinsert (to), mōrké dakhil kurna.
Reinstal (to), mōrké rukhna.
Reinstate (to), mōrké rukhna.
Reinvest (to), mōrké déna.
Rejoice (to), khooshee pursun or ānund hōna.
Rejoin (to), mōrké milna.
Rejoinder, oottur.
Reiterate (to), mōrké dusna, ākhna koona.
Rejudge (to), mōrké néāō kurna, mōrké jāchne.
Rekindle (to), mōrké bālna.
Relapse (to), mōrké mun ounee.
Relate, uhwal dusna or ākhna.
Relation, vérwār, uhwāl, 2 sāk surbund.
Narrative, tale. Relation.
Relative, sakāgiree, sirbundee.
Relax (to), dhilla hōna, soost or ghāfil hōna.
To slacken.
Relaxation, khooshee, purchunee.
Relay (to), dāk bythalna.
Release (to), chhudna, chhud déna, tyāgna,
Relent (to), ruhm ā pyna, dya ā pynee.
Reliance, wussa, bhurōsā.
Relics, ruhun, khoond, nishānee lāqee dee.
Relict, rundee, bidwā.
A widow.

Relief, suhāyut, humāyut, 2 nurōhee, ārām.
Help. From pain,
Relieve (to), suhāyut dénee.
Religion, d̤hurm, deen.
Religious, d̤hurm ātmee.
Relinquish (to), ch̤hudna, tyāgna.
Relish, suwād.
Reluctant, bé rāj, nāk̲hoosh.
Relumine (to), mōrke rōshunāce or chānun kurua.
Rely (to), wussa kurna.
Remain (to), réhna.
Remainder, rénda, bāqee dee.
Remains, ruhun, k̲hoond, 2 lōt̤h moordee.
What is left, A dead body.
Remake, mōrké bununna.
Remand (to), mōrké g̤hulunna.
Remark, buchun, qoul.
Remarkable, uchuruj dee, uchumba, ulōkār.
Remediable, ullāj, wurgā.
Remember (to), chéta ruk̤hna, yād kurna.
Remind (to), chéta kurouna, yād kurouna.
Remiss, d̤hilla, jilla, soost, g̤hāfil.
Remission, ch̤hima, ruch̤ha, mooāf.
Remit (to), chimma kurnee, 2 mōrké déna.
To restore, give back.
Remittance, roopyé g̤hulé hooée.
Remnant, rénda, bāqee.
Remonstrance, udulee, budulee.
Remorse, puchōtāwa, humsōs.
Remote, door, furq nāl.
Remove (to), léjāna 2 jugéh wuttounee.
To change places.
Remount (to), mōrké churhna, 2 g̤hōre b̤hurtee kurna.
To supply horses.
Remunerate (to), inām déna.
Rencounter, j̤hugra, j̤hānj̤ha, lurāee, g̤hōlna.
Rend (to), pārna, chéerna.
As clothes, as wood.
Rendezvous, ukut̤h dee jugéh.
Renew (to), mōrké kurna, nuwé sirė, ārumb̤h, moodon [kurna.
Renounce (to), ch̤hud déna, tyāgna.
Renown, jus, nāmāwar, sōb̤ha.

Renowned, mushāhoor, oojāgur.
Rent, bẖārā, ujārā, tẖékā 2 pātyā hōya.
Torn.
Renter, bẖārā, kurun wāla tẖékédar.
Repair (to), bunouna, suwārna, murumut kurna.
Repartee, mushkurree dee gul, mukẖoul dee gul.
Repass (to), mōrké jāna, mōr jẖérké pẖérna.
Repast, pursād.
Repay (to), mor dénee.
Repeal (to), huta déna, mouqoof kurna.
Repeatedly, vurān vār, buhootee wāree.
Repel (to), huta déna.
Repent (to), puchō tāwa kurna, humsōs kurna.
Repeople (to), mōrké wusōn kurnee, sooraeen kurna.
Repetition, mōrké, ākẖya or dusya hōya.
Repine (to), humsōs, or sōg kurna, puchō tāwé kurné.
Replace (to), mōrké rukẖna.
[kurnee.
Replait (to), mœdōn or mōrké goondunna or meedee
Replant (to), mœdon gāchee kurnee or kẖugna.
Replenish (to), mōrké, bẖurna.
Replete, bẖurya hōya.
Reply (to), oottur oottur déna.
To employ.
Repolish (to), morké shikẖl kurnee.
Report, gougāh, gool.
Repose (to), ārām kurna, 2 wussa kurna.
To confide.
Repose, ārām, sookh, ānund.
Repossess (to), mōrké lubẖna, mōrke dukẖla kurna.
Reprehend (to), dut kunna, hut kunna.
Represent (to), urz kurnee.
Repress (to), looqounee, chẖipounee, gooput kurnee.
As a sedition.
Reprieve (to), mooaf kurna, bukhsh déna.
Reprimand (to), dut kunna, hut kunna.
Reprint (to), mœdon chẖāpouna.
Reproach (to), tānā, ménah déna.
Reprobate, urguree, khōtā mujājee.
Reproduce (to), mōrké pẖulna, 2 mōrké wukẖāl na.
Bare. To shew again.
Rēproof, dut, hut.

Reptile, keera, kunda.
Repudiate (to), kud,hna, nikāl déna.
Repugnance, kour, boora munna.
Repulse (to), hutā déna, rudd déna.
Repurchase, mōrké mōl léna.
Reputable, nāmāwur mushāhoor, b,huléāee.
Reputation, ijjut, put, ābrō.
Request, urz, urz kurnee.
To request.
Require (to), lōr hōnee, mungunna.
Ask for.
Requisite, lōree dee, chāhyé.
Requisition, urz.
Requite (to), wutta déna, mōr g,hér kurna.
Rescind (to), wud sitna, 2 hutā déna.
To cut of. Repeal.
Rescue (to), ch,hudouna, buchouna.
Research, meenut da k,hōj.
Diligent search.
Resemblance, burā burāburee, ikō jihee.
Resent (to), boora munna, vair ruk,hna.
Reserve (to), kōl or mood ruk,hna.
Keep in search.
Reserved, looq ruk,hunwālā, k,hōtura.
Reservoir, houd chubuch,ha.
Resettle, mōrké t,hurouna.
Reside (to), tik réhna.
Resident, réhné wāla.
Residue, rénda, bāqee.
Resign (to), ch,hud dénee.
Resin, burōja, gunda burōga.
Resist (to), burāburee, kurnee uree kurnee, wudee kee [kurnee.
Resolve (to), t,hurouna, dyeea kurna.
Resolute, dilér soormutee, hāt,ha.
Resolution, t,heek dyeea.
Resort, ukut,h mujlis, mundulee.
Resound (to), mōrké āwāj hōnee.
Resource, ullāj.
Expedient, means.
Respect, ubud wudut, 2 héto sundého.
Reverence. Regard.
Respect (to), ubud ruk,hna.
Respectable, mātébar, ijjut wāla, put wāla.

Respectful, ubud nāl.
Respire (to), sāh léṇa, 2 ārām kurna.
To rest from toil.
Respite (to), tālna, gḥoosouna.
Resplendent, lishkda, chilukda.
Respond (to), oottur déna.
Responsible, mookhtyār, jimmé wāla.
Rest, ārām, sookh.
Restitution, mōr ditta hōya.
Restless, bérām, bé chain, nichulla.
Restoration, mōr ditta hōya.
Given back.
Restore (to), mōr déna, huwālu kurna.
Restrain (to), rōkna, wurujna, dukna.
Restraint, rōk, wurjun, hutkāō.
Result, wusool, hāsil.
Resume (to), mōrké léna.
Resurrection, mōrké jeeōna.
Resurvey (to), mōrké vékḥna.
Resuscitate (to), mōrké jee vich jee pyna.
Retail (to), kḥinduveen béchna, tḥōree tḥōree véchnee.
Retake (to), mōrké léna or pḥurna.
Retaliate (to), wutta léna.
Retard (to), dḥing kurna, ukā déna.
Reach (to), oobutna.
Retention, lungun wāla, 2 yād giree.
As memory.
Retinue, uswāree.
Retire (to), udḥ hōna, joodé hōna.
Retirement, ukunt jugéh, nuvé kulee jugéh.
Retold, mōrké dusya hōya.
Retort (to), juwāb déna.
Retoss (to), mōrké sootna, pḥir gḥérké sootna.
Retrace (to), mōrké jāna, ounee pyree jāna.
Retract (to), mooqur kurna.
To deny.
Retreat, ukunt jugéh, 2 hut ouna.
To retreat, as an army.
Retrench (to), gḥutouna.
Retribution, wutta, budla, vair.
Retrieve (to), mōrké lubḥna.
Retrogade (to), mōrké kḥōjna or suwānchna.

Retrospect, mōrké pẏna, oolta chulna.
Return (to), mōrké ouna.
Reveal (to), oojakur kurna, jahir kurna, bhet kholna.
Revel (to), khooshee kurnee.
Revenge, budla, wutta, vair.
Revenue, pẏdaish, amdunee.
Reverberate (to), mōrké āwāj hōnee, dhum kār pẏna.
Revere (to), chahna, lōrna.
Reverence, ijjut, put, ubrō.
Reverse, upōtā, oolta.
Revert (to), mōrké ouna.
Review (to), mōrké vékhna.
Revile (to), gālee dénee, bud jubān bōlnee.
Revise (to), mōrké suwārna, or bunouna.
Revisit (to), mōrké vékhna.
As one's country.
Revive (to), mōrké jee vich, jee pouna, rulouna.
Reunite (to), mōrké ukuth hōna, mōrké rulouna.
Revoke, (to), hutouna, muqoof kurna.
Revolt, hukāma, dungā.
Revolution, bhounda.
Reward, inām.
Rheumatism, bādee.
Rhinoceros, gẏnda.
Rhubarb, réōnd, cheenee.
Rib, puslee, bubur.
Ribaldry, bé lujee, bé shurm.
Rice, chouwul.
Rich, dhunwunt.
Riches, māl.
Rick, bol dhér, dhéree.
Of grain.
Rickety, hilda.
Rid (to), chhudouna.
Ride (to), uswar hōna.
Ridge, tibba dhoré.
Ridicule, thutta, mushkuree, mākhoul.
Rift, tair, puktair.
A cleft.
Riggle (to), hilunna, pāsé mārné, murore léne.
Right, huqq.
Privilege.

Right, chungā, wurgā, jōgā.
Proper.
Righteous, dhurmee.
Rightful, huqq dār, huqq hulāl da.
Rigid, khururra, sukht.
Rigor, khururāee, sukhtāee, 2 thund.
Cold.
Rill (a), nulee huthree.
Rim, kunda, bunna, bunéra.
Rind, chhil, bukul, runj.
Of Fruit. Of a Tree.
Ring, chhāp, chala.
Ringleader, dungāee, fusādee.
Ringstreaked, gudra.
Ringlet, meedee, joolf, puttee.
Ringworm, dud.
Rinch (to), choolee, kooéla kurna.
Riot, hukāmu, dunga.
Rip (to), cheerna, pārna.
Ripe, pukka.
Ripple (to), chhola pynee, chool kunna.
As Water.
Rise (to), oothunna.
Risible, hāsé wāla.
Risk, khutra, toukla.
Rite, dustoor, bān, wādee.
Rival, reesee, riksee.
River, durya.
Road, rustu, ruhā, wāt, bāt.
Roan, télya, koomyt.
Roar (to), bhuruk mārnee, bhoob mārnee.
As a Bull. As a Tiger.
Roast (to), rindna, kubāb kurna.
Rob, chōrouna.
Robber, dhārāwee, chōr, thug.
Robust, nurohu, tukra.
Rock, sila, puthur.
Rocket, huwāee.
Rod, chitteeān, chumba.
Rogue, budjāt, khōtāh.
Roll (to), rérnee.
Rollingpin, chukla, vélna.

Roof, chuppur, chhun.
Room, jugéh, kumra, kōtha.
Roomy, mōkulee jugéh.
Roost (to), buséra, nuwas kurna.
Root, jur, mool.
Rope, russee, jéōree, lāh lug.
Ropemaker, luj, wuttun wāla.
Rosary, mālā, simirunee, tusbéh.
Rosetree, goolāb da bootāh.
Rosewater, goolāb.
Rosin, gundā burōjā, burōjā.
Rot (to), sur jāna, mooshq oothna.
Rotation, bhoundé phérnee, wārō wāree.
To return.
Rote, kunth keeta hōya, munōn sikhya hōya.
Rotten, surya hōya.
Rove (to), bhoundé phirna.
Rough, kururrā.
Roughhewn, udh bunya, udh viritā.
Round, gōl mōl.
Rouse, oothālna, jugouna.
Rout, hār, shikust.
Row (a), roula, tōrna, jhanjha, 2 pura, pāl.
Disturbance. A line.
Royal, bādshāhee.
Rub (to), munjunnā, mulna.
Rubbish, koora, rooree, ré.
Ruby, lāal.
Rudder, chuppa.
Ruddy, lāal churhee hooee, 2 nurōhu.
Fresh. Health.
Rude, bé uhsān, bé ubdee.
Rue (to), humsōs or sōg kurna.
Ruffin, sungdil.
Rugged, kururrā, puthur, wurgā.
Ruin, nooshqān, jān, tubāh, vigur.
Rule, hookumut rāj kāj, 2 dundā.
A ruler for lines.
Ruler, hākim.
Rumble (to), guj pynee, dhumkhar pyna
As a carriage.
Ruminate (to), sōchna, vichārna.

Rumor, gougur, tōl chāl, qoul.
Rump, chittur.
Rumple (to), goochu kurna, murōrna.
Run (to), bujunna, dourna.
Runaway, bhujun wāla.
Runner, hulkārā, kāsht.
Courier.
Rupture, āndooturee hooee, ānduran tootyān hooeean, [nul uturé hooee.
Ruse, chhul, chhiddur, chilittoor.
Rush (to), roorké jāna, 2 bhujké jānā.
As water.
Rust, jingāl, mōrchee.
Rustic, guwāree.
Rustle (to), māwā louna, khur khur.
As Clothes.
Rut, leehee.
Of a cart.
Ruthful, sōgwān.
Ruthless, bé ruhm, bé dya.

S.

Sable, kālā, shāhā.
Sack, bōrā goon, chhut, bōree.
As for cotton. For camels &c. For money.
Sackcloth, tupree, tupoor.
Sacred, dhurm, dee poondee.
Holy.
Sacrifice, churhouwa, bhét, hōm, sookh.
Sacrilege, poon dee jāgéh dee chōree, nukisht chōree.
Sad, oodās, ōdurya hōya, sōgwān.
Saddle, kāthee, jeen, khōé jeen.
Saddle cloth.
Saddler, kāthee, jeen.
Safe, sulāmut.
Safeconduct, humrāh.
Safeguard, mudud, humrāh.
Safety, sulāmutee.
Saffron, huldee, vusārō.
Sagacity, syānup, uql wāndee.
Sage, dānā, gyānee.

Said, dusya, ākẖya hōya.
Sail, dẖul.
Saint, rikẖèe, tupee sur, joogeesa.
Sake, wāsté, dee léee.
Salary, tulub.
Sale, vikree.
Salient, chujā.
Projecting.
Saline, kẖārā, kuséla, loon.
Saliva, thook, moonh ouna, pilkureé pȳhé.
To salivate.
Sallow, moorduhān, wurtee hooee, jurd, ōdurya hōya.
Sally (to), ooth bẖujna.
Salt, loon.
Saltpetre, shōrā, kulmee shōrā.
Salvation, surg wāsee, bykoonthee.
Salubrious, chungee huwa, sōnee pouun.
Salve, mulhum.
Salūtary, fāédédār.
Salutation, futtéh boolounee, rām rām wāchunee.
Same, ikō jihā.
Sample, munoonu, vurgu,
Of cloth. Of grain.
Sanction, hookm, purwāngee, kẖooshee.
Sanctuary, dẖurm sālā.
Sand, rét, kukur réta.
Sandalwood, chunnun.
Sanguinary, sukẖtāee, kururrāee, kutōrtāee.
Sanity, soogur poona.
Sank, dooba hooa.
Sap, gooda, jilub.
Sapient, uql wund.
Sapling, jilub wāla.
Sapphire, neela puthur.
Sarcasm, méhna, tānā, hibba.
Sash, jāl.
Satan, shȳtan.
Satiate (to), ooguléj oothna.
Satin, sāntul, kālee.
Satisfaction, kẖooshee, rājeé.
Satisfy (to), rājee or kẖooshee kurna.
Saturate (to), chékor hōna.

Saturday, suneechur wār, wār da dén.
Savage, kurōr,
Sauce, chutnee.
Saucy, shékhee, mujājee.
Save (to), buchouna.
Saunter (to), tōrna, phirna, lyhuré pyna.
Savory, suwād da, rus da.
Saw, āree, kurwutee, purnāee, kurwutee.
Sawdust, loor.
Sawyer, purnāee dār, kurwutee wāla.
Say (to), ākhna, koona, dusna.
Saying, kuhānee, ākhan.
Scab, khureend.
Scaffold, pour, sāng.
Scalade (to), pouree, dhurké churhna.
Scald (to), tuppé hooé pānee, nāl surna.
Scale (to), pouree nāl churhna, 2 muchheedee kund,
A fort. Scale of fish.
lukree kunda.
Of weight.
Scalp, sirdee khul lounee, khōpree dee khul louōnee.
Scamper (to), bhujna.
Scan (to), jāchunna, vékhna, véchārna.
Scandal, oolāmā, oojh, toohmut.
Disgrace, as person.
Scant (to), wut pounee, hudd pounee.
Limit.
Scanty, thōra, ghut.
Scar, dāgh, lusun.
Scarce, unoothā uchuruj, ulōkār, unōkār.
Bare. Uncommon.
Scare (to), durouna, kumbouna.
Scarecrow, durna.
Scarf, chādur pynunnee, hundounee.
Scarify (to), puchna, puch lounee, ghurōrna.
Scarlet, lāal, sooa.
Scarp (to), trichhee pootnee, tédhee pootnee.
Scatter (to), khindouna, chhuttā déna.
Scavenger, choora, bhungee.
Scene, soorut, shukhl.
Scheme, joogut.
Schemer, joogutee, udumbur.

Schism, tukrār, pāté hooee, wukō wukẖee.
Separation.
Scholar, sikẖun wāla, chéla, shāgird.
School, tunksāl, utẖāee, museet, dẖurm sālā.
Science, ilm.
Scimeter, tulwār.
Scion, bootah, 2 uns, oulād.
Living shoot of a family.
Scissors, kẏnchee.
Scissure, tair, puktair.
Crack, rent, fissure.
Scoff (to), be dẖurm hōna, tẖutta mārna.
Scold (to), dut kunna, vŭrjunna, hut kunna.
Scope, mutubul, 2 jāgéh.
Drift, intention, room, space.
Scorbutic, pā jihee, kẖōruk.
Scorch (to), lāsé jāna, jẖulooté jāna.
Score, vee, 2 subub, 3 nishānee, léné.
Twenty. Motive. Notch.
Scorn (to), kour rukẖna, boora munna.
Scorpion, bichẖoo, utẖooa, bishooa.
Scotfree, chẖoota hōya, chẖudya hōya.
Scoundrel, kẖōtāh, budjāt.
Scour (to), munjunna, chitta kurna, 2 bẖujna.
To clean. To scamp.
Scout, jāchoo, sooā.
One who observes an enemy's actions.
Scowl (to), gẖooree wutnee, moonh wutna.
Scramble (to), bẖuj bẖujké lubẖna.
Scrap (a), rutee māsā, tookrā, dukrā.
Scrape (to), krōchunna, kẖoor kunna.
Scratch (to), kẖoor kunna, kẖooj wouna.
Scream (to), cheekẖna.
Screech (to), chir louna.
As an owl.
Screen (to), choogāt, purda.
Screw, péch, wul.
Scribble (to), leek bu leekār kurnee.
Scribe, likẖāree, lékẖuk.
Scrotum, jéōr dee gootulee.
Scrub (to), mulna, mānjunna.
Scruple, jun bẖurm, 2 tōl, wujn da.
Doubt.

Scrutinize (to), vichār, vichār vék,hna.
Scuffle, d,hukm d,hukké.
Sculk (to), looqé looqé jāna, dābé pyé jāna.
Scull, k,hōpree, kirpāl.
Sculptor, chiturgur, chitérā.
Scum, myl, jug.
Scurf, pā, khoork.
Scurrility, bud jubānee.
Vile abuse.
Scurvy, pā jihā.
Sea, sumoondur.
Sea-coast, sumoondur dé kundé.
Seal, mōhur, ch,hāp.
Sealingwax, lāk.
Seam, seeōn.
Sear (to), surna, julna, bulna.
Scarce, t,hora, 2 unoot,hā, ulōkār, uchumbā.
Search (to), k,hōjna, tōlna.
Seaside, sumoondur dé kundé kundé or bunné bunné.
Season, mouqu, buhār, chumāshu.
Seasonable, mouqé da véla, buhār.
Seat, choukee, koorsee.
Seclude (to), ukunt,h réhna.
Second, doojé.
Secrecy, b,hét nāl looqa, or purdé nāl.
Secret, bhét, looq, ōlā, kunsun dee gul.
Secretary, moonshee, lik,hāree.
Sect, jāt, pāt.
Secure, sulāmutee, bé touklee.
Secure (to), k,hutré vichōn kud,hna, 2 bununna qyd-[ruk,hna.
Free from danger.
Sedan, dola, chundōl.
Sedate, sānt kee.
Sediment, lag, myl, gārhee, rubdoor.
Sedition, hukāmā, fusād.
Seduce (to), sut tōrna, 2 buhkānna.
Violate. Mislead.
Sedulous, ārtee, meenutee.
See (to), vék,hna, disna, wék,hna.
Seed, bee.
Seedtime, bee da vélā or mouqu.
Seeing, vék,hda, disda, deeda.

Seek (to), kẖōjna, tōlna.
Seem (to), muloom hōnee.
Seemly, jōgā, vurga, chungā jiha, suj dasōnda.
Seesaw (to), hooté lénee, ujẖōke kẖānee, dōl dé ruhna.
Seize (to), pẖurna.
Seldom, tẖōra.
Select (to), choonna, choogna, choonna.
Choose.
Self, āp,
Selfevident, āp deeda, āp oojāgur.
Selfinterest āp gẖuruj, āp gou.
Selfish, āp hoòdra, āp kẖōra.
Selfsame, ōhō.
Sell (to), véchna.
Semblance, burā burāburee, ik ō jihee.
Semi, udẖ.
Semicircle, kẖunnee, udẖ goonee.
Send (to), gẖulna, bẖéjna.
Senior, wuda oocha.
Sense, hōsh, soochét, 2 urtẖ, gyan, mỹhna.
Meaning.
Senseless bé hosh, 2 bé urtẖ, bé gyan, koo urtẖ.
Sensible, hōshiār, soochét, uql wund.
Sensual, kāmee, rundé bāj.
Sentence, joomlu, dōhra, supéeea kubitr.
Sentinel, pỹhré wāla.
Separable, udō udee kurun wāla.
Separate, udō udee, wukẖō wukẖee.
Separation, joodā hōya hōya, udẖ hōya hōya.
September, usoo.
Sepulchre, soomārd, nupee hooee.
Sequel, pichẖla.
Seraglio, rāneeān dé muhl, muhul.
Serene, oojāgur, jāhir, 2 choop keeta, çhoop chān.
Clear, bright.
Serious, choop keeta, sōchee.
Serpent, sup, nāg, keera.
Servant, tỹleea, nufur, gudwỹee.
Service, tỹb poona, noukuree.
Sess, ujāru, hālā mulbu, māmilu, tinee.
Set (to), dẖurna, tẖurouna.
Settle (to), tẖurouna, tẖikouna.

Sevenfold, sut goona, sut hissu.
Sevenscore, sutveean.
Seventeen, sut hāruk.
Seventy, suttur.
Several, bajé bajé, kyee kyee, vich vich.
Severe, sukhta, kururra.
Sew (to), seeōna, toob kunna, tōpé bhurné.
Shabby, poorana, jurrya hōya.
Shackle (to), sungōl pouna, kurra pouna.
Shade, purchāwān, ōla, shanw.
Shaft, bān teer, 2 bél, bul, vul.
Of a gig.
Shaggy, wālān jiha.
Shagreen, humsōsee, sōgee.
Shake (to), hilouna, kurkouna.
Shallow, shupree, chuppoor, dhab, tōbur.
Sham (to), pujlouna, buhānu kurna.
Shambles, qusāee khānu.
Shame, shurm, luj, shurmindugee.
Shape, sourut, dōul, quttā.
Share, hissu, bukhra, chānda.
Sharp, tikhee, dar, wādee wād.
Sharpedged, téj dar.
Sharpen (to), tikha kurna, moonh kudhna.
Sharpsighted, tukhee nujur, buhootee tuk.
Shatter (to), dukré dukré kurna, ruttee ruttee kurna.
Shave (to), hujamut kurouna.
Shaver, nāee.
Sheaf, moonāree, shouree.
Shear (to), oon moonun nee.
Shears, kynth.
Sheath, myān.
Shed, chhānw, chhun dhāra.
Shed (to), dōlna, chōl kunna.
Sheep, bhéd.
Sheepfold, bhéd anda wārā.
Sheepish, lujyawān.
Sheet, chādur, chādura.
Shelf, pur chutee.
Shell, sipee, sunkh, sipur.
Shelter, ōlā, urtula.
Shepherd, bhédān wāla, jālee.

Sherbet, shurbut.
Shield, d,hāl.
Shift, joogut, tud,beer, 2 wutouna.
Arrangement To change.
Shin, sookrung.
Shine (to), lush kunna, chilukna, j,hum kunna.
Ship, juhāj.
Shipwreck, juhāj tootuna.
Shiver (to), kumbunna.
Shoal, t,hulee, vuréta, hāt,h.
Shock, tukur wujunee, t,hyhuk.
Concussion.
Shocking, houl da ĝ,hum.
Dreadful.
Shoe, jootee.
Shoemaker, mōchee, choomār.
Shoot, bootāh, 2 budook chulounee.
A young tree. Discharge of a gun.
Shop, huttee.
Shopbook, bŷhee, chuputtur.
Shopkeeper, huttee wāla, hutwaneean.
Shore, kunda, bunnā.
Short, mudrā, 2 g,hut.
Not tall. Scanty.
Shorten (to), g,hutouna, ch,hota kurna.
Shortly, thoré chér vich, t,hora kurna.
Shortwinded, dum churhya hōya, g,hurkya hooa.
Shot, gōlee, churra.
Shove (to), d,hukna, d,huka déna.
Shovel, kŷhee, koonālee.
Shoulder, mōdāh.
Shoulderbelt, duwālee, gātura.
Shoulderknot, j,hubba.
Shout (to), kookna, chāngur mārneean.
Show (to), wuk,hālna, 2 tumāshee.
Exhibit. Sight.
Shower, ik meenh, ch,hula.
Showy, jullou, rounuk.
Shred, kutrā.
Shrewd, ch,hul wāla, uql wān.
Cunning. Intelligent.
Shriek (to), trékuana.
Shrill, cheek, kook, chāngur.

Shrink (to), sungurna, sugoochna.
As clothes by washing.
Shrivel (to), sungār jāna, sookh jāna.
Shrub, jhār, bootah.
Shrug (to), murōr dénee, kusees wutnee.
Shudder (to), dil wutna, pāsā wutna.
Shuffle (to), tāl mutāl kurna, 2 rulouna.
Prevaricate. To mix.
Shun (to), buchouna.
Shut (to), bund kurna, māṛna.
Shy, lujyāwān.
Shyness, lugyāwān jiha.
Sick, bémār, munōhān, rōgee, mureej.
Sicken (to), bémār hōjāna.
Sickle, dātree.
Sickly, rōgee, munōhān jiha.
Side, wul, pāsé, lumb.
Sideways, pāsé, tedhé.
Siege, ākhee.
Sieve, chānunee.
Sift (to), chānunna.
Sigh (to), hou kur léna, owbésee léna.
Sight, nujur.
Sightess, unna, wuda, soordās.
Sign, sīnut, nishānee.
Token.
Sign (to), sīhee kurnee, dust khut dénee.
Ratify by writing.
Signal, mushahoor, oojāgur, 2 putta, teechee.
Eminent.
Signet, shap, chhula.
Significant, urth, gyān nāl, mīhné nāl.
Signification, urth, mīhnā.
Silence, choop chān.
Silk, réshm.
Silkmercer, bujāj, puttéra.
Silly, bé wuqoofee, unjān poona, bé uql.
Silver, chāndee.
Silversmith, soonyārā, sōnār.
Or goldsmith.
Similar, ōs ā hee, ōs é jiha, burā burābur.
Simile, musla, kuhānée.

Similitude, burā burāburee vurgā.
Simmer (to), rijnā kurlouna,
Simple, bʰōlā, sidʰā.
Artless.
Simpleton, kumlā, bé uql.
Simulate (to), puj louna, buhānā kurna.
Dissemble.
Sin, pāp, goonah, tuqseer.
Since, tudōn.
Sincere, suchyā.
Sinew, nuṣ.
Sinful, pāpee, gʰātee.
Sing (to), gouna.
Singe (to), lāsé jāna.
Single, ukula, ékō.
Singular, unootha, uchuruj, uchumbā, ulōkār.
Sinister, mutubulee, chʰulya.
Sink (to), doobna, gʰōté kʰana.
Sinner, pāpee, goonāhee.
Sip (to), gʰōt bhurna.
Sir, jee.
Sister, bʰyn.
Sit, byṭʰna.
Situation, jugéh, tʰhāōn, tʰhikhānā.
Sixteen, sōluh.
Sixth, chéwān.
Sixty, sutʰ.
Size, undāju, lumbā.
Size (to), min min ké kukʰné.
Skeleton, munookʰ da punjur.
Skepticism, bʰurmee, junee.
Sketch, nuql, ootār.
Skew (to), tédha, dékʰna.
Skilful, kāreeguṛee hoonee.
Skim (to), mȳl lounee.
Skin, chum, kʰul.
Skinny, lisā, jiha, mara.
Skip (to), koodna, bʰoorkunna, tupunna.
Skirt, dāwun, sunjāf, kōr, mugjee, lāōn.
Skittish, koodun wāla, bʰoorkun wāla.
Skreen, ōlā, purda.
Skulk (to), looq jāna.

Skull, k,hōpree.
Sky, āsmān.
Skyrocket, huwāee.
Slack, d,hilla, soost, g_hāfil.
Slake (to), téh hutouna, 2 booj,houna.
As thirst. As fire.
Slam (to), bunūnna, mārna, d,hōna.
As a door.
Slander, toōhmut, ooj,h.
Slant, tédha, trich,ha, ookwāsā.
Slap, chufér, d,huppa, luféra.
Slash (to), p,hérnee.
As with a sword or stick.
Slave, g_hoolām, gōla.
Slavery, g_hoolam puna, tyhul poonā.
Slaughter, mār, qutl.
Slavish, tyhul pooné vurga.
Slay (to), mār sootna.
Sleek, pulya hōya, koola.
Sleep (to), meend ounee, souna
Sleet, gul,éān nāl, kunyān,hynee.
Sleeve, koortee dee bāhān.
Sleight, hoonur'ee, hikmutee, ch,hulya, nūjur bund.
Slender, k,hura, lisa.
Slice, dukrā, tookrā, chuppa.
Slide (to), tilukna.
Slight, lisā, mara, 2 ch,hul.
Trick.
Slime, jilub, rubdool, chikōr.
Sling, gōpya, g,hoobānee.
Slink (to), looq jāna, ch,hip jāna.
Slip (to), t,hibuk jāna, tiluk jāna.
Slipknot, k,his kānee gund, g,hoondé dār gund.
Slit (to), cheerna, pārna.
Slobber (to), lālā soōtnyān.
Slope, d,hulwa.
Sloppy, chikōr jiha.
Miry.
Sloth, g_hāfilee, soostee.
Slouch (to), oondee pāké toorna, néoré neoré toorna, sungurké toorna.
Sloven, g_huleech, koo soot,hra.

Slough, chikōr walé jugéh.
Slow, howla, syjé syjé.
Sluggard, soost wāla, néshtée sootoor.
Slumber (to), souna.
Slur, oōlamā, namōshee, 2 jilpoona, jidda kurna.
Disgrace. Pass lightly over.
Sly, chhulya, chilittooree.
Smack (to), dhuppa mārna, kootna.
Small, thōra, chhōta.
Smallcraft, kishtée, chhōtée bérée.
Smallpox, māta, thundee.
Smart, tukrā, hōshiar.
Smatter, thōra purhya.
Superficial knowledge.
Smear (to), limbunna, pōchna.
Smell (to), moosh qounna, bōounee.
Smirk (to), husunna.
Smile (to), mooskurouna.
Smite, kootna, mārna.
Smith, lōhār.
Smithery, uhrun hālee, kur khānu.
Smoke, dhoo.
Smooth, pudrā, saf.
Smoothfaced, ghōlya hōya moonh.
Smother (to), moonh dubké, ghul ghootké mār déna.
Smouldering, dubee hooee ug.
Smuggle, muhsool mārna, jigat chupouna.
Smut, dhoon dee kāluk.
Snack, hissu, chhunda.
Share.
Snaffle, lugām.
Snake, sup, nag, keera.
Snap (to), bhununna.
Snappish, trikké, téj.
Snare, phāee, dhundāl.
Snarl (to), jhuwee léna.
As a dog.
Snatch (to), jhutké nāl phurna.
Sneak (to), looqké toorna.
Sneer, méhna déna, tānā mārna, chhér kudhnu.
Sneeze, chikunna.
Sniff (to), soon gunna.

Snip (to), kuturna.
Snivel (to), soomkunna.
Running of the nose.
Snore, g,hoorāre mārné.
Snort (to), p,hoorkura mārna.
As a horse.
Snout, soonnee, hood.
Of a pig.
Snow, kukkoor, kōra.
Snowwhite, kukkoor wurga, chitta kōra jiha.
Snub (to), durouna, kumbouna.
Snuff, nuswār, gool.
Tobacco powdered. Of a candle.
Snuffle, d,hukm d,hukké.
Snug, looqāyā hōya.
Concealed.
So, és, ōsee turah.
Soak (to), b,heeōna, doobna, dub ch,hudna.
Soap, suboon.
Soar (to), churhnā, āsman, churhna.
Sob (to), oobé sāh léné.
Sobriety, sōp,hee pouna, unumulee.
Sociable, milāpee.
Society, sōhbut.
Sod, mutee da d,heem, rōra.
Soft, moolaém.
Soften (to), moolaém, nurm kurna.
Soil (to), vugārna, khurab kurna, 2 t,hōeen jumeen léna.
Sojourn, tik réhna.
Solace, tusullee.
Solar, soorujdā.
Soldier, tulungur, sipahee, pyādu.
Soldier-like, sipahee wurga.
Sole, ukula, 2 pyr dee tulee.
Alone. Of the foot.
Solemn, vechārwān, sochwān.
Solicit (to), mintee kurna, mungunna.
Entreat.
Solicitude, chinta, sōch.
Solid, tukra, muzboot, nigur.
Entire.
Solitary, ukulahee, 2 utunk.
As a hermit.

Solve (to), oojagur or gyān kurna, 2 mōkula kurna.
Loosen.
Solation, gyān, byān.
Sombre, und,héra.
Some, kooj,h,
Somebody, kōee.
Somehow, kisee nu kisee turah, kiwee kiwee.
Sometime, kisee vélé.
Sometimes, kud,hé kud,hain.
Somewhat, kooj,h kooj,h.
Somewhere, kitt,hé na kitt,hé.
Somnolency, oongl,anda.
Son, pootr, bé ta.
Son-in-law, juwāee, mujmān.
Song, goun, geet, sud.
Sonorous, awajdee.
Soon, chétee, t,horé ursé vich.
Soot, d,hoon dee kāluk, d,hooān.
Sooth, suchā, 2 munouna, 3 pulōsna.
Truth. To sooth. To flatter.
Soothsayer, ug dee dusun wāla, ugétra dusun walé.
Sop (to), dubō dubō ké khāna.
Soporific, neend wālé cheez.
Sorcerer, jādoojur, muntree.
Sordid, kumeenu, pājee.
Sore, g,hāō, p,hut, cheer.
Sorrow, sōg, humsōs.
Sorry, ufsōs.
Sort, qism, ruqm.
Sort (to), choonna, chāntna, sid,ha kurna.
Sot, umulee wāla.
Sovereign, bādshāh, rājā.
Soul, jān, b,hour.
Sound, muzboot, sāboot, tukra, nigur.
Whole, entire.
Soup, turree, shorwā.
Sour, k,hutta.
Souce, (to), b,héon b,héon kurna.
South, duk,hun.
Sow (to), bee beejna.
As grain.
Sow, soouree.
Female of boar.

Sower, bee jun wāla.
Space, jāgéh.
Spade, kyhee, koonālee, kusee.
Span, g,hét.
Spangle, sitāre.
Spank (to), kootna mārna, tumāchu, chufér mārna.
As with the hand.
Spare, faltoo, wudeek, wadee hooee, buchouna, ruk,h léna.
Spare (to), buchouna marna.
Spark, chungyāra.
Sparkle (to), chunkunna, j,hulukna.
Sparrow, chirya.
Spasm, hook.
Spavin, hudda mōtra, juhur bād.
Spawn, mucheean da āndā.
Speak (to), koona, bolna, ak,hna, dusna.
Speaker, dusun wāla, ak,hun wāla.
Spear, b,hulm, sélā, burch,hee.
Special, ukula hee, āmkhās.
Specific, ullaj.
For sickness.
Specify (to), jikr kurna, dus déna.
Specimen, jikr kurna, butouna.
Speck, ténh, binda.
Spectacles, uenuk.
Spectator, vékhun wāla, tumāsh geer.
Spectre, b,hoot, prét.
Speculate (to), sōchna, vécharna, 2 hasil ooté déna.
As with money.
Speech, bōlee.
Speechless, unbōl.
Speed, chétee, shitābee.
Spell (to), uk,hur jorné.
Spend (to), khurch kurna, wurtunna.
Spendthrift, kharchoo, wurtonoo.
Spew (to), oobutna.
Spherical, gōl mōl.
Spice, musālu.
Spider, kynāh.
Spike, kil.
For a gun.
Spill (to), dōl déna.
Spin (to), kutunna.

Spine, kumror.
Spiral, wuldār, murōreedār.
Spire, kulus p,hul.
Spirit, dum, jān, b,hour.
Spirited, soormé wurga.
Spiritless, ōduryā hoya, oodās.
Spirits, mujaj, 2 umul wālé cheez.
Spirt (to), d,har chulnee, b,hooknee wugnee, sooroo [chulna.
Spit (to), t,hookunna.
Spite, killush, vair, ukus.
Splash (to), pānee j,hukōlna.
As water.
Spleen, lif tillee.
Splendid, buhoot soondur, sujda rungda.
Splendour, soonduree, sujdāee.
Splice (to), gund lōuna, jōr lōuna.
Splint, p,hutee.
For a broken limb.
Splutter (to), t,hutoola koona.
Spoil, vugārna, khurāb kurna.
Sponsor, jāmin.
Spontaneous, upné āp, sÿur.
Spoon, chumchee, kurchee.
Spoonful, chumchee b,hur, kurchee b,hur.
Sport, tumāshu, k,héd.
Spot, dāgh.
Spotless, bédāgh.
Spouse, moonus, khāwind, g,hur wāla, b,hurta.
Spout, tootee, punālu.
Sprain, mōs, much kōr.
Sprawl (to), chufāl, pÿna.
Sprig, lugur.
Sprightly, khoosh dilā.
Spring, buhar, 2 ch,hal mārnee.
To spring.
Sprinkle (to), chinkunna, k,hundouna, chutta déna.
As water. As grain.
Sprout (to), sooā nikulna, jālā oogna.
Spruce, soot,hrā, 2 chitta.
Neat. Clean.
Spur, b,houree, b,humbeeree.
Spurious, khōtā kuchura j,hoot,hā.

Spurn (to), hutouna, hut kunna.
Spurt (to), dẖār nikulnee.
Sputter (to), tẖut hōlā bōlna, kālāk koona.
Spy (to), tuk kurnee, sil kurnee, bẖéd kurna.
Spyglass, doorbeen.
Squabble, jẖānjẖā, roulā, jẖugrā.
Squalid, kō sōnā, bud shuql, kooroop.
Ill favored.
Squander (to), oudẖouna, khurch kurna.
As wealth.
Squash (to), dubna, mulna, dulna.
Squat (to), pubā bẖār bẏna.
Squeak (to), cheekẖna.
Squeeze (to), mootẖ nāl dubnee, ghootee jāna.
With the hands. As in a crowd.
Squint (to) bẖẏngā dékẖna, teera vékẖna.
Squirt (to), bẖōārā pẏna.
As water.
Stab (to), mārna, wouona.
Stable, tubéla.
Stablish (to), bunouna, tẖurōuna.
Stack, bōl, dẖér.
Staff, dungōree, chẖittee, dāng, lāẗẖee.
Stag, bārāh singẖa.
Stage, mujul, ukẖāru, sutẖ.
Of a journey. Theatre.
Stagger (to), musa musa kurna, kiwee kiwee kurna.
Staggers, kumb kumb ké dég pẏna.
As a horse.
Stagnate, budẖa tẖẏrya.
As water.
Stain, dāgẖ.
Stake, kilee, soolee.
Stale, biha.
Stalk (to), ākẖir ké toorna, 2 dundee, nālee.
Walk proudly. Of a flower. Of wheat.
Stall, tẖān, kẖōrāl.
For a horse.
Stallion, nur gẖōra.
Stammer (to), tẖutoola koona, kālāh koona.
Stamp (to), pẏr mārna, pẖut kārā mārna, 2 chẖāpā louna.
With the foot. To print.
Stanch (to), lœhoo bund kurna.

Stand (to), krōta réhna, kẖura réhna.
Standard, nishān, jẖunda.
Standing, krōtā, 2 moodāmee, muzboot, tukra.
Lasting. Enduring.
Star, tārā.
Stare (to), tukna, jẖākna.
Starlight, tāréān da chānunha.
Start (to), tubkunna, tāngurna.
Startle (to), kumbouna.
Starve (to), bẖookẖ nāl murna.
State, halut, hāl, uhwāl.
Stateliness, dẖoom dẖām nāl.
Station, tẖānna, mooqām, jāgéh.
Statue, moorut.
Stature, oochāee, lumbāee.
Statutes, shuruh dee een.
Stave, dāng, dungōree, chẖittee.
Stay (to), réhna, tikna.
Stead, iwujee, budlee.
Steadfast, jurya hōya, mujboot, tukra, qāém, moost qeem.
Steadily, undol, unhil.
Without moving.
Steal (to), chōrouna.
Stealth, looqā nāl, ōlé nāl.
Secret act.
Steam, huwā, bẖāf.
Steed, gẖhōrā.
Steel, uspāt, pẖoolād.
Steelyard, dundee.
Of scales.
Steep, bikree gẖātee, 2 bẖéōna, doobna.
Slanting. As in water.
Steer, vuchu vair ka, 2 béree.
A young bullock. As boat.
Stem, dundee, 2 mood kōl.
Stalk. Race.
Stench, mooshk, bō.
Step (a), qudum, kurmpanw.
Stepchild, pālak.
Steril, oojār kullōr.
Barren.
Sterling, usul, useel.

Stern, kururra, sukht.
Stew (to), pānee nāl rindhna.
Steward, mookhtyar, huth thōka.
Stick, chhittee dungōree.
Stiff, kururra, sukht, mujboot.
Stiff-necked, jidya, uryāda, uree kōra.
Stifle (to), chhipouna, looqouna, boojhouna.
Suppress.
Stigma, oolāma, namōshee.
Disgrace.
Still, soon, soomād.
Silent.
Still, nālee, mutee.
Distillation.
Still-born, mōya hōya, jumna.
Sting, dung.
Stingy, mujee jiha, soom wurga.
Stint, (to), wundé ouna déna, bhookha rukhna. [kurna.
Stipulate (to), théka kurna, chooka, ujaru mamulee
Stir (to), toorya jana, hilna.
Stirrup, rukāb, rukāb da ōdā.
Stirrup leather.
Stitch (to), seeōna.
Stock, kōl, mood, 2 poonjee, jukeeru.
Race. Capital.
Stolen, choraya hōya.
Stomach, thed.
Stone, puthur, sila.
Stone-cutter, chiturgur, chitéra.
Stool, moorah.
Stoop (to), néona, jhookna.
Stop (to), krō jāna, utuk jāna.
Store, tōl bher, gulla.
Store-house, bōl, dher or gullé da kotha.
Storm, undhéra, 2 hulla kurna.
Attack.
Story, kuhānee, 2 chhuttur, choobārun.
A tale. Of a house.
Stout, bhāra, mōta pulya, tukra.
Stow (to), bōl dhér louna, lutan chōra ké toorna.
Straddle (to), pāngan mār mār toorna.
To walk widely.
Straggle (to), khindunna, poondunna.

Straight, sidha.
Strain (to), chāmuna, poonnee, sāf kurna.
Strait, kuthin, oukhar, tung.
Strange, uchuruj, uchumba, ulōkār.
Stranger, unjān, ōpura.
Strangle (to), gul ghōtunna.
Strap (a), ōda, tusmee.
Stratagem, hikmut, chilittoor.
Straw, purālee, nār, khōree.
Of rice. Of wheat. Of sugarcane.
Stray (to), rōldé phirna, bhut kunna.
Streak, lukeer, leehan.
Stream, dhār, hur, rér.
Strength, jōr, jikoor, himmut, qoobut.
Strenuous, trikka téj, dilér, soorma.
Eager. Brave.
Stretch (to), ōkurna, thāngurna.
Strew (to), kundhouna, chhuttur déna.
Strict, kururra, sukht, nigur.
Stricture, dokhootura, 2 chhér.
As of the bladder. Animadversion.
Stride (to), lumbeean, pāngan marnyan.
Strife, jhanjha, jhugra.
Strike (to), mārna, sootna, kootna.
String, dōr, rusee, sooturee.
Stringent, qubzee, 2 jor bu jor, bud ō budee.
Strip (to), chil lounee, 2 kupra louona.
As the bark of a tree. Off clothes.
Stripe, leehee.
Narrow shred
Stripling, moonda bāluk.
Strive (to), dhukō dhukee kurnee, budō budee kurna.
Stroke, sut, chōt.
Blow.
Stroll (to), toorya phirna.
Strong, tukra, mujboot, nurōhā.
Struggle (to), dhukō dhukee kurnee, jōrāwaree kurna.
Strumpet, béswa, kunjuree, kusbee.
Strut (to), pāngā mār mār toorna.
Stubble, bhoothé, mood.
Stubborn, jidyā, uguree, mujājee.
Stud, ghōrān da tubélā, 2 kil jurné
To adorn with.

Student, sikḥun wāla, chātura.
Studious, ārtḥee, meenutee.
Stuff, usbāb, vuléwu, niksook, 2 toonunna, bhurna.
Furniture. To cram.
Stumble (to), téḍha lugna, nouhō léna.
As a man. As a horse.
Stump, kḥoond, kḥoongyan, 2 mōchee.
As of a tree. Of wood.
Stun (to), gẖush pẏnee, gḥérnee ouna.
Stupid, bé uql, bāolā, kumla.
Stupify (to), bé hōsh, bé soorut kurna.
Sturdy, mujboot, tukra, nurōhā.
Style, likḥt.
Suavity, nurmāee, huleemee, ruseelee.
Subdivide (to), udḥ vichōn, udḥ kurna, udḥé nālōn, [udha kurna.
Subdue (to), jitna, vus kurna.
Subject, purjā, rẏeeut, 2 babut, uhwal.
Subjoin (to), jōr louna, gund pouna.
Subjugate (to), jitna, vus kurna, qāboo kurna.
Submission, tābeeāgeeree.
Subscribe (to), dust kḥut dénee, nishanee kurna, hissu [pounna.
Contribute.
Subservient, kum dee, 2 subub kurké.
Useful. Instrumental.
Subside (to), hut jāna, mouqoof hōna.
Subsist, rōj kāree kurnee.
Subsistence, rōjeenu.
Substantial, tukrā, mujboot.
Substitute, iwujee, budulee, 2 wuttouna.
To substitute.
Subterfuge, tāl mutōl, ujpuj.
Subterraneous, jumeen dé vich vich, vee é vee.
Subtility, chḥul, chilittoor.
Cunning.
Subtract (to), g hutouna.
Subvert (to), ooltouna, mōrna, ooludna.
Suburbs, shuhur dé putté, shuhur da oodāṭā.
Succeed (to), sour jāna.
As an undertaking.
Success, hāsil, qismutee.
Succession, mul mulun wāla, sāmbān wāla.
Successive, wārō wāree or véree vāree.
Successless, bé hāsil, bé qismutee, nubḥāg.

Successor, pich,hla, mugurlā.
Succinct, t,hōrā, ch,hōtā, mut,hya hōya.
Brief. Concise.
Succour, humāyut, suhāyut.
Succumb (to), qubool kurna, mununna.
Such, ésé turān da, ōhō jiha.
Suck (to), choongunna, choosna.
Suckle (to), choōn gouna, choosouna.
Sudden, chānchuk, itné chér vich.
Sue (to), dāwa kurna, dyeeā kurna.
Suffer (to), suhna, 2 hōné déna.
As poison. Permit.
Sufferer, nooshqānee, jānee.
A loser.
Suffice (to), bus hōna, ānund hona.
Sufficient, mooāfiq, wurgā, jōgā.
Suffocate (to), sāh bund kurna, sāh k,héchunné.
Suffuse (to), ch,hinkunna, k,hundouna.
Sugar, mishree, kooja, nishreekund.
Suggest (to), sumj,houna, dusna.
Suicide, mun mār, āp g,hātee.
Suit, mooquddému, qissa, j,hugra.
Suitable, lāéq, jōgā, vurga.
Suitor, āshukee.
Sully (to), purishkt or puleet, joot,ha kurna.
Sulky, wuttya hōya, huruk,hya hōya, roolha hoya.
Sulphur, gund,huk.
Sultan, sooltān, muhumud.
Sultry, wut jiha, tār jiha.
Sum, kool koola, ukut,h.
Sum, (to), husāb kurna, jōr jōrna.
Summary, vurōlyā hōya, mut,h mut,h ké kud,hya hōya.
Abridgment.
Summer, gurmee da mouqa.
Summerset, girdunee k,hānee, ooltee ch,hāl mārnee, dund pélnée, bājee lounee.
Summit, tibba, d,hōra.
Summon (to), sudun na.
Sumptuous, sōna, qeemut dār.
Sun, sooruj.
Sunbeam, sooruj da kirna, or rushma.

Sunburnt, sooruj nāl kālā hōya, or gulya hōya.
Sunday, uetwar.
Sunder (to), udō udee kurna, jooda jooda kurna, do [pāreean kurnyan.
Sundial, din da undāj, dee cheez.
Sundry, turān turān dee.
Sunrise, sooruj churhun dé vélé.
Sunset, sooruj churhun lén dé vélé.
Sunshine, ḍhoob, toār.
Sup (to), pursād kurna, rusōee kurnee.
Superable, jitun wurga, ṣāboo kurun wāla.
Superabundance, buhooté nāl buhoota.
Superadd, mōrké jōrna.
Superannuated, suttur bu huttarya ḥōya.
Superb, buhoot sōna.
Supercilious, mugrooree, mujājee.
Supereminent, mushāhoor nālōn mushāhoor.
Superexcellent, chungee nālōn chungee.
Superficial, ṭhoré vidya, pḥulādār vidya.
Superfine, substḥōn chungee.
Superfluous, wādoo, vudeek, faltoo.
Superintend (to), nujur bājee kurna, dékḥa dékḥee [kurna.
Superior, wudā.
Superlative, subna nālon, substḥōn.
Supernatural, kurmātee, ootār.
Supernumerary, fāltoo, vudeek, wādoo.
Superscribe (to), surnawu, likḥna.
Supersede (to), oopur churhna.
Superstition, sāgoonee, luchunee.
Superstruct (to), oopurōn ōsārn
Supervise, nujur bājee kurna, dékḥa dékḥee kurna.
Supine, soost, gḥāfil, ḍhilla, jilla.
Snpper, rāt da pursād or rusōee.
Supplant (to), chilittoor nāl churhna.
Supple, koola, nurm, kōmul,
Supplement, pichḥla untura.
Suppliant, béntee, minta.
Supplicate, béntee, mintee kurna.
Supply (to), déna.
Support (to), rōjeenu déna.
Supportable, sÿhun jiha.

Suppose (to), khyāl kurna, sumj,hunna.
Suppress (to), looqouna, ch,hipouna.
Suppurate (to), pāk pȳnee.
Supremacy, subnā nālōn, ootla hookm.
Surcharge, buhoota pāōna, buhoota ludunna.
Surcingle, kothul, kus.
Sure, jukeen, such mooch.
Surefooted, bé nouho.
Surety, hājir jaminee, jikr jāminee, māl jaminee.
For presence. For property.
Surface, kururāee.
Surfeit (to), oobutnā, oogulāchna.
Surge, luhr, mouj.
Of the sea.
Surgeon, huqeem, syānee, wȳeed.
Surly, trikka, kururra, sukht.
Surmise (to), sumuj,hna, khyāl kurna.
Surmount (to), jitna, wus kurna, qāboo kurna.
Surpass (to), sour jānā, subna nālōn, chungā hōna.
Surplus, vudeek, wudee hooee, fādul.
Surprise (to), uchuruj hōna, uchumba hōna, 2 chānchuk [pȳna.
Astonish. To take unawares.
Surrender, surn pȳna, sunāgutee, mil pȳna.
Surreptitious, looq nāl, ōlé nāl, ch,hipāke.
By stealth.
Surround (to), g,hérna, chuféré wulna, oodāle p,hirna.
Survey (to), vék,hna.
Survive (to), subna nālōn, buhoota jeeōna.
Susceptible, lāék, vurga, jōgā.
Capable of.
Suscitate (to), mōrké jeeōna.
Suspect (to), b,hurm kurna, jun kurna.
Suspense, dō dilā vich, doobta.
Suspicion, b,hurm, jun, shoobu.
Sustain (to), suhna, jurna, p,hulunna.
Sustenance, rōjeenu, rōjgār, rijuk, pursād.
Sutler, rust wāla, b,hun dāree, jukeeré wāla.
Swagger (to), lufāfu, g,hup p,hour mārna.
Swallow (to), lungouna, nigul na.
Swamp, chékōr, k,hōbā.
Swap (to), wuttouna, wuttō sutta kurna.
Sward, g,hāh walé jumeen.

Swarm, mukhyāl, 2 dulee murnee, jhoond.
As Bees. As Men.
Swarthy, kālā jiha, sāolā.
Sway, hookm.
Swear (to), soun khānee, soogund kurnee, ném kurnee.
Sweat (to), moorkā ouna, purséh ouna. [manja phérna.
Sweep, buhāree phérnee, soon phérnee, jhāroo déna,
Sweepings, koora, hoonjoo.
Sweet, mitha.
Sweetsmelling, khooshbō da, mitha.
Swell (to), soojunna, phoolna.
Swelling, sooj, lās,
Swept, buhāree dittee hooee, jhāroo ditta hooa.
Swift, chhōla, chulāk.
Swig or swill, peena.
Swim, turna.
Swimmer, tāroo.
Swindler, pujee, chhulya, chilittooree. [lénee.
Swing (to), peeng de hoote lenée, hoojé lénee, jhooté
Switch, chhutee, chhumuk.
Swoon, ghush, dundun, hunālee.
Swop (to), wuttouna, wutto sutta kurna.
Sword, tulwār.
Swordknot, chubba, phoomun.
Swordman, bhōlutthé bāj.
Sycophant, pulōsun wāla, wudeeōun wālā.
Syllable, udō udee-ukhur.
Symbōl, nishānee, synut.
Symmetry, supoorun, bunya tunya.
As of the human body.
Sympathy, dya, mihr, ruhm.
Symptom, nishānee, cheen, luchun.
Synonimous, ékō jiha, ōsé vurga.
Syringe, pichkāree, bhoor.
System, dhub, wādee.

T.

Table, méz, tukht.
Tabletalk, méz, tukht ooté léeān gulān.
Tacit, choop keeta hōya, choop chān.

Tack (to), milouna, jōrna, 2 dul bhoounee, odoom pāsé,
Unite, join.
ōs pāsé kurna.
As a ship.
Tackle, vuléwa, usbāb béree da.
Ropes of a ship.
Tactics, lurāee dee videea or ilm.
Art of war.
Tail, doomb, pooshul, doombchee.
Tailor, durjee.
Taint (to), bōouna, moosh,koůna, surhé hān.
Take (to), léna, laina.
Tale, kissu, kuhānee.
Tale-bearer, nindook, choog,hul khōr, dōsht,
Talented, uqlwund, videeawān, bood,hwān.
Talisman, hikmutee, mōhō.
Talk (to), gulān kurnyān.
Talkative, bookwa k,hōra, gāluree.
Tall, oocha, lumma.
Tallow, churbee.
Tally (to), t,heekmilna, ōdur ōdur milna, odé nāl milouna, hut,h wuttee vek,hnee.
Tallness, oochāee, lumbāee.
Talon, punju, pōncha.
Tamarind, imlee, umbulee.
Tame, pālya hōya, hut,h k,hōrā.
Tamper, mujāj, āk,hur, goomān.
Tan (to), k,hul rungnee, chum rungnee, koon wāla.
To cure skins.
Tangible, lōhun wāla, jōhun wāla, utkulla.
Perceptible By the touch.
Tangle (to), wulétnee, wul pounee, goochee kurnee.
Tank, tālā, sur.
Tanner, koonna wāla, k,hul or chum rungun wāla, d,houree rungun wāla.
Tantalize (to), upurāké tōrna, dik,hālké na déna.
Tantamount, burā burābur, ékō jiha.
Tantivy, chétee nāl, shitābee nāl.
With haste Full of speed.
Tap (to), toongé, tuhōlé mārna.
A gentle rap.
Taper, tikkah, d,hulwān.
Tar, gunda, burōju, goond.

Tardy, chair nāl, dérnāl, soostee.
Tare, muttur, ch,hōlā.
A kind of vetch.
Target, nishānee.
Tarnish (to), oolee lugna, kala hōjāna.
Tarpawling, tupoor, tupree.
Tarry (to), chair louna, der louna.
Tartly, tukkāee nāl, kururee nāl.
Task, sunt,ha pouree, pāt,h took.
Tassel, chubba, p,hoomun.
Taste (to), suwād chukna.
Tasteless, bé suwād, p,hik,ha, kusaila.
Tatter (to), pārna, tookré or dukré dukré kurna.
Tattle (to), bookwa kurna, bukkar kurna.
Tattler, nindook, choog,hul, khōr, doosht, budkhō.
Tavern, surāh.
Taught, sik,hya hōya.
Taunt (to), méhna déna, tānā déna,
Tautology, mōr mōrké, ōhō gul dusna.
Tawdry, poorānā ootār, jurya hōya.
Tax, jugāt, muhsool, chounkee.
Taxgatherer, jugātya, chubooteé wāla.
Tea, chāhā.
Teacher, oostād, panda, sik,halun wāla, moollāh, bhāee [sik,h.
Hindoo. Moosulman.
Tear, ret roo, unyoo.
Tear (to), pārna, cheerna, tookré kurna.
Tease (to), suntouna, dook,h déna.
Teat; choochee, boobee, t,hunnee t,hanō.
Of women. Men. Of animals.
Techy, trikka, krōd,hwān, huruk,hwān.
Tedious, ouk,hur ouk,hur, jilla jilla, un mōkh.
Teem (to), wudeeouna, veedeek kurna.
Teeth, dund dundyan.
Tegument, k,hul, chum.
Telescope, doorbeen.
Tell (to), āk,hna, dusna, koona.
Telltale, nindook, chooghul khōr, doosht.
Temerity, ghāfiltāee dee, niduree, bé sochee dee, chaitee
Temper, mujāj.
Temper (to), āb dénee, pānee dénee.
As steel.

Temperance, sōftee, béumulee.
Tempest, und,héra.
Tempestuous, und,héra jiha.
Temple, d,hurm sālā, shib dōala.
Temporary, t,hōré chair wāste, t,horé ursé léee.
Tempt (to), b,hurmouna, b,hémsa déna.
Tenacious, juree hooee, lugee hooee, jidya, mé chaud.
As of life.
Tenant, sāmee, kirāyudār.
As of land. A house.
Tend (to), jee lugna 2 nigāhbājee or ruk,hee kurna.
Take care of.
Tender, nurm, moolāém, koola.
Tender (to), wuk,hālā déna, nujur kurnee.
Tender-hearted, nurm dila, koolé dil wāla.
Tenderly, moolāém, nurm kurné.
Tendon, nusā, nārā.
Tenement, g,hur kōt,hā.
Tenet, reet d,hurm.
Principle, doctrine.
Tenor, urt,h, gȳan, mȳhna, mutubul.
Tension, k,héchya or tungā hōyā.
Tent, déra, tumboo.
Tenure, teechu, tukrār.
By which a man enjoys an estate.
Tepid, tutta, hasa.
Term, tukrār, teechu, ursu, 2 hudd wut,h bunna.
Condition. Boundary.
Terminate (to), ho hutna, hudd pȳnee, mooq jāna.
Terrace, sufeel, furs.
Terrible, houl nāk, b,hȳ nāl, g̲hum nāl.
Terrify (to), kumb,houna, durouna.
Territory, moolk, dés.
Terror, b,hȳ, houl, dur, chinta, g̲hum.
Test (to), purk,hunna, park̲hoo.
A tester.
Testament, murun dee likht, vuseeyut nāméh.
Testate, likt,h lik,hee hooee.
Testator, likt,h, lik,hké déun wāla.
Testicle, jéōr.
Testify (to), oogāhee déna, sāhidee déna.
Testimony, oogāhee, sāhidee.
Testy, trikka, téj, krōd,hwān.

Tête-a-tête, nāl ō nāl, burā burābur, gulān kurnyān.
Tether, joor, moojunna.
For a horse to prevent his straying.
Text, urt,h, verwār.
Texture, tohké jāchna.
Than, sé, té, t,hōn.
Thank (to), shookr munouna, jué munounee.
Thankful, jué munoundee, bōl bāla kurna.
Thankless, bé shookr.
That, ōhō.
Thatch, ch,huppur.
Thatcher, ch,huppur ch,houn wāla.
Thaw (to), gulna, d,hulna.
Theatre, upk,hāree pérh.
Thee, too, toosee.
Theft, chōree.
Their, ōnān dā, ōda, ōsda.
Them, ōn hoon.
Themselves, ōn hoon.
Then, tudōn,
Thence, ōt,hōn.
Thenceforth, édoon bāād, tudōn té.
There, ōt,hé.
Thereabout, ōs dé, chufére.
Thereafter, pich,hlé nālōn.
Thereat, tudōn, ōsé kurké.
Thereby, ōsé subub, ōsé kurké.
Therefore isé léee, édé kurke.
Therein, isé vich.
Thereof, ōsda ésda.
Thereon, tudōn, itné chér vich.
Thereunder, ōdé hét,h,
Therewith, ésdé nāl, ōdé nāl.
Therewithal, tān bee, tud bee, 2 édōn ootlé.
These, énhōn.
They, ōhō.
Thick, mōtā, jubba, 2 gungulya hōya.
Close. As water.
Thicken (to), mōta bhāree kurna.
Thicket, b,hoojāh, j,hung.
As of trees.
Thickheaded, bāōla, kumla, nādān, guwār, moorook,h.

Thickish, bhāree jiha, mōta jihā.
Thief, chōr chōr ta thug, dhārāwee, péra.
Thiefcatcher, chōr pukurné wāla.
Thieve (to), chōrāna.
Thigh, put.
Thimble, ungooshtānu, (not much known).
Thin, doobla, lisa, mārā, putla.
Thine, téra.
Thing, cheezwust, niksook.
Think (to), sōchna, vichārna, jāchna, khyāl kurna.
Thinness, putee lee, nurmāee.
Third, teeja.
Thirst, thyāyā, pyāsā, trikka wunt.
This, éhō.
Thistle, kundéala, jāhā.
Thither, ōthé.
Thong, lās kothuré deelās.
As of a whip.
Thorn, kundā, sool.
Thoroughfare, wuda rāhā or rustee.
Thoroughly, kool koolan, subō, bilkool.
Those, ōna.
Thou, too, toosee.
Though, jéthā, bhula jé.
Thoughtful, vichāroo, sōchoo.
Thoughtless, un khyāl ghāfilee.
Thousand, hujār.
Thraldom, ghoolām poona, budrā poona.
Thrash, kootna, mārna, sootna.
Thrasher, koot koot, kudhun wāla.
Thrashing-floor, pérh, pérhee.
Thread, soot, sootlee.
Threadbare, ghusya hōyā, dhāga tund.
Threaten (to), durōuna, dhumkouna.
Three, tun.
Thrifty, joogutee.
Thrill (to), kumbunna.
Thrive (to), sour jana, bun jana, hāsil hōna.
Throat, dhāōn, gulla.
Throb (to), chutunna, turuphna, dhurukna.
Throe, peer, kusees.

Throne, guddee, tukht.
Throng, dulee murnee, bheer.
Throttle, gul ghootna.
Through, māréfut, ōdé huwalé.
Throughbred, usul, useel.
Throughly, sāra hee, subō subō.
Throughout, kōl koola, kool da kool, bilkool.
Throw (to), sootna, phénkna.
Thrust (to), hōlé mārna, hooj mārna.
Thumb, ungooth.
Thump (to), kootna, mārna.
Thunder (to), gujunna, gurkunna.
Thunderbolt, bijulee.
Thursday, veerwār.
Thus, ésé turuh.
Thwack (to), sootna, mārna.
Thwart (to), ghoosouna.
Thy, téra.
Thyself, too āp.
Tick (to), tuk tuk jāna.
Ticket, hurdas.
Tickle, koot kootyan kurnyan.
Tid, nurm, moolāém, koola, tāhfu.
Tide, mudd.
Tidily, soothrāee nāl.
Tidings, khubur, uhwāl, sō.
Tie (to), bununna, gund dénee.
Tiger, shér.
Tight, tung ghootee hooee.
Tighten, kusunna, ghootunna, tung kurné.
Tile, kuprail. [chhut.
Tile, (to), kuprail lounee or chhutunnee, pun āléandee
Till, teek.
Till (to), jumeen sur kurnee, suwārnee or wusounee.
Tiller, hālee, kusān wāōné wālā.
Tilt (to), ooludna, ooltouna, dōlna, moodee, upoota kurna.
To turn over.
Timber, lukree, suteer.
A large beam.
Time, véla, wuqt.
Time (to), suwārna, bunouna.
Adapt, fit.

Timely, wuqt suruch,hé vélé, mouqé pur.
Timid, durākool, duroo.
Tin, chadur da lohār, lohār, surb lōhō.
Tinct (to), rung louna, rungunna.
Tinder, sōkhta.
Tinge (to), rungunna.
Tingle (to), lasa ooburneean, lot ké pynee.
To feel a sharp pain.
Tink (to), t,huk t,huk kurna, t,hāh t,hāh kurna.
Tinman, chādur dé lōhé wāla.
Tinsel, soné dee j,hāl wāla, sooné reegōtā.
Tint, rung.
Tiny, ch,hōta, nika, wāōna, mudra, louda.
Tip, sira, choonj, tikkee.
Tipple (to), daroo, shurab, mud, kaif, peena.
Tipsy, umulee.
Tiptoe, pubba purné toorna, pubba b,hār chulna.
Tire (to), thuk jāna or pyna, khulyān pynyan, thuké wan, churhna.
Tiresome, ookhyāee, kut,hin tāee.
Tissue, soonéra, gōtā.
Titbit, tōhfee, uchuruj, chunga, ut,h chunga.
Tithe, hissu, wundyee.
Tithe-gatherer, hissu wundyee wundun wāla, wundéra.
Tittilate (to), koot kootee kud,hnee, julloon kurnee.
Title, oostut oost kāree, wudeeuee, jus, 2 huqq, such.
Right.
Titlepage, tutkura, sirnāwu, mood dak,hōj.
Titter (to), dundan vich husna, moonh dubké husna.
Tittle, rutee, kunee,
Tittle-tattle, uedur oodur dee gul, bāsha uwāré dee bāt, poochon nika
To, noon.
Toad, dudoo, dud.
Toast (to), sékunna, rārna.
Tobacco, tumākoo, bikya, soon putta.
Tobacconist, tumākoo wāla.
Toe, oongulee.
Together, nāl nāl, sāt,h ō sāt,h, sung sung.
Toil (to), meenut kurnee, kār kurnee.
Toilsome, meenutee, āree.
Token, nishānee, yād girce putta.

Told, dusya, ākẖya hōya.
Tolerable; suhun jurun wāla, 2 vicheelee rāsee
Supportable. Not very bad.
Tolerate (to), honé déna.
Toll, jigāt, muhsoōl.
Tollgatherer, jigātoo, muhsoolya.
Tomb, soomād, qubr, muree, siwāh.
Tone, āwāj.
Tongs, chimta, oochā, sunee.
Tongue, jeebẖ juban, 2 bōlée, lufz. [un kooā.
Tongue-tied, jeebẖ bund, tẖutula, goonga, goongoona,
Too, ō bee.
Tool, hutẖyār, sund.
Tooth, dund.
Toothache, dundān da peer, gẖōnānda, hunōn dee peer.
Top, ooté oopur, ootāhān, 2 bāngee, latoo bẖumbeeree.
A child's top.
Toper, pyāk, umulee.
Topheavy, sir bẖāree, oopur bẖār.
Topography, jagéh da vérwar or uhwāl.
Topping, sōna, chunga, soondur.
Topple (to), dig pyna, dẖy pyna, oolut pyna.
Topsyturvy, oolt poolt, oolud poolud.
Torch, musāl, wuttee.
Torchbearer, musālchee, télee.
Torment, dookẖ, durd, peer, sunkut.
Torpor, soost, kẖeewa.
Torrent, dulee murnee, 2 kālā wugna, rér chulunna.
A crowd. As of water.
Torrid, tutta, gurm.
Tortoise, kuchẖoo kooma.
Tortoiseshell, kuchẖoo koomé dee kumrōr or kẖōpree.
Tortuous, vinga, turinga, wulān wāla.
As a road.
Torture, durd, dookẖ, peer, sunkut.
Torturer, suntoun wāla, sunkutee.
Toss (to), sootunna, wugouna.
Total, kool kulān, jumu, jōr.
Totally, subo kool.
T'other, dooja.
Totter (to), musā musā toorna, kiwee kiwee toorna.
Touch (to), tōhna.

Touch-hole, puleeta.
Touchy, trikka, krōdḥwān.
Tough, kururra, sukht.
Tour, syhul, pḥérut.
Touse (to), khéchna, kḥénjō, tanna.
Tow (to), lāh jéōra, rusa kḥéchunna.
Towards, dee wul, pāsé, deekōl.
Towel, roomāl, sāfa, purna.
Tower, boorjḥ boorjḥee tāngoo.
Town, shuhur, pind, grāōn, nugur, pundrota kḥéra.
Toy, kudouna.
Toy (to), kḥédna.
Trace (to), nishānu kurnee, kḥōj kudḥna.
Traces, jōt, bail, urlee.
Track, churhee dundee, 2 khōj kudḥna, khora kurna.
Beaten path. To track.
Tract, moolk, dés.
Of country.
Tractable, huleem, ruseel, pālya hōya, gḥureeb.
Trade, bypāree.
Tradesman, bypar, wunj.
Tradewind, musoon, ikdāee, ikwāsee.
Tradition, pichḥlee kuhānee, wudyān dee bāt.
Traduce (to), oojh, toohmut, jun, bḥurm lounee.
Traducer, oojḥ, toohmut, louné wāla.
Traffic, soudāguree, bypār.
Trail (to), gḥuseet unna, kḥéchunna, dḥoona.
Train (to), sikḥālna, puntouna, lādee kudḥna.
To form, bring up.
Train (a), dāmun, gḥugra.
Trait, ryhut, bān, chal, wādee.
Traitor, dughébāj, khyānutee, khōtāh.
Trammel, sungōl, zunjeer, bél.
Trample (to), pyr dé hétḥ dubna, doobouna.
Trance, chilla, narōj.
Tranquil, ānund tāré nāl, khooshee nāl.
Transaction, kum, joogut.
Transcend (to), subnā nālōn, ugé jana, ugétra jana.
Transcribe (to), ootār, ootārna.
Transfer (to), doojé noon sōmpna.
Transfix (to), do sulloo mārna.
Transform (to), rung or soorut wuttouna.

Tranfuse (to), doojé vich ooludna, rulouna.
Transgress (to), qoosoor tuqseer louna.
Transgression, qoonāh, tuqseer, dōsh.
Transient, untẏhur, rutee, dee rutee, réheenwāla.
From tuhurna.
Transit, pār jān dee goojur.
Transitory, bétẏhur, bémōlut.
Translate (to), hōr ṭ,hé d,hurna, 2 tujumu kurna, wutouna, buna bunnouna.
Interpret.
Transmigrate (to), purdés jāna, ood,h jāna, oojur jāna.
Transmit (to), doojé ṭ,hānw g,hulnee, hōr ṭ,hé g,hulnee.
Transmute, wuttouna.
Transparent, sāf, nirmul, oojāgur.
Transpire (to), hō pẏna or jāna.
Transplant (to), k,hug ké or poot ké louna, gachee kurnee.
Transport (to), dés nikalā déna.
Transportation, désōn kud,hya hōya.
Transpose (to), wuttouna, budulna, wutto sitta kurna.
Trap, p,hāee, jālee, koorkee.
Trappings, sōnāp dee cheez, usbāb.
Trash, nikumma, nā cheez, nukisht cheez.
Travail (to), junépa kurna, pẏda wāree da dook,h, jumun rāt.
Travel, sẏhul or sufur kurna.
Traveller, prāōna, mooshāfir.
Traverse (to), téd,ha, vinga pāsé purnee.
Traverse (to), sāré b,houndé p,hérna, chuféré p,hérna, girdnu wāee p,hérna.
Tray (a), pārsha, nésha, koorlee, tubāq.
Treachery, khyānutee, dug,hédāree.
Treacle, goor, lét.
Tread (to), pẏr d,husna or rukhna, toorna.
Treason, khyānut, dug,hé dāree.
Treasure, k,hujānu, rōkuree.
Treasury, bukshee k,hānu.
Treasurer, bukshee, lālā.
Treat (to), ṭ,hurouna, ṭ,hik,houna.
Treatment, sulook, soolāh.
Treaty, soolāh, ṭ,hikāh.
Treble, teeja, tihāk.
Tree, rook,h pér, birich,h, durukht.
Trellis, kira.

Tremble (to), kumbunna.
Tremendous, houl da, ghum da.
Awful, dreadful.
Tremour, kumba, kāmba, thur.
Trench, khāee.
Ditch.
Trepidation, houl, dur, kumba, thur.
Trespass (to), tuqseer lounee.
Trespasser, goonāhee, tukseeree.
Tresses, wālān dee meedee, puttee, joolf, chōnduree.
Trial, āj māyush, kurāmāt, 2 jāch.
Triangle, tu gootee, tih koonjee.
Tribe, jāt, kōl.
Tribulation, sōgee, humsōsee, ghumee.
Tribunal, udālutee.
Tribute, hālā māmula, kirāyā.
Trice, sāh vich, pul or dum vich.
Trick, heela, buhāhu, puj, dugha.
Trickle (to), kunyān pynyān, chhittān, pynyān.
Trident, trisool.
Triennial, tun wurra.
Trifle, nikummu, chhota, bé kām.
Trifler, kumul poonē dé nāl kurun wāla.
Trigger, kulla, lub lubee, lōlā.
Trillion, pudhun, (one hundred krores).
Trim (to), suwārna, bunouna.
Trinket, gyhna, toomb.
Trip (to), nouhō léna, 2 tédhā lugna.
As a horse. As a mare.
Triple, tigunna.
Tripod, tirpāee, tin pyree.
Tripping, nouhō lénda, tédha khāndā thokur, wujdee.
As a horse. As a mare.
Trite, buhoot, dinan da, pooratumee.
Trivial, nikummu, bé kumma.
Triumph (to), jy kurnee, jékārā boolounee.
Triumphant, jitun wāla, jétoo.
Troop, risalee, misl.
Trooper, uswār, ghor churha.
Trophy, siré pā loot.
Trot (to), koodunna doork doork ké jāna, kootté chal, dhum kura.

Trothplight, nāta, kurmaee, sāk, sugeeree.
Trouble, dookh, peer, sunkut, ghum.
Troublesome, suntoun wāla, ouk,hur kurun wāla, dookh [déoo.
Trough, tubāq pārchu, nésha, koorlee, kasa katura.
Trounce (to), kootunna, mārna, sootunna.
Trow (to), jānunna, sumj,hunna, khyāl kurna, péhshunna.
Trowel, kurundee, chupātulee.
Truant, b,hujun wāla, b,hugéla, nusun wāla.
Trudge, pyree chulna.
True, such, suchya.
Trueborn, huqq da jumya, usul da.
Truism, sid,hee bāt, ulōkār nuheen.
Truly, such mooch.
Trumpet, sing,hee, tooree, toorum.
Truncheon, chōb, 2 nishānee.
Of office.
Trundle (to), réree ouna, b,hōāee ouna.
Trunk, sundooq, d,hārō, soon.
Box. Body. Of elephant.
Truss, pétee, jārbund.
Trust (to), vussā kurna, b,hurōsa kurna, eemān kurna, jakeen kurna.
Trustee, sōmpoo.
Trusty, b,hurōsé jiha, vussāhā jiha, dyanut dar.
Truth, such, suchāee.
Try (to), jāchna ājmāyush kurna, purtouna.
Tub, d,hōl.
Tube, nalee, nālkee.
Tubercle, gilloor, goomee, 2 p,himunee.
A swelling. A pimple.
Tuck (to), tyh kurna, wulét na.
Tuesday, mungul war.
Tuft, booja j,hung.
Of trees.
Tug (to), k,héchunna, d,hoonna, g,huseétna.
Tuition, sik,hāee.
Tumble (to), dig jāna, d,hy pyna.
Tumid (to), sooj,hya hōya, lusya or p,hoolya.
Tumor, sōg p,hōra.
Tumult, hukāma, roula, j,hugra.
Tune, rāg, geet, goun.
Turban, pug.

Turbid, gungulya hōya, rubdoor.
Turbulent, hākāma ḳurun wāla.
Turf, gāhchee, ḍ,hōree.
Turgid, soójya, lāsya, p,hoolya hōya.
Turkey, péroo.
Turmeric, huldee; wusār.
Turmoil, rukāmā, roula.
Turn (to), ooludunna pooludunna, ooltouna, pāsé mārna, [2 k,hurādna.
Turncoat, p,hir p,hira, pheré mān, bé sidka.
Turner, k,harādoo.
Turning, wul poun da, goonjuryān pounyān.
Turnip, shulg,hum, koolfa.
Turpentine, tārpeen, hérund da tél.
Turret, kingura.
Turtle, kuch kooma.
Turtledove, dug kubootur, gōlā kubootur.
Tusk, dund.
Tútor, oostād sik,halun wāla, gooroo.
Twain, dōwé.
Twang (to), t,hy t,hy kurnee, t,hurāk thurāk bujunee.
Tweak (to), choondee wudunnee, choot,kee b,hurnee.
Tweezers, oocha, chimta, suncc.
Twelfth, baruhween.
Twelve, bāruh.
Twelvemonth, wurré dinan da din.
Twenty, bee, vee.
Twice, do vāree.
Twig, bootāh jār.
Twilight, mooneré da chanōr, sundya da chānoon.
Twin, jōra, joree.
Twinborn, jouré ukut,hé jumné.
Twine, sootulee, russee, dōree.
Twinge (to), chusk wujunee, peer oot,hunee.
Twinkle, lusa, mārnyan.
Twirl (to), b,houna, g,hoomunna, chukkār wāōn p,hirna.
Twist (to), wut déna.
Twit (to), oolāmā déna, tānu or méhna déna.
Twitter, k,humb k,hillāna, cheen cheen kurna.
Twist, vich dé vich.
Two, do.
Twoedged, dō d,haree, k,hunda.

Twofold, doogna.
Twohanded, do hut,ha.
Tymbal, d,hōl, wudda d,hōl.
Typical, nishānee jihee.
Tyranny, joolm, budō budee, jōr āwuree, d,huké nāl ju- [burdustee.
Tyrant, jālim, jōrāwur, kururra, d,huké k,hōra.
Tyro, nuwa, nuwee purt.

U.

Ubiquity, hājira hujoor, jāhéra juhoor.
Udder, huwānu, liwa liwās.
As of cow. Buffaloe.
Ugly, koo soorut, koo sōnā.
Ulcer, p,himunee p,hōra, g,hāō.
Ulcerate (to), p,himunee, oognee.
Ulterior, pich,hlé nālon.
Ultimate, subnā nālōn pich,hulee, ākhiree.
Umbrageous, shāéwan, chanunnee.
Umbrella, ch,hutree.
Umpire, moonsub.
Unabased, bé hut,hāroo, buk,htāwur.
Unabashed, bé luj, bé shurm.
Unable, na hāna, bé hōna, un hōna.
Unabolished, nā hutāya, bé hut.
Unacceptable, bé pusund, un or nā pusund jiha.
Unaccepted, nā munjoor, un munya.
Unaccessible, un mil.
Unaccommodated, bé ootāra.
Unaccompanied, ukulla, mōkulla.
Unaccomplished, un buna, bé spur.
Unaccountable, bé or un subub, muloom nuheen.
Unaccustomed, un ban, bé wādee, kō wādee.
Unacknowledged, bé o,ottur un juwāb.
Unacquainted, bé sujān, bé wāqib, bé mŷhrum.
Unadored, un mununa, bé mununa.
Unadvised, bé sulāh, un sulāh.
Unaffected, bé chilittooree, bé ch,hul, sid,ha hee.
Unaided, bé humāyut, bé suhāyut, bé humrāhee.
Unaltered, ékō jihā, bé wut.

Unambitious, bé housilus.
Unamusing, bé virich, un virich.
Unanimity, ik dilee, ik mun dee.
Unanswerable, bé juwāb.
Unanswered, bé oottur na, oottur keeta hōya.
Unappalled, nidur, bé ḍ̣huruk.
Unappareled, bé kupra, nungāhee, nungé ḍ̣hur.
Unapparent, ooj̣āgur nuheen, bé jāhir.
Unappeased, un munya, bé munya.
Unapproved, bé pūsund, un pusund, pusund nuheen.
Unarmed, bé hut̤hyār, bina shustree, khālee hut̤h.
Unasked, un mungya, bé pooch.
Unassailable, hullé jiha nuheen, hullé mooāfiq nuheen.
Unassisted, bé humāyut, bina suhāyta or mudud.
Unattainable, un mil, vichurya hōya.
Unattempted, bé jāch, bé puruk̤h, un puruk̤h.
Unattended, ukula hee, ch̤hura bé sāt̤hee.
Unavailable, bé faédu, bé hāsil, un k̤hutya.
Unavoidable, lācharee.
Unauthorized, bé hookm, un hookma.
Unawares, chānchuk, uchuruj nāl.
Unawed, ni dur, nir b̤hou.
Unbacked, un churh, un lug, ulél.
Unbar (to), k̤hōlna, oogārna, 2 wullee hoora lounee.
Unbattered, bé ḍ̣houoo, ni ḍ̣houoo, un ḍ̣hutna.
Unbeaten, un koot or soot, un mār.
Unbecoming, na lāéq, nā wurgā, sujdā nuheen.
Unbegotten, un or ni jumya, bé jumya.
Unbelief, koo ḍ̣harmee.
Unbeliever, bé ḍ̣hurm.
Unbend (to), ving kud̤hna, wul kud̤hna, chilla louona.
As a bow.
Unbenign, bé dya, bé ruhm, bé ruseel or huleem.
Unbeseeming, sujda nuheen, bé suj, p̤hubda nuheen.
Unbewailed, nu sōg, bé sōg.
Unbidden, un sud.
Uninvited.
Unbind (to), louōna, k̤hōlna.
Unbitted, bé lugām.
Unblemished, bé uéb.
Unblest, bé usees, na dooa.

Unblown, dōda, bé p,hool.
As a flower.
Unblunted, tikka, téj.
Unbolt, wullee or hoora louōna, k,hōlna.
Unborn, un jumya.
Unbosom, b,héd k,hōlna, mun dée g,hoondee k hōlnee.
Unbound, un bud,hee, khōlee hooee.
As a book. As a prisoner.
Unbounded, bé hudda, un wut, bé wut.
Unbowel, ōjuree or ānduran kud,hnee.
Unbrace, k,hōlna, ch,hudna.
Unbraided, k,hōlé wāl, un goot.
Open hair.
Unbred, un sik,h, un jān.
Unbridled, bé lugām, 2 budkār.
Unbroken, un bun, ulél.
Untamed.
Unbrotherly, bé ruhm, bé dya, be turs.
Unbuckle, buksooa k,hōlna, chōba louōna.
Unbuilt, un ōsarya, bé ōsār.
Unburied, un nupya.
Unburnt, un bāl, bé surya, nisur.
Unburthen, b,hār or bōj,h louōna.
Unbutton (to), beera or dōdā k,hōlna.
Uncalled, un or bé sud.
Uncancelled, un mésya.
Uncertain, juroor jurooran nuheen.
Uncertainty, bé t,hik,hānā.
Unchain, sungōl, bél k,hōlnee.
Unchangeable, bé or un wut.
Uncharitable, bé dya, bé ruhm.
Unchecked, bé rōk, un tōk.
Uncivil, bé uhsān, nā khooshāmud.
Uncle, chāchu, tāyr māmā.
Paternal. Father's elder brothers. Maternal.
Unclean, puleet, nu pāk, bé pubitr.
Unclipped, un wudya.
Unclog (to), mōjunna or joor k,hōlna.
Unclose (to), k,hōlna, oojagur or jāhir kurna.
Unclothed, kupra or leera lya hooa.
Unclouded, niturya hōya, kupoor jihi.
Uncoil, wul louné, murrōreeān k,hōlnyān.

Uncoined, un gurh, bé tungsāl.
Uncollected, bé ukut,h, ukut,ha nuheen.
Uncoloured, un rungya, bé rung.
Uncombed, un wyhya hooa, kungā nā keeta hōya.
Uncomely, koo sōnā, bé suj, kooroop.
Uncomfortable, bé sookh, dook,hee.
Uncommon, uchuruj, ulōkār.
Uncommunicated; un dusya hōya, na dusya hōya.
Uncompounded, un rulya hōya.
Unconceived, bé sumj,hya hōya.
Unconcern, bé purwa, bé chint.
Unconcocted, un pācha, bé hājma.
Indigested.
Unconfined, bina qyd, ch,hoota hooa, k,hōlya.
Unconquerable, unjit. [kurna.
Unconscionable, bé nishāf, koodālutee, kood,harmee
Uncouple, k,holna, udō udee kurna, jooda jooda.
Uncouth, unāree, gooon.
Uncreated, unjumya, pyda na hooa.
Uncropped, un wudya, sābut.
Unction, tél, cheekunna, t,hundeeāee.
Uncultivated, oojār, up,hur, kullōr.
Uncurbed, tukka, tej mujājee.
Uncurl, meedyan, k,hōlnyan, joora k,hōlna.
Uncurtailed, un g,hut sumoochu, poora, sābut, suboot.
Uncut, un wudya, krōta hōya.
Standing.
Undamaged bé nooshqān, un jān, sumoochu, suboot.
Undaunted, nidur, nir b,hou, bé g,hum.
Undaggled, bé j,humuk.
Undecayed, un surya, hurya. [kurna.
Undeceive (to) sumj,houna, chitouna, dusna, oojagur
Undecided, jukō tukké nāl or kurké.
Undefiled. pāk, pubitr hōya.
Undefined, un wut, bé hudd, 2 oojāgur nuheen.
Unlimited. Not apparent.
Undeniable, un mooqur, suchee k,huree.
Undeplored, bé sōg, un g,hum, bé chint hōya.
Under, hét,h.
Underbid (to), mōl g,hut, bōlna, mōl t,hōrā bōlna.
Underfoot, pyr dé hét,h, tulee.

Undergo (to), sŷhna, jurna.
Underground, jumeen dé hét̤h, tulé.
Underhand, ch̤hulŷa, chilittooree.
Underived, usul da usul.
Original.
Underline (to), sutturan hét̤h lik̤hna or leek k̤héchir-[nee.
Undermine (to), soorung lounee, hét̤hōn pōlā kurnā vigārna.
Undermost, subna nālōn hét̤h.
Underneath, hét̤h, tulé, hut̤ha hān.
Underrate (to), mōl g̤hut kurna, mōl t̤hōrā kurna.
Undersell, hōr nā nālōn, susta véchna.
Underservant, hut̤hāroo, noukur.
Understand (to), sumj̤hna, booj̤hna, muloom kurna, vicharna, jānunna.
Understanding, uql, chutrāee, soogr tāee.
Undertake (to), hut̤hée kum kurna, upné ap kum kurna.
Undertaking, kum, kār.
Undervalue (to), mōl g̤hut kurna.
Underwood, boojé j̤hār ch̤hoté, mulé.
Undescribed, un jan, bé muloom, vérwar, sik̤hya nāheen.
Undeserved, lāéq da nuheen, nā lāéq.
Undesigned, un jān, poona bé jān.
Not intended.
Undesired, un chāh, bé chāhā, bé lōr.
Undestroyed, un vigurya, sourya hooa, bunya hōya.
Undetermined, thŷrāya nuheen, jukō tukké nāl.
Undecided.
Undigested, un puch, bé hajmā.
Undiminished, un g̤hut sumoochee, sārā hee, suboo, sabit da sabit, suboot.
Undirected, bé ṣirnāwū, bé putta.
As a letter.
Undiscerned, disda, or deeda nuheen, undit.
Undisciplined, bé een, bé joogut.
Undiscovered, oojāgur jāhir hōya nuheen.
Undisguised, sid̤ha, sucha, k̤huree, bé chilittooree.
Undisturbed, sookhee, bé sunta, ārām or sookhnāl.
Undo (to), k̤hōlna, louna.
Undone, vigurya hōya, 2 moodun shōya.
Ruined.
Undoubtedly, bé shuqq, ni sung, juroor bur juroor.

Undress, kupra ór leera louōna, ootārna or kẖōlna.
Undulate (to), dōl na, hilunna, tẖur tẖulouna.
As the earth. As water.
Uneasy, chĩnta vich, chit vunee.
Uneaten, kẖādā nuheen hooa, un kẖādā.
Unemployed, bé rōjgar, véla, bẖār.
Unencumbered, bé bẖar, lutta hōya.
Unendowed, bé dāj, dājōn suknee.
Unengaged, kum lugee nuheen.
Unenlightened, un sikẖya, un purh, un jān.
Unentertaining, un virich.
Unenvied, bé rees, nu killush.
Unequal, ikō jihā nāheen, wuda chẖōta.
Unequaled, éh dé vurgā nuheen, ulokār.
Unequivocal, bé jun, suchā.
Unerring, un bẖool, bé vusār.
Unessential, juroor jurooran nuheen.
Uneven, pudrā nuheen, dẖibur dẖōré.
Unexamined, bé jach, un jāch. [kār.
Unexampled, éh da vurga nuheen, un hooee hooee, ulō-
Unexceptionable, tẖeek bu tẖeek, huqq, such.
Unexecuted, un bunya.
Unexemplified, un dit, bé duleel.
Unexercised, bé dẖub kō ādee, un bān, bé bān.
Not practised.
Unexhausted be mooq hōya.
Unexpected, chānchuk, uchuruj, poo churuj.
Sudden.
Unexplored, un dit, ditta nāheen.
Unfaded, hurya, un sookẖ, khirya hōya.
Unfailing, un gẖut, bé toot, un mook.
Unfair, jẖootẖa, bé suchā, kooryāl.
Unfaithful, bé wussaha, nimuk hurām.
Unfathomed, bé utẖāhā, bé hatẖ pu pātā hōya.
Unfatigued, un tẖuk.
Unfavorable, mārā, vārān, kẖōtāh.
Unfeasible, un hōn wāla.
Unfeathered, bé pẏr, nira poora, boat.
Unfed, bé khilāyā, un kẖādā, bẖookẖa.
Unfeeling, bé ruhm, bé dẏa.
Unfeigned, un puj, sucha.
Unfelt, un jān, bé muloom.

Unfetter (to), sungol or junjeer louōna.
Unfilial, pootr lāéq nuheen, koo pootr.
Unfinished, un bunya, udh viritr.
Unfit, nā lāéq jogā vurgā nāheen.
Unfix (to), louōna, ootārna, khōlna.
Unfledged, boat, pur nuheen.
Unfold, tyh khōlunee, phōlunee,
Unforbidden, munné nuheen.
Unforeseen, un dit, chānchuk.
Unforgiving, un ruchya, bé khimma.
Unforgotten, un bhool, bé visur.
Unformed, un bunya, udh viritr.
Unfortified, un ōlā, nunga hee.
Unfortunate, bé nuseeb, nu bhāg.
Unfrequented, un ouōna, jōuōna, bé ōuna jounna.
Unfriendly, bé hit, un pyār.
Unfruitful, ni phul, bé phula.
Unfulfilled, un bunya, nā hōya.
Unfurl, khōlna, laōna, 2 dul lāōnee.
As a sail of ship.
Unfurnished, bé usbāb, khālee.
Ungainly, koo roop, koo sōna, 2 unāree, koo shail.
Ungathered, un tōrya, un choonya.
Ungenerous, soom, mujee.
Niggardly.
Ungenteel, bé suj, nā phub.
Ungird (to), kumur khōlnee, luk khōlna.
Unglue (to), jōr khōlna.
Ungodly, bé dhurmee, koo dhurmee.
Ungovernable, bé tābeea, bé hookm.
Ungraceful, unāree koo sōna.
Ungranted, ditta, un ditta.
Ungrateful, bé shookr, bé sidook.
Unguarded, tukra hōshiar nuheen, ghāfil, bé ōlā.
Not defended, careless.
Unguent, chee kunee tél, thyn da.
Unhappy, dookheh, sōgwān, dookh wān.
Unharmed, sulā mutee.
Unharness (to), sāj louōna.
Unhealthy, mārā pānee, mundee huwa.
As climate.
Unheard, un soonya.

Unheated, ṭhunda, surd.
Unheedful, ghāfil, dhilla.
Careless.
Unhelped, ukulā hee.
Alone.
Unhewn, un gurhya.
As a stone.
Unhinge, chooṭhee louōnee, chool gudḥunnee, koolj [ḳhoolna.
Unholy, bé dḥurmee, koo dḥurmee.
Unhonored, bé ijjut, bé put.
Unhoped, bé āsā hōya, nir āsā hōya.
Unhorse (to), gḥōré ootōn ootārna.
Unhospitable, bé mihmānee.
Unhumbled, mugroor, mujājee.
Unhurt, bé nooshqān or jān.
Uniform, ék ō jihé, burā burābur, 2 wurdee.
Of a soldier.
Unimaginable, bé sumjḥ, nā sumjḥunee.
Unimpeached, bé dāwā, un dāwā.
Unimportant, ṭhōree gul.
Uninformed, un sikḥya, un jān.
Uninhabitable, un ṭhur, rehun wāla nuheen.
Uninhabited, oojār, ḳhālee, sukna
Uninjured, bé mooshqān, sulāmutee nāl.
Uninstructed, un sikḥya, un purh.
Unintelligible, sumujḥ wāla nuheen.
Unintentional, un jān, un jān pooué nāl.
Unintermixed, un rulya hōya, bé milya.
Uninterrupted, bé rōk.
Uninvited, bé bōōlaya, un sudya, bé néōonda.
Union, milāp, soolāh.
Unit, ékum.
Unite (to), milouna, rulouna.
Unitedly, rulé hooé or milāye hooé nāl.
Unity, mél, milāp.
Universal, sārā hee.
Universe, doonya, ḳhilqut.
Unjust, bé nishāf, bé insāf.
Unkennel, kudḥna, kudḥ déna.
Unkind, bé ruhm, bé ihsān, bé mōh.
Unknit (to), oonnéa, hōya, hōdérna, gḥoondyān kḥōlné.
Unknowing, unjān, bé wāqib, bé mẏhrum.

Unlade, bʰār or bōjh louōna or ootārna.
Unlawful, bé shuruh, bé hookm, bé dʰurm.
Unlearned, ugyān, bé ilmee.
Unleavened, bé kʰumeer, sujura.
Unless, jétʰā.
Unlettered, un sikʰya, bé ilmee, un purhya.
Unlevelled, pudrā nāheen, dʰibur dʰōréan wāla.
Unlike, vurgā nuheen, jihā nuheen, burā burābār nuheen.
Unlimited, bé hudd, bé wut, be bunna.
Unlink (to), sungōl kʰōlna, lāh louōnee, janjeer kʰolnee.
Unload, bʰar bōjʰ louōna or ootārna.
Unlock (to), jundrā kʰōlna.
Unloose (to), kʰōlna, louōna.
Unlucky, bé nuseeb, ni bʰāg.
Unman (to), ōdur jān, oodās hōjāna.
Unmanageable, bé lābeea, un wus.
Unmannered, bé sulook, koo soola.
Unmanured, ārooree né pyee hooee.
Unmarried, unveeaha, kōāra.
Unmask (to), gʰoond kʰōlna, moonh oogārna.
Unmastered un sourya hōya, vichulya hōya.
Unmatched, bé jōrā, ulōkār, uchuruj, uchumbā
Unmeant, un jān poona, bé jāch.
Unmeasurable, un méhn, bé hār.
Unmeet, pʰubtā nuheen, jōgā wurga nuheen.
Unmerciful, bé turs, bé dyā, bé ruhm.
Unmerited, bé qudr, un qudr.
Unmilked, un chōya, sunnul.
Unmindful, ghāfil, bé chéta, vusāroo.
Unmingled, un rulya hōya.
Unmitigated, un gʰutya hōya.
Unmoistened, sookʰee, sookʰ bʰurooree hooee hooee.
Unmolested, bé suntāyā hōya.
Unmoor (to), kʰōlna, béree kʰōlnee.
As a boat.
Unmoved, unhulya hōya, gudya hōya, undōlya hōya.
Unmourned, bé soogée, un houl.
Unmuzzle, chʰeka louōna, moonh kʰōlna.
Unnamed, bé jikr.
Unnatural, kutōr tāee, kururra.
Cruel.
Unnavigable, béree toorun, wurgee nuheen.

Unnecessary, lōree da nuheen, bé lor.
Unneighbourly, bé mihrwānee, bé dya.
Unnumbered, unginut, bé shoomār.
Unobeyed, bé hookma, un hookma.
Unobservable, un dit, bé dit.
Unobstructed, bé rōk, bé utkāō, kẖōla hōya.
Unobtained, un lubẖya, guwātee hooee.
Unoccupied, khālee sukna, véla.
Unoffending, bé goonāhee, bé tuqseer.
Unopened, un kẖōlya, budẖa hooa.
Closed.
Unopposed, mooqābilu né hōya.
Unpack (to), kẖōlna louōna.
Unpaid, un ditta, roopyu nā ditta hooa.
Unpallatable, chukun wālā nuheen, suwād jiha nuheen.
Unparrelled, bé burābur, ulō kār, uchur, jiha nuheen.
Unpardonable, chimma or kẖimma, ruchya lāéq nuheen.
Unpardoned, ruchya hoee hoee nuheen.
Unparted, udō udee nuheen, ukutẖa.
Collected.
Unpatronized, be humrāh, bé purwust.
Unperceived, un dékẖya, un dit, bé muloom.
Unpitied, bé ruhm, bé dya, chẖudya hōya.
Unplanted, un beejya, unluga.
Unpleasant, nā khoosh, bé rājee.
Unploughed, un wyheea, upẖur.
Unpolished, be uhsāu.
Unpolluted, pubitr, pāk, soocha.
Unpopular, bé pusund.
Unpossessed, bé dukhla.
Unpractised, bé wādee, koādee.
Unpraised, bé sulāyā, bé tāreef.
Unprecedented, bé burābur, ulōkār, uchumba, jiha nuheen.
Unpremeditated, bé wuchār, bé sōch, bé jāch.
Unprepared, un bunya, bé tyār.
Unpretending, sidẖa, bẖōla, bé chẖul, sid pudra.
Unprincipled, uguree, mujājee.
Unprinted bé chẖāpya.
Unprized, boora munya.
Unproclaimed, dubya hōya, looqāya hōya, bé oojāgur.
Unprofaned, pubitr, pāk, purisht nuheen.
Unprofitable, bé lubẖ, bé hāsil, nufé tẖōn bina.

Unprohibited, munu nuheen, hutuk nuheen.
Unprolific, un p̣hul, bé p̣hul.
Unpromising, jiha nāheen, bé hāsil.
Unpronounced, un kooa, un dus.
Unpropitious, koo luchun, bé faiédu.
Unproportioned, hissé wāla nuheen, bé wund, un wund.
Unproposed, bé pochya, bé āḳhya.
Unprosperous, koo luchun, bé faiédu, unḳhirtya.
Unprotected, bé humāyut, bé suhāyut, un ruchya.
Unproved, bé duleel, sābit, suboot nuheen.
Unprovided, un hōya, pās nuheen.
Unprovoked, bé cḥhair, bé ḳhij̣h.
Unpublished, un hōkya, bé oojāgur.
Unpunished, bé suza, bé nuseehut.
Unpurchased, un mōla mookhtee.
Unpurified, chitta, pāk, nuheen keeta.
Unpursued, peecḥhe nā pya, mugur nā luga.
Unqualified, wurga nuheen, lāéq jiha nuheen.
Unquenchable, booj̣hun wāla nuheen, putun wāla nuheen.
Unquestionable, bura juroor, juroor juroorān, lā juroor.
Unravel (to), wul ḳhōlné, murōryān ḳhōlnyān.
Unread, un purh, bé viddéa.
Unreasonable, bé nishāf, bé uql.
Unreave (to), ḳhōlna, louōna, wul khōlné.
Unrebuked, un tōkya, un wurjya, na hutkya.
Unreclaimed, un sourya hōya, bé sourya, vichulya hōya.
Unrecompensed, un wuttya, bé iwuzee.
Unreconciled, un munya, rooṭha hōya.
Unrecounted, un dusya, vérwārna, ḳhōla hōya.
Unreduced, un g̣hutya.
Unreformed, un sourya hōya, vichulya hōya.
Unrefreshed, bé tur, un tār.
Unregarded, bé pyār, un hit, 2 nuditta, untuk.
Unseen.
Unregenerate (to), uguree, mijāiee, kō usul.
Unregistered, bé duftur, un liḳht.
Unrelenting, bé ruhm, bé dya.
Unrelieved, bé suhāyut, bé mudud.
Unremarkable, mushāhoor nuheen, oojājur nuheen.
Unremitted, un mōr, na mōrya, 2 bé ruchya.

Unremoved, na wuttya, na kẖurya hōya.
Unrepaid, un ditta, un mōrya.
Unrepented, bé puchō tāwa, chinta nuheen.
Unreplenished, un bẖurya, kẖālee, sukna.
Unreproached, un méhna, bé tānā, bé oolāmu.
Unreproved, un tōkya.
Unrequested, bé urz, na urz.
Unreserved, na kōl, bé mœod rukẖya, 2 bé looqya, un [chẖipya, bé looq.
Unresisted, bé wudeekee, na burāburee.
Unresolved, un tẖyreea, nā tẖyr.
Unrestored, un mōrya, hōya.
Unrestrained, un rōkya, un wurujya, bé dukya. [hōya.
Unrevealed, oojāgur or jāhir nuheen, bẖét na kẖōla
Unrevenged, un wutta, bé budla.
Unrewarded, bé inām, un buksh, bé budla.
Unriddle (to), bāt khōlnee, wul khōlnee.
Unrighteous, bé dẖurm, koodẖurm, uguṛee.
Unrip, un cheerya, un pārya hōya.
Unripe, kuchẖa, pilla, nu puk: [uchuṛuj.
Unrivalled, vurga jiha nuheen, édé wurga nuheen, ulokar,
Unrol (to), kẖōlna, oodérna, pẖōlna.
Unroof, chẖuppur ootārna louōna.
Unruffled, un krōdhee, bé hurukẖ.
Unruly, bé hookmā, bé tābeea.
Unsafe, bé sulāmutee.
Unsalted, bé loona, uloona.
Unsatiable, na ooguléj, bẖooka réhna.
Unsatisfactory, nā rājee, bé rājee.
Unsatisfied, nā ṛajee.
Unsavory, un suwād, bé suwād, kusaila.
Unseal, mōhr kẖōlnee.
Unsearchable, un dẖéra, looqāyā hōya, kẖōj wāla nuheen.
Unseasonable, bé mouqu, ko wéla, bé mōsum, bé buhar.
Unseasoned, bé suwād, kusaila, koorunga, koura.
Unseeming, bé pẖub, bé suj, koo sōna.
Unseen, un ditta, un vékẖ.
Unseparated, udō udee nuheen, ukutẖ.
Unserviceable, bé kam, ni kumma, véla.
Unsettled, un tẖyr, bé tẖyr.
Unsevered, un wud, un soot, krōtā hōya, kẖōlāee.
Unshackle, sungōl or junjeer, bail, kẖōlnee.

Unshaken, undōl, tikkya hōya, t̤hyrya hōya.
Unsheath (to), khéchunee, kud̤hunee.
Unshed, un dōl, ni chōlak.
Unsheltered, bé ōlā, bé urtula.
Unshod, nungee pyr, bina jootee.
Unshorn, un moonya, bé moonya.
Unsifted, un chānya, sooré sumét.
Unsightly, koo sōna, koo roop.
Unskilful, bé hoonur, un videea, un purh.
Unsociable, bé milāp, vichurya, hōya.
Unsold, un véchya, nā véchya.
Unsoldierlike, sipahee wurga nuheen.
Unsolved, k̤hōla nuheen, mōkula nuheen, bud̤ha hōya.
Unsorted, bé chānt, rulya hōya.
Unsought, bé k̤hōj, nu k̤hōj.
Unsound, tukrā nuheen, lisa, mārā, pōlā.
Hollow.
Unsown, un beejya, suknee k̲hālee.
Unspared, un buchāya, bé buchāya. [heen.
Unspeakable, dusun wālee nuheen, soonoun wurgee nu-
Unspecified, bé jikr, un āk̤h.
Unspent, bé k̲hurchya, k̤hurchōn wudya hōya.
Unspied, bé tuk, un dit, un vék̤h.
Unspilt, un dōlya, un doola.
Unspoiled, un vigurya, sourya hōya.
Unspotted, bé dāg̲h, un dāg̲h, bé lug, un shōun shootee.
Unstable, pāé dar nuheen, t̤hyr nuheen, ustit nuheen.
Unstaid, do chitta, laé lug.
Tickle.
Unstained, un dāg̲h, un rungya.
Unsteadfast, jukō tuké nāl, un pāédār.
Irresolute.
Unsteeped, un b̤hina, sook̤ha.
Unstinted, mun b̤hounda, ditta hōya.
Unstopped, un rōkya, bé hutuk.
Unstraightened, vinga, téd̤ha, ving turinga.
Unstrenghtened, bé humrāh, bé suhayuta.
Unassisted.
Unstring (to), k̤hōlna, louōna.
Unstruck, unsootya, bé mārya.
Unsubdued, un jit, bé wus.
Unsubstantial, tukrā nuheen, mārā.

Unsucceeded, un sourya, vigurya hōya, vichulya hōya.
Unsuccessful, khālee suknee, un sourya, uewee qiwee.
Unsucked, un choosya, un choongya.
Unsufferable, un suhā, bé suhā, bé jur.
Unsuitable, jōga, vurga, lāéq nuheen.
Unsullied, un pirishtya, un puleet, bé puleet, un joot.
Unsupported, bé humāyut, humrah tḥōn biné, bé suhāyuta.
Unsuspected, bé bḥurm, bé jun.
Unsustained, un suhā, bé jur; un jḥul.
Unswayed, bé wus, bé hookm, un moonha.
Unsworn, bina soun, un soun, bé soogund.
Untainted, un mooshk, bé mooshk.
Untalked of, oojāgur nuheen, bé jāhir.
Untamed, un pālya.
Untasted, un chutyā, un singya.
Untaught, un sikḥya.
Untempted, un bḥurmya, bé bḥurmya, ni bḥurm.
Untenable, ruhun wāla nuheen.
Untenanted, bé sāmee, un sāmee, sāmee wār, tḥōn bina.
Untendered, un wukḥālya, wukḥalé tḥōn bina.
Unthankful, bé shookr.
Unthinking, bé khyāl, un khyāl.
Unthought of, un sōch.
Unthread (to), soot kḥōlna, oodérna, utérna.
Unthreatened, un dḥumkya.
Unthrifty, bé joogutee, joogut tḥōn bina, joogut, wuhoonu.
Unthriving, bé hāsil, un sour.
Unthrone, guddee ootōn, ootārna tukḥtōn louōna.
Untie, kḥōlna.
Until, teek, tuk, jud, teek.
Untilled, jumeen un wus, bé suwāree, un souree.
Untimely, koo véla, bé wuqt, un mouqu.
Untired, un tḥuk, dé tḥikéwa.
Untitled, un jus, oostut tḥōn bina.
Unto, teek, tuk, judōn teek.
Untold, un dusya.
Untouched, un tōhya, un chooya.
Untoward, mārā, vurān, munda.
Untraced, un kḥōjya.
Untracked, un kḥōjya, kḥoj, né lubḥa.

Untractable, un pālya.
Untrained, un sikḥya, bé puntāya, ulail.
Untransferrable, sōmpun wāla nuheen, un sōmp.
Untransparent, bé nirmul.
Untravelled, un sẏhul, bé sẏhul, pḥirt tḥōn bina.
Untried, un jāchya, bé ājmāyush.
Untrimmed, un suwārya, un bunya.
Untrodden, bé kḥoobḥa, un dḥus.
Untroubled, un dookḥ, bé sunta.
Untrue, jḥootḥ.
Untrusty, bé bḥurōsa, un wussa, bé jukeen.
Untruth, jḥootḥ, jḥootḥ mootḥ, suchee nāheen.
Unturned, bé ooltā, un lud, bé poolud.
Untutored, un sikḥya.
Untwine, wul kḥōlna, murōréan kuḍhnyan.
Unvail, gḥoond kḥōlna, boorqā louōna, pulla louōna.
Unvalued, bé qumut, bé qudr.
Unvanquished, un jitya.
Unvaried, ékō jihā, bé wut.
Unvarnished, bé jḥuluk, lishḳda nuheen, bé rung.
Unveil (to), gḥoond kḥōlna, boorqa louōna, pulla louōna.
Unversed, bé hikmutee, un sikḥ
Unvexed, un krōdḥee, krōdḥ tḥōn bina, sāntḥ kee.
Unviolated, bé nooshqān or jān, untootya, 2 sut wālee.
Unvisited, un milya, un ditta, mooḷāqāt tḥōn bina.
Unused, un wurt, véla.
Unusual, uchumba, uchuṛuj, ulōkār.
Unutterable, dusun wāla nāheen.
Unwarlike, jung jiha nāheen, lurāee vurga nuheen, jung wāla nuheen.
Unwarned, chitāya nuheen, sudya nuheen.
Unwarrantable, wujḥōn tḥōn bina, qāédé tḥōn bāhur.
Unwarranted, bé shurt, bé luk, un mōr.
Unwary, bé chousukḥ, bé choost, unsoo.
Unwashed, un dḥōya, un dḥōta, un nuhāta.
Unweakened, qoobut wāla, tukrā, mujboot.
Unwearied, un tḥukya.
Unwedded, un veeāha, veeāh, tḥōn bina, kōāra.
Unweighted, un tōlya, un jōkya.
Unwelcome, bé sulook, un sulook, wutya hoya, bé ādur, bé bhār.

Unwell, rōgee, béram, munōhān.
Unwept, un rōya, nu pit.
Unwhipt, un kootya, nu mārya.
Unwholesome, uchha nuheen, māndu.
Unwieldy, chookun wurga nuheen, uth bhāree, gittee suman.
Unwilling, bé rājee, bé khooshee.
Unwiped, un pōchya, un poonjya, un jhārya.
Unwise, bé uql.
Unwished, un chāhā, bé chāhā.
Unwithstood, un suhā hōya, bé jurya hōya.
Unwitnessed, un ditta, bé oogāha.
Unwittingly, un jān poona, bhool kurké.
Unwonted, un oothā uchuruj, ulākār.
Unworthy, nā lāéq, mārā, munda.
Unwound, ōdérya hōya, khōlya hōya.
Unwreath (to), wul khōl nee.
Unwritten, un likhya hōya.
Unwrought, un bunya, un bun.
Unwrung, un lāgā, bé lāgā.
Unyielded, un ditta hōya.
Unyoke (to), punjālee ōn, chhudna.
Up, ooté.
Upbear (to), chookna, chukna.
Upbraid (to), hur kunna, dut kunna, wurujna.
Upcast (to), boor ghouna, urnur bōchee sootna, ōchalna.
Upheld, chookya hōya, thumya hōya, suharya hōya.
Uphill, churhāee, bikree, oukhee.
Upholder, suhāyutee humrāher.
Uplift, (to), chookunna, oothouna.
Upmost, subna nālōn ooté.
Upon, ooté, oopur, ootā hān.
Upper, ootla, ootula.
Uppermost, subna thōn ootla.
Uppish, trikkee, mujājee, tej.
Upraise (to), wudouna, wādā kurna.
Upright, sidha, krōtāteer jiha.
Uproar, rōwla hukāmā, dungā, fusād, jhugra jhanjha.
Uproot, juran thōn pootunna, mœodōn pootunna.
Uprouse (to), jugouna, oothālna.
Upshot, hāsil, unt.

Upside, ootulé pāsé, ootulé wul.
Upstart, nuwā rujya, nuwa doulut wāla.
Upward, ootāhān noon.
Urbanity, uhsānee, huleemee, ruseelee.
Urchin, moondā chōkura, lurka.
Urethra, sooroo.
Urge, (to), chhairna, toomunna, ukou unna.
Urgent, juroor juroorān, lōreeda.
Urine, moot, péshāb, cheeta.
Us, ussee, āp ān, jigo.
Usage, bān wādā, dhub, dustoor.
Use, kum, kar.
Useful, kum dee, lōree dee.
Useless, ni kimmee, kumdee nāheen, bé lōr.
Usher, sikhālun wāla, oostād.
Usual, uksur.
Usurer, byājee, reea mittee khōra.
Usurp, bé na huqq lena, jubur dustee léna, khona phur [léna.
Usurper, khōroo, phurun léné wāla.
Usury, byāj, mittee.
Utensil, bhanda, vurtun.
Uterine, kōkh da, nābh.
Utility, kum da.
Utmost, nihāyut, buhoot buhoota, uth buhoota.
Utter (to), ākhna, dusna, koona, bolunna.
Uxorious, istree vus, teemee vus, run wus.

V.

Vacant, khālee, sukna.
Vacate, khālee kurna, chhudna, tyāgna.
Vacation, véla, ārām vich.
Vacuity, khālee hee, sukha, un bhurya.
Vagabond, khōtāh, kuchura, budjāt, budmāsh.
Vagary, mouj, luhr, wyhm.
Vagrant, phirtoo, bhoundoo, rud kuluk.
Vail (to), chhipouna looqouna, ōlā kurna.
Vain, bé hāsil, bé faiédu, 2 khood khoodan.
Fruitless. Conceited.
Vale, khud, khoond, pōlār.

Valediction, videeā, rookhsut, tōr déna.
Valiant, dilér, soormut wāla, ni dur.
Valid, chungee usul dee usul.
Valley, polār kẖund kẖoond.
Valour, soormutee, dilėree, huth,
Valuable, qeemut wāla, qeemutee.
Value (to), qeemut kurnee.
Valueless, bé qeemut.
Vanguard, ugare guard, ugla jillu, ugāré da dufur.
Vanish (to), looq jāna, nujur ōn chẖip jāna
Vanity, mugrooree, mujājee, khood pusundgee.
Vanquish, jitna, vus kurna, jit léna.
Vantage, lubẖ lōbẖ trishuna, fāédu, suwād.
Vapid, pẖika, kuséla, buk buka, bé suwād.
Vapour, uhwār, dẖoond, goobāree.
Variable, wuton wāla, rung bu runga.
Variance, jẖugrā, jẖanjhā.
Variegate (to), rung ooté, rung churhouna, rungé hooe noon, rungouna.
Various, ruqm ruqm, turān dee.
Varnish (to), runga, jẖulkouna.
Vary, wut wutou, udul budul.
Vast, kẖōla, mōkula, wudéon wuda.
Vault (to), koodunna, 2 jẖarédār, jẖalur wāla.
Vaulted, arched.
Vaunt (to), gẖup mārna, pẖour or lifāfu mārna, yuqoor marna.
Veer (to), chou wāyeear wugna, chuféré dee wāō.
Vegetable, turkāree, tur turkāree.
Vegetate (to), oogunna, jumunna, pẖootunna.
Vehement, tukkee, téj, dẖār.
Vehiclė, guddee, réra, gud.
Veil (to), lōoqouna, chẖipouna, boorqu léna, goondẖ kudẖna, pulla léna.
Vein, nār, rug.
Velocity, chétee, shitābee.
Velvet, mukẖ mul.
Vend (to), véchna, béchna, khurchna.
Venerate (to,)ijjut kurnee, hut bunounee, pukẖ rukẖna.
Venereal, ghurmee bād, dẖānt sōjāj, bād feerung, jyr war.

Venery, bhōg, sung, fail.
Vengeance, wutta, budla, vāree.
Venom, véō, mourā, bikh.
Vent, khōla, moonh mōkula.
Ventilate (to), pukka jhubunna, pukha pherna.
Ventosiness, bādee, bhoor nāwee.
Venture (to), hath bununna, soormut kurna.
Veracity, suchyāee.
Verbatim, usul dee usul.
Verberate (to), goonjunna.
Verbosity, gāluree, bookwaee.
Verdant, huréhan, huréāee, subz.
Verdict, urth vérwar buna.
Verdigris, jingāl.
Verdure, huréāee, hurhéhān, subzee.
Verge, bunna, hudd, wut.
Brink, margin.
Verify, sābit kurna, suboot kurna.
Verily, such mooch.
Verity, suchāée, huqeequt.
Vermilion, sungruf, laāl, rung.
Vermin, keera, kunda, jeeājunt.
Vérnacular, dés dee bōlee, bhakha or luvz.
Vernal, busunt dee buhār.
Versatile, wuttun wāla, rung bu rungā.
Versed, hikmutee, videeawān uqlya.
Vertebræ, kumrōr dajōr, sungōlee dee gundh.
Very, buhoota.
Vessel (a,) bhanda, vurtun.
Vest, ootla koorta or jāmu.
Vestige, nishānee, khōj khōra.
Veteran, poorānā sipāhee.
Vex (to), suntouna, dookh déna.
Vexation, suntōk dookh, kusht.
Viands, khānwālé cheez, pursad, bhōjun.
Vibrate (to), kumbunna, jhoolna, phurukna.
Vice, ueb, khōt khōtéāee, budee, bud khōré.
Vicegerent, moosāhib.
Vicissitude, dookh sookh ikō jiha nāheen, kudhee chunga, kudhee munda.
Victim (to offer a,) churhāwā, churhouna, bul bhuk dénee, urdas kurouna, pooja churhounee.

Victor, jitun wāla.
Victory, futtéh, jit.
Victuals, pursād, rusōee, bẖojun, rōtee, lungur bẖunda-[ra.
Videlicit, yané.
Vie (to), rees ō reesee kurnee, vékẖa vékẖee kurnee.
View, nujur, nigāh.
Vigil, pyhra.
Watch.
Vigilant, hoshiār, tukra.
Vigour, qoobut wāla, jōr āwur, urōg.
Vile, uguree, munda, māra kẖōtāh.
Village, pind, grāōn, punrōtā, nuguree kẖéré wāla.
Villager, wusdee, grāōn wāla, kẖéré wāla.
Villain, kẖōtāh, budmāsh, kuchura.
Villainy, budmāshee, kẖōtéhāee.
Vincible, jitun lāéq.
Vindicate (to), humāyut or humrāh kurnee, 2 budla wā-[ree or wutta léna.
To revenge.
Vindictive, killushee, ukuseehee, wut ō sutta kurné wāla.
Vine, ungoor da rookẖ.
Vinegar, sirka.
Violate (to), sut tōrna.
Violence, bud ō budee, jubur dustee, dẖurké nāl.
Virgin, wār pāté, kunya, kunj, kōaree.
Virginity, kẖwār pāté poona. kunya poona kunjuk.
Virility, qoobut kẖōrā, nurkām kẖōra.
Virtually, usul da usul, huqq, such.
Virtue, poon, nékee, dẖurm.
Virtuous, dẖurmee, poon ātma.
Virulent, tej, kururra, sukẖt, mujājee.
Visage, chehra, soorut, shukẖt.
Viscerate (to), ōjuree, kudẖnee, āndurā, kudẖnyān.
Viscous, pil pilā, lésdār, cheekunna, chikunaee wāla.
Visible, disun wāla, nigāh dé héth.
Vision, soopna, sookna, kẖāb.
Visit (to), moolaqut, milāp kurna, milun wasté, toorun[wasté.
Visor, moonh da kāsā or kotār.
Vital, jindégee, jān dee.
Vitals, jeeōne wālé, tẖānw.
Vitiate (to), vigārna, kẖurāb kurna.
Vitious, kroodee, budjāt, mār kẖōra.
Vitreous, sheeshu jiha or vurga.

Vituperate (to), tokunna, hut kunna, wurujna.
Vivacity, khooshee kurké, sookh nāl, ānund tāee, nāl, 2 chhōla.
Vivid, téj chhola, shitāba, trikka.
Vizier, wujeer.
Vocabulary, pyntee dār, pōthee bāwun, ukhuree dee [pothee.
Vocally, gulān nāl, āwaj nāl.
Vocation, kum, kisb.
Vociferate (to), kurukké koona, ooché koona.
Voice, āwāj, bōl, koona.
Void, khālee, sukna.
Volatile, munmoujee, dil luhree.
Volcano, ughun puhār.
Volley, shuluq.
Volume, jilt, pothee, synchee.
Voluntary, upné āp, mundee khooshee.
Volunteer, khooshee dee noukuree kurun wāla. [koona.
Volunteer (to), beera oothouna sire pa léna, 2 boloothné
*As to undertake an affair of war, &c. &c.
Voluptuous, kāmee.
Vomit (to), oobutna, oopur shul kurnee, oogulāchna, sootunna, dakunna.
Voracious, khōrākoo khān khōra māché tōl.
Vortex, ghoomun ghéree, doomun phéree.
Vote (to), mun bhounda léna or mununna.
Vouch (to), oogāhee dénee, suheeh kurnee, kamee bhurnee, suchha kurna.
Voucher, dust khut, likht, tumussook. [dénee.
Vouchsafe (to), dya kurnee, mihr nāl dénee, richya nāl
Vow, sookna, munouut, sik lounh.
Voyage, béré or juhāj da syhul.
Vulgar (the), kumeen, ām, khāsh.
Vulnerable, jukhm, jurun wāla.
Vulture, girinjh, lumdheeng.

W.

Wadding, booja, tikulee, gutta.
Wade (to), pānee vich wurna, pānee vich toorna.
Wafer, tikulee, chiddee.
Wag (a), thuté bāj, mush kura, thuté khōra.

Wag (to), hilunna, dōlna, huj ḥōké mārnee.
Wager, shurt lounee, bidunee.
Wail (to), hoon gunna, hoongāré mārna.
Waist, kumur, luk.
Wait (to), krōtā réhna, rāh tukria.
Wake (to), jāgna, oot ḥna.
Wakeful, jāgda.
Waken (to), jugouna, oot ḥouna.
Walk, sy̆hul.
Walkingstick, shuttee, sōtee.
Wall, kund.
Wallet, j ḥōlā.
Wallow (to), létna, pélna, by̆t ḥna.
Walnut, uknōt.
Wan, ōdurya hōya, peelé rung wāla.
Wander (to), p ḥirna, p ḥirt p ḥirna.
Wanderer, p ḥirtoo, b ḥoundoo.
Want (to), chahunna, lorna.
Wanting, lōreedee, chahédee.
Wantonness, kamee, b ḥōgee, mustya hōya.
War, lurāee, jung.
Warble (to), gouna, 2 chich ilouna.

As a man or woman.	As birds.
Ward, py̆ru, ṭ ḥānw,	muk ḥee.
Watch. District, station.	Of a key.

Warden, sōmpoo, umānutoo.
Warfare, lurāee da kum.
Warily, chutrāee nāl.
Warlike, lurāee wurga, jung jiha.
Warm, tuttā, gurm.
Warmth, tuttāee, gurmāee.
Warn (to), chitouna, jutouna, dusna, k ḥubur kurnee, [b ḥirk kurnee.
Warp (to), sungōr jāna, sungooch jāna, ākhur jāna.
Warrant, sunud, purwānu, k ḥut.
Warrantry, shurt nāl.
Warrior, soormā.
Wart, p ḥimunee.
Wary, tukrā, hōshiār.
Was, sā, see.
Wash (to), d ḥōna.
Washerman, cheembur, d ḥōbee.

Wash, bẖoond, bundyāl, doomna.
Waste (to), khurch kurna, aorouna, guounna, khurcha [kurna.
Wasteful, khurchoo, oodāoo.
Watch (a), choukee, pyhru, 2 rākẖhee kurna.
To watch as a field.
Watchful, tukrāee kurnéwa.
Watchman, chounkeedār, pyhré wāla.
Watchword, purwah dee gul.
Water, jul, pānee.
Watercourse, wuheen, wyhn nālee, kus hutree.
Waterfall, dẖhar, rōr, ruruk.
Waterfowl, moorghāee.
Watermark, pānee dee nishānee, pānee da méchu
Watermill, ghōrāt.
Wave, mouj, luhr.
Waver (to), jukō tuké kurna.
Wax, mōm, lākẖ.
Way, bāt, rustee, ruha, pund.
Waylay (to), shou buetẖna, shouhār buetẖna.
Wayward, trikkā, jidya.
We, ussee.
Weak, nu qoobut, kum jor, bé himmut, lisa. [na.
Weaken (to), kum jor kurna, mundā kurna, mārna kur-
Weal, khoosee, sookhee, ānundtāee.
Wealth, sumpūt, dẖhun, māl.
Wealthy, dẖhunwunt, māl wāla.
Wean (to), doodẖh chẖhudouna, muma chẖhudouna.
Weapon, hutẖyār, shustr.
Wear, pyhnunna, pouna, oodālé léna.
Weariness, māndugee, tẖhukéwa.
Weather, mousum, buhār, mouqu, rœt.
Weave (to), oonna, boonna, tunna.
Weaver, joolāhā, kāsbee, choomār.
Web, jālā.
As of a spider.
Wedding, veeāh, shādee.
Wedge, killa, killee.
Wednesday, boodẖh wār.
Wee, chẖhōtā, nikā, jihā.
Weed, gẖhāh.
Week, utẖh rōz, utẖh rōju.

Weekly, utḥ rōz, utḥ rōju.
Weep (to), rōna, utroo dignyān.
Weigh (to), tōlna, dōlna.
Weight, wujn, tōl, jhōk.
Weighty, bḥāree jihee, jubur.
Welcome, ādur, tuwuja, k̲hātiree.
Welfare, chungéāee, bḥuleāwee.
Well (a), kḥooh, kḥooa.
Wellgood, chungā, sōnā.
Welladay, hāé, hāé!
Wellbeing, bḥuléāee, chungéāee.
Wellborn, usul da jumya, huqq da, pulāl da.
Wellbred, uchḥee, rẏhut.
Welldone, wāh wāh chunga keeta.
Wellfavored, sujdee, pḥub da, sōnā, sōnāp.
Wellnigh, kōl, mood, pās, niré.
Wellspent, dḥurm nāl, jeeōnā, sidḥ nāl.
Wellwisher, k̲hẏr, kḥwāhee.
Welter (to), loohoo nāl, liburya hōya.
Wen, gillōy goomee.
Wencher, rundé bāj kāmee.
Wend (to), chuféré pḥirne, gḥéré pḥirna.
West, puchḥōn.
Westward, puchḥōn dee.
Wet, gilla bḥinna hōya, bḥijya hoya.
Wether, chutra, kusee, hoondoo.
Wettish, gilla jiha, bḥinnā jiha.
What, kee.
Whatever, jéra jéra.
Wheat, kunuk.
Wheedle (to), pulōsna, wudyouna.
Wheel, pẏheea, pinj.
Wheeze (to), gḥōrāna mārna, sung gḥururouna.
Whelp, kutoora.
When, kub, kudōn.
Whence, kitḥōn kidḥurōn.
Whensover, jéré vélé.
Where, jitḥé jis tḥānw or jugéh.
Whereabouts, kéree tḥānw kitḥe.
Whereas, pur.
Whereby, jissé, jis kurké, jis turān.

Wherefore, is kurké, ues turān.
Wherein, jis vich.
Whereof, jis da.
Whereon, jis pur.
Wherever, jit,hé, jis jugéh or t,hānw.
Wherewith, jis té or t,hōn.
Whet (to), d,hār bununee, tikka kurna louōna, rugurna.
Whether, jét,ha.
Whetstone, put,huree, sān, ōpnee.
To grind.
Which, kéra, koun.
Whichever, jéra.
Whiff (to), d,hooān kud,hna, p,hoonkāra mārna.
While, judōn teek, 2 ursu véla.
Time.
Whilst, judōn teek.
Whim, luhr, mouj.
Whine, hoongunna, chounkunna.
Whip, kōtura, chābook.
Whirl (to), b,hooouna.
Whirpool, g,hoomun g,héree, doomun g,héree.
Whisker, mōch.
Whisper (to), kun vich gul kurnee, gul kuna b,hinuk pouōnee, kunsundee.
Whistle (to), sétee marnee.
White, sōoféd, bugee, chittee.
Whitelivered, killushee, ukusee, udāwutee.
Whiten (to), chitta kurna.
Whitewash, pooné p,hérnee, j,hāl p,hirnee, choone guj [kurnee.
Whither, kit,hé, kid,hur.
Whithersoever, jit,hé kit,hé, jid,hur kid,hur.
Whiz (to), g,hookunnee, sookunnee, teekunnee, sāh sāh kurnee.
Who, kéra, koun.
Whoever, jé kōee, jét,hā kōee.
Whole (the), subnā, subō, sārahee.
Wholesale, jukeera véch, ukut,h véch.
Wholesome, suwārun wālee, sook,h déun wālee, nurohee.
Wholly, subnā hee, sāré nālōn.
Whom, jis noon.
Whomsoever, jét,hā kōee.

Whore, kusbee, kunjur.
Whose, jis da.
Whoso, jé kōee, jét,ha kōee.
Whur (to), g,hookunna, sookunna, teekunna, sāh sāh [kurna.
Why, kis kurké.
Wick, wuttee.
Wicked, uguree, khōtāh, marā, vārān.
Wide, chourā, mōkula, khōla.
Width, chourāee, mōkulāee khōlāee.
Widow, rundee.
Widower, churha, shundāk, runda.
Wield (to), chulōuna, p,hérna.
Wife, bōhoo, vōtee, istree, run.
Wild, jungulee, un pālya.
Wile, ch,hul chilittoor.
Will, murjee, khoosee, rājee, 2 wuseetu nāméh, murun dé vélé dee lik,ht.
Willing rājee, khoosee.
Wily, chilittooree.
Win, (to), jitnā, vuskurna, qāboo kurna.
Wince (to), wutunna, sungoochunna.
Wind, huwa, pāōn, wāō.
Windfall, lub,hee, lub,h khōrā, lōb,hwān.
Windlass, rikka, d,héengōlee.
Window, bāree jurōk,hā.
Windpipe, sungee, gundee.
Windy, und,hérā, wāō wurga.
Wine, shurāb, mud, dāroo.
Winebibber, pyāk, umulee.
Wing, bājoo, pur.
Wink (to), uk,h mārnee, uk,h p,hurkounee, synut kurnee.
Winner, jitun wāla.
Winnow (to), ood,houna, wurouna.
Winter, jāré dé dinān, pālé dé dinān.
Wipe (to), pōchna, poonjunna.
Wire, tār.
Wisdom, uql wundee, tukrāee, gyanee.
Wish (to), chāhōna, lōrna.
Wisher, chāh né wāla, lōrne wāla.
Wit, mooshkuree, t,hutta.
Witch, jādoo gurnee, sir hut,hee, tooné wālee.

Witchcraft, jādoo nāl, sir nāl, tooné nāl, muntur nāl.
With, sété, t̤hōn.
Withal, ist̤hān sugōn, édé nāl.
Withdraw (to), huta déna, ch̤hudouna.
Wither (to), koomlouna, sook̤h jāna.
Withhold, rōkna, wurjunna, ut kouna.
Within, undur lee wul, undur lé pāsé.
Without, bāhur lé wul, bāhur lé pāsé.
Withstand (to), sȳhna, jurna, j̤hulunna.
Witless, bé uql, kumlā, bāola.
Witness, ǫogāha, shāhud, shuhudee.
Witty, t̤hutté mushkurée nāl, husé b̤hané.
Wizard, jādoo gurnee, g̤hāgur hut̤hee, tooné khōree.
Woe, sōg, humsōs, dil geree.
Woful, sōg, humsōs nāl.
Wolf, b̤hugyār, bāgā, bug̤haila.
Woman, teemee.
Womb, kōk̤h, nāb̤h.
Wonder (to), uchuruj kurna, uchumbā ulōkār kurna.
Wonderful, uchuruj dee.
Wonderstruck, trékya hōya, tub kya hōya, hukra pukra, [réha hōya.
Wont (to be), wādee, bān, wālé hōna.
Woo, āshuq hōna, āshuqee kumounee.
Wood, lukree, 2 jungul, béla, j̤hul.
Wooden, k̤āt̤h dee, lukree dee.
Wool, oon, jut.
Word (a), gul.
Work, kum, kār.
Workman, kāreegur, meenutee, kār wāla.
Workshop, kar k̤hānu.
World, doonya.
Worldly, doonya dāree.
Worm, keera.
Wormeaten, keeréān da k̤hādā hōya.
Wornout, poorānee hooee hooee, g̤husee hooee.
Worry (to), b̤hun, murōrké mārna.
Worse, māré nālōn mārā.
Worst, subnā nālōn mārā, ut̤h mārā, nu kisht.
Worth, qeemut.
Worthy lāéqdar, chunga.
Worthless, ni kumma, ni kāru.

Wot (to), janunna puhchanunna, muloom kurna.
Wound, jukhm, p,hāt.
Wrangle (to), bysna, j,hugurna, jid kurnee.
Wrangler (a), bysun wāla, j,hāguroo, roulé k,hōra.
Wrap (to), vulétna, lupétna, wulna, tyh kurna.
Wrapper, bustunee, boochka, roomal.
Wrath, krōd,h, ghoossu, huruk,h.
Wreak (to), wutta léna, budla léna, b,hājee lénee, wāree [lénee.
Wreck, béree dé dukrā hōna.
Wrench (to), murōrna, tōrna, tōr léna.
Wrest (to), khō or khōs lena.
Wrestler, koostee kurun wāla, g,hōlātya, pulwān.
Wretch, k,hōtah, budjāt.
Wretched, hyrānee, hukrā pukrā, sōgee, dilgeeree.
Wriggle (to), pāsé marné, pasé murōrné.
Wright, tuk,hān, bādee.
Wring (to), nichōrna, murōrna, nu pitunna.
Wrinkle, chirooryān, tirooryān,
Wrist, veenee, goot.
Write (to), lik,hna.
Writer, lik,hāree.
Writhe (to), shureer wutna, murōrne léné.
Wrong, b,hool, visur, chook, ōk,h.
Wrong-doer, goonāhee.
Wrong-headed, jidya, uree k,hōrā.
Wroth, krōd,hwān, hurak,hwān.
Wrought, suwāryā, bunya.
Wry, téd,ha, vinga, trich,ha.
Wry-necked, téd,hee d,hāōn, murōya hōee gul.

Y.

Yard, ungun, 2 guj.
Yarn, soot, tāga.
Yawn (to), oobāsee, oobāsa léna.
Ye, too see.
Yea, hānjee.
Year, wurra, burus.
Yearly, wurré dā, wurré dināndā, wurré wuéré.
Yearn (to), buhoot chāhōna.

Yeast, kẖumeer, vésoon.
Yell (to), chichilōuna, rōulee pōunee.
Yellow, jurd, peela.
Yelp (to), bẖōun kunna, chōun kunna.
Yes, hānjee.
Yesterday, kul.
Yesterday night, kul rāt noon.
Yet, hooné teek.
Yield (to), déna, dé denā.
Yoke, jōt urlee, joola, pẖut, mootyæ.
Yon, ōdur.
You, too see.
Young, juwān, gẖubroo.
Youngest, subnā nālōn, chẖōta, thōree oomrdā.
Yourself, too ap.
Youth, jōbun juwānee vich, gẖubrédé.
Youthful, nuwa juwān, tẖōree oomr wālān vich.

Z.

Zany, nukulee, sāngee, titchuree.
Zealous, téj, kālā, tutta, ōukẖur.
Zebra, gōr kẖur.
Zest, suwād, chākoo, chikérā.
Zigzag, ving, turinga, tédẖa tédẖa.
Zone, lukbun, luk dā sāfa.
Zoography, pujsooān or dẖāndeān dā vérwār.

PART II.

OUTLINES OF GRAMMAR.

PART II.

GENERAL OUTLINES

OF

PUNJABEE GRAMMAR.

GENDER.—With respect to Gender, the rules laid down in the Grammars of Shakespear and Yates for the Hindoostani language, are equally applicable to the Punjabee. The same difficulty, however, exists in discriminating the Genders of Nouns aright, and practice alone must be appealed to, as the only sure guide. The terms *murdānu* and *junānu*, are used in Punjabee, to express the Masculine and Feminine.

NUMBER.—The numbers are two, singular and plural, The plural termination of all nouns, whether Masculine. or Feminine, is *ān*; thus—

Teemee, a woman.	*Teemeeān*, women.
Munook,h, a man.	*Munook,hān*, men.
Rook,h, a tree.	*Rook,hān*, trees.
G,hur, a house.	*G,hurān*, houses.
Gul, a word.	*Gulān*, words.

Most nouns are immutable in the singular, though some few, whose singular termination is *ā*, change it to *é*, in the inflected cases, thus—*moondā*, a child, *moondé*, *dā*, *dé*, *dee*, of a child.

POST-POSITIONS—To form the various cases besides the nominative, post-positions are generally used with nouns in their inflected states, thus—

For the Genitive, or Relative case, *dā*, *dé*, *dee*.
For the Dative, Accusative or Final case, *noon*.
For the Ablative, { Initial,..... *té*, *sé*, *ōn*, *t,hōn*. / Instrumental, *té*, *sé*, *ōn*, *t,hōn*.
Locative,..... *óoté*, *vich*.

Examples.

E's bāzar dee, kee* dustoor hue?
What is the custom of this bazar?

Muen ō* noon kum dé āngā.*
I will give the business to him.

Muen tue ṭhōn kum lā āngā.
I will take the business from thee.

Ōik dō pulān vich* p,hiréga.
He will return in a minute or two.

G,hōré ooté* kāṭ,hee pÿee hue ki nāheen?
Is the horse saddled or not?

The rules laid down in Hindoostani Grammar, for the use of *kā, ké, kee,* are equally applicable to *dā, dé, dee,* in Punjabee, the rest of the post-positions admit not of change.

Examples.

Rāj,ā noon, to the prince.
Déōdee ooté, at the door.
G,hur vich, in the house.

In the two last examples, the post-position *dé* is omitted, the sense being clear without it.

The Vocative case.—The terminations *ō, é,* or *ōé* are usually applied.

Declension.—The declension of Nouns may be exhibited in the following examples:—

Moonda, a Boy.

Singular.	Plural.
N. *Moondá,* a boy.	*Moondéān,* boys.
G. or R. *Moondé dā, dé, dee,* of a boy.	*Moondéān dā, dé, dee,* of boys.
D. *Moondé noon,* to a boy.	*Moondéān noon,* to boys.
A. *Moondé noon,* a boy.	*Moondéān noon,* boys.
V. *Ōé moondé,* O boy.	*Ō moondéō,* O boys.
Abl. *Moondé té, sé, ṭ,hōn,* from a boy.	*Moondéān ṭ,hōn,* from boys.

* Vide Index and References to Grammatical Notes.

Teemèe, a Woman.

Singular.	Plural.
N. *Teemee*, a woman.	*Teemeeān*, women.
G. *Teemee dā, dé, dee*, of a woman.	*Teemeeān dā, dé, dee*, of women.
D. *Teemee noon*, to a woman.	*Teemeeān noon*, to women.
A. *Teemee*, a woman.	*Teemeeān noon*, women.
V. *é Teemee*, O woman.	*é Teemeeō*, O women.
Abl. *Teemee té, sé, ṭ,hōn*, from a woman.	*Teemeeān té, sé, ṭ,hōn*, from women.

Gul, a Word.

Singular.	Plural.
N. *Gul*, a word.	*Gulān*, words.
G. *Gul dā, dé, dee*, of a word.	*Gulān dā, dé dee*, of words.
D. *Gul noon*, to a word.	*Gulān noon*, to words.
A. *Gul noon*, a word.	*Gulān noon*, words.
V. *é Gul*, O word.	*é Gulān*, O words.
Abl. *Gul té, sé, ṭ,hōn*, by a word.	*Gulān té, sé, ṭ,hōn*, by words.

The Cardinal and aggregate numbers often take the plural termination *ān* to denote emphasis, or plurality, as in the following example:—

Suckreeān, hujārān, lukhān, pindān, hōr nugréān, wuseeān, hōr wusdéān, jāndéān, huen ;—hundreds, thousands, hundreds of thousands, of towns and villages have been, and are continuing being, inhabited.

In like manner, and for the same reason, do nouns of time take the termination *ān*.

Example.

Dinān, muheenéān, wurreān, buhooṭéān ṭ,hōn, ōnoon nuheen milya,—I have not seen him many days, months, years.

Adjectives admit of changes in their finals so as to agree with their substantives ; in Hindoostani, adjectives rarely assume the plural terminations, when followed by their substantives in the plural number, but in Punjabee, the adjective, substantive, and verb, very frequently all take the plural terminations in the same sentence.

Examples.

Rāneān pās buhooteeān, goleeān, sōneeān, réndeeān

huen—the Queen has many beautiful slaves attending upon her.

To denote the comparative and superlative degrees, no peculiar form of adjectives exist in Punjabee, but the following examples will show how such are usually conveyed.

Positive.—*Chunga,*—good.

Comparative.—*Ugé tḥōn,* or *ugé nālon* or *hōrna tḥōn,* or *nālon,* or *hōrnā pāsōn hōrna mœdōn, chunga*—better.

Superlative.—*Subna nālon, subston, buhoot buhoota utḥ-buhoota chunga*—very good.

Positive.—*Mārā*—bad.

Comparative.—*Ugé tḥōn,* or *ugé nalōn,* or *horna tḥōn,* or *nalōn,* or *hōrna pāsōn, or mœdōn mārā*—worse.

Superlative.—*Subna nālōn, subston, buhoot buhoota, utḥ-buhoota, mārā,*—worst.

The adjunct of similitude, which in Hindoostani is *sā,* is expressed in Punjabee by the words *jihā, vurgā,* or *wurgā,* which, like *sā,* change their finals, so as to agree with the nouns they qualify.

Examples.

Munookḥ jihā, like a man.
Teemee jihee, like a woman.
Rookḥ jihā, like a tree.

Keendur sup wurgā.—The eel resembles a snake.

E'h roopiyu ōs vurga hue.—This rupee resembles that.

CHAPTER II.

ON THE PRONOUN.

The Personal pronouns are three, and are thus declined.

First Person.

Muen, I.

Singular.	Plural.
N. *Muen*, I.	*Ussee*, we.
G. *Méra, méré méréé*, mine, of me.	*Sā dā, dé, dee*, our, of us.
D. *Mué noon*, to me.	*Sā noon*, to us.
A. *Mué noon*, me.	*Sā noon*, us.
Abl. *Mué t,hōn*, from me.	*Sā t,hōn*, from us.

Second Person.

Too, Thou.

Singular.	Plural.
N. *Too*, thou.	*Too see*, ye.
G. *Terā, teré, teree*, thine, of thee.	*Toohā dā, dé, dee*, your. / *Toohā dā, dé dee*, of you.
D. *Tué noon*, to thee.	*Toohā noon*, / *Toosā noon*, to you.
A. *Tué noon*, thee.	*Toohā noon*, / *Toosā noon*, you.
V. *é Too*, O thou.	*Ō too see*, O you.
Abl. *Tué t,hōn*, from thee.	*Toohā t,hōn*, from you.

Third Person.

Ō, he, she, it.

Singular.	Plural.
N. *Ō* he, she, it.	*Ōhō ōhé* they.
G. *Ō dā, dé, dee*, of him &c.	*Ōnā dā, dé, dee*, of them.
D. *Ō noon, ōs noon*, to him.	*Ōnā noon*, to them.
A. *Ō noon, ōs noon*, him.	*Ōnā noon*, them.
Abl. *Ō t,hōn, ōs t,hōn*, from him.	*Ōnā t,hōn*, from them.

The Demonstrative Pronouns

Are—*Ō*, that, and *éh* or *ého*, this, and are thus declined—

Ō, That.

Singular.	Plural.
N. *Ō* that,	*Ōhó*, those.
G. *Ōs dā, dé dee, ōdā, dé, dee,* of that.	*Ōnān dā, dé, dee,* of those.
D. *Ōs noon, ō noon,* to that.	*Ōnā noon,* to those.
A. *Ōs noon, ō noon,* that.	*Ōnā noon,* those.
Abl. *Ōs t‸hōn, ō t‸hōn,* from that.	*Ōnā t‸hōn,* from those.

E´h or *ého*, this.

Singular.	Plural.
N. *E´h,* this.	*E´ho,* these.
G. { *E´s, dā, dé, dee,* / *é dā, dé, dee* } of this.	*E´nān dā, dé, dee,* of these.
D. *E´s noon, é noon,* to this.	*E´nā noon,* to these.
A. *E´s noon, é noon,* this.	*E´nā noon,* these.
Abl. *E´s t‸hōn, é t‸hōn,* from this.	*E´nā t‸hōn,* from these.

The common or reflective pronoun *Āp*, self, myself thyself, &c.

Singular and Plural.

N. *Āp*, self, myself, thyself, &c.
G. *Āp dā, dé, dee,* or *upna upné.*
D. *Āp noon, up noon,* to myself, &c.
A. *Āp noon, up noon,* myself, &c.
Abl. *Āp t‸hōn, upné t‸hōn,* from myself. &c.

The Interrogative Pronoun.

Koun, who, which, what.

Singular.	Plural.
N. *Koun,* who, which, what.	*Keré,* who, which, what.
G. *Kéra dā, dé, dee,* of whom.	*Kinān dā, dé, dee,* of whom.
D. *Kee noon, kis noon,* to whom.	*Kinā noon,* to whom.
A. *Kee noon, kis noon,* whom.	*Kinā noon,* whom.
Abl. *Kee t‸hōn, kis t‸hōn,* from whom.	*Kinā t‸hōn,* from whom.

The above may be used absolutely with respect to persons, and adjectively with respect to either persons or things, but in an absolute sense, not applied to persons. The pronoun *kee,* corresponding with *kya,* is generally adopted, and is thus declined :—

Kee, What.

Singular and Plural.

N. and A. *Kee*, what.
G. { *Kee dā, dé dee,* / *Kis dā, dé, dee,* } of what.
D. *Kee noon, kis noon,* to what.
Abl. *Kee t,hōn, kis t,hōn,* from what.

The Relative Pronoun.

Singular.	Plural.
N. *Jéra*, who, which, what.	*Jinān*, who, which, what.
G. { *Jee dā, dé, dee,* / *Jis dā, dé, dee,* } of whom.	*Jinān, dā, dé, dee,* of whom.
D. *Jee noon, jis noon,* to whom.	*Jinā noon,* to whom.
A. *Jee noon, jis noon,* whom.	*Jinā noon,* whom.
Abl. *Jee t,hōn, jis t,hōn,* from whom	*Jinā t,hōn,* from whom.

The Correllative.

Singular.	Plural.
N. *Téha*, that, he,	*Téhān*, those, they.
G. { *Tee dā, dé, dee* / *Tis, dā, dé dee,* } of that.	*Tinān dā, dé, dee,* of those.
D. *Tee noon, tis noon,* to that.	*Tinā noon,* to those.
A. *Tee noon, tis noon,* that.	*Tinā noon,* those.
Abl. *Tee t,hōn, tis t,hōn,* from that.	*Tinā t,hōn,* from those.

Indefinites.

Koee, a, any.	*Kooj,h* or *kooch*, some.
N. *Koee*, any.	*Kooj,h* or *kooch*, some.
G. *Kisé dā, dé, dee,* of any.	*Kisé dā, dé, dee,* of some.
D. *Kisé noon,* to any.	*Kisé noon,* to some.
A. *Kisé noon,* any.	*Kisé noon,* some
Abl. *Kisé t,hōn,* from any.	*Kisé t,hōn,* from some.

Some of the pronouns admit of composition, and each portion of the compound is liable to inflection, as—

Jé kōee, whoever, *jis kisé dā, dé, dee,* of whomever, *jis kisé noon, &c. &c. &c.*

CHAPTER III.

THE VERB.

The formation of the moods and tenses.

The Imperative.—For the second person singular is the mere root as *ākh, dus, bol.*

The Infinitive.—Is formed by adding to the root the terminations *nā, né, noon,* or *nujan,* as in Hindoostani, but the termination *un* is frequently used in Punjabee, thus—*jaun,* to go—*ouun,* to come—*lounun,* to bring.

This form of the verb is in constant use as gerund, thus *khaun wasté* for the sake of eating, *peeun noon,* for drinking.

The Past Participle—Is formed by adding, *ā, ya, é, ee, een,* or *eeān,* according to the gender of the governing noun (Vide Dialogues for various examples.) There are one or two exceptions to the above rule; thus—*kurna* to make; *keeta,* made; *déna,* to give; *ditta,* given.

The Present Participle—Is formed by adding to the root the terminations *dā, dé, dee, deen,* or *deeān;* as *muen bolda hān,* I speak.

The Past Conjunctive Participle.—Corresponds with that in Hindoostani.

The Past Indefinite Tense—Is the same as the past participle.

The Pluperfect, or Past Past—Is formed by subjoining the auxiliary past, to the past participle, as *muen ākhya see.**

The Past Definite or Past Present—Is formed by adding the auxiliary present, to the past participle, as *too ākhya hue.*

The Past Future—Is obtained by the application of the auxiliary future to the past participle, as *o goundeé hōwé,* she may, or will be singing.

* Vide Grammatical Note, 1.

The Past Conditional or Optative.—By the addition of the present indefinite to the past participle, with a conditional or optative adverb as *jét'ha muen bōlā hoonda,* If I had spoken. When two or more words come together, each of which might take the nasal termination *n* or *ān,* the sign is usually dropped in Hindoostani, but in Punjabee, as has been before remarked, the adjective pronoun, noun, and verb, frequently take the termination *ān* in the same sentence.

Example.

Inān pindān deeān k'hétéeān buhooteeān uchheeān d'hyeeān j'honéān wāleeān huen.—In these villages, fields, there is a great deal of excellent rice cultivated.

The Present Indefinite Tense—Is the same in form as the present participle, thus *mārdā, bōldā, jāndā, kurdā,* &c.

The Imperfect or Present Past—Is obtained by adding the auxiliary past to the present participle, as *muen mārdā sā,* I was striking.

The Present Definite or Present Present—Is formed by the addition of the auxiliary present to the present participle, as *muen bōldā hān,* I am speaking.

By the present indefinite tense, moreover, with a conditional conjunction or adverb of wishing, expressed or understood, the conditional or optative sense may be expressed, as *jét'hā muen jubān koo hungdā tān, buhoot khooshee nāl koondā,* If I could speak the language, then I would with pleasure speak.

When several plural feminines meet together, which would regularly end in *een* or *eeān,* the numerical sign *n* or *ān* is omitted in Hindoostani in all such words but the last. In Punjabee, on the contrary, as has been before observed, the terminations frequently occur together, thus *ō teemeeān māryān gyeeān, huen,* they (females) have been beaten.

The Future Indefinite or Aorist—Is formed by affixing to the root the terminations *hān, é, é,* for the singular, and *hén, o hén* for the plural.

Example.

Muen chāhān, too chāhé, o chāhé, ussee chāhén, too see chāho, ōhō chāhén.

In an indicative or more absolute sense, the future definite is obtained by, adding *āngā, éngā, égā, éngé, ōgé, éngé.*

Examples.

Muen jāāngā, too jāhéngā, ō jaégā, ussee jāengé, too see jāógé, ōhō jāéngé.

The Imperative.—For the second person singular is the mere root, and for the other persons it is the same as the future indefinite or aorist.

The Respectful or Precative Form of the Future and Imperative—Is obtained by adding *iyé* or *hō* thus, *too jāiye, too see jāhō.*

Compound Verbs,

Do not require notice, as, with some trifling difference of terminations, they correspond with those laid down in Shakespear's Grammar.

The passive voice is formed as in Hisdootani by adding to the simple past participle the verb *jāna,* or *jāun* to go, in such tense as may be requisite; all the parts of this compound, admitting of the usual changes to agree in gender and number with the governing noun.

The auxiliaries used in forming the definite tenses of verbs are as follows.

The Past.

Singular.	Plural.
Muen sān, I was, &c.	*Usse sé,* we were, &c.
Too sé or *see,* thou wast.	*Too see see,* ye were.
Ō see, he was.	*Ōhō see* or *sun,* they were.

Present.

Singular.	Plural.
Muen hān, I am.	*Ussee hān,* we are.
Too hué, thou art.	*Too see hō,* ye are.
Ō hué, he is.	*Ōhō huen* or *hun,* they are.

Future.

Singular.	Plural.
Muen hōoon, I shall be.	*Ussee howén*, we shall be.
Too howé, thou shalt be.	*Too see hōō*, ye shall be.
Ō howé, he shall be.	*Ōhō hōwén*, they shall be.

Or.

Singular.	Plural.
Muen hōāngā, I shall be.	*Ussee hōéngé*, we shall be.
Too hōwéngā, thou shalt be.	*Too see hōōgé*, ye shall be.
Ō hōwégā, he shall be.	*Ōhō hōéngé*, they shall be.

Conditional or Optative.

Singular.	Plural.
Muen hoondā, I become.	*Ussee hoondé*, we become.
Too hoondā, thou becomest.	*Too see hoondé*, ye become.
Ō hoondā, he becomes.	*Ōhō hoondé*, they become.

Conjugation of the verb JĀNA.

Infinitive or Gerund.

Jānā or *Jāun*, to go.

Past Participle.

Singular.	Plural.
Gyā or gyā hōyā, gone.	*Gyé gyé hooé*, gone.

Present Participle.

Singular.	Plural.
Jāndā or jāndā hōya, going.	*Jandé or jandé hooé*, going.

Past conjunctive Participle.

Singular and Plural.

Jā, jāé, jāké, jākur, jā kurké, jā kurkur, having going.

Past Indefinite Tense.

Went.

	Singular.	Plural.
Gyā.	*Muen*, I went.	*Gyé.* *Ussee*, we went.
	Too, thou wentest.	*To see*, ye went.
	Ō, he went.	*Ōhō*, they went.

Pluperfect or Past Past.

Was gone.

Singular.	Plural.
Muen gyā sān or *see*, I was gone.	*Ussee gyé sān* or *see*, we were gone.
Too gyā sé or *see*, thou wast gone.	*Too see gyé sé* or *see*, ye were gone.
Ō gya sé or *see*, he was gone.	*Ōhō gyé sé* or *sun*, they were gone.

Past Definite or Past Present Tense.

Am gone.

Singular.	Plural.
Muen gyā hān, I am gone.	*Ussee gyé hān*, we are gone.
Too gyā hué, thou art gone.	*Too see gyé ho*, ye are gone.
Ō gyā hur, he is gone.	*Ōhō gyé huen* or *hun*, they are gone.

Past Future Tense.

May, shall, or will have gone.

Singular.	Plural.
Muen gyā hōoon, I shall have gone.	*Ussee gyé howén*, we shall have gone.
Too gyā hōwé, thou shalt have gone.	*Too see gyé hōhō*, ye shall have gone.
Ō gyā hōwé, he shall have gone.	*Ōhō gyé hōn*, they shall have gone.

Or

Shall will or may have gone.

Singular.	Plural.
Muen gyā hōāngā I shall have gone.	*Ussee gyé howāngé*, we shall have gone.
Too gyā hōwéngā, thou shalt have gone.	*Too see gyé hōōgé*, ye shall have gone.
Ō gyā hōwégā, he shall have gone.	*Ōhō gyé hōngé*, they shall have gone.

Past Conditional or Optative Tense.

If would to God, I had gone.

Singular.	Plural.
Jét ha muen gyā hoondā, if I had gone.	*Jét ha ussee gyé hoondé*, if we had gone.
Jét ha too gyā hoondā, if thou hadst gone.	*Jét ha too see gyé hoondé*, if ye had gone.
Jét ha ō gyā hoondā, if he had gone.	*Jét ha ōhō gyé hoondé*, if they had gone.

Present Indefinite Tense.

Singular.	Plural.
Muen jāndā I go.	*Ussee jāndé*, we go.
Too jāndā, thou goest.	*Too see jāndé*, ye go.
Ō jāndā, he goes.	*Ōhō jāndé*, they go.

Imperfect or Present Past Tense.

Was going.

Singular.	Plural.
Muen jāndā sān, or *see*, I was going.	*Ussee jāndé sān*, we were going.
Too jāndā sé or *see*, thou wast going.	*Too see jāndé se*, ye were going.
Ō jāndā see, he was going.	*Ōhō jāndé sun*, they were going.

Present Definite or Present Present Tense.

Am going.

Singular.	Plural.
Muen jāndā hān, I am going.	*Ussee jāndé hān*, we are going.
Too jāndā hué, thou art going.	*Too see jāndé hō*, ye are going.
Ō jāndā hué, he is going.	*Ōhō jāndé huen* or *hun*, they are going.

Present Future Tense.

May, shall, or will be going.

Singular.	Plural.
Muen jāndā hōoon, I may be going.	*Ussee jāndé howén*, we may be going.
Too jāndā howé, thou mayst be going.	*Too jāndé hōō*, ye may be going.
Ō jāndā hōoo, he may be going.	*Ōhō jāndé hōwén* or *hōn*, they may be going.

Or

Shall, will, or may be going.

Singular.	Plural.
Muen jāndā hōāngā, I may be going.	*Ussee jāndé hōwāngé*, we may be going.
Too jāndā hōwéngā, thou mayst be going.	*Too see jāndé hōōgé*, ye may be going.
Ō jāndā hōoogā, hōoogoo, he may be going.	*Ōhō jāndé hōwéngé, hōngé*, they may be going.

Future Indefinite or Aorist.

May, shall, or will go.

Singular.	Plural.
Muen jānā, I may go.	*Ussee jāyé,* we may go.
Too jāé, thou mayst go.	*Too see jāhō,* ye may go.
Ō jāé, he may go.	*Ōhō jāwén,* they may go.

Future Indefinite Tense.

Shall, will, or may go.

Singular.	Plural.
Muen jāāngā, I shall go.	*Ussee jāāngé,* we shall go.
Too jāéngā, thou shalt go.	*Too see jāōgé,* ye shall go.
Ō jāwégā, he shall go.	*Ohō jāéngé* they shall go.

Imperative.

Singular.	Plural.
Muen jāōōn, let me go.	*Ussee jāyé,* let us go.
Too jā, go thou.	*Too see jāhō,* go ye.
Ō jāé, let him go.	*Ōhō jāheen,* let them go.

Respectful and Precative forms of the Future and Imperative.

You, Sir, may, shall, or will go.

Singular.	Plural.
Ap jāiyé.	*Too see jāhō.*

Conjugation of the verb hō, be, become.

Imperative for the second person singular or Root,

Hō, be, become.

Infinitive or Gerund.

Hōnā or *hōné* or *hōun,* to be, to become.

Past Participle.

Singular.	Plural.
Hōyā, become.	*Hōyé,* become.

Present Participle.

Singular.	Plural.
Hoondā, or *hoondā hōyā,* being, becoming.	*Hoondé,* or *hoondé hōyé,* being, becoming.

Past conjunctive Participle.

Singular and Plural.

Hō, hōé, hōké, hōkur, hō kurké, hō kurkur,
Having been, having become.

Past Indefinite Tense.

Singular.		Plural.	
Hōya,	*Muen,* I became.	*Hōyé,*	*Ussee,* we became.
	Too, thou becamest.		*Too see,* ye became.
	Ō, he became.		*Ōhō,* they became.

Pluperfect, or Past Past.

Had been, or become.

Singular.	Plural.
Muen hōya sān or *see,* I have been.	*Ussee hōyé sān,* we have been.
Too hōya sé or *see,* thou hast been.	*Too see hōyé se,* ye have been.
Ō hōya see, he has been.	*Ōhō hōyé sun,* they have been.

Past Definite or Past Present Tense.

Have been or become.

Singular.	Plural.
Muen hōya hān, I have been.	*Ussee hōé hōé,* we have been.
Too hōya hué, thou hast been.	*Too see hōé hō,* ye have been.
Ō hōya hué, he has been.	*Ōhō hōé huen* or *hun,* they have been.

Past Future Tense.

May, shall, or will have been.

Singular.	Plural.
Muen hōya hōoon, I may have been.	*Ussee hōé hōwen,* wé may have been.
Too hōya hōwé, thou mayst have been.	*Too see hōé hō,* ye may have been.
Ō hōya hōwé, he may have been.	*Ōhō hōé hōn,* they may have been.

Or

Shall, will, or may have been.

Singular.	Plural.
Muen hōya hoongā, I shall have been.	*Ussee hōé hōwāngé,* we shall have been.
Too hōya hōwegā, thou shalt have been.	*Too see hōé hōgé,* ye shall have been.
Ō hōya hōwegā, or *hōoogoo,* he shall have been.	*Ōhō hōé hōengé,* they shall have been.

Past Conditional or Optative Tense.

If would to God, I had been.

Singular.	Plural.
Jé muen hōya hoondā, if I had been.	*Jé ussee hōé hoodé,* if we had been.
Jé too hōya hoodā, if thou hadst been.	*Jé too see hōé hoondé,* if ye had been.
Jé ō hōya hoondā, if he had been.	*Jé ōhō hōé hoondé,* if they had been.

Present Indefinite Tense.

Become.

Singular.	Plural.
Muen hoondā, I become.	*Ussee hoondé,* we become.
Too hoondā, thou becomest.	*Too see hoondé,* ye become.
Ō hoondā, he becomes.	*Ōhō hoondé,* they become.

Imperfect or Present Past Tense.

Was becoming.

Singular.	Plural.
Muen hoondā sān or *see,* I was becoming.	*Ussee hoondé sān,* or *see,* we were becoming.
Too hoondā sé or *see,* thou wast becoming.	*Too see hoondé sou,* ye were becoming.
Ō hoondā see, he was becoming.	*Ōhō hoondé sé* or *sun,* they were becoming.

Present Definite or Present Tense.

Am becoming.

Singular.	Plural.
Muen hoondā hān, I am becoming.	*Ussee hoondé hān,* we are becoming.
Too hoondā hué, thou art becoming.	*Too see hoondé hō,* ye are becoming.
Ō hoondā hué, he is becoming.	*Ōhō hoondé hun,* they are becoming.

Present Future Tense.

May, shall, or will be becoming.

Singular.	Plural.
Muen hoondā hōoon, I may be becoming.	*Ussee hoondé hōwén,* we may be becoming.
Too hoondā hōwé, thou mayst be becoming.	*Too see hoondé hōoo,* ye may be becoming.
Ō hoondā hōwé, he may be becoming.	*Ōhō hoondé hōn,* they may be becoming.

Or

Shall, will, or may be becoming.

Singular.	Plural.
Muen hoondā hōāngā, I shall be be becoming.	*Ussee hoondé hōwéngé,* we shall be becoming.
Too hoondā hōwéngā, thou shalt be becoming.	*Too see hoondé hōgé,* ye shall be becoming.
Ō hoondā, hōwégā, or *hōoogoo,* he shall be becoming.	*Ōhō hoondé hōngé,* they shall be becoming.

Future Indefinite or Aorist.

May, shall, or will become.

Singular.	Plural.
Muen hōoon, I may become.	*Ussee hōwén,* we may become.
Too hōwé, thou mayst become.	*Too see hōō,* ye may become.
Ō hōwé, or *hōoo,* he may become.	*Ōhō hōn,* they may become.

Future Indefinite Tense.

Shall, will, or may become.

Singular.	Plural.
Muen hōāngā, I shall become.	*Ussee hōwāngé,* we shall become.
Too hōwégā, thou shalt become.	*Too see hōōgé,* ye shall become.
Ō hōwégā, or *hōoogoo,* he shall become.	*Ōhō hōéngé,* they shall become.

Imperative.

Let me be.

Singular.	Plural.
Muen hōoon, let me be.	*Ussee hōwén,* let us be.
Too hō, be thou.	*Too see hōō,* be ye.
Ō hōwé, let him be.	*Ōhō hōn,* let them be.

Respectful and Precative forms of the Future and Imperative.

Singular.	Plural.
Āp hōéee.	*Āpā hōéee.*

May you, Sir, become.

The Passive Voice.

Imperative for the second person singular or Root.

Sudya jā, be called.

Infinitive or Gerund.

Singular.	Plural.
Sudya jāna, to be called.	*Sudé jané,* to be called.

Past Participle.

Singular.	Plural.
Sudya gya, been called.	*Sudé gyé*, been called.

Present Participle.

Singular.	Plural.
Sudya jānda, been called.	*Sudé jandé*, being called.

Past Conjunctive Participle.

Singular.	Plural.
Sudya, jā, jāké, jākur, jakur ke, jakur kur, having been called.	*Sudé ja, jaké, jakur, ja kurké, jakur kur*, having been called.

Pluperfect or Past Past Tense.

Had been called.

Singular.	Plural.
Muen sudya gya see, I had been called.	*Ussee sudé gyé sān*, we had been called.
Too sudya gya sé, or *see*, thou hadst been called.	*Too see sudé gyé sou* or *see*, ye had been called.
Ō sudya gya see, he had been called.	*Ōhō sudé gyé sun* or *see*, they had been called.

Past Definite or Past Present Tense.

Have been called.

Singular.	Plural.
Muen sudya gya hān, I have been called.	*Ussee sudé gyé hān*, we have been called.
Too sudya gya hué, thou hast been called.	*Too see sudé gyé hō*, ye have been called.
Ō sudya gya hué, he has been called.	*Ōhō sudyé gyé huen* or *hun*, they have been called.

Past Future Tense.

May, shall, or will have been called.

Singural.	Plural.
Muen sudya gya hōoon, I may, have been called.	*Ussee sudé gyé hōwén*, we may have been called.
Too sudya gya hōwé, thou mayst have been called	*Too see sudé gyé hōo*, ye may have been called.
Ō sudya gya hōwé or *hōoo*, he may have been called.	*Ōhō sudé gyé hōn*, they may have been called.

Or

Shall, will, or may, have been called.

Singular.	Plural.
Muen sudya gya howāngā, I shall have been called.	*Ussee sudé gyé howāngé*, we shall have been called.
Too sudya gya hōwégā, thou shalt have been called.	*Too see sudé gyé hoōgé* ye shall have been called.
Ō sudya gya howéga, he shall have been called.	*Ōhō sudé gyé hōngé*, they shall have been called.

Past Conditional or Optative Tense.

If would to God, I had been called.

Singular.	Plural.
Jé muen sudya gya hoondā, if I had been called.	*Jé ussee sudé gyé hoondé* if we had been called.
Jé too sudya gya hoondā, if thou hadst been called.	*Jé too see sudé gyé hoondé*, if ye had been called.
Jé ō sudya gya hoondā, if he had been called	*Jé ōhō sudé gyé hoondé*, if they had been called.

Present Indefinte Tense.

Am called.

Singular.	Plural.
Muen sudya jānda, I am called.	*Ussee sudé jāndé*, we are called.
Too sudya jānda, thou art called.	*Too see sudé jāndé*, ye are called.
Ō sudya jānda, he is called.	*Ōhō sudé jandé*, they are called.

Imperfect or Present Past Tense.

Was called.

Singular.	Plural.
Muen sudya jānda sān, I was called,	*Ussee sudé jāndé sān*, we were called.
Too sudya jānda sé or *see*, thou wast called.	*Too see sudé jāndé souo*, ye were called.
Ō sudya jānda see, he was called.	*Ōhō sudé jāndé sun*, they were called.

Present Definite or Present Present.

Am being called.

Singular.	Plural.
Muen sudya jānda hān, I am being called.	*Ussee sudé jāndé han*, we are being called.
Too sudya jānda hoé, thou art being called.	*Too see sudé jāndé ho*, ye are being called.
Ō sudya jānda hué, he is being called.	*Ōhō sudé jāndé hun*, they are being called.

Present Future Tense.

May be called.

Singular.	Plural.
Muen sudya jānda hōoon, I may be called.	*Ussee sudé jāndé howen,* we may be called.
Too sudya jānda hōwé thou mayst be called.	*Too see sudé jāndé hoo,* ye may be called.
Ō sudya jānda hōwé, he may be called.	*Ōhō sudé jāndé hōn,* they may be called.

Or

Shall be called.

Singular.	Plural.
Muen sudya jānda hoāngā, I shall be called.	*Ussee sudé jāndé hōwāngé,* we shall be called.
Too sudya jānda hōwéngā, thou shalt be called.	*Too see sudé jāndé hōōgé,* ye shall be called.
Ō sudya jānda hōwégā, he shall be called.	*Ōhō sudé jāndé hōéngé,* they shall be called.

Future Indefinite or Aorist Tense.

May, shall, or will be called.

Singular.	Plural.
Muen sudya jāoon, I may be called.	*Ussee sudé jáyé,* we may be called.
Too sudya jāwé or *jāé,* thou mayst be called.	*Too see sudé jāō,* ye may be called.
Ō sudya jāwé or *jāé,* he may be called.	*Ōhō sudé jāwén,* they may be called.

Future Indefinite Tense.

Shall, will, or may be called.

Singular.	Plural.
Muen sudya jāāngā, I shall be called.	*Ussee sudé jāāngé,* we shall be called.
Too sudya jāénga, thou shalt be called.	*Too see sudé jāōgé,* ye shall be called.
Ō sudya jāogoo or *jāégа,* he shall be called.	*Ōhō sudé jāéngé,* they shall be called.

Imperative.

Let me be called.

Singular.	Plural.
Muen sudya jāoon, let me be called.	*Ussee sudé jāyé,* let us be called
Too sudya jā, be thou called.	*Too see sudé jāyō,* be ye called.
Ō sudya jāwé, let him be called.	*Ōhō sudé jāun,* let them be called.

RESPECTFUL AND PRECATIVE FORMS OF THE FUTURE AND IMPERATIVE.

Āp sudéjāiyé, may you, Sir, be called.

INDECLINABLE WORDS.

Besides the post-positions before enumerated, there are many words used in like manner, which being, for the most part, nouns, or participles governed by a simple post-position understood generally, require *dé*, or *dee* before them, and the most common of them which require *dé* are the following :—

Dé kol, mœd, pās, lāg,	near, at the side.
nāl	in company with.
ugé, ugāhān, ...	in front, before.
rooburoo, ...	in front, facing.
undur, ...	within, in the inside.
vich, ...	in, among, between.
bāhur, ...	without or outside.
pichhé, ...	in the rear, behind.
ooté, ootlé, ...	on the top, above, upon.
ootāhān, ...	
héth, huthāhān,..	beneath, under.
tulé, neewa, pār,	
sugōn, nālōn, ...	besides, except.
sugma,.....	
wāsté, ...	on account, for.
wutté, budlé, ...	in exchange, instead.
burābur, sawān, ..	equal to, opposite to.
huth, ...	into the hand.
jōgā, vurgā, ...	fit, worthy, capable.
jihā, lāéq, ...	

And the words most in use which take *dee* before them are—

Dee wul, ...	on the side, towards.
turān, ...	in the manner, like.
khāter, léee, ...	for the sake of.

The adverbs of most frequent occurrence in Punjabee are the following—

Hoon, ...	now.
Teek, ...	to, until.
Hoon, teek, ...	until now.
Kud or kudōn, ...	when.
Kudōn teek, ...	till when, how long.
Kud,hee, ...	ever, some time.
Kud,hee kud,hāin, ...	sometimes.
Kuddé kuddé, ...	
Kud,hé nu kud,hé, ...	some time or other.
Kudōn té, kudōn kooda, ..	since when
Kud,hé nuheen, ...	never.
Jud, jis vélé, ...	when.
Judōn teek, ...	till when, until.
Jud kud,hé, ...	whenever.
Tud, tudōn teek, ...	then.
Uet,hé, ues t,hānw, ...	here, this place.
Uet,hé hee, ...	exactly here.
Uethé teek, ...	hitherto, to his degree.
Ōt,hé, ōs t,hānw, ōdur, ...	there, that place.
Ot,hé hee, ...	exactly, there.
Kit,hé, kis t,hānw, ...	where, somewhere, anywhere.
Jit,hōn, jis t,hānw, ...	where.
Jit,hé jit,hé, jis jis t,hānw,	wherever.
Kit,hé nā kit,hé, ...	some where or other.
Kisé nā kisé t,hānw, ..	
Kit,hé nuheen, ...	no where.
Kisé t,hānw nuheen, ..	
Saré hee, hur t,hānw, ...	everywhere.
Hōr t,hé, hōr kit,hé, ...	elsewhere.
Hōrus t,hānw, hōrdur, ..	
Uedur, udur noon, ues wul,	here, hither.
Ues pāsé, ues t,hānw, ...	
Kid,hur, ...	where, whither.
Kit,hé, kis t,hanw, kis wul,	where, whither.
Kis pāsé, kéré buné, jid,hur,	
Ōote, ōs t,hanw, ...	there, thither,
Ōs t,hik,hāné, ōs wul, ...	
Kit,hōn, kid,hurōn, ...	whence.
Kis t,hānw, ...	
Ues turān, ues kurké, ...	thus, in this manner.
Uedur, ōdur, ...	here and there.

Jōn ka téōn, ...	as before.
Ōsé hee, ōsé wurga, ...	as originally.
Ōsé vélé, ōsé g,hurée, ..	exactly then.
Ōsé pul, ...	
Kéōn, kis turān, ...	how.
Téōn, tis turān, ...	like.
Jéōn, téōn, kiwé na kiwé,	some how or other.
Kisee nā, kisee turāh, ...	
Ues turān, ues kurké, ...	thus.
Wuesé, ...	so.
Kis turān, kis kurké, ...	how.
Jihā, tihā, juesa, tuesa, ..	as, so.
Uetna, ituna,	this much.
Ōtuna, ...	that much.
Kitna ko ketna, ...	how much.
Jitna, ...	as much as.
Kyee vāree, ...	how often.
Jitna vāree, jué vāree, ..	as often.
Jitné p,héré, jitné mōrké, ..	
Tetné vāree, tetné p,héré,	so often.
Tetné mōrké, ..	
Ik vāree, ...	once.
Buhooté vāree, p,hir p,hir,	often, repeatedly.
Moor ghér, ...	
Vāree vāree, vār ō wāree,	alternately.
P,hir, p,hirké, moorké, ..	again.
Din din, nit nit, rōz rōz, ..	daily.
Rāt dé wuqt, rāt noon, ..	by night.
Rāt dé vélé, rāt vu rāteen,	
Rāt dee rāt, ...	
Humésh huméshan, ...	perpetually.
Hur ghuree, dum bu dum,	
Pul pul pur, ..	
Toort bu toortee, ...	instantly, quickly.
P,hoortee nāl, ...	
Shitābee nāl, chétee nāl, ..	
Kālee kurké, j,hut nāl, ..	
Kasht kurké, dum nāl, ..	
Sy,hé sy,hé, houlé houlé,	gently, gradually, softly.
Nima nima, russé russé, ..	
Ahisté ahisté, ...	

Tyhr tyhr kurké, ...	gently, gradually, softly.
Dẖeeré dẖeeré, ...	
Ik ék hōké, pué dur pué,	successfully, separately, one by one.
War ō wāree, ...	
Ugur pichẖur, ud ō udee,	
Jooda jooda, udẖ udẖ, ..	
Pāl ō pālee, kitār kitār, ..	
Udẖ, wuk, jooda, ...	aside.
Ek pasé kurké, ...	
Sugōn, sugneā, nālé, ...	besides, moreover.
Niré, nikut, āmo sāmhné,	near, about.
Sun mookẖ, rooburoo, ..	opposite, face to face, before.
Bura burabur, pāl ō pālee,	
Nāl dé nāl, ukutẖé, ...	together.
Sāth kurké, sung kurké,	
Sānjee minjee, ...	
Pichōn, mugrōn, ...	after, afterwards.
Pichẖaréān pichẖōn ōlee,	
Pichẖé, mugur ounda, ...	at the heel, following after.
Pichẖāré, ...	
Juroor juroorān, ...	willing or not willing.
Dẖukō dẖuké, ...	
Kẖwāh mukẖāwāh, ..	
Bud ō budee, ...	
Mookẖtee, ...	gratuitously,
Chānchuk, uchuruj nāl, ..	suddenly, unawares.
Ukutẖ nāl, éké wāree, ...	all at once.
Puéhla, ...	rather before, soon, first.
Doojé, pichẖōn ōlee, ...	second.
Unt vich, ...	at length.
Uj, ...	to-day.
Kul, ...	yesterday.
Bẖulké, ...	to-morrow.
Uj kul, ...	now-a-days.
Pursōn, ...	two days ago or to come.
Chouutẖ, choutẖé, ...	four days ago or to come.
Chulāngé, musojuré, ...	at the dawn of day.
Laalée pẖiree hooee, ...	
Ōshāir dé vélé, suvéré, ..	
Oogdé din nāl, ...	
Churh dé din dā, ...	

Wuqt sur, vélé dé vélé, ..	from time to time.
Undur, undur noon, ...	within.
Undur lé pasé, ...	
Undur lee wul, ...	
Uedur, ...	on this side.
Ōdur, ...	on that side.
Dō een pasé, dō een wulé,	on both sides.
Sāra hee, hur kiṭhé, ...	everywhere.
Hur ṭhānw, ...	
Ooludya, pooludya, ...	upside down.
Moodā, siḍhā, uṭhāhān, ..	
Ootāhān, upoota siḍha, ..	
Buhoota, buhoot buhoota,	much, very much.
Buhooté nālōn, buhoota,..	
Buhooté ṭhōn, buhoota,..	
Subna ṭhōn buhoota, ...	
Uṭh buhoota, ...	
Hōr, jeeādu, sugōn, sugneā,	more.
Bus, ānund, bḥurpoor, ..	enough.
Poorun, supoorun, ...	
Uksur, ...	generally.
Nika qissu, ik gul vich, ..	in short.
Nooqté nāl, ...	
Mooqurrur, ...	most likely.
Bé shuqq, ni sung, ...	undoubtedly.
Juroor bur juroor, ...	
Kéōn nuheen, ...	it must be, why not.
Hanjee, bhula jee, ...	yes.
Sut bujun, ucchee gul, ..	certainly, in truth.
Huqq be huqq, ..	right or wrong.
Such mooch, such michee,	truly, indeed.
Ṭheek bu ṭheek, ...	
Hurguz nuheen, ...	by no means, not at all.
Kudhé nuheen, ...	
Nuheen tān, ...	otherwise, else.
Nā, ...	no, do not.
Kuda chit, ...	perhaps.
Hoonda hōwé, ...	may be, perhaps.
Bḥugwān dee, ...	would to God.
Murjee hoondee, ...	
Jéṭha, ...	unless.

Sirf,	....	only.
Bee,	....	also.
Jé, jétha,	....	if.
Musula, urth,	....	for example.
Bhula jé, hur puk,	....	although.

The words commonly adopted as interjections are the following.

Wāh wāh, shābāsh,	....	well done.
Dhun dhun, afree baad,	..	
Khuburdar, tuka hō,	....	have a care.
Haé haé, hō hō!	....	alas, strange, fie, tush.
Boora hōya, hān hān,	....	
Hut ja, dool hō, chulya ja,		begone.
Puré hō, pré dé hō,	....	
Vék hō,	....	see, look.
Wāh ō wāh, āhā āhā,	....	astonishing.
Choop kuro, soona,	....	listen, hear.

CHAPTER IV.

THE CARDINAL NUMBERS FROM ONE TO TWO HUNDRED.

1 ék éko,
2 do,
3 tun,
4 chār,
5 punj,
6 ché,
7 sut,
8 uṭh,
9 now,
10 dus,
11 yārāh,
12 bārāh,
13 téruh,
14 chouduh,
15 pundruh,
16 soluh,
17 sutārāh,
18 uṭhārāh,
19 oonnee,
20 vee,
21 ikee,
22 bāee,
23 téee,
24 chouvee,
25 punjee or puchee,
26 chubee,
27 sutāee,
28 uṭhāee,
29 oonuttee,
30 tee,
31 ukutee,
32 butee
33 tétee,
34 choutee,
35 pỹntee,
36 chuṭee,
37 sỹntee,
38 uṭhuttee,
39 oontālee,
40 chālee,
41 éktālee,
42 butālee,
43 tétālee,
44 choutālee,
45 puntālee,
46 chutālee,
47 suntālee,
48 uṭhtālee,
49 oonunjār,
50 punjāh,
51 ukwunjā,
52 buwunjā,
53 tuwunjā,
54 choorunjā,
55 puchwunjā,
56 chupunjā.
57 sutwunjā,
58 uṭhwunjā,
59 oonāth,
60 suṭh,
61 ékāhāṭh,
62 bahuṭh,
63 teéheṭh,
64 chouuṭh,
65 pỹuṭh,
66 chéuṭh,
67 sutāuṭh,
68 hutāuṭh,
69 oon huttur,
70 suttur,

71 huk,huttur,
72 buhuttur,
73 téhuttur,
74 chouhuttur,
75 punj,huttur,
76 chéhuttur,
77 sut,huttur,
78 ut,h,huttur,
79 oonāsee,
80 āssee,
81 ikeeāsee,
82 béāsee,
83 téāsee, tirāsee,
84 chourāsee,
85 puchāsee,
86 chéāsee,
87 sutāsee,
88 ut,hāsee,
89 oonānuwee,
90 nubbé,
91 ikānuwé,
92 bānwé,
93 trénuwé,
94 chourānuwé,
95 puchānuwé,
96 chéānuwé,
97 sutānuwé,
98 ut,hānuwé,
99 nurinwé,
100 sou,
101 ikotur sou,
102 burotur sou,
103 turotur sou,
104 chourotur sou,
105 puchotur sou,
106 chéotur sou,
107 sutotur sou,
108 ut,hotur sou,
109 nurotur sou,
110 dusotur sou,
111 yārah sou,
112 bāréah sou,
113 téréah sou,
114 choudéah sou,
115 pundréah sou,
116 soléah sou,
117 sutaréah sou,
118 ut,hāréah sou,
119 oonéeah sou,
120 veeah sou,
121 ékeeah sou,
122 baeeah sou,
123 téeeah sou,
124 chouweeah sou,
125 punjeeah sou,
126 chubeeah sou,
127 sutāeeah sou,
128 ut,hāeeah sou,
129 oonut,heeah sou,
130 teeah sou,
131 ékut,heeah sou,
132 buteeah sou,
133 téteeah sou,
134 chouteeah sou,
135 pynteeah sou,
136 chuteeah sou,
137 synteeah sou,
138 ut,hut,heeah sou,
139 oontāleah sou,
140 chāleeah sou,
141 éktāleeah sou,
142 bétāleeah sou,
143 tétāleeah sou,
144 choutāleeah sou,
145 puntāleeah sou,
146 chétāleeah sou,
147 suntāleeah sou,
148 ut,htāleeah sou,
149 oonunjoo sou,
150 punjouoo sou,
151 ékwunjoo sou,
152 buwunjoo sou,

153 turwunjoo sou,
154 chourunjoo sou,
155 puchwānjoo sou,
156 chupunjoo sou,
157 sutwunjoo sou,
158 utḥwunjoo sou,
159 oonāṭḥur sou,
160 suṭḥār sou,
161 ukātur sou,
162 bātur sou,
163 trétur sou,
164 choutur sou,
165 pyntur sou,
166 chéātur sou.
167 sutātur sou,
168 utḥātur sou,
169 oonuturā sou,
170 suṭḥurā sou,
171 ékḥuṭḥurā sou,
172 buhuṭḥurā sou,
173 tuhuṭḥurā sou,
174 chouhuṭḥurā sou,
175 puchhuṭḥurā sou,
176 chéhuṭḥurā sou,
177 suṭḥuttura sou,
178 utḥhuturā sou,
179 oonaseeāh sou,
180 usseeāh, sou,
181 ékāseeāh
182 béāseeāh sou,
183 téāseeāh, sou,
184 chourāseeāh sou,
185 puchāseeāh sou,
186 chéāseeāh sou,
187 sutāseeāh sou,
188 utḥāseeāh sou,
189 oonānoo sou,
190 nubboo sou,
191 ukānoo sou.
192 bānoo sou.
193 trénoo sou.
194 chourānoo sou.
195 puchānoo sou.
196 chéānoo sou.
197 sutānoo sou.
198 utḥānoo sou.
199 nurinnoon sou.
200 do soe.

After 200 the calculation goes on by the addition of the regular cardinal numbers thus:—

Do sue ék.
Do sue do.
Do sue teen.
Do sue char.
Do sue punj, &c.

THE ORDINALS ARE

1st, puéhlā.
2nd, doosrā.
3rd, teesrā.
4th, chouṭḥā.
5th, punjwān.
6th, chewān.
7th, sustwān.
8th, utḥwān.
9th, nouwān.
10th, duswān.

And so forth by adding *wān* to the cardinals.

In Punjabee the following ordinals are frequently used instead of the above:—

1st, burkut.	6th, chéā.
2nd, dōwā.	7th, sutā.
3rd, wādā.	8th, āṭhā.
4th, chārā.	9th, nuéā.
5th, punjā.	10th, dāsā.

And so forth by the additon of *ā* to the cardinal numbers up to 100.

The aggregate or collective numbers are.

A two.	jōrā or jōtā or dookree.
A four.	gunda, or chouguree, or choukur choukur.
A five.	pānjā or punjuree, or punjā.
A six.	chukuree or chukur chukur.
An eight.	āṭhā.
A ten.	dusā dāsā.
A twenty.	vée.
A forty.	chālee.
A sixty.	suṭh.
A hundred.	suekra.
A thousand, ...	lukh.
A ten millions, ...	krore.
A hundred millions, ...	pudund.

Proportionals and reduplicates are formed by adding the following :—

Doohrā, do pulla, ...	double.
Do pāsā, do eeuna, ...	
Do lurā, do dohra, ...	two folds or rows.
Do goochee, do chṭhula, ..	
Doo kuree, do wunee, ..	
Do chunda, do pukṭha, ..	two-fold.

Fractionals.

Masa, ..	$\frac{1}{4}$th of a chutack.
Do masa, ..	$\frac{1}{2}$ a chutack or sursaee.
Tu masa, ..	$\frac{3}{4}$ of a chutack.
Tola, ..	3 chutacks.
Chutack, ..	equal to two ounces.
Udṭh-pao, ..	8th of a seer.
Pouna pao, ..	3 chutacks.
Pao, ..	4th of a seer.

Suwa pao,	..	five chutacks.
Dood pao,	..	six chutacks.
Udh seer,	..	eight chutacks.
Pouna seer,	..	twelve chutacks.
Seer,	..	sixteen chutacks.
Suwa seer,	..	one seer and a quarter.
Dérh seer, dood seer,	..	one seer and a half.
Pouné do,	..	one and three quarters.
Do seer,	..	corresponding with 4lb English.
Suwa do seer,	..	two seers and a quarter.
Dhāee seer,	..	two seers and a half.
Pouné tun seer,	..	two seers & three quarters.
Tun seer,	..	6lb English.
Suwa tun,	..	three and a quarter.
Sādé tun,	..	three and a half.
Pouné char,	..	three and three quarters.
Char,	..	four seers.
Pouné dus,	..	9 and three quarters. [(125).
Suwa sou,	..	one hundred & a quarter
Dhāee sue,	..	two hundred & fifty.

Months of the Year.

Māgh,	..	January.
Phugoon,	..	February.
Chait,	..	March.
Vusākh,	..	April.
Jéth,	..	May.
Hār,	..	June.
Sāwun,	..	July.
Buhāduron,	..	August.
Ussoo,	..	September.
Kutté,	..	October.
Mugur,	..	November.
Poh,	..	December.

Days of the Week.

Uetwar,	..	Sunday.
Sōmwār,	..	Monday.
Mungulwar,	..	Tuesday.
Boodhwar,	..	Wednesday.

Veerwar,	..	Thursday.
Sookurwar,	..	Friday,
Chunichurwar,	..	Saturday.

NAMES OF THE SEASONS.

Syāl, seet, or shurdee,	..	The cold weather.
Buhar,	..	The spring.
Gurmee,	..	The hot weather.
Wurkhā or bursāt,	..	The rainy season.

TABLE OF CONSANGUINITY, CALLED SAKA GEEREE.

Father,	..	bāp, pāpoo, pitr, bābool, lālā pitr singh.
Grandfather,	..	dādā, bābā, dādool, dadé halee.
Great grandfather,	..	pur dādā, pur dādé hālee.
Great great grandfather,	..	nukur dādā.
A generation,	..	peeree sudee.
Mother,	..	mā, umma mātā, māee, bōbō, unee bōbō.
Grandmother,	..	dādee wudee, ummā, pur dādee.
Great grandmother	..	pur dādee.
Great great grandmother,		nugur dadee.
Maternal grandmother,	..	nānee.
Great grandmother,	..	pur nānee.
Great great grandmother,		nukur nānee.
Maternal grand father,	..	nānā.
Maternal great grandfather,		pur nānā.
Maternal great great grandfather,		nukur nānā.
Brother,		bhāee prāō, bhyeeā prāwā.
Brother's son or nephew,	..	bhuteeja, bhutteej.
Brother's daughter or niece,		bhuteejee.
Son,	..	pootr, bétā, lurkā, shōr.
Daughter,	..	dhee, bétee, pootree, kunyā, lurkee.

Grandson or son's son, ..	pōtra.
Granddaughter's son, ..	pōtree.
Daughter's daughter, ..	dōtee.
Great grandson, ..	pur ōtura pur dōta.
Great granddaughter, ..	pur ōturee pur dōtee.
Great great grandson, ..	nukur dōta.
Great great granddaughter,	nukur dotee.
Paternal aunt, ..	bʰooa pʰoopʰhee.
Paternal aunt's husband, ..	pʰōpʰhārō.
Paternal uncle's younger brother, ..	chācha, chāché.
Father's elder brother, ..	taiyur bābā.
Maternal aunt, ..	māsee, muséree.
Maternal uncle, ..	māmā muméra.
Maternal aunt's husband, .	māsoor.
Maternal uncle's wife, ..	māmee muméree.
Wife, ..	vōteerun, bōhoo, teemee, istree nāree.
Wife's family, ..	nār, wōrut, ghurwalee souré an dé lok.
Wife's father or father-in-law, ..	soura.
Wife's father's father, ..	dādé oura.
Wife's mother or mother-in-law, ..	sus.
Wife's mother's mother, ..	nunnés.
Wife's brother, ..	sālā, suléra.
Wife's brother's wife, ..	salé har.
Wife's sister, ..	sālee.
Brother-in-law's family, ..	sāndoo.
Wife's mother's brother, ..	muleeoura.
Wife's mother's brother's family. ..	mulés.
Wife's mother's father, ..	nuneeōura.
Wife's mother's father's wife, ..	nunnés.
Wife's father's brother, ..	pāteeoura (elder) chichéōura (younger.)
Wife's father's sister, ..	pʰoopʰhés pʰoopʰhulee.
Son's father and mother's family. ..	koorm hālee, koosmut koormā charee.

Son's wife. ..	nōhō bōhoo.
Son's wife's father, ..	koorm.
Son's wife's mother, ..	koormunee.
Son's wife's father's brother,	koorméta.
Son's wife's mother's sister,	kormétee.
Daughter's family-in-law, .	koorm koormut, suga ritee.
Daughter's husband, ..	juwāee jāwātru.
Daughter's husband's brother, ..	koorméta, koorma chāree.
Sister's family, ..	bẖunwaeea jeeja, buhnaee byhn wijjeea.
Brother's wife, ..	purjāee bẖābee bẖābō wudee, jur chẖōta purjaee.
Husband's younger brother,	déwur, wuda jéṭẖ.
Younger brother's son, ..	dōraṭẖ.
Elder brother's son, ..	jōtōṭẖ.
Sister's son, ..	bẖunéwa.
Sister's daughter, ..	bẖunéwee.
Sister's son's son, ..	dō tuwān.
Sister's daughter's daughter, ..	dōtee.
Father's son, ..	prāō bẖāee.
Father's brother's son, ..	chuchéra, prāō.

PART III.

DIALOGUES.

INDEX TO

GRAMMATICAL AND EXPLANATORY NOTES.

A

Āhō, vide Note 97
Āk,han, ,, 121
Āk,hda, ,, 126
Ān, ,, 7
Ānda, ,, 181
Ānga, ,, 9

B

B,. vide Note 16
Bānee, ,, 190
Bee, ,, 211
Béub,dee, ,, 156
Bud,hé hooé, ,, 231
Budlé, ,, 129
B,huj gya, ,, 212
B,hulké, ,, 116
Budooq, ,, 151
B,hula jé, ,, 105
Burdee, ,, 141
Buk, ,, 207

C

Chahnda, vide Note 127
Chookké, ,, 67
Chounké, ,, 72
Choree dee an, 163
Churhda, ,, 17
Chukangé, ,, 69

D

Da, dé, dee, vide Note 2
Daree, ,, 210
Dee léee, ,, 119
Dénda, ,, 203
Dinda, ,, 172
Dittee, ,, 87
D,hy pya, ,, 201
Dōan, ,, 206
Dood, ,, 42
Doojee, ,, 150
Dowé, ,, 111

E

É da, vide Note 47
É doou, ,, 187
É ho, ,, 5
É s, ,, 3
É k puk, ,, 224
É t,hé, ,, 225

G

Guddee, vide Note 60
Gudwéee, ,, 92
Gundree, ,, 68

H

Hungda, vide Note 149
Hājir, ,, 11
Hān, ,, 18
Hōr, ,, 24
Hōrus, ,, 125
Hōya, ,, 209
Hoodu, ,, 155
Hoondee, ,, 25
Hooné, ,, 43
Hue, ,, 15
Hungda, ,, 122
Hun, ,, 143
Hut,h, ,, 45
Huméshān, ,, 160

J

Jāmun, vide Note 144
Jān, ,, 168
Jāun, ,, 46
Jédé, ,, 228
Jee dé nāl, ,, 193
Jéha jéha, ,, 226
Jékōee, ,, 184
Jét,hān or jét,ha, 38
Jéree, ,, 85
Jihee, ,, 28
Jiltgur, ,, 89
Jinān, vide Note 139
Jit,hé, ,, 148
Joomu, ,, 198
Jud, ,, 66
Jurra, ,, 161
Juwān, ,, 115

K

Kāghut, vide Note 73
Kédee, ,, 36
Kéra, ,, 14
Kéré kéré, ,, 91
Kee, ,, 188
Kee kee, ,, 178
Kee koo, ,, 196
Keeta, ,, 166
Ketneeān, ,, 35
K,ha, ,, 58
Kinné kinné, ,, 180
Kit,hé, ,, 23
Kit,hōn, ,, 31
Kōlé, ,, 33
Kolōn, ,, 19
Kholun, ,, 140
Krota, ,, 65
Kudōn, ,, 167
Kunneeān, ,, 80

L

Léee, vide Note 74
Loudé vélé, ,, 70
Lumee lumee, 194

M

Māpé, vide Note 94
Mék,hjeen, ,, 199
Michee, ,, 108
Mit,ha, ,, 182
Moodōn, ,, 192
Mue noon, ,, 51
Mue t,hōn, ,, 136
Mujil, ,, 195
Muloom, ,, 101

Mushahoor, v. Note 202
Mutubul. ,, 8

N

Nāl, vide Note 30
Nālé, ,, 135

O

Ō, vide Note 6
Ōdee, ,, 173
Ōdōn, ,, 79
Ōdur, ,, 52
Ōhō, ,, 189
Ōnā, ,, 84
Ōnoon, ,, 13
Ōnā noon, ,, 132
Ōnā déan, ,, 175
Ōochee, ,, 179
Ōrār, ,, 186
Ōorān, ,, 32
Ōot, ,, 77
Ōoté, ,, 174
Ōoton, ,, 177
Ōs, ,, 78
Ōs dés déān, ,, 183
Ōtān, ,, 169
Ōt,hé, ,, 10
Ōtné, ,, 100
Ōunda, ,, 220
Ōuné, ,, 134

P

P,huroogoo, v. Note 164
Pich,hōn, ,, 165
Pōchāō, ,, 57
Pochoogoo, ,, 117
Pounda chuj, ,, 145
Pŏtā, vide Note 152
Pōntā, ,, 218
Puchāyut, ,, 197
Pŷndee, ,, 138
Pur, ,, 63
Pŷa, ,, 200
Pŷee, ,, 59

R

Réha, vide Note 215
Rénda, ,, 53, 113
Ruhun, ,, 176

S

Sā, or see, vide Note 1
Sādee, ,, 56
Sādé-tun, ,, 191
Sānōon, ,, 37
Sāt,hōn, ,, 223
Shāh vélé, ,, 40
Shānw, ,, 55
So, ,, 34
Sun, ,, 143
Suné, ,, 64
Subs tūrān, ,, 157
Subnā, ,, 217
Sugōn, ,, 162
Sudānga, ,, 128

T

Tāmā, vide Note 95
Tān, ,, 39
Tédee, ,, 221
Téha, ,, 171
Téha téha, ,, 227
Teeja, ,, 230
Teek, ,, 62
Teeōn, ,, 214
T,hōn, ,, 130
Too, ,, 27
Too hānoon, v. Note 75
Too sān, ,, 86
To see, ,, 27
Tuenoon. ,, 76
Tuet,hōn, ,, 12
Tun, ,, 83
Turān, ,, 29
Tuteek, ,, 185
Tuweez, ,, 213
Twāda, ,, 20
Twanoon, ,, 133

U

Uedee, vide Note 137
Uedoon ugé, ,, 219
Uedur, ,, 49
Ues, ,, 50
Uet,hōn, ,, 93
Uje, ,, 98
Ukhé, ,, 147
Ussān, ,, 90
Ussee, ,, 48
Ust bājee, ,, 154
Uswāree, ,, 61
Ut,hōn, ,, 159

V

Veeah, vide Note 208
Veeween, ,, 142
Vich, ,, 21
Vik,hda, ,, 96
Vurré, ,, 222

W

Wāt, vide Note 206
Wudé, ,, 146
Wujeerdéan, ,, 26
Wurf, ,, 205
Wurga, ,, 119
Wuttee, ,, 153

SELECTIONS FROM

THE DIALOGUES IN HINDOOSTANI

BY THE LATE DR. GILCHRIST.

There was a king who had a daughter, but had no son.	Ík Rājā sā[1] jis dé[2] g,hur ik d,hee see, pur pootr kōee né sā.
What is the custom of this bazar?	É's[3] bāzār dee, kee[4] dustoor hue?
That's the man.	É hō[5] hue.
He will return in a moment.	Ō[6] ík do pulān[7] vich p,hirégа.
The short of it is, that I will go to-morrow.	Mutubul[8] éhō hue, ki muen b,hulké jaānga.[9]
The whole are there.	Ōt,hé[10] sub hājir[11] huen.
I will take the business from thee and give it to him.	Muen tuét,hōn[12] kum la āngā, hor ōnoon[13] dé āngā.

GRAMMATICAL NOTES.

[1] *Sā* or *see*, is the auxiliary past, and corresponds with *t,ha* or *t,hee* in Hindustani.

[2] *Da, dé, dee*, are used in Punjabee, instead of the post positions *ka, ké, kee*.

[3] *E's* (pronounced as *ace*) is used instead of the inflected state of the demonstrative pronoun *wooh*, viz. *is*.

[4] *Kee* what (pronounced as *key*) is always used instead of *kya*.

[5] *E hō* this, and *ōhō*, that, he, correspond with the demonstrative pronouns *yih*, this, and *wooh*, that.

[6] *Ō* is used for *wooh* or *oos*.

[7] *Ān* is the affix for the nominative plural, whether the noun is masculine or feminine, as *munookhān* men, *teemeeān* women.

[8] *Mutubul* is a corruption of *mutlub*.

[9] *Āngā* is the termination of the future tense, corresponding with *oonga*.

[10] *Ōthé* is always used instead of *wuhān*, there.

[11] *Hajir*. In Punjabee j is almost invariably used instead of z, thus *juroor, munjoor, hajir*, for *zuroor, munzoor, hazir*.

[12] *Tuet,hōn* instead of *toojh sé*, from thee.

[13] *Ō noon*, ō instead of *oos*, and *noon*, instead of *kó*, thus *ōnoon*, corresponding with *oos ko*.

Who is he?
Ōhō kéra[14] munookh hue?[15]

The brother of your worship's cook.
Ap dé lungree da bhrāo.

Go to the groom, put this grain before him, and see that he feeds the horse.
Ghoré dé tueléee pās jaké, éh danu rukhké, vékhō,[16] ki ō ghoré noon churhda[17] hue.

I have come on the part of the King as ambassador to this government.
Muen wukeel hōké āya hān[18] és sirkār pās Rājā dé kolōn.[19]

In your opinion, is the rear of this house handsomer than the front?
Twāda[20] sumujh vich,[21] éh ghur ugé nālōn, pichhōn sona hue?

I conceive that the front is more elegant than the rear.
Méree sumujh vich, és da ugāré pichhāré nālōn[22] buhoot sōna hue.

What connexion is there between the prince's son and this report?
Kithé[23] Rājā da betā hōr[24] kithé éh gul?

The matter may be so, amongst the minister's servants, but it is otherwise with the general's domestics.
Bāt is turān hoondee[25] hogee wujeer déān[26] nuokurān vich, pur bukhshee déān noukurān vich, gul hōr turān dee hue.

[14] *Kéra*, is the interrogative pronoun, and corresponds with *koun*, who?

[15] *Hue* is Dr. Gilchrist's mode of Orthography, and will therefore be adopted throughout this work, it is only to be remembered that *ue* is pronounced as "eye."

[16] In Punjabee V, B, and W, appear to be indiscrimately used, thus *vékho* or *wékho*; see *bouné wāla* or *waōné wāla*, a driver.

[17] *Churhda.* As in Hindoostanee, *ta* is the present termination, so in Punjabee, *da* is invariably used, thus *dekhda*, *kurda*, *ounda*, *lénda*, &c. &c.

[18] *Han* the auxiliary present, corresponding with *hoonam*.

[19] *Kolōn.* *Kol* is generally used instead of *pās*, and *ōn* is the ablative termination instead of *sé*.

[20] *Twāda* corresponds with *toomhara*.

[21] *Vich* is a corruption of *beech*.

[22] *Ōn* is used in the ablative case instead of *se*.

[23] *Kithé* corresponds with *kuhan*, where?

[24] *Hor* the conjunction instead of *our*.

[25] *Hoondee* corresponds with the auxiliary conditional or optative tense, *hotee*.

[26] The post positions *da*, *dé*, *dee*, are often inserted between the noun and its plural termination, as in *wujeer déan*.

What do you want?	Twādee kee ichha hue?
Who makes a noise?	Kéra munookh roula pounda hue?
What do you say?	Too[27] kee ākhda hue? Too see kee dusdé ho?
Call him.	Ōnoon sudo.
What is your advice?	Twāda kee sulāh hue? Twāda kee mut hue?
This will be better than all.	Ehé subnā nālōn, chungee hogee.
It is the same thing.	Ekō hue ékō jihee[28] hue.
There is no difference.	Koochh furq nāheen.
You speak very low.	Too buhoot houlé houlé bolda hue.
Can you speak Punjabee?	Too see Punjabee jāndé ho?
Speak easy Punjabee.	Sookhālee Punjabee ākho.
What you speak is very difficult.	Jis turān[29] too ākhda hue, so buhoot oukhur hue.
Say that again.	Ōhō phir ākho.
You speak very quickly.	Too buhoot shitābee nāl[30] bolda hue. Too see buhoot chétee koonda hue.
I do not understand.	Muen nuheen sumujhda hān.
Tell me what he says.	Ākho, ō kee koonda hue.
Whence came you?	Kithōn[31] āyé ho?
Come hither.	Ooran[32] āo.
Come near.	Kōlé[33] āo. Moodé āo.

[27] *Too* is used by a superior, speaking to an inferior, and *too see*, by an inferior, when addressing a superior, *toom* is never used under any circumstances in Punjabee.

[28] *Jihee* corresponds with the adjunct of similitude *sa*, as *teemee jihee* like a woman.

[29] *Turān* is used instead of *turuh*, and is a mere corruption of the latter word.

[30] *Nāl* is used instead of the Hindoostani word *sāth*, with which it corresponds.

[31] *Kithōn* is used instead of *kuhausé*, whence.

[32] *Ōorān* corresponds with *idhur*, hither.

[33] *Kolé* the é seems more to be used for the sake of euphony than for any other reason.

Go away.	Chulé jāo.
Is there any news to-day.	Ajdee kee khubur hue ? Ajdee koee gul ? Ajdee kee so ?[34]
How do you do.	Too rājee hue. Kee soorut hue.
What is your age; or how old are you ?	Téree kee oomr hue ? Too ketneeān[35] wurréān da hue ? Kédee[36] oomr hue ?
I do not want more.	Sānoon[37] hōr lōr nuheen. Sānoon hōr loree nāheen.
Tell the groom to get the horse ready.	Ghōré dé tueleeé noon ākhō ki ghōra teeār kuré.
Give me the whip and round hat.	Kōtura hōr gōlmol topee sānoon dé dé.
Bring the palkee.	Palkee léāō.
If you don't do your work better, I will turn you away.	Jetha[38] too chunga kum na karénga, tān[39] muen tue noon[39½] juwāb déāngā.
Bring breakfast.	Shāh[40] vélé dee rōtee léāō.
Give me the sugar candy.	Mishree[41] léāō.
Bring me some more milk.	Kooch hōr dœd[42] léāō.

[34] *So*, from *soonna*, to hear.

[35] *Ketneeān*. In the Hindoostanee, the rule is, that when the noun having the *same* termination immediately follows the pronoun, the plural affix is *then* inadmissible to the pronouns, as *oon logon mén*, but never *oonhōn logōn*, amongst the people ; but in Punjabee it is just the reverse, for the adjective or pronoun, noun, and verb, may all take the plural affixes together, as in the above sentence, also in the following *Des dé ōs wul, teemeeān sir ooté pund chook lé oundeeān huen.*—In that part of the country the women carry loads.

[36] *Kédee* corresponds with *kya*, what.

[37] *Sānoon* corresponds with *humko* or *humhén*, to me, or me.

[38] *Jétha* corresponds with *ugur*, if ; it is also the relative pronoun, and when used, is followed by its correlative, *tan*, instead of *so*, or *to*.

[39] *Tān* correlative.

[39½] *Tue noon*, corresponds with *toojhko*, to thee, or thee.

[40] *Shah vélé* (morning time) this is purely idiomatical, and in contradistinction, *loudé vilé* (after noon-time,) is used in Punjabee.

[41] *Mishree* : s and sh seem to be indiscriminately used, sometimes s is employed, whilst for the same word sh is adopted in the Hindoostanee and vice versa.

[42] *Dœd* (milk) pronounced as the English word *good* not as *mood*.

I want to go out directly.	Muen hooné[43] bāhur jāya chāhnda hān.
What is there for dinner?	Pursād[44] wāsté kee hue ? Chukun wasté kee hue ?
Bring water to wash my hands.	Hut,h[45] d,hōun wāsté pānee léāō.
I want a boat to go to Calcutta.	Soono, ék béree sā noon, lōrré dee hue, Kulkutté noon jaun[46] wāsté.
What is the fare of it?	E'da[47] b,hāra kitna hue. E'dā b,hara kee hoe.
When can you go?	Too see kudōn toorāngé.
We will go immediately.	Ussee[48] hooné toorāngé.
Bring the boat here quickly.	Chétee nāl uedur[49] béree léāō. Shitābee nāl ués[50] pas sé béree léāō.
Is the tide in now?	Hoon tān pānee churhya hōya hue?
No, Sir, it is ebb.	Nāheen, jee, lut,ha hōya hue.
Put me on the shore.	Sā noon bunné ootāro, mué noon[51] kundé ootaro.
Go this way, turn that way.	Uedur chulo, uedur noon chulo, ōdur[52] p,hiro.
What is the name of that village?	Ōs pind dā kee nāō hue ? Ōs grāōn dā kee nāō hue ?
Who lives there?	Ōt,hé kéra rénda[53] hue ?

[43] *Hooné*, *hoon* corresponds with *ub* (now) and *é*, with *hee* emphatic.

[44] As in Hindoostanee so in Punjabee the post positions are often omitted when the sense is clear without then.

[45] *Hut,h* instead of *hath*, hand.

[46] *Jaun*, *un* is frequently used for the sign of the infinitive insa d of na-né and as ja-un oween ta-un to go, come, being.

[47] *E'da* corresponds with *iska*.

[48] *Ussee* corresponds with *hum*, we.

[49] *Uedur* corresponds with *idur*, hither.

[50] *Ues*, for is.

[51] *Mué noon* is an anomaly, as the nominative case in Hindoostance does not undergo inflexion, but *mué noon* is here applied as *moojhko*, to me or me.

[52] *Odur* is used instead of *oodhur*—thither, thus *uedur ōdur*, hither, thither.

[53] *Rénda* corresponds with *ruhta*, stays, remains.

Can you get any thing to eat or drink there?	Ōṭhé kẖān peené wāsté kooj̱h[54] milda hue?
Well take the boat there and put to.	Dékẖo béree uetẖé hee rukẖo, ussee hooné hee awāngé.
Come let us set off quickly.	Chulo béree shitābee nāl khōlo.
Row fast, pull away, don't be lazy.	Chupur lāō, jōr jōr dee chupur lāō, soostee nāl nā kuro.
Put up something to shelter us from the sun.	Kooj̱h kẖurā kuro, shānw[55] wāsté.
What o' clock is it?	Ketneeān gẖureeān din churhya hue? Kẖetna ho din churhya hue?
Bring a palkee quickly.	Palkee chétee nāl léāō. Palkee shitābee nāl léāō.
Get porters and send my baggage close along with me.	Ungāreeān noon sudké sādee[56] cheez wust sādé nāl gẖul déo. Vugāree sudké sādé niksook, sādé nāl bẖéj déo.
Where do you mean to go, Sir?	Too see kitẖé ootur ogé? Too see muhārāj kitẖé ruhōgé?
Let them carry me at once to the best tavern.	Subnā nālon chungee huwélee vich sā noon iké wāree pōchāō.[57]
Who is that?	Ō kéra hue? Ō kéra ādmee hue?
Who are you?	Too koun hue?
Is any body there?	Kōee hue?
Has the gun fired?	Top chul gyee? Top dug gyee?
See what o'clock it is.	Vékẖo kẖa[58] kétna din churhya hue?

[54] *Koojh*, corruption of *kooch*, any.
[55] *Shānw*, corruption of *chanw*.
[56] *Sādee*, corresponding with *méree*, my, mine.
[57] *Pochāo*, corruption of *puhonchao*, convey.
[58] *Khā* is an idiomatical expression, corresponding with *jee*.

Is the horse saddled or not?	Gḥōré ooté kāṭhee pyee[59] hue ki nāheen ?
Get the carriage ready.	Guddee[60] tyār kurwāō. Réra tyār kurāō.
No! no! countermand it.	Nā! nā! muné kurna.
Order the saddle horse.	Uswāree[61] da gḥōra tyār kuro. Uswāree da gḥōra peero.
You must go along with me.	Too sādé nāl ō nāl jānā hue. Too sādé nāl da nāl, jāhénga.
Is your master up?	Twāda sāhib ujé teek[62] oothya hue ki nāheen?
Yes, Sir, but he is gone out somewhere.	Hānjee ooṭhya hue, pur[63] kiṭhé bāhur noon gya hue.
Do you know where he is gone to?	Too khooj,h jāndā hue, ki ō kiṭhé gya hue ?
I don't know.	Muen noon, khubur nāheen.
Is breakfast ready?	Shāh véla tyār hue ?
Yes, Sir, I am now making it.	Hānjee hooné tyār kurda hān.
I want a palkee and bearers.	Palkee suné[64] kuhar, sā noon looree dé huen.
What is the fare per day?	Ik din dā bḥārā kee hue ?
Go straight forwards.	Sidḥé āgāhōn toorya jāo.
Turn to the right.	Sujḥé, mooro.
Turn to the left.	Kubbé mooro.
Go fast.	Chétee, chétee tooro.
Go slowly.	Suejé suejé tooro. Houlé houlé tooro.
Go there, go on, stop.	Oṭhé jāō ugān toorké. Krōta[65] ruho.

[59] *Pyee* or *puée* instead of *puree*, fallen.
[60] *Guddee*, corresponding with *garee*, a cart or carriage.
[61] *Uswāree*, corruption of *suwaree*.
[62] *Teek* corresponds with *tuk*, to.
[63] *Pur*. In Punjabee *lekin* is never used but aways *pur* for the conjunction "but."
[64] *Suné* corresponds with *ké sath*, along with.
[65] *Krōtā* seems to be an exception to the general rule with reference to the present tense, which is usually *kurda, lénda, jāndā*, &c.

Stop here till I return.	Éṭhé ruho, judōn[66] teek muen pḥir na āwānga.
I will be back immediately.	Isé vélé, ussee pḥir awéngé.
Run on before and see if Mr. — be at home or not.	Ugān bhujké ḳhubur léāō ki sahib gḥur hue ki nāheen.
Stop, stop, put the palkee down.	Ruho, ruho, palkee huṭhān ootāro.
Is your master at home ?	Twāda sāhib gḥur hue ?
Take up the palkee and go home.	Palkee chookké[67] gḥur noon chulo.
Carry this bundle home.	És gundree[68] noon gḥur lé chulo.
Hand these things out of the palkee.	Palkee vichōn é cheezōn kudḥ lo.
I dine at Mr.——'s.	Ussee pursād chuckāngé[69] fulāné sāhib dé gḥur.
You must go there in the afternoon.	Too sān lōudé vélé[70] ōṭhé jānā.
Bring dinner if ready.	Jéṭhā[71] pursād tyār hue, tān léāō.
Bring dinner.	Pursād chounké[72] vich léāō.
Take away the things.	Bḥandé chook lé jāō.
Give me salt, mustard, pepper, pickles, vinegar, water, meat, and a clean plate.	Sā nōon, loon, rāee, mirchān, āchār, sirka, jul, mās, suffa bḥanda, léāō..
Bring ink, pen, and paper.	Boogta, likḥun kagḥut[73] léāō.
Carry this letter to Mr. such a one's, and wait for an answer.	Éhé hurdās fulāné sāhib dé pas lé jāō, hor édé ootur wāsté ōṭhé buéṭha ruho.

[66] *Jud* and *tud*, are used instead of *jub*, when, and *tub*, then.
[67] *Chookké*, and *chukké*, are used instead of *oothaké*, having taken up.
[68] *Gundree* is a corruption of *guthree*, a bundle.
[69] *Chukāngé* seems to be a more appropriate word than *khaanga*, as the dinner is *taken* up with the fingers and *tossed* into the mouth.
[70] *Loudé vélé*, vide note 40.
[71] *Jéṭhā*, vide note 38.
[72] *Chounké* a square place, in which dinner is served.
[73] *Kaghut*, corruption of *Kajhuz*.

Take this one to Mrs. such a one's, and if she be out deliver it to the porter.	Éh chittee fulāne beebee dé g,hur lé jāō, jet,hā, ō kit,hé bāhur gyee howé tān ō dé burwālé noon déō.
What European is that?	Ō gōra koun hue?
Whose horse is that?	Ōhō kee da g,hōra hue?
Order the palkee?	Palkee da hookm kuro?
Take me to the Post Office.	Sā noon dāk g,hur vich pōnchāō.
What is the postage to Benares.	Kāsee teek, dāk dā b,hāra kétna hue?
When the post-man comes enquire if he have any letters for me or not.	Judōn dāk wāla āwé tān ōnoon pooch léna, ki sādee léee,[74] kōee hurdās ayee hue, ki nāheen.
Do you know my name?	Too sāda nāō jāndā hue?
It is written in this paper that the post-man may show it to the post master.	És kāg,hut oot hé, lik,hya hue ki dāk wāla, dāk dé sāhib noon wuk,hālé.
What do you want.	To see kee māngdé hō? / Too hānoon[75] kee lōree dā hue.
I want nothing from you, but have come with a message.	Tué noon[76] keelōr hue muen tuét,hōn[77] kooch,h nuheen māngdā pur ékō sunāh lé kurāya hān.
Speak loud and I shall hear you.	Oochee[78] koo ōgé tān upsee soonāngé.
Hold your tongue.	Choopkur ruho.
Speak slowly, and I shall understand you.	Tōé see hōulé hōulé hōr suejé suejé bōlké āk,hō, tān ussee sumj,hāngé.

[74] *Léee* instead of *wasté*.
[75] *Too hanoon* corresponds with *toomko*, or *toom hén*, to you or you.
[76] *Tuenoon* instead of *toojhé* or *toojhko*, to thee or thee.
[77] *Tuet,hon*, vide note 12, *pur*, vide note 63.
[78] *Oochee* corruption of *oonchee*.

What is your name?	Téra kee nāō hue?
Where do you live?	Too kiṯhé rénda hue?
Give my compliments to your master.	Sādé[79] sulaam upné sāhib noon kurnee.
Do you know that man?	Too ōs[80] admee noon jāndā hue?
Ask him what he wants.	Ō noon pooch, ki too kee chāhna hue.
Tell him to go away and call to-morrow morning.	Ō noon aḳṯhō ki hooné too chulya jā, bṯhulké phir ānā.
When he comes let me know.	Judōn ōhō āwé, tān ōdōn[81] sā noon[82] ḳhubur kurnee.
What do you call this in Punjabee?	Éda Punjābee vich too see kee nāō suddéō. Énoon Punjābee vich kee āḳhéō?
Is it a fair day?	Uj din nitrya hōya?
No, Sir, it is cloudy.	Nāheen, sāhib, jṯhur hue. Nuheen, sāhib, bādul hue. Nuheen, sāhib, goobār hue
It rains.	Meehee wurda hue. Wurḳha hoondee hue. Kunneeān[83] puéndee hue. Jṯhursé lugee hue. Bṯhooār puéndee hue. Shurāta lutṯha hue.
See if it be clearing up.	Déḳṯho budul pāta hue. Déḳṯho kiṯhōn[84] niturya hue? Déḳṯho kidṯhōn pāseeōn oochṯha hōya hue. Déḳṯho kidṯhurōn nimbul hōya hue?

[79] *Sādé* vide note 56.
[80] *Os* instead *oos* that.
[81] *Odōn* corresponding *ooswuqt*, then, at that time.
[82] *Sā noon* vide note 37.
[83] *Kunneeān puendee huin*, literally "drops falling are."
[84] *Kiṯhōn*, corresponding with *kuheensé* from any place.

It is about clearing up a little.
- Ṭ.hōra ṭ.hōra niturya hue.
- Kooch nima nima pāta hue.
- Kooch ṭ.hōra ṭ.hōra nimbul hōya.
- Kooch nima nima j.hur pāta hue.

Is my bed made?
- Sāda vichōuna kusya hue?
- Sāda vich.ōuna bud.ha hue?

I have not yet made it.
- Hooné nuheen.
- Kusya hooné nuheen bud.ha.

Brush the curtains well, that no musquitoes may remain.
- Boog uch.hoon jhārō ki much.hur nā āwé.
- Boog bunāké jhārō ki jis mén gootlee na ruhé.
- Boog bunāké p.hundo, kis jis mén réānee na luré.

Wake me early in the morning.
- Sā noon suvéré jugāna.
- Sā noon musōjuré jugāna.
- Mué noon umrut vélé jugāna?
- Mué noon din dee tik.kee nāl jugāna.
- Mué noon chulāngé jugāna.

Light the lamp.
- Deewāh bālo.
- „ kuro.
- „ jirgāo.
- „ dumo.

Blow out the lamp.
- Deewāh wuda kuro.
- „ ṭ.hunda kuro.
- „ gool kuro.
- „ booja déō.

Shut the door.
- Booha mār déō.
- Durwāju d.hō déō.
- Tuk.hté d.hō déō.

Move a little to the right.
- Kooch.h ṭ.hōra ṭ.hōra suj.hé hut.h[85] jāna.

[85] *Hut.h* corruption of *hath* hand.

Move a few steps to the left.
Do tun[86] kurma qubbé huṭh tooro.

Fall back a step or two.
Do tun kurma pichḥul kooree huto.

The enemy are about retreating.
Vyree bḥujun lugé, dooshmun hutun lugé.

O, soldier, you said that the men would come to-morrow.
Sipāhee, too akḥeeā sā ki ō munookḥ bḥulké āwengé.

Who told you this?
Tué noon kis né éh gul ākḥee hue?

Their men said they would come in the morning.
Ōnā[87] dé ādmee né ākḥeea see, ki ōhō chulāngé āōngé.

The thing which you sent I showed him, and represented what you told me.
Jéree[88] cheez too sān[89] gḥul dittee[90] see, ōhō muén, ōna noon wukḥāl dittee hōr jéree gul too sān mué noon ākḥee see, ōhō muen onā noon akḥ dittee.

Ask the cook whether he hath prepared breakfast or not?
Lāngree noon poochō ki too shāh véla teeār kéeta[91] hue ki nuheen?

Well, bookbinder, I told you yesterday to bring me a book to-morrow, you have not brought it, and I have through your neglect been interrupted.
E jiltgur,[92] ussān,[93] tué noon ākheea see ki too bhulké kitāb léōnee, so too nuheen léāyā, isé kurké sāda kum vurān hōya hue.

I told him yesterday to go to a certain gardener and bring me a few rose trees,
Kul muen ō noon ākḥeea see, ki fulāné bāgḥwān pas jāké tḥōra goolāb

[86] *Tun* instead of *teen*, three.
[87] *Ōna* corresponding with *oon*, their.
[88] *Jeree* corresponds with the relative pronoun *jo*, that, which.
[89] *Too sān*, and *too see* are used indiscriminately in Punjabee, vide note 27.
[90] *Dittee* the past tense of *dena*, to give; this is an irregular preterite.
[91] *Keeta*, this is also an irregular preterite, from *kurna*, to make.
[92] *Jiltgur*, corruption of *jildgur*.
[93] *Ussān* and *ussee* the same.

he did not go, what does he care about my orders?

mung ké léāō, ō nuheen gya, tān meré hookm dee ōnoon kee lōr hue ?

A chairman or a palkee bearer:

Come, chairman, in whose service are you, and when did you arrive in Calcutta?

How many other chairmen are with you?

Are they all your countrymen, or your relations?

What tribe of chairmen is there, who make more money than the rest?

What do you do with each month's earnings?

Do you preserve it, as a stock by you, or remit it every month to your home?

With us, why do you term yourselves *Buehra* (or Bearer)?

What! has no one yet told you that Bearer is in our tongue a very low word, like slave, or drudge?

And do you not know that *Buehra* means a deaf man.

Well now walk off.

Kuhārān our pālkee dā verwār.

Hé kuhāra, too keré sāhib kōl réndā hue, hōr kudōn too Kulkuttéōn āya hue?

Téré nāl ketné kuhār réndé hun?

Ō subé ādmee twādé dés dé huen, ki twādé sāk?

Kéré[94] kéré jāt de muehré huen, ki hōr na j,heeōrān t,hōn, buhooté roopuéé k,hut,h dé huen?

Ek ek muheené dee k,hut,hee too see kee kurdé hō?

Too upné kōlo, k,hut,hee poonjee kurké ruk,hdā hué, ki g,hur noon g,hul dén dā hue?

Sādé kōl too see upné ap "buehra," kéōn ookwōundé ho?

Ujé teek[95] kisee né toohā noon nuheen ākheea ki Buehra sādee bōlee vich kumeen noon āk,heedā hue?

Hōr too see nuheen jāndé ki, Buehra ōs noon āk,hee dā hue, ki jera bōla hoondā hue?

Hooné chulceā jāō.

[94] *Kére kéré* corresponding with *kis kis*, who, which?
[95] *Teek*, vide note 62.

A Butler or Steward.	*Gudwéee*[96] *dā verwār.*
Pray what is your name? Let me know also your master's name?	Soon térā kee nāō hōr upné sāhib dā nāō dus?
How long have you been in that gentleman's service?	Ketnéān dinān tōn, sāhib dee nōukuree kurda hue?
Where is your native country, and how far may it be hence?	Térā dés kérā hue, hōr uet,hōn[97] kitnee door hue?
Do people in general go there by land or water?	Lōk uksur ōthé[98] sook,hé rāhā jāndé hun, ki panee t,hān nee jāndé hun?
What is the most important article of trade in that country, and what things are produced in greatest abundance there?	Buhootee buhootee cheez ōs dés vich kee kee hoondéō hue, hōr kéree kéreé cheez dee buhootee puédāish hoondee hue?
Are your parents alive, and do you ever go to see them?	Téré ma pé[99] jeeōn dé huen hōr too upné prāwān noon milun wāsté kud,hee jāndā hue?
Do you know at what rate copper sells in the bazar?	Tué noon kooch khubur hue ki tāmā[100] bazar vich kee bhāō vikda[101] hue?
What cannot you even say that one penny's worth of copper will be the weight of a penny or not?	Kee too itnee gul né ākh sukdā ki puése da tāmā puésā b,hur howéga jān nuheen?
Do you know at what rate	Inān[102] dinān vich too jān-

96 *Guddwéee*, so denominated because the vessel called a *gudwa* is usually in his hand.

97 *Uét,hōn* corresponding with *echanse*, hence, from this.

98 *Ō t,hé* vide note 10.

99 *Ma pé* from *ma*, mother, and *péo*, father, corresponding with *ma bab* in Hindoostance.

100 *Tamā*, corruption from *tamba*; copper.

101 *Vikda*. It has been before noticed in note 16 that V, B, and W. are used indiscriminately, so *vikda* or *bikda*, *dā* being the present termination instead of *ta*, as mentioned in note 17.

102 *Inān dinān*, vide note 35.

now-a-days a quart of milk sells in the city. and in the country for how much?

dā hue, ki sér dœod[103] kétné noon vikdā hue, shuhur vich hōr ketné noon vikdā hue bāhur?

You may now depart.

Bus, hoon too ja.

Speaking.

Gul bāt dā vérwār.

Do you speak our language?

Too see sādee bōlee bōldé hō?

Yes I can speak a little Punjabee.

Ahō[104] kooch usse Punjābee bōldé hun.

I have not yet learned to speak your language.

Muen ujé[105] teek[106] teree bōlee ākhun[107] nuheen sikheea.[108]

The Punjabee is spoken all over this country, and will be very useful to you.

Es[109] dés sāré vich Punjābee bōldé huen, hōr twādé kum buhoot āwégee.

I shall learn to speak Punjabee as soon as possible.

Jetnee chéteé hōwé ōtné[110] shitābee Punjābee akhuré sikhāngé.

Do not speak to me until I experience a difficulty.

Jud teék kooch oukhee muloom[111] né hoondee, ōtné chér too sā noon[112] nā dusna.

I heard him speaking to his brother.

Muen ōs noon kooch upné prāō noon ākhdā sooneea.

Had I all along spoken Punjabee since I arrived in the country, I

Judōn[113] da és des vich āya hān ōdōn[114] dā Punjābee bōldā tān hoon kooch

[103] *Dœod*, vide note 42.
[104] *Ahō* corresponding with *han*, *bulé jee*, yes.
[105] *Ujé* instead of *ājhee*, to this very day.
[106] *Teek* vide note 62.
[107] *Akhun*, vide note 46.
[108] *Sikheea*, instead of *seekha*, learnt.
[109] *Es*, vide note 3.
[110] *Otne*, the correlative pronoun corresponding with *itna*, so much.
[111] *Muloom*, instead of *māloom*.
[112] *Sā noon*, vide note 37.
[113] *Judōn* corresponding with *jub sé*, and
[114] *Odōn* with *tud sé*.

should now have been at no loss. — ouk,hee nā hoondee.

I speak Punjabee better than my brother, though he is older than me. — Bhulā[115] jé méré prāō muen tōn wudda hue pur muen tān os[116] nālon Punjābee gul chungee jāndā. Méra prāō méré nālōn wuda hue tān bee ōdé nālon muen Punjābee buhoot jāndā hān.

Do I really speak well? — Kya muen suchee michee[117] chungé āk,hdān han?

He spoke to me about your business. — Ōs né twādé kum dee[118] léee mué noon āk,heea see.[119]

They do not speak to each other now-a-days. — Uenān dinān vichō dōwé[120] nuheen bōldé.

He never will speak to you again. — Ō téré nāl p,hir kud,hee nā bōléga.

What do you say? — Too ,kee āk,hdā hue?

I was not speaking to you. — Muen tué noon kooch nuheen āk,heea.

Can you tell me where he lives? — Too dus sukdā hue ki ōhō kit,hé[121] réndā[122] hue?

Tell me the name of this in your language. — Too upnee juwān[123] vich édā[124] nāō dus.

Say nothing to any body of my speaking to you about that book. — Ōs pōt,hee dee bāt, jo tué noon muen āk,hee sée, so kisee noon nu dusnee.

[115] *Bhula je ;* in Punjabee *Ugurchi*, if, is never used, but always either *bhula jee* or *jet,ha*, if, although.

[116] *Os* instead of *oos*.

[117] *Michee* is a mere redundancy, as *rotee otee* in Hindoostani.

[118] *Dee l'ee* instead of *ké liye*, for the sake of.

[119] *See, sa* would appear more grammatical, but in some parts of the Punjab *see* is invariably used, whilst in others *sa* is preferred.

[120] *Dowé* instead of *dono*, both.

[121] *Kit,he*, vide note 23.

[122] *Rénda* is always used for *ruhta*, as in Hindoostani.

[123] *Juwan*. It has been before noticed that *j* is always used instead of *z* and that the letters B, V, and W, are used indiscriminately, hence *juwan* instead of *zuban*, speech, language.

[124] *Eda* instead of *iska*.

They speak English among themselves, and Punjabee with us.

Ōhō āp vich dee Ungrejée bōldé huen, pur sādé nāl Punjābee boldé hun.

Some people say he will arrive to-morrow, but others insist that he arrived yesterday.

Bājé bājé munook.h ākhdé huen, ki ōhō bhulké[125] pōchoogoo[126] pur hōr ādmee jid kurké ākdí hun ki ōhō, kulhee pōta hue.

He would not tell me which of the two was yesterday's or to-morrow's lesson.

Ōdee murjee nuheen see, ki sā noon āk.hé, ki ujda hōr bhuluk dā, slōk kéra kéra hue.

Who says that this paper is white when I affirm that it is as black as night?

Kéra ākhdā, ki éh kag.hut[127] chitta hue, judōn muen āk.hdān hān, ki ō kag.hut rāt wurga,[128] kāla hue.

Bid him come here.

Ō noon āk.hō ki ooran āwé (or ooré āwé.)

Your servant does not mind what you say to him.

Jo too upné tuéléee noon āk.hdā hue, so ōhō nuheen munda.

Tell him he is a great rogue, and is always telling his master lies.

Ō noon āk.hō ki too kururree budjāt hue, hōr upné mālik pās, huméshān joot.h boldā hue.

You dare not say so to a Soldier.

Téra uedur muqdoor nuheen ki uesee bāt kisee sipāhee noon āk.hé.

May I speak to your father.

Jé[129] āk.hō tān muen téré péō noon ākhān.[130]

Could I speak Punjabee I would with pleasure, but

Jet.ha muen Punjābee bōl hungdā[131] tān, buhoot rā-

[125] *B.hulké* in Hindoostani *kul* is used to express to-morrow, *B.hulké* is more commonly applied in Punjabee.

[126] *Pochoogoo* instead of *puhonchéga.*

[127] *Kaghut* corruption of *kaghuz.*

[128] *Wurga*, corresponding with the Hindoostani adjunct of similitude *sa*, like.

[129] *Jé*, corresponding with the relative *jo*, and *ţan* with the correlative *sō.*

[130] *Ak.han* corresponding with *bōloon*, may I speak.

[131] *Hungda* corresponds with *suk da*, and both words are used indiscriminately.

alas! I cannot join two sentences together in that tongue.

jee hōké, bōlda, pur humsōs hue, ki ōs bōlee vich dā joomlé nuheen jor jāndā.

You might speak it in a few months, and should always speak it with every body who is able to tell you how to speak.

Too see ṭhōréān muheenéān vich bōl hungōgé hōr lōree dā hue, ki juné[132] kẖuné, nāl bōlya kuro, ki jera toohā noon uchẖee ṭurān bōlné duséga.

What did he say when you told him to remain until you returned?

Judōn too ākẖya see ki too éthé krōta ruho, judōn teek muen nā āwāngé tān ōsné kee ootur ditta?

He said he had business and could not possibly remain.

Ōs né ues turān juwāb ditta ki mué noon la juroor kum hue so reh[133] nuheen hungda.

Did you ask him of what nature the business was?

Too ōnoon pōchya see ki tue noon kis turān dā kum héee?

Yes, I did, but he said it was a secret which he could not possibly mention.

Hān jee muen poochya see, pur ōs né ākẖya ki éh gul looq dee hue sō jāhir nāheen kur hungdā.

What do you say to this business? Have you any objection to it?

Es kāné vich too kee ākẖdā hue tué noon kooch is gul vich, kooch oojr hué?

No, I cannot say that I have, but I think it might have been managed otherwise.

Nuheen, jee, oojr tān kōee nuheen pur méree sumājẖ undur, hōrus[134] turān uchẖee hoondee hue.

How do you really think so? What do you think wrong?

Kee too such éhé suwujẖ dā hue, tué noon és vich kèe māra dis dā hue?

[132] *Juné kẖuné* corresponding with *hur kisee.*

[133] *Reh* from *ruh*, remain.

[134] *Hōrus* is used instead of *hor*, which, our, other.

Tell him to come here as I wish to speak to him.

Ōs noon āk,ho, ki ooré āwé isé wāsté, ki ō noon kooch āk,hna.

He says he will not come.

Ō āndā hué ki muen nuheen ōunda.

What, does the fellow say he will not come to speak to me when I desire him?

Kee ōhō kungāl éhō āndā hue, ki ōdās udya hōya, muen nuheen ounda?

Tell him if he does not come immediately to speak to me that I will dismiss him.

Ōs noon āk,ho ki jét,ha sādé nāl gulān kurun na āwega, tān muen ō noon juwāb déāngā.

He says that is what he wishes.

Ō āk,hdā[135] hué, éhō muen chāhndā[136] hān.

Well I will not speak to him, as I might get angry and beat him, but give him his wages and dismiss him.

Uch,ha muen ōs noon na sudānga[137] isé wasté shāyud krōd,hwān poké noon kootoonga, pur ōs noon tulub déké kud,h déō.

I am sure that your speaking a word would effect what I wish.

Mué noon jukeen hue ki jéra méra kum hue, so āp dee ék gul nāl hoonda hōya.

I would not for the world that you should say a word to him on the subject.

Jét,ha tōo see mué noon saree doonya dé ōgé tān bee muen nuheen chāhunda ki éhé gul ōs noon āk,hān.

Open your mouth and speak distinctly and loudly.

Upna moonh oogar ké, hōr ék gul joodee t,hurāké ooché sāree ak,ho.

Remember that you have sworn to speak the truth, the whole truth, and nothing but the truth.

Chét ruk,h ki too sōun khādee hue, ki muen such āk,hoon, our subō such, āk,hān, hōr bina such, hōr kooch, na āk,hoonga.

[135] *Ak,hda*, says, corresponding with *bolta*.
[136] *Chahndā* instead of *chahta*.
[137] *Sudānga*, will call, instead of *boola oonga*.

Are you aware of the guilt incurred by him who deliberately utters a falsehood.
Jéra ādmee sōunk,hā ké j,hoot,h bōlé, so ōdā jéra goonah hue, too jāndā hue?

I speak candidly what I think, without fraud or mental reservation.
Jō muen jāndā hān, so bina ch,hul hōrbina look āk,hda hān.

Let your first endeavour be to speak correctly; readiness and fluency are acquired by practice.
Mun vich dyeea ruk,hō ki puel puelhān, t,heek bu t,heek bōlna, chétee chétee nāl bōlna, éhō mihnut nāl hoondā.

In that part of the country they speak an elegant dialect.
Dés dé ōs pasé, ōnān dee bōlee buhoot chungee hue.

It is said he told the whole story two days ago.
Lōk āk,hdé huen, ki ōs ne ōnā noon do din puelha sub kuhānee āk,hee see.

Should you meet him today do not tell him what you have just heard.
Jét,ha uj ō milé, tān jéree gul too sān hoon soonee hue, so ō noon nā āk,hnee.

I did meet him, but, according to your desire, did not inform him.
Ō milya see, pur twadé āk,hun budlé[138] muén ō noon kooch nuheen dusya.

How much I regret not being able to understand what they are saying in Punjabee.
Punjābee bōlee vich jéree gul ō bōldé huen, so meree sumuj,h vich nuheen oundee, so is t,hōn[139] kétna hee mué noon humsōs hue.

Knowing that I had a smattering of Persian they purposely began to converse in Punjabee.
Ō lōk jānké ki muen fursee t,hōree t,hōree jāndā hān, tān ōhō jān booj,h ké Punjābee bōlee āk,hun lugé.

They would know him to be a foreigner though he
B,hula jé ōhō Punjābee bōlee buhoot uch,hee

[138] *Budlé* corresponds with *bu moujib*, according to.
[139] *T,hōn* from, by, corresponding with *sé*.

speaks Punjabee very grammatically.

turān bōldā hue, pur tān bee jānė dā hue, ki éhé purdésee hue.

I take the liberty of informing you that nothing but perseverance and practice will enable you to speak with fluency.

Méree tuqseer buksh dihō, pur muen toohā noon āk̤hdā hān, ki bina meenut, hōr bina kār chétee bōlna nuheen ōunda.

Tell your brother immediately upon his arrival not to give them any information.

Too upné prāō pasōn pōch da hee, ōs noon āk̤h ki ōnā noon kooch k̤hubur nu kurnee.

I was told last year by a traveller that even there Punjabee is the common language.

Pich̤hlé wurré vich muen prāōnéān pāsōn soonya see, ki ōt̤hé bee Punjābee bōlee purhee dee hue.

This ought to show you the advantages of attaining a knowledge of it.

Isé kurké jānee dā hue, ki es dé sik̤hun vich kitna hāsil hoondā hue.

He wishes to show his knowledge by speaking all these languages.

Ō sub bōleeān vich bolké, éhō chāhunda hue, ki méra ilm buhoot oojāgur hōwé.

I have long since told you that he never will be able to speak it.

Muen buhoot yān dinān t̤hōn ō noon āk̤hya see, ki ōhō Punjābee bōlee kud̤hee na bōlun sik̤héga.

I was told that the dialect in that country is very particular.

Muen ōs dés vich soonya hue, ki ōs t̤hānw dee bōlee buhoot uchumba hue.

Nothing will enable you to acquire an acquaintance with the manners of the people but an intimate knowledge of their common language.

Bina ōnān dee bōlee seek̤hee t̤hōn, hōr kisee turān ōna dā vérwār[140] na jāwōgé.

[140] *Vérwār*, corresponding with *hal*, *uhwal*, state, condition, circumstances.

From among foreigners how happy I have been to be spoken to in English.
Purdéseeān vich jét.hā kooé Ungréjee bōlee bōlé méré nāl tān muen kuesa kh.oosh hoondā hān.

He prefers speaking to you in particular, because he was told you spoke Punjabee.
Ō tān subnā t.hōn puehla chāpunda hue, ki twādé nāl gulān kuré isé wāsté ki ōs né soonya hue, ki too see Punjābee bōldé hō.

He then told us that it was not so.
Tān ōs né sā noon āk.hya kuesa nuheen.

Let me tell you he gave me no other information.
Muen toohā noon āk.hdā hān, ki ōs né sā noon hōr kooch kh.ubur nāheen keetee.

They have the advantage of speaking to them in their own languge, which I tell you is a very considerable one.
Ōnā noon[141] ōnā dee jubān vich bōlé dé himmut hue, ki ōnā nal gulān kurén, so éhé t.hōrān tān buhoot hue.

Allow me to speak once more to him.
Mué noon hōr ék wāree ō de nāl, bolné déō.

Whatever may be told me you shall be informed of.
Jō kooch mué t.hōn āk.hee jāwé sō toohā noon soona déānga.

Do you speak to them, and tell us the result of the conversation.
Too see ōnā nāl bōlō hōr gulān dā hāsil sā noon dus déō.

He speaks purposely in a language with which I am not acquainted.
Jéree jubān muen jāndā nuheen, ōhō ōsé bōlee vich jān booj.h ké āk.hdā hue.

They tell you so, but I can assure you it is indeed otherwise.
Ōhō toohā noon ues turān āk.hdé hun, pur muen such dusdā hān ki ō gulo hōrus turān dee hue.

Tell your servant to inform him, that I will come to-
Too see upné tuéléee noon āk.hō, ki ōhō ōs noon

[141] *Ōnā noon*, corresponding with *oonké* or *oonhén*, to them or their.

morrow when we can converse upon the subject.

ākhé, ki muen bhulké āwangā tān ōdé nāl ōsé kum vich gulān kurangā.

In that negociation without the knowledge I had of Punjabee I feared matters would not have succeeded.

Muen jāndā hān ki ōs kār vich bina Punjābee thōn jeree sā noon muloōon see, muen sumujhdā hān ki kum léee kooch hāsil nāheen hoondee.

He tells you to speak to him in his own language.

Ō ākhdā hue ki toosee méré nāl sādee jubān vich gulān kuro.

How much you have had cause to regret not being able to speak in the familiar language of the country.

Ōs dés dee jéeré oojāgur bōlee hue, so twa noon[142] nā ouné[143] thōn ketna humsōs hoondā hue.

Speaking to them in their own language, does away with all shyness, and, laying ceremony aside, they speak more explicitly.

Ōnā dee bōlee, bōlun vich, ōnā dā dur jāndā réndā hue, hōr ōhō upnee gul nidhuruk hōké ākhdé huen.

I was often told I could never travel through India without a better knowledge of the popular language.

Muen buhoot wāree soonya hue, ki bina ōnā dee jubān sikhé thōn, tān muen kudhee Punjāb dee suer nā kur sukangā,

A knowledge of Persian does very well for the literature of the Moosulmans, but to it for this purpose must be added a certain proficiency in Arabic.

Moosulmānān dā ilm jéra hue, sohee hue, hōr ōnā noon, Fārsee dā purhnā, buhoot chungā hue, pur kooch Urubee bee sumujh wāsté sikhna lōreedee hue.

The Hindoostani not only paves the way for the acquisition of all Oriental learning, but is of the

Hindee jubān sikhun vich Hindoostan dā sub ilm dā rusta bundā hue, hōr nālé[144] rōz rōz dee kār nāl,

[142] *Twā noon*, and *tooha noon* are synonymous terms.

[143] *Ouné* instead of the inflected infinitive *āné*.

[144] *Nālé* signifies either, also.

first importance in the necessary affairs of ordinary life.

buhoot kum ōunda hue.

They were just speaking to me on the subject.

Ōhō hooné sā noon ōsé bāhut vich gulān āk,hdé sé.

He had informed them of all that was told him before I could prevent it.

Jéree gul ō noon āk,hee guyee see, so muét,hōn[145] puehla muné kurné t,hōn ōs né ōnā noon āk,h dittee.

What dialect is that man speaking? tell him to speak the general language of the country and then he will be understood.

Ō munook,h kéree bōlee bōldā hue, ōs noon āk,h déhō, ki ōhō és dés dee oojāgur bōlee bōlké āk,h déō tān muen sumj,hāngā.

The principal difficulty in speaking Punjabee is the peculiarity of the pronunciation, some people will tell you that it ought to be spoken with a particular tone, but there is no such thing.

Punjābee sik,hnévich ook,heeāee subnā t,hōn puehla éhō hue, ki lōk gulān t,hurah t,hurah,ke nuheen kurdé bājé bājé lōk āk,hdé hun, ki gulān goun goun ké kuryé pur éhee suchee nuheen.

They say he speaks their language fluently.

Ō āk,hdé hun ki ōhō inān bōleeān noon buhoot chétee chétee hōr chungee turān āk,hdā hue.

Tell me when my pronunciation of Punjabee is improper.

Judōn muen Punjābee gul t,hurah t,hurah ké nuheen kurdā, tān ōdōn muen noon dees déō.

He says he can deceive the Natives in speaking Punjabee, but experience has taught us that this is seldom possible.

Ō āk,hdā hue ki muen uisee Punjābee jandāhān ki hōrna Punjābeeān subnā noon b,hoola dindāhān pur purtōun nāl muloom hoondā hue, ki éh gul kud,hee né hōné dee.

[145] *Mué t,hōn* instead of *moojh sé.*

I found no one, who could converse in Persian, therefore was obliged to employ my Munshee, who I fear often takes advantage of my ignorance of Punjabee.

Muen noon uesa ādmee kōee nā lubḥa ki jéra méré nāl Farsee gulān kuré, isee turān tung hoké upné Moonshee nāl kum lōrdā hān, muen durdā hān, ki méree Punjābee dee nā wāqibee honé tḥōn, upnee himmut pāké, mué noon upné qāboo kurdā hue.

In speaking Punjabee our general fault is in not pronouncing each individual letter fully.

Punjābee bōlun dee kusur éh hue, ki ussee tḥurah tḥurah ké hōr ulug ulug gulān nuheen kur sukdé.

I have often told them that in all the Courts Punjabee is the familiar language.

Muen buhoot wāree ōnā noon sumjḥāya hue, ki subnā durbārān vich Punjābee oojāgur hue.

I shall always be at the mercy of my own Secretary, against whom, when some one with reason complains in that very tongue.

Judōn ōsé jubān vich, kōee wājibee furyād kurdā hue tān méree bé wāqibee vékḥ ké, sādā Moonshee huméshān méré ootḥé qāboo kursukdā hue.

He tells me one story and you tell me another.

Ōhō sā noon kisee turān ākḥdā hue, hōr too hōrus turān ākḥdā hue.

Would to God, I could speak to them myself.

Bḥugwān dee diya nāl muen ap bōl sukdā hān.

Had I been able to tell them myself, such a mistake could not have happened.

Jétḥā muen ōnā noon āpākḥ hungdā tān uedee[146] bḥool nā pyndee.[147]

I have always found it more easy to manage Punjabees by speaking to them

Muen huméshu vékḥdā hān ki Punjābeeān nāl Punjābee bōlee bōlyé tān

[146] *Uedee* instead of *uesee*, such.

[147] *Pyndee*, optative tense 3rd person singular feminine, *happened*.

in their own language than any other.

kum uch,ha saur jāndā hue, hōr jé hōrus turān dee bōlee bōlyé tān kum kooch né hoondā.

A man who cannot speak the language of the people among whom he sojourns, may sometimes be in danger of starving, unless he first know how to use his tongue.

Jéra munook,h jinān[148] dé nāl réndā hue, jét,hā ōhō ōnā dee bōlee nāheen bōl jāndā, tān ōhō kisee nā kisee din b,hook,hā jān tyāhya mur jāégā.

Very true, and I perceive that you have therefore commenced by making me open my mouth.

Ehé buhoot such hue, hōr muen jāndā hān ki isee kurké méra moonh k,hōlun[149] noon, too sān mood bud,hā hue.

Why not to some purpose as a rational being, when you must at all events do so as a mere animal, before you can either eat or drink?

Kyoon nā moonh oogār ōgé upné kum dee léee k,hilqut noon juésa chāhiya, jét,hā pussoo hoondā hue, tān bee k,hān peeun wāsté moonh ōs noon k,hōlya chāhiyé.

QUESTIONS SELECTED, WITH MANY ADDITIONS, FROM THE STUDENT'S GUIDE TO HINDOOSTANI.

How long have you been in the service?

Too kud,hōn dā noukur hue hōr too kéré wurré vich b,hurtee hōya hue?

What pay have you received?

Too kee tulub pāee hue?

Are you under stoppages for Half Mounting?

Burdee[150] dee bābut vich, twādee tulub kooch kut dee hue?

Are the men provided with great coats?

Subnā sipāheeān kōl burān coat jān chōga huen?

[148] *Jinān* instead of *jinké*.

[149] *Khōlun*, *un* is the infinitive termination.

[150] *Burdee*, corruption of the word *wurdee*, used in Hindoostani.

How long have you been at Drill?

Too ketnéān dinān dā quwāid sikḥdā hue?

Has he received either White Jackets, Fatigue Pantaloons, Breast plate, Knapsack, Great Coat and Shoes?

Ōn kooch burdee bee pāee hue, juesee chittee Koortee, ki neelee Puttéloon, ki Chuprās, Jḥōla, jān burān Coat, Jān joota.

Have the Recruits been sworn in, and have the Articles of War been read to them?

Nuwéān sipāheeā noon nishān dé hétḥ soun dittee gyee hue, hōr fōuj dee een bee kooch kḥoobee nāl soonayee gyee huen.

They have sworn to be faithful, and never to desert their colors.

Ō nāné sōun khādé huen, ki ussee upné nishān noon kudḥé nā chḥudāngé.

Are they perfect in their Drill?

Ō quwāid vich tukré hun?

Are they perfect in the English terms applied to Rounds and Grand Rounds at night?

Jéreeān gulān Ungrejee round vich rāt noon bōlyān jāndyān, huen so ōnā noon jādé hun?

Do they well understand the duty of sentry, and has section 20 of Standing Orders been read and explained to them?

Jéra kum pyhré wālé noon lōree dā hue, ōs kum dé wuqib huen, hor jérā jérā hookm Urdus dee veeween [151] bābut vich likḥyā hue, so ōnā noon soona ditta hue?

Do they know the danger they expose a Camp to by leaving or falling asleep on their posts?

Jéra jéra dur suntry gḥāfil hōné tḥōn sāré kumpoo noon hoondā hue, jéhā sōun tḥōn jān pyhre dee jāguh chḥudun tḥōn ōbee ōnā noon muloom hue?

Did you receive a Coat or Pantaloons last year?

Pichḥlé wurré too Koortee léee see ki Puttéloon?

[151] *Veeween* for *Beesween.*

Has the recruiting party returned ?

Jéré lōk bhurtee kurun gyé sun,[152] so phir moorké āyé hun ?

In what district are the best recruits procurable?

Subnā nālon chungé nuwé noukur kéré illāqé vich huth ōundé hun ?

He states that the man who presented himself for service this morning is his brother.

Ō akhdā hué, ki jérā munookh suvéré noukuree wāsté āya see, ōhō méra prāō hue.

Who is security for the recruit entertained yesterday ?

Jérā nuwa noukur kul bhurtee hōya see ōdā jāmun[153] koun hue ?

What sum is authorized to to be deducted from the pay of a recruit on account of Half Mounting.

Nuwéān noukurān dee tulub vichōn vurdee bābut kétnee tulub kutee jāndee hue ?

Where are the best beads for necklaces for the men procurable ?

Sipāheeān wāsté subnā thōn chungé kunthé dé munké kithé de mildé hueh ?

How many beads are required for each row or string ?

Ek ék luree vich ketné munké pyndé huen ?

How long are the Recruits at Drill every morning ?

Rōz rōz suwéra nuwé noukur ketnā cheer Paraté vich hājir réndé hun ?

When will they be able to join the ranks ?

Kudōn kō, sikhké purtul nāl rul jāéngé ?

Do the Non-Commissioned Officers seè that the recruits are in the first instance instructed how to put on their accoutrements ?

Jodōn nuwéān sipāheea noon vurdee dé kupre pōundé hun, tān chhoté ooch de dār ōnā noon pōunda[154] chuj sikhāldé hun ?

[152] *Sun* and *hun*, or *huen*, are used indiscriminately.
[153] *Jamun*, corruption of *Zamin*.
[154] *Poundā chuj* instead of *puhinné ka dustoor*.

Section II.

Questions relating to men joining on Furlough.

Chootee dā Verwār.

Have you been on Furlough since you entered the service?

Judōn dā too noukur hōya ōdon dā kuddé chootee bee gya hue?

Whose turn is it for Furlough this year?

Ues vurré vich chootee wāsté kéré kéré sipāhee dee vāree hue?

In what district is your house, and do you proceed thither alone or in company?

Téra g,hur kéré illaqé vich hue too ōt,hé ukula jāndā hue ki kisee dé nāl?

Has the order been explained having reference to the penalty incurred by men overstaying their leave without sufficient grounds?

Jéree suza ōnā sipāheeā noon dittee jāndee hue ki upnee chootee de tukrār ooté né ōundé purtul vich ō hookm ōnā noon sick,hālya gya.

Have the men been cautioned to be on their guard against thieves on the road?

Sipāheeā noon sik,hal ditta hue ki rāh vich rāheeān nāl gulān lātān nā kurya kurén?

Though the country is much infested with robbers, he said he was under no apprehension, and would return home alone.

Jét,hā és des vich chōr d,hārāwee buhoot réndā hun, pur tān bee, ō āk,hdā hue ki bina dur hō b,hou, muen ukula g,hur noon jāndā hān.

Have the men been warned that in the event of sickness they are to obtain certificates from the Commanding Officer of the Station at which they were taken ill, certifying that sickness had been the cause of their detention.

Sipāheeā noon sik,hal ditta hue ki jét,hā kit,hé rāh vich bérām hō jāwén, tān ōs thānw dé jō buhoot niré wāla hue jāké, ōs jugéh dé commāneer sāhib t,hōn chittee léwen ki jis mén ōdā rōg, ruhun dā muloom hōwégā.

Have the men been cautioned against remaining so long at their homes as to compel them to make forced marches so as to reach their Corps in time?

Sipaheeā noon sikẖāl ditta hue ki upné upné gẖur uetuné din nā réhén, ki jis mén upné tukrār oóté pōnchun wāsté wudeeān[155] wudeeān, munjilān kurnyān pyéngyān.

Section III.

Regarding Disturbances.

What disturbance took place in the Lines last night?

Kul rāt een, line vich kee roula hōya see, hōr keree gul ooté hulla see?

Did you proceed to the spot and use your best endeavours to quell it?

Too ōs vélé ōtẖé rooburoo hue sé, hōr too upna muqdoor bẖur roula mitoun wāsté meenutkeetee see?

Where there many engaged in the affray?

Ukẖé[156] buhoot, buhooté lōk roulé dé vich sānjẖee sé?

Had any of the men clubs or weapons of any kind?

Kisee sipāhee pās dāng sōta, jān kisee hōrus turān dā hutẖyar hue see?

Was the sentry at his post, and did he give the alarm?

Suntry upné pyhré ooté hājir krōta see, hōr roulé dé vélé kisee noon sudké kooch akẖun lugā see?

How far was his post from the spot where the disturbance took place?

Hōr jitẖé[157] roula pyndāsee ō jugéh pyhré tẖōn ketnee ko door hue see?

Could any one have passed the sentry without his knowledge?

Bina wāqibee tẖōn suntry dee jugéh pās, kōee hōr ā jā hungdā[158] hue?

[155] *Wudé* instead of *bure*, vide note 16; *wudéān wudéān munjilān kurajān pyéngyān* vide note 35.

[156] *Ukẖé* instead of *kya* or sometimes *ke*, that.

[157] *Jitẖé* instead of *juhan*, where.

[158] *Hungdā* instead of *Sukta*.

Do you make a practice when on duty of visiting the Sentries at night, and thereby ascertaining whether they are alert or otherwise?

Judōn twādee noukuree hoondee hue, ōdōn too suntry dee tukrāee jān ḍ,hilāee vék,hun wāsté rāt noon jāndā hue?

What led to the quarrel between you and the Sepoy who lives with you?

Jéra Sipāhee téré nāl réndā hue, téré hōr ōdé vich roulé dā, subub kee hue?

Did you abuse him or give any other cause or provocation by taunts or gestures?

Too ō noon gālee ditteeān jān ōdā moonh k,hōrāya jān ōs noon ch,hér ditta ki jis kurké ō noon gḥoossu churh gya?

How can I investigate the matter if you all speak at once?

Jét,hā too ukut,hāhee roula pōunda hue, tān ussee és gul noon kis turān sumj,hānjé?

Were the two Sepoys on previous bad terms, and how long had they been so?

Ō dōwé sipāhee āpus vich dee vāir jān shureeka ketnéān dinān t,hōn ruk,hdé hue sun?

Enmity was known to have existed between the two for some time, and there is also suspicion in consequence of one having deserted yesterday.

Uesé turān muloom hoondā hue uk,hé buhootān dinān dā ōnā vich vāir hōr shureeka, pya hōya see, hōr éh dé ooté éh jun hue ki ōhō kul looq pya see.

You say you heard a disturbance; what did you hear that induced you to leave your hut?

Too āndā hue ki muen roula hōr j,hānj,hā soonya uch,ha too kis turān dā j,hugrā soonya judōn g,hurōn bāhur nikulyā sé.

Did you see him holding the Sepoy's arm?

Too ōs noon sipāhee dé banhān p,huree hooee dittee see?

Did you hear him abuse

Judōn muen doojee[159] bu-

[159] *Doojee* instead of *doosree.*

me when I asked for another musket

dooq[160] munjee tān too ōs noon gālee kud.hdā soonya ?

Did you think the prisoner struck you intentionally ?

Too éh jāndā hue ki d.huk né tué noon jān ké mārya.

Section IV.

Relating to Desertions or Absence without Leave.

G.hāir hājiree jān binā chootee t.hōn jāndā vérwār.

Was any man absent from Roll-call on the night of the disturbance ?

Jis rāt noon roula pynda see, ōs vélé roll pookar né dé vélé kōee sipāhee g.hāir hājir see ?

Did you report the man's absence through the prescribed channels ?

Jis turān dee Reput g.hāir hājir hōndee kuree dee hue, so too ōsé turān kéetee hue ?

Does any one live in the same hut with the prisoner ?

Ōs d.huk dé pās ōdé g.hūr vich hōr kōee réndā hué ?

Did the prisoner mention his intention of deserting, or did he assign any reason for so doing ?

D.huk né kooch upné b.huj jāndā uhwāl tué noon soonya see, ki meree sulāh b.hug jāndee hue, jān isdā uhwāl kooch āk.hya see ?

Is he returned as deserted or absent without leave ?

Ō kis turān dā b.hujya lik.hya hōya hue bina chootee, jān g.hāir hājir ?

What number of day's pay was due to him at the time of his absconding ?

Ō dé b.hugun teek kétnéān dénān dee tulub churhee hooee see ?

Have any steps been taken to arrest and bring him back ?

Ō dee p.hurun dee jān hājir kurun, kooch joogut jān tudbeer keetee see ?

[160] *Budooq*, corruption of *bundooq*.

When did you first discover that he was a deserter?

Tué noon kudōn muloom hōya see, ki ōhō bhujun wāla hue?

Did you immediately give intimation to the Captain Commanding your Company?

Too ōsé vélé upnee Company dé Captain Sāhib noon khubur keetee hue?

Have the necessary steps been taken in sending him back to the Corps from which he deserted?

Jis purtul vichōn ōhō bhujyā hue, so ōthé ōdé pōchōun dee tudbeer jān joogut keetee gyee hue?

Did he desert prior to or after his corps was ordered on service?

Jis turākh purtul noon sirkār dé kum wāsté kooch kurundā hookm milyā see, ōs thōn pyhlān jān pichhōn, bhujyā see?

On the morning of the 22nd, when the Drill was directed to assemble, was the prisoner present or absent?

Bāween tārekh judōn purtul jumōun dā hookm hōya see, tān qydee ōdōn hājir see, tān ghāir hājir see?

Has any one given information to the several Ferry and Policemen that in the event of their seeing any person answering to the description of the deserter, they are immediately to apprehend him?

Kisee né éh khubur choukeedarān jān puthundéān dārōghéān noon keetee hue, ki jéthā kōee és soorut wāla nigāh āwé tān ōs noon phur léna.

The Sepoy had proceeded as far as the Ferry, and was apprehended whilst crossing the river.

Sipāhee puttun ooté pōta[161] see hōr durya lugun lugé noon, phur liya.

Did he make application for leave prior to quitting the Regiment?

Purtul vichōn bhugun thōn pyhlān chootee wāsté, kooch urz keetee see?

161 *Pota* instead of *puhoncha*, arrived.

Section V.

Having reference to fire.	*Ug lugun déān gulān dā Vérwār.*
Have the men been cautioned to be careful in this windy weather, how they remove or leave fire about?	Sipāheeā noon, soona ditta hue, ki und,héré déān dinān vich, buhoot tukré ruhén, ki kit,hé ug nā lug jāwé?
A single spark in such windy weather is sufficient to set fire to the thatch.	Uesee und,héree hōr pāōn vich, ruttee chingeearé nāl ch,hupur sur jāndā hue.
In whose house did the fire originate, and how was it occasioned?	Kee dé g,hur hōr kis turān, ug lugee hue?
Had he been more careful the fire would not have occurred.	Jét,hā ōhō, hōr dee tukrāee jān k,huburdāree kurdā, tān ug kud,hé nā lugdee.
Are the water-pots kept constantly full, for the purpose of extinguishing fire?	Ug booj,hōun wāsté pānee dee g,hurré jān muth b,huré réndé hun?
Who discovered the fire?	Kis né puehla ditta ki ug lugee hue?
Did it appear that the roof had purposely been set fire to, by some one?	Uesa muloom hōya ki kisee né jān ké ch,hupur noonug lāee hue?
What is the amount of injury occasioned by the fire?	Ug lugun t,hōn ketnā ké nooshqān hōyā hue?
Have the whole of the lines been consumed, or only a few huts?	Ki subō line sur gyee, jān ék do g,hur?
Were any lives lost?	Kisé jee dā nooshqān hōya hue?
Was every assistance given by the men in extinguishing the flames?	Ug booj,hōun léee subnā né āp ō upnā jōr lāké mihnut keetee hue ki nāheen?

Had the sepoy in whose hut the fire originated, permission to have a light?

Jis sipāhee dé ghurōn ug lugee hue, ōs noon deewah jān wuttee,[162] rukhun dā, hookm milyā see.

Have the men been warned against the practice of making fire-works in the lines?

Sipāheeā noon sikḥāl ditta hue, ki ust[163] bājee bunōundā hookm tḥōn bāhur hue?

Section VI.

Regarding men of a Company.

Company dé sipāhee dā Vérwār.

Who is the sepoy first on the roll of your company?

Téree Company vich kéra sipāhee dé puehlee roll hué?

Is he smart and intelligent?

Ō upnee noukuree chakuree vich tukrā hōr kḥuburdār hue?

Can he also read and write, and what are his general habits?

Ō kooch purun hōr likḥun jāndā hue, hōr ō dee ryhut hōr wusub, kére turān dā hue?

On what service has he been employed? and has he ever been wounded?

Ō kéreé kéreé lurāee vich réha hue, hōr kissee turān dā jukhm ō noon lugā hue?

For what service did you obtain the medal you wear on your breast?

Eh tukḥmu jérā téree hék ooté lut kudā hue, so tué noon kéreé lurāee vich milya see, hōr kis kum dee bābut tué noon milya.

Are you not aware that length of service with-

Too nuheen ého jāndā ki bina tukrāee hōr soor-

[162] *Wuttee* or *buttee*, are synonimous terms.

[163] *Ust bājee*, corruption of *atish bājee*.

out qualifications will not entitle you to advanced rank ?

mut ṭhōn hoodu[164] térā nāheen wudéek hoondā ?

In consideration of his long and faithful services he receives a pension from Government.

Ōs né buhoota cheer noukuree uchḥé turuh keetee hue, ōsé kurké, ōhō gḥur buetḥā noon surkār ōn inām hutḥ ōundā hue.

Unless he mends his conduct he can never hope for advancement.

Jéṭhā ōdee ryhut uedoon ugé chungee nā howégee tān ō dā hoodu kudḥé nā wudḥéga.

Have you any cause of grievance, and if so have you stated it to the Subadar of your company?

Térā kooch vérwār furyād kurné dā hue, hōr is ṭhōn puehla upné Soobedar noon kudḥé urz keetee see ?

Are you not aware that the practicé of lending money to comrades is strictly forbidden ?

Ki too éh gul nuheen jāndā ki hookm ṭhōn bāhur hue, ki ap vich dee sipāhee roopyān dā lain dén nā kuren ?

Has he behaved in a mutinous or disrespectful manner towards his superiors ?

Ōs né āpus ṭhōn wudé hoodédār nāl dungā jān bé ubdee[165] keetee hue ?

Has he been lately guilty of insubordination in any way ?

Uj kul ōs né kisee turān dā hookm udoolee jān bé ubdee keetee hue ?

Is he in the habit of disobeying orders and disputing with his superiors ?

Ōdee wādee éhō hue, ki upné nālōn wudé oohdédār nāl kissé turān dee bé ubdee jān roula kurdā hue ?

Have you fully explained to him that such con-

Too subs turān[166] ōnoon sumjḥa, hōr sikḥlā ditta

[164] *Hoodu*, corruption of *oohdu*.
[165] *Bé ubdee*, corruption of *udubee*.
[166] *Subs turān*, for *sub turah*.

duct will render him liable to dismissal from the service punishment by sentence of a Court Martial ?

hue, ki ues turān dee ryhut, jān wādee nāl, kissé nu kissé din, Counsil waléān déroo buro léjāké kururee mihnut nāl, is sé sugōn,[167] noukuree ṭhōn bee juwāb pāwégā ?

How many men from each Company have returned from weekly duty ?

Uṭh rōjé dee noukuree ooton kétné sipāhee company company pichhé mōr āyé huen ?

Was their conduct uniformly correct during the week ?

Sara uṭh rōjee ōnādee ryhut hōr, chulun uchha réha see ?

Are the men addicted to eating opium ?

Ké sipāheeān dee uksur sookhā jān bhung peené dee wādé hue ?

To what Companies do the two Sepoys belong who were detected gambling ?

Ōhō dōwé sipāhee jéré jooā khédun budlé phurlé huen so ōhō kéree kéree Company dé huen ?

How many men per Company have obtained leave between musters ?

Gintee teek Company vich ketné ketnéān sipāheeā noon chootee milee hue ?

What number of men in your Company were present at muster ?

Gintee vich teree Company dé ketné ketné sipāhee hājir sé ?

On what command was he detached, and when did he rejoin the regiment ?

Ō kéré command té ghulya guya see, hōr kis tāreekhān rulya ?

How many men have you in your Company whose service is above and how many below 16 years ?

Téree Company vich ketné ādmee sōluh vurwéān dee noukuree ṭhōn ooté hun, hōr ketné sōbān ṭhōn uṭhōn[168] hun ?

What extra pay do men of 20 and 16 years respectively obtain ?

Veeān wurreān dé hōr sōluh vuréān dé noukur tulub ṭhōn ketné tulub jubur pōundé hun ?

[167] *Sugōn* instead of *suwa*, besides.

[168] *Uṭhōn* corresponds with *neeche*.

Are the men entitled to any extra batta this month?

Ues muheené vich sipāheeā noon kooch jubur tulub milégee?

Tell the men that the General will inspect the Corps to-morrow, and to uphold the character of the regiment by their cleanly and soldier-like appearance. Tell the men not to be flurried, but to perform their manœuvres, as they would do on any ordinary occasion.

Sipāheeā noon soonāké sikhāl déō, ki bhulké jurnel sāhib āké purtul dee hājiree lain engé, hōr is turān dee khuburdāree lōree dee hue, ki sipāhee hōshiār hōr chitté hōr sufa ruhén, ko jis turān purtul dā nām jus bunya ruhé sipāheeā noon soona déō ki durké duk ō dōlé nā khāwén jis turān ugé karkurdé hun ōsee turān kurun.

Tell them to wait the word of command before firing.

Ōnā noon ākh déō ki jitna cheer budook chulounda hookm nā milé ōtna cheer kōee nā chulāwé.

This man solicits permission to sit down, as he feels faint with the heat.

Eh munookh buéthun wāsté urz kurdā hue isé kurké ki ék dé sir vich ghér churhee hue.

Section VII.

Have you explained to him that during the present season no application for leave of absence can be attended to?

Too ōnā noon soona ké sumjhā ditta hue ki uenān dinān vich chootee dee urz kōee né soondā?

Did you ascertain on what account he solicits leave of absence?

Too kooch sumjhya hue ki ōhō kis kum wāsté chootee mungdā hue?

Did he say that his lands had been seized or his house plundered?

Ōs né ākhya see, ki méra ghur jān jumeen khōs gyee hue?

Does he merely wish a petition made out, or does he wish to state his grievance in person to the Magistrate?

Ō upné jhugré vich surf urjée likhouné chahun dā hue, ki jān āp chootee léké Magistrate sāhib pas jāya lōrdā hue?

Let there be no altercation, but inform the men that three men per company will be permitted to proceed to their homes, each in his proper turn.

Soono kooch roula hōr jhānjha nāhōn déō, hōr ākhdéō ki tun tun sipāhee company vichōn chootee lāhengé upné ghur jaun wāsté, hōr sub kōee āpō upnee wāree nāl jaégā.

Not more than thirty men can be absent at the same time, those who reside in the same village had better travel together, whilst those who proceed alone, and live in separate districts and villages, are directed to take their leave certificates with them, and are cautioned against keeping company with strangers, who often prove to be thieves, and, on opportunity offering, rob, and murder Sepoys.

Teeān munookhān thōn bāād purtul vichōn, hōr sipāhee nā jāén jéré jéré sipāhee ék sé pind dé huen tān ōnā noon lorrédā hue, ki ukuthé jāen, hōr jétān udō udee tān āpō upnee chungee hue hurdās lé jāén hōr ōnā noon sumjhāya jāwé, ki rah vich opuréān munookhān nāl gul bāt nā kureen, ke unki ō log thug jān dhārāwe uth wār katélee hōndé huen, so upnee himmut jān foorsut pāké khō léndā jān mār dindé hun.

The men have such a regard for their homes, that they are continually asking for leave, and sometimes do not return.

Sipāheeloquesasunsaghurān dā kurdé hun ki huméshān[169] chootee wāsté urz kurdé hun, hōr kisee kisee vélé mōré moordé nuheen.

Have you explained to the men that no one will ob-

Too sipāheeā noon éh gul soonā dittee, ki jis kisee

[169] *Huméshān* is usually preferred in Punjabee to *huméshu*.

tain the indulgence of leave of absence, who has been guilty of any neglect during the month?

Have you explained to him fully that should he exexceed his leave of absence his pay will be cut, and that he will render himself liable to being struck off.

muheené vich, jurra[170] bee kisee bāt dee g,hāfilee kuréngé tān ōnā dee chootee hut jāégee?

Too ōnā noon k,hoob sumj,hā ditta hue ki jét,hā upné chootee dé tuqrār ooté hājir nā hōngé, tan ōs muheené dée ōdeé tulub kuteejawégee hōr sugōn[171] ōdā nāwān bee kutya jāwéga.

Section VIII.

Regarding Robbery.

When did the robbery take place?

Have you any suspicion against any one?

Did the robbery take place whilst you were on duty?

I saw him take the money, and now he denies having done so.

He has sent the town crier to offer a reward of one hundred rupees for the apprehension of the thief?

Choreedeeān[172] gulānda Vérwār.

Ketnā cheer hōya hue, chōree hōee noon?

Too kissé dé ooté b,hurm jānjun ruk,hdā hue?

Judōn téree chōree hooee see ōdon too nōukuree ooté sé?

Muen ōs noon roopiyé chook dé noon ditta see, pur hoon ōhō mooqurdā hue.

Ōs né shuhūr vich hōkā duwā ditta ki sou roopiyé ōs noon inām miléga jérā kōee chōr p,huroogoo?[173]

[170] *Jurra*, corruption of *zurra*, and, as before noticed, *j* is almost invariably used instead of *z*.

[171] *Sugōn* corresponding with *siwa* (besides,)

[172] *Choreedeeān*. It has been before noticed, in note 26, that the post positions are frequently inserted between the noun and its plural termination.

[173] *Phuroogoo*. This expression, though idiomatical, seems to be quite an anomaly, and is an exception to the usual mode of forming the future tense.

When you accused the prisoner of the theft, what answer did he make?	Judōn too d̤huk ooté chōree dee ooj̤h lāee tān ōsné kee āk̤hya?
Did he appear alarmed or did he tremble when you told him you would report him?	Judōn too ākhya see ki muen téré ooté reput kuroonga tudōn ōhō durké kooch kumbya see?
Where did you get that lotah?	Ō gurwa tué noon kit̤hōn hut̤h lugā?
Did you not know it was stolen property?	Uk̤hé too né sé jāndā ki éhé chōree dee cheez hue?
The Sepoy who lost several cooking vessels last week discovered that they had been pawned by his neighbour.	Pich̤hlé ut̤h rōjé vich jéré b̤hāndé Sipāhee dé guwāih, gyé sé, so pich̤hōn[174] ōs né muloom keeta,[175] ki méré guwāndee né kit̤hé gāiné ruk̤h lé.
When did you obtain it?	Ō tué noon kudōn[176] hut̤h lugā?
Is he a receiver of stolen property?	Ō chōree dee cheez ruk̤hun wāla jān[177] léné wāla hue?
Was it placed in pledge?	Ki gāiné kurké ruk̤hé sé?
He now denies having pledged the vessels, although there were three men present at the time of his doing so.	Hoon ō mooqurdā hue ki muen b̤hāndé gāiné né ruk̤hé, pur tun munook̤h ōs vélé oōgāha rooburoo hue sun.
Did the Sepoy say that he would redeem it in a month?	Sipāhee né kooch āk̤hya see, ki muen ék muheené vich b̤hāndé gāiné ōn ch̤hudā loongā?
Did any other person accompany the Sepoy?	Sipāhee dé nāl hōr bee kōee gya see?

[174] *Pich̤hōn*, instead of *peech̤hé*.

[175] *Keeta*, this is one of the very few irregular preterites, from *kurna*, to make, and corresponding with *kiya*, made, in Hindoostani.

[176] *Kudōn*, instead of *kub sé*.

[177] *Jān* is the conjunction, corresponding with *ya*, "or."

He was apprehended once before on the same suspicion, and his brother is also an accomplice.

Ō tān[178] uedoon ugé hee éhō bhurm kurké phuré gyé sun hōr ōdā prāō bee sānjhee hue.

When did you miss your lotah?

Too kudōn muloom keeta ki merā gurwa hue nāheen?

Were there any particular marks on it?

Ō dé vich kisee turān dee nishāné see?

What led you to suppose that it had been sold, and how did you discover to whom it had been sold?

Too kis turān jāndā hue, ki éhō vich ditta hōr kis turān muloom keeta ki fulāné dee huthee vich véchya hue?

Was the man's shop searched, and were any other articles the property of Government or of Sepoys discovered?

Ō dee huttee phōlee hooee kooch hōr bee vuléwa sirkār dā jān Sipāheeān dā nikulya see?

Had you locked the door as I desired you, and given the key to the sentry, the robbery would not have occurred.

Jéha[179] muen hookm ditta see, téha[180] too kurda hōr déōdee markė, jundré dee koonjee suntry noon dé denā,[181] tān uesturān dee chorée nā hoondee.

What sort of character does the sepoy bear?

Ōdee[182] ryhut hōr chulun kéré turān dā hue?

Do you recognize the lotah now before the Court as your property?

Eh gurwa jéra Court dé vich rukhya hue, so too syāndā hue ki méra hue?

In which guard has the prisoner been confined?

Keré guard vich dhuk quéd hooee hooee hue?

Has the charge upon which

Jis gul ooté[183] council dé

[178] *Ō tān*, corresponding with *wooh*, to.

[179] *Jéha*, is the relative pronoun corresponding with *jis* in Hindoostani.

[180] *Téha*, is the correlative, corresponding with *tis*.

[181] *Dinda* and *dénda* are used for the present tense of the verb *déna*, to give.

[182] *Ōdee* instead of *oos kee*.

[183] *Ooté* is used in Punjabee instead of *pur* or *oopur*.

the prisoner is to be tried, been explained to him ?

rooburoo, d̤huk jāchya jāwéga so ō gul, ōnā noon soonāyee gyee hue ?

Have all the witnesses been warned to attend the Court Martial directed to assemble on Monday morning ?

Jérā council sōmwār ukut hā hōwégā so ōnā déān[184] oogāhā noon āk̤h ditā hue, ki council dé kōl hājir ruhun[185] oogāhee wāsté ?

Have the stolen articles been lodged in the guard, with a view to their being identified ?

Choree wālee cheez guard vich ruk̤hee hooee hue, ki judōn mungee jāwān syanun wāsté, tān hājir hōwé ?

Has the Sepoy whose presence will be required to give evidence before the Court been relieved from duty ?

Jérā sipāhee oogāhee wāsté sudnā hue council dé roōburoo, so ō odee noukuree ootōn[186] budleekeetee hue ?

Section IX.

Having reference to a March.

Gulān kooch déān.

Have the men been apprised that they are to hold themselves in readiness to march at a day's notice ?

Sipāheeā noon sik̤hāl ditta hue, ki jét̤hā kooch dā hookm milé tān tyār ruhén, ki ōsé din kooch kurénjé ?

What carriage will be required per Company ?

Ketné ketné réré hōr kee kee[187] b̤hār burdāree ék ék Company wāsté lōree dee hue ?

[184] *Ōnā déān.* In Punjabee both with the substantives and pronouns the post positions *dā dé dee,* are frequently inserted before the plural terminations.

[185] *Ruhun, un* is the infinitive corresponding with *na,* thus *ruhun* instead of *ruhna.*

[186] *Ootōn,* instead of *oopur sé.*

[187] *Kee kee* instead of *kya kya* what ?

What is the rate of hackery hire per day and what of Camels per month ?

E'k ék guddee dā din dā kétnā kétnā bhāra hue, hōr oot[188] dā muheené dā kee chookāwa hue ?

Are the roads generally good, and are supplies procurable in abundance?

Rah kisturān dā hue ukhé chungā hue, hōr rust buhoot milégee ?

Collect the baggage and let me know how many carts are necessary for its conveyance.

Sub usbāb ukutha kurké sā noon khubur dé ki ? kinné kinné[189] téré ōdé puchōn chāné wāste loréedé huen.

He says that the water in that part of the country is very bad, and that he only knows of one well the water of which is good.

Ōandā[190] ki és dés dā pānee kharra hue, hōr muen noon ékō khooh muloom hue ki jés dā pānee mitha[191] hue.

The inhabitants of that part of the country rendered us no assistance, and their behaviour is very disrespectful to travellers.

Ōs dés[192] déān lookān sādee kooch humrāh nuheen keetee, hōr prāonéān wāsté wudee ōnādee chāl mundee hue.

The road is much improved since last year, but the traffic is so great that it requires constant repair.

Pichhlé wurré nālon rāh chungā hue, pur bupāree hōr soudāgur buhoot loordé huen; so chāhiyé ki rāh dee huméshu murumut hōya kuré.

[188] *Oot*, a camel. In Punjabee the *n* as in the Hindoostani word *oont*, is never sounded.

[189] *Kinné kinné* instead of *ketnā ketnā*, how many.

[190] *Anda, dusda* and *okhda*, all correspond with *kuhta*, says, in Hindoostani,

[191] *Mitha*, corruption of *Meetha*, sweet.

[192] *Os dés déan*, It has been before noticed that in Punjabee the post positions are frequently inserted between the substantive and its termination.

Has intimation been given that owing to the scarcity of carriage, only the quantity will be permitted to each individual according to his rank in the service ?

Subnā noon soonā ké sikḥāl ditta hue ki guddean hōr bḥār bur dāree tḥōree hōn tḥōn mooāfiq hoodé dee ék ék noon milégee ?

Have the men been informed that any one detected plundering or committing any act of oppression will be severely punished ?

Subnā sipāheeān noon sikḥāl ditta hue ki rāh vich jé kōee[193] loot jān kisé nāl dḥuka kuréga tān kururee suja pāwéga ?

Who is on rear guard to day ?

Aj pichulee guard dee noukuree kéré sipāhee dee hue ?

Enquire if all the carts have crossed the sandy nullah within a mile of camp.

Tuteek[194] kurō ki sub réré chulée wālé nālé tḥōn jérā kumbḥoo tḥōn udḥ koh ooté hue ōrār[195] huen ki pār huen,

Had an arrangement been made before hand, the present difficulty might have been avoided.

Jétḥā édoon[196] puehla joogut dee tud beer, hoondé tān uedee ookḥyāee nā hoondee.

Enquire whether the Camp is in a garden to-day and whether water is plentiful and good,

Jāch kurō ki kumpoo uj bāgḥ vich ooturya hue, hōr ōs tḥānw dā pānee mitḥā hue, hōr buhoota hue.

Does he says his bullocks are so tired that he cannot proceed further ?

Kee ō és turān akḥdā hue, ki méré bould uedé tḥukéḥun ki uedoon ugahān toor né hungdé.

Is the bridge in good order ?

Pool chungā hōr dooroost hue ?

[193] *Jé koée*, instead of *jo koee*, whoever.

[194] *Tuteek*, is a corruption of *tuhqeeq*.

[195] *Orār*, on this side, is used in contradistinction to *par* across, on that side.

[196] *É doon*, instead of *issé*.

Does he say it was broken down by the heavy rain which fell in August?

Kee[197] ōhō és turān ākḥdā hué ki Bḥādurōn vich jéra meenh pya see, hōr pānee dé hur nāl loot gya hue?

After such a deluge the whole country is under water.

Uédee purlō dā meenhee pya hue, ki sāree dḥurtee ooté pānee churh giya hue.

Is this river fordable at this season?

E's buhār pānee hāṭḥ hue ki gāné gān lung jāee dā hue?

In some parts the water is very deep, whilst in others it is equally shallow.

Kitḥé kitḥé pānee doongā hue, hor kitḥé kitḥé chḥōtā chḥōtā hue.

What number of boats are ready for the transport of the Troops and Baggage?

Fouj dā vuléwā hōr nik sook lungōwun wāsté béreeān kétnéān kō tyār huen.

There are numerous boats at the Ferry for the transport of the Troops and baggage.

Putḥun ooté fouj dé hōr nik sook dé lungōwun noon, béreeān buhoot buhoōtyān huen.

How many of the Camels have sore backs? See that they are not overladen.

Kétnéan ootā noon lāgā lugā hue? Vékḥō ki buhoata bḥār na ludyā jāé.

Who posts the sentries this evening? Tell them not allow any one to enter the Camp until they are satisfied the person belongs to the Camp.

Uj tukālān noon kéré ādmee suntry kḥuré kurun dee wāree huê, ōs noon dus ditta hue, ki suntryā noon kḥurā kurun lugā sikḥāl dé, ki ō pura ādmee jis noon ōhō[198] nā syāné tān Kumpoo vich nā wurāndéwé.

This is one of the most notorious places in the Punjab for thieves, tell

Saree Punjāb vichōn éh jugéh chorān dee mushāhoor hue, Suntryā-

[197] *Kee*, instead of the pronoun *kya*.
[198] *Ōhō*, corresponding with *wooh*, he.

the sentries not to allow any beggars to wander about the Camp during the day.

noon sikẖāl déō, ki diné bee mungutéān noon Kumpoo vich nā pẖirun dé hun.

Section X.

Relating to a deceased Sepoy.

Sipāhee muré howé dā Vérwār.

Did a Sepoy die in Hospital yesterday?

Kul rātee beemār kẖāné vich kōee Sipāhee murgya hue?

Has an inventory been made of his effects?

Ō dé vuléwé dee kooch bunist bunee hue?

Have his accoutrements and all other articles the property of Government been placed in the Khote of the Company to which the deceased belonged?

Jéree Company dā Sipāhee murgya hue ō dé kẖōté vich, ōdā nik sook hōr sirkar dee burdee rukẖ léee hue?

Who is the heir to the effects of the deceased?

Ō dā véléwā lain wāla koun hue?

What pay is due to the deceased?

Muré hooé Sipāhee dee sirkār wul kétnee tulub churhee hooee hue?

Have the articles of property belonging to the deceased been sold by auction?

Jéra vuléwa Sipāhee dā see sō vech ditta hue?

Let me see the list of property before the sale takes place.

Usbāb véchun tẖōn puelhān sub ō bunist mué noon wukhāl déō.

What did the property realize?

Vuléwā véch ké ketné roopiyé kutẖé hooé sun?

Had any sums been deducted from the pay of the deceased?

Muré hooé sipāhee dee tulub vichōn kooch kutee gyee see?

After deducting for the ar-

Kut kut ké sub ō jéree

ticles he had received, how much will remain to be carried to the account of the Estate?

cheezān jeéndé pāee see, ō doon bāqee kee wudhya hue, ō dé lain wālé wāsté?

Have you desired that the articles of dress belonging to the deceased be submitted before being sold for the inspection of the Quarter Master?

Too hookm ditta see ki murun wālé sipāhee dā vuléwā véchōn thōn puehlān, Quarter Master Sāhib noon wukhāl déna?

Who stood next below the deceased on the Roll of the Company?

Murun wālé sipāhee dé héthkis sipāhee dee Roll hue?

Section XI.

Having reference to Pay and Buneeah's accounts.

Tulub dā, hōr bāneeān[199] *dā husāb dé Vérwār.*

When was last pay issued, and on what date is the next issue?

Pichulee tulūb kudōn wundee see, hōr ugulee kudōn wundégee.

Are the Buneeah's accounts duly settled?

Kurarān dā sub ō husāb nibur gya hue?

Let me see your account daily?

Too upnā husāb mué noon rōz bu rōzee wukhālya kur?

Are the Buneeahs aware that they are only authorized to give credit for the month for which pay is issued, and to the extent of Rs. 3-8 per man.

Bāneeān noon hōokm soona ditta hue, ki jéré muheené dee tulub wundee hue, ōsé muheené dé sādé tun[200] roopiyé, ék ék sipāhee dé jinān oodhār khādā hue sōdé dihāngé.

Is there a Buneeah attached to each Company?

Ék ék Company vich ék ék kurār hue?

[199] *Bānee* instead of *Buniah.*

[200] *Sadé tān,* instead of *Sāré teen,* 3½.

Did you tell him he might reside in the Bazar and open a shop?

Too bāzār vich réhun dā jān huttee kẖōlun dā, kooch ō noon hookm ditta hue?

What number of shops are there?

Ketnéān ruqm déān hutteeān huén?

The shops are very numerous, particularly those of goldsmiths, cloth merchants and druggists?

Hutteeān buṭhéréān huen, pur soonyāreeān, hōr bujjājān, hōr pusāryān deeān buhooteeān huen?

Are there bakers, butchers, bamboo, cane, and mat sellers, money changers, oil men, potters, sweetmeat sellers, spice, toddy, tobacco, and vegetable sellers in the Bazar?

Dékẖo bāzār vich tun door wāle hōé qusāee, hōr wunjā wālé, hōr bytān wālé, hōr sufān wālé, hōr surrāf télee, hōr ghoom yār, hōr hulwāee, hōr pusāree, hōr tāree, hōr tumākoo, hōr turkāree véchun wālé, subé hājir huén.?

How many days supplies could the Buneeahs furnish on a march without replenishing their stock?

Kooch dé vélé bānéee ketnā ko hōr mōl lāin ṭhōn bina, jukeera Sipāheeān dé kẖurch wāsté rukẖdé huén?

Is the Chowdry a man of capital?

Chowdree dẖun wālé hué, hōr upné pās kooch poonjee bee rukẖdā hue?

Section XII.

Having reference to an Inquest.

Mōut dā uhwāl.

Have you enquired into the circumstances attending the death of the Sepoy who died suddenly yesterday?

Jérā Sipāhee kul rātee murgya see, ō dee mōut dā uhwāl kooch too muloom keetā hue?

Did he complain of being ill?

Ōn upné rōg dā vérwār kooch dusya see?

Had you observed any change in his usual deportment of late?

Too kooch muloom keeta see, ki ōhō ōdurya hōya, jān soost hōr mijāj hōrus turān dee seé?

Did he appear to you to be labouring under temporary derangement?

Too. kooch muloom keetā ki ō noon kooch bāōl poonė dee kusé see?

Does any one know if the deceased had been subject to fits of any kind?

Kōee ōdā uhwāl jāndā hue ki ō noon dookh mirgee dā jān kōee bé soorut hō jāndā see?

Were any marks of violence visible, or appearance of a bite of a snake on any part of his body?

Ōdé pindé ooté, kōee dāgh sut dā, jān sup dé dungdā see?

Was any property found on his person?

Ōdé moōdōn,[201] kooch roopiyé nikulé sun?

Were and how was he found lying?

Ōdee lōth kithé hōr kisturān pyee see?

The body was found in a field concealed under some grass.

Ōdā dhur, kithōn ghāh dé héthōn nupya hōya lubhā see.

Did he ever complain of ill usage in any way from any one?

Ōs né kudhé ākhya see, ki fulhāné munookh né méré ooté dhuka keetā see?

How long had he been in the Regiment?

Ō ketné ko din purtul vich réhā see?

Has he any connection in this or any other Regiment?

Ō dā kōee és purtul jān hōrus purtul vich sāk hue see?

[201] *Moodon*, corresponding with *pās sè*.

Section XIII.

Having reference to an inspection of arms and accoutrements.

Hājiree hōr uleemee lain dā Vérwār.

There will be an inspection of arms and accoutrements to-morrow morning, so warn the men to take care that they are all in a cleanly state.

Bhulk chālāngé uleema hōwégā hōr ék ék ādmee dee sub usbāb dee hājiree léee jāwégée subnā noon éhō soona déō ki chitta hōr sābut rukhun.

How was this man's musket broken?

Ē's sipāhee dee budooq kis turān bhujee hue?

It fell down and broke in the stock.

Ōtān āp dig pya hōr dumoosé moodo budooq mirk pyee hue.

If there be a spare musket give him another in exchange for the broken one.

Jéthān wudeek budooq hue, tān tootee hooee dé wutté ōs noon dihō.

Is the spare clothing in the khotes taken out during the rainy season and aired frequently?

Jéreeān wādoo koorteeān jān putté loónān huen so bursāt dé choomāsé vich dhoop nikulee kooee sookha déee dee hue?

Are all the pegs complete on which the accoutrements are hung?

Khōté vich kileeān, subé pooryān huen, jinān dé nāl toshdān duwālee tungee jāndee hue?

Are all the locks as well as the keys of the khotes in good order?

Khōté dé subé jun dé hōr koomjeeān pooréān huen.

Is the pipeclay good with which the belts are cleaned, and whence was it obtained?

Chittee mittee jee dé nāl[203] duwālee runjee dee hue, ōhō chungee hue, hōr kithōn oonwāee hue?

[203] *Jee dé nāl*, corresponding with *jés ké sath*.

What is the weight of a man's musket, and of his accoutrements generally?

Sipāhee dee budooq hōr sireejān tōāl vich kétna kō bhāra hue ?

How is it that the men can make such long marches, yet cannot stand for half an hour under their arms

E'h kis turān hue ki sipāhee kooch vich, lumee lumee[203] mujil[204] kurdé huen, pur quwāid vich, udhā ghunta vurdee kuské khuré né rén dé.

Section XIV.

Target Practice.

Chānd māree hōr nishān yān da Verwār.

What Company is at Target practice this morning ?

Chānd māree wāsté uj kéré hue Company gyee hue ?

At what distances do the men fire.

Sipāhee ketnéān kur mā oothōn gōlee dā nishānā lugdā hue ?

Does he know how far his musket carries a ball correctly ?

Ō kooch jāndā ki kitnéān kurma oothōn gōlee dā nishānee lugdā hue ?

Does the ball fall on the right or left of the Target usually ?

Such gōlee nishāné dé qubbé jān sujhé pāsé dig dee hue ?

How can you expect to hit the Target when you invariably flinch, and sometimes shut both your eyes.

Judōn too jhujuk dā hue, hōr kudhé kudhé ukheen meeth léndā hue, tān téree gōlee nishānee vich kee koo[205] lugégee ?

He says he took a steady aim, but missed in consequence of the high wind which was blowing at the time.

Ō ānda hue ki muen buhoot tukké shist budee see pur wāō nāl gōlee nishāné vich nā lugé.

[203] *Lumee lumee*, corresponding with *lumbee lumbee*,
[204] *Mujil*, corruption of *munzil*,
[205] *Kee koo*, instead of *kis turah*.

Of 100 balls what proportion hit the target?

Sou gōlee chulāee hooee vichōn ketnéān nishāné vich ṭheek lug déān huen?

Is the main spring of your lock weak?

Téree budooq dée chāmp dee kumānee ḍhilee hue?

Have you sufficient priming in the pan?

Pyālé vich runguk uchhee hue?

What is the cause of your musket mis-firing?

Téree budooq né chuldee énoon kee hōya hue?

Is the touch-hole enlarged?

Téree budooq dé pyālé dā sooroo kḥōl gya hue?

Is the flint good?

Puṭhuree chungee hue?

Have you a turn-screw and hammer?

Téré pās wul lōuun wāsté mārtol, jān murōree hue?

Can you draw the ball?

Too gōlee kuḍh hungdā hue?

How did you lose the sight of your musket?

Téree budooq dee muḳhee, kisturān bhuj pyee hue?

When were the barrels last browned?

Nālee kuḍōnkō ṛungee gyee hue?

Has the lid of your pouch become so hard that you cannot open it to take out your cartridges?

Téré tōshdān dā purda uedā kḥururra hōgya hue, ki cartoosh kuḍhun wāsté kḥōl bee né hungdā.

Take good aim, and imagine your enemy before you.

Uchhee turuk tukké shist bunō hōr éhō jān ki méra vāiree méré ugé sāmhna krōta hue.

Section XV.

Having reference to Sentries.

Suntryān dé Vérwār.

How often are the Sentries relieved?

Suntry dee kétné cheer pichhon budlee hoondee hue?

On the relief of a sentry by whom is the relieving sentry posted?

Judōn suntry dee budlee hoondee hue, tudōn doojé suntry noon kōun kẖilyār dā hue?

Are the sentries posted so as to be within hail or sight of each other?

Ais turān suntry kẖuré dee hun, ki ék doojé noon vekẖ hungé hōr āp vich dee āwāj, sooné dee hue?

Had the sentry not been upon the alert, the enemy would have surprised and fallen upon the Camp.

Jétẖā suntry kẖuburdār na réndā tān vairee kumpoo ooté hulla kurké mār léndā.

There are two sentries at each gate of the City.

Shuẖur dé ék ék durwājé ooté, do do suntry kẖuré hoondé hun.

The sentry went to sleep upon his post, thieves came and plundered all the baggage.

Suntry upné puhrédé tẖānw ooté sōun giyā tān itné cheer pichẖōn chōr ānké nik sook vuléwā chōrāké lé giyé.

Section XVI.

Regarding sick in Hospital.

Munōhān dā Vérwār jéré beemār kẖāné vich pyé hooé huen.

Is there much sickness amongst the men?

Sipāhee vichōn rōgee utẖ buhoot hoondee hue?

What is the nature of the prevailing disease?

Uksur rōg kis turān dā hue?

Are the men excused from duty on quitting the hospital?

Hospitālōn ōundā vélé sipāhee noon kooch chootee mildee hue?

Are the men permitted to leave the Hospital without leave?

Sipāheeā noon kooch hookm hué ki binā chootee hospitālōn nikul ōun?

Are any of the windows broken, or any of the bolts out of order ?
Koee sheeshu, jān kōee durwājé dā koondā toota hue jān unbunya hue ?

What number of sick are there in hospital, and are there any complaints ?
Ketné kō beemār beemār kẖānė vich rōgee huen, hōr kisee turāndee furyād huen ?

Are the cots all in good order ?
Munjé subé chungé hun ?

Are the Hospital attendants attentive ?
Beemār kẖānė dé tyhul wālé subé kẖuburdār hue ?

Is there any thing objectionable in the water ?
Kooch pānee mundā hue ?

When were the wells last cleaned out ?
E doon puehlān kẖoo kud jeendya gya hue, hōr keen kudōn kudẖee see ?

Does he solicit leave for a few days to remain in his lines ?
Ō tẖōryān dinān dee chootee mungdā hue, ki muen Line vich ruhāngā ?

Does he wish for a Sepoy from his Company to go and cook his dinner while in Hospital ?
Ō ākẖdā hue ki jitna cheer muen Hospital vich ruhāngā ōtnā cheer sādee Company vichōn mérā pursād kurun wāsté ékō sipāhee milé ?

Is the nature of his case such that it would be advisable his obtaining leave of absence for two months ?
Ō dā éh uhwāl hue, ki ōhō lāéq hue do muheenéān dee chootée ō noon milé ?

He died very suddenly, and on opening the body, it was discovered that he had been poisoned, he was found dead upon his bed.
Ō tān utẖ chānchuk hōké murgya hue, hōr mōé hōé dee lōth judōn pāree see tān muloom keeta ki véō, kẖāké murgya hue, ōtān munjé ootōn mōya hōya lubẖā see ?

Take up the litter and carry the sick man home.
Dōlee chookké hōr rōgee noon gẖur pōchāō.

He represents that he fell
Ō āndā hue ki muen rāh

sick upon the road, and was unable to proceed for three days.

vich beemār hōké dig pya hōr téōn dinān teek ugāhān toor né hungdā.

The tree fell upon him, and injured his leg so severely that amputation became necessary.

Rookh ōdé ooté bhuj pyā hōr ōdé pyr noōn, uedee sut lugee ki wudné lāéq hōgya.

Though he feigns to be sick, there is nothing the matter with him.

Ō tān puj kurdā hue ki muen rōgeehān pur usul ōdā kooch rōg nāheen.

The head of the bed he is lying on is lower than the foot.

Jis munjé ooté ōhō pya hue, ōs munjé dā surhānu pō āndee ōn neewa hue.

He was very ill for some days, but is now well.

Ō tān kyeeān dinān dā rōgee see, pur hoon rājee hue.

While there is life there is hope.

Jitnā cheer sās hue ōtnā cheer ās hue.

Had he been abstemious, his recovery would have been more rapid.

Jéthān ōhō buhoota bundéj kurda, tān buhoot chétee nāl rājee hoonda.

Although he has no complaint, he has lost all appetite, and cannot digest the little food he takes.

Bhulā jé ō noon kooch rōg nāheen, pur tān bee ōs noon bhook né lugdee jéthān kooch thōra pursād, shukdā hue tān bee, puchdā nāheen.

He was still alive when I last saw him, but was sinking fast.

Judōn muen ō noon dittā see, tān ōhō jeeoondā see, pur muloom hoondā see, ki édee jān toot dee hue.

He is continually asking for water to allay his thirst.

Ō téh dā mārya humēshu pānee mungdā hue.

He says that he feels easier, and that the pain in his back has been alleviated by the medicine he took.

Ō āndā hue, ki ugé nālōn muen rājee hān, hōr judōn dee duwa khādee hue, tudōn dee méree kumror dee peer hut gyee hue.

Section XVII.

Regarding Courts of Requests.	*Puchayut*[206] *dā Vérwar.*
Who is the plaintiff and who the defendant in this case?	És mooquddémé vich kōun mooddé wāla hōr kōun moodyee hue?
What was the amount you lent?	Judōn too qurz ditta see tān mool kétnā see?
What portion is interest and how much is the principal?	Mool kétnā hue, hōr byāj kétnā hue?
Did the defendant agree to pay you by instalments?	Moodyee né kooch qurār keetā see, ki muen étnā étnā tué noon dé ā kuroongoo.
How many instalments have you received?	Kétnéān qistān tué noon wusool hooeeān huen?
Do you hold any bond?	Twādé pās kōee likẖt jān tumussook hue?
Have you given the defendant a receipt in full?	Too déné wālé noon, kōee pukkee ruseed ditteé see, ki muen āpné lé gya?
Was this case settled out of Court?	Eh jẖāgroo puchāyut tẖōn puehlān, rājee hōgyé sé?
Has this case ever appeared in Court before?	Uedoon puehla éh jẖugrā kuddé sutẖ ugé āyā see?
Are you in receipt of public pay?	Tué noon kooch sirkārōn tulub mildee hue?
What amount of Pay is still due to you?	Téree kétnee tulub churhee hue?

[206] *Puchayut*, corruption of *Punchayut*.

Section XVIII.

Regarding Treasure Escort Parties.	*Khuzāné dā Vérwār.*
Who Commands the Treasure party ?	Kẖuzānā lé jāun wāsté kee dee command hue ?
What instructions has the Subadar received from the Collector ?	Subādar noon kee kee hookm Collector Sāhib né ditta hue ?
What is the amount of Treasure ?	Kool kẖuzānee kétnā hue?
Will the party be relieved half way ?	Jéré ādmee kẖuzāné nāl jāéngé ōuān dee budleè rāh vichōn hō hungoo ?
How many Tumbrils are required for the Treasure ?	Kẖuzāné léee kétnéān péteeān loree deeān huen ?
What ammunition are the men directed to carry in pouch and, what spare ammunition will accompany the Detachment ?	Ketnā ko jungee usbāb Sipāheeā noon tōshdān nāl lé jāun dā hookm hue, hōr ketnā kō fāltoo tyeenā tee nāl jāégā ?
Is the road infested with robbers ?	Ki rāh vich ḍẖārawee buhooté hun ?
Has the Subadar been cautioned against encamping in gardens near old walls, or sheltered places of any kind ?	Subādar noon ākẖké sikẖāl ditta hue ki jité bāgh jān kōee pooránė kund, jān kōee kẖāee, jān kōee ṭẖibbur ḍẖōrā, hōr kisee turān dā ōlā hōwé tān ōṭẖé muqām nā kuré ?
What proportion of the men's muskets are kept loaded ?	Sipāheeān deeān kitneeān budooqān kuseeān réndeeān huen ?
Enquire how far the Collector's residence is ?	Vekẖ ké muloom kurō, ki Collectōr Sāhib dā éṭẖōn gẖur kitnee kō doōr hue?
Havé you ascertained whe-	Too kooch jāndā hue ki

ther the Collector can receive the Treasure to-day ?

Collector sāhib uj k,hujāna lohoogoo ki na ?

How long is the Detachment likely to be detained ?

Kétnā kō cheerō guārd ét,hé, ruhé gee ?

Can fresh carriage be obtained here ?

Hōr réré ét,hōn wutayé jāéngé ki nā ?

Is the road in the same heavy state all the way ?

Sāra rāhā isee turān dā ouk,hur hue ki rét chulé jān chikōr nāl toorya jandā ?

Where does this join the trunk road ?

E´h rāhā wuddé rāh nāl kit,hé kō ruléga ?

How many days march and how many halts have we made ?

Kitnéān dinān dā kooch hōr kitnéān dinān dā mooqām keeta hue ?

Did you receive intimation that the Detachment would reach this place to-day ?

Too kooch né see soonya uj ét,hé guardān pōchégee ?

How is it, then, that no supplies are in readiness ?

E´h kis turān dee hue, ki kooch rust dā ukut,h nāheen ?

One Regiment is encamped on this side and another beyond the village, and there are not sufficient supplies for both Corps.

Pind dé ék purtul ais pāsé ooturee hue, hōr dojee ōs pāsé do ān purtulān jōgee rust nāheen.

Has every thing been paid for ?

Subnā cheezān dā mōl dé ditta hue ?

Have any complaints been preferred against the men?

Sipāheeān ooté kisé turān dee furyād hōee see ?

He allowed his sheep to stray into the cultivation, and the owner of the field beat the shepherd with a stick.

Ōn tōn upnā bhédān dā ijoor pyree vich chur ditta, hōr pyree vālé kusān né, ō noon dāngā nāl mārya.

Be careful in future not to let the sheep stray into the cultivation.

K,huburdār ki uédoon ugé, pyree bhédān nā pyén.

What is the amount of injury done to the man's field?	Kirsān dee pyree dā noosqān jo hōya hue, sō kool ketnā hue?
Has he been satisfied?	Ō dā rājeenāmih hōgya hue?

Section XIX.

Having reference to Courts Martial.	*Council dā Vérwār.*
Who is the President of the Court Martial?	Council dā mookhtiyār kéra sirdār hue?
What is the date of your Jemadar's commission?	Téree Jeemādāree dā hoodu kidoon tareekh ōn hōya hue?
Do you think, from the evidence before the Court, that the crime is proved?	Téree sumujh vich kee āyā ki oogāhōn dee oogāhee nāl, ōhō tuqseeree hue.
Are there any extenuating circumstances in favor of the prisoner?	Kisee turān dee bāt hue, dhuk dé buchōundee hue?
After narrating all the circumstances of the case, he established his innocence, and the Court acquitted him.	Ōn thān Council dé sāmhné, upnā subō uhwāl kuhānee kurké soonā ditta, hōr upnee sufāee, sub oojāgur keetee, sō ōdee sufāee wékhké Council wāléān ō noon chhud ditta.
He represented in his defence that he was in a state of intoxication, but the Court found him guilty.	Ōn tān upnā āp buchōundee léee ākhya see, ki muen umulee hōya hōya sān, pur Council wāléān ō noon tuqseeree kur ditta.
Has the prisoner ever been convicted of any other offence before a Court Martial?	E doon ugé bee kuddé Court dé rooburroo dhuk ooté tuqseer sābit hōee see?

Did you at any time during the week have occasion to find fault with the prisoner ?

Uṭh rōjé vich kisee turān ḍhuk noon tōknā jān muné kurna too juroor sumjḥya see ?

When the altercation took place, how far was the prisoner's charpoy from your beat ?

Jḥugra kudōn kō hōya see ; téré puhoré tḥōn ḍhuk dā munja kétné kō door see ?

What was your impression when you went to the Subadar ? did you think that the Sepoy had intentionally or unintentionally struck him ?

Judōn too Subādār pās gya sé tān téree sumujḥ vich kee kō ayee see, ki és né unjān pooné nāl jān jānké ō noon mārya ?

Did the Sepoy refuse to do his duty ?

Sipāhee né kuddé ākḥya see, ki muen nuōkuree né kurdā ?

Do you think the prisoner was under the influence of any intoxicating drug ?

Too éh sumujḥ dā hue ki quédee kooch umulee see ?

When you proceeded to the spot did the prisoner in your presence complain of being unwell ?

Judōn too ōtḥé gya sé, tudōn ḍhuk né kooch ākḥya see, ki muen rōgee hān ?

Whose duty is it to shut the gates at night, and who has charge of the keys ?

Kee dā joomu[207] rāt noon dé ōdee mārnee, hōr kee dé huṭh vich koonjee réndee hue ?

Was the prisoner's confession perfectly voluntary ?

Quédee né upné āp ākḥya see ki muen goonahee hān ?

Could any one get over the wall without a ladder ?

Pōuree tḥōn binā, kōee kund ooté churh jandā ?

What height was the wall ?

Ō kund kétné kō oochee see ?

What size was the window, was it sufficiently large for a man to go through it ?

Ō kḥirkee lummee chōuree kétné kō see ādmee dé lungun wurun jōgee see ki né see ?

[207] *Joomu*, corruption of *Zimmu*.

Did the prisoner visit the Magazine during the time you were on duty ?

Judōn dā too nuōkuru ooté sé ōdōn dee quédee kudé dé mék,hjeen[208] mén āyā see ?

Is there a Sentry at the door of the room in which the treasure is kept ?

Jis kōt,hree vich k,huzānu réndā hue ōdé booé ugé Suntry krōnda hue ?

Did you see any footsteps underneath the wall where the rope was lying ?

Kund dé héth jit,hé fusee digee see ōt,hé kisee turān dā pyr dā khōj see ?

How is the window secured at night?

Rāt dé véle kh,irkee kis tūrān māree hooee see?

Was there any other Sentry near the spot where the footsteps were ?

Jit,hé pyrdā khōj ditta see, ōt,hé kōee Suntry réndā see ?

When you went to apprehend the prisoner, in what state did you find him ?

Judōn too d,huk noon p,hurun gyā tān kis hāl vich ditta see?

Did you see a light sticking in the thatch ?

Too buldee buldee wutee ch,hupur vich tungee hooee dittee see ?

Did you put out the fire ?

Too ō dee ug booj,ha ditta ki nā ?

When you saw the prisoner with a light in his hand did you say any thing to him ?

Judōn too quédee noon wutee hut,h vich p,hur ée jāndā ditta see, tudōn too kooch ōs noon ākhyā see ?

What height was the thatch from the ground where you saw the light sticking ?

Jis ch,hupur vich too buldee wutee tungee hooee dittee see, ō ch,hupur bhōén t,hōn kitnā oochā see ?

When you saw the prisoner take a pole did you tell him to bring it back,

Judōn too d,huk noon dundā chook dé noon vek,hya see, hōr too ō noon

[208] *Mék,hjeen* corruption of the English word Magazine.

and what answer did he give ?

moorké rukḥun dee léee hookm ditta see, tān ōs vélé ōs ne kee ootḥur ditta see ?

Did you follow him on his giving you no answer?

Judōn tué noon ōs né oottur né see ditta lān, too ōdé mugur mugur luqléā see ?

Was it sufficiently light that on seeing his face you recognized him ?

Uedā chānun see, ki too ōdā moonh vekḥ ké ōs noon syān lya see ?

Was there any wind blowing at the time ?

Ōs vélé kooch wāō wugdee see ?

Was the thatch in a dry or wet state ?

Chḥun gilee see ki sookḥee see ?

Was any person absent from his Barracks when the Roll was called ?

Judōn nām nām pookārya see tān Barrack vichōn kōee gḥair hājir see ?

Up to what time did you see the stolen chest ?

Kudōn kō chōree hōya hōya sundooq too ditta see ?

Under whose charge was the key of the khote door of the 2nd Company, and who had the responsibility of locking it up?

Doojee Company dee kḥōté dee konjee kéré ādmee pās hue hōr jundra mārna kee dā joomu hue ?

Has any one ever been in the habit of going into the khote at night ?

Rāt noon kōee ādmee kḥōté vich kuddee jāndā hue ?

Is any one permitted to sleep in the khote ?

Kisee noon uesa hookm hue, ki kḥōte dé undur wurké soān ruhé ?

Under what pretence did the prisoner come to you last night?

Kul rāteen kee puj kurké dḥuk téré pās ayee see ?

When you returned to the khote to sleep, in what state did you find the padlock ?

Judōn too kḥōte vich sōun wāsté āyā sé, tān jundra kis turān ditta see ?

Did you take notice on returning to the khote whether the box which

Judōn too moorké kḥōté vich āyā sé tān too kooch kḥyāl keeṭa see, ki sun-

has been stolen was in its usual place ?
dooq jis ṭ,hānw d,huré sun ōsé turān pyé hōé se ?

Did you hear any noise during the night, and at what hour did you wake ?
Rạt dé vélé too kisé turān dā k,huruck soonyā see hōr too kudōn jāgyā sé ?

When did you first discover that the box had been stolen ?
Too kudōn kō muloom keeta ki sundooq chorāyā gyā hue ?

Was the box so situated that it could be taken away without awaking you ?
Sundooq és turān d,hurya see, ki téré jugāyé ṭ,hōn bina kōee chook k,huré ?

How many times did you see the prisoner last night while you were on Sentry ?
Kul rāt een judōn teek too puhrā dindā réhā sé, tān ketnee wāree d,huk noon ditta see ?

Did you challenge any one between 10 & 12 o'clock ?
Dus hōr do pyhur de vich kisee noon pookāryā jān ōundā jāndā kōee boolāyā see ?

Do you think it possible that any one could have removed the box out of the Khote without your perceiving it while you were standing sentry ?
Judōn too pyhuré ooté krōtā se, tān too jāndā hue ki méré jānné ṭ,hōn bina kōee sundooq chook k,hurégā ?

Some short sentences, showing the application of various words occurring throughout the Dictionary.

The rain fell so heavily last night, that his house fell down.
Kul rāt uedā meenh pyā,[209] kis ōs dā kōṭ,hā dhy pyā.[210]

[209] *Pyā* the preterite, from *pynna* to fall.

[210] *Dhy pya.* In speaking of the falling of a house, or of a wall, &c. *dhy pyā* is preferred to *dig pya*, which is applied to the fall of a man or of a horse, &c. &c.

The man who was bitten by a snake this morning has since died.
Jéré munookh noon sup lurya see suvéré noon ō pichhō nōlee mūrgya.

He is such a blockhead that he does not know his right hand from his left.
Ō uesā kumlā hue ki upnā sujhā qubhā huth nāheen jāndā.

Had you not shut your eyes you would not have fallen into the ditch.
Jéthōn too ukheen nāmeet léndā, tān khāee vich nā digdā.

This is a celebrated place of pilgrimage.
Éh jugéh teeruth wāsté mushāhoor[211] hue.

A lamp is kept constantly burning in the temple.
Dhurm salé vich ék deewā humésh jugdā hue.

It is a week since the letter was despatched, but he has given no reply.
Uth rōjee goojur gya judōn hurdās gyee, pur uj he teek oottur nāheen āyā.

The people assembled early this morning to behold the strange sight.
Suvéré lōk uchuruj dee gul vekhun noon, buhoot ukuthé hooé sé.

Should you hear any noise at night wake me immediately.
Jéthān too see rāt noon kooch khuruk sooné tān sā noon ōsé vélé jugā déna.

During the cold season the snow is so deep in the mountain passes that the traveller is unable to advance.
Pālé dé dinān vich puhār dé ghātān vich, vurfuedee doongee hoondee hue, ki rāhee pālee nuheen jā sukdé.

The door keeper would not admit us to see the palace.
Déōdee wāla sā noon muhul vékhun wāsté undur nāheen jān[212] dénda.

Whilst in a state of intoxication he killed his wife.
Umulee hōe hōe,[213] ōs né upnee wōtee noon mār ditta.

[211] *Mushāhoor* is a corruption of *mushoor*, celebrated.

[212] *Dénda*, the n in *dénda* seems to be inserted for the sake of euphony merely.

[213] *Hōé hōé*, this is a purely idiomatical expression, implying in the very state, *hōé hōé* is also used instead of *hooé*, whilst *hōya* is preferred to *hooa*.

He purposes going to meet his son-in-law, whom he has not seen for three years.

Ō ās kurdā hue upné juwāee noon milnā ki jis noon tun wurréan té nuheen ditta.

On the north side of the mountain the snow continues to lie for many months.

Purbut dé oottur dee wul wurf[214] buhoot té muheené réndee hue.

I have given my horse in exchange for his.

Muen upna g,hōra ō dé ghōré dé wutte ditta hue.

They separated on the road and have never since met.

Ō dōwé munook,h wāt[215] vich buk[216] hōgyé, p,hir kud,hé nuheen milé.

He resides in the same village.

Ō tān éké pind vich réndā hue.

The marriage of his son was celebrated with great pomp, and the procession was attended by all the relatives of the bride and bridegroom.

Ō dé pootr dā veeāh[217] wudé udumbur dā hōya[218] see, hōé jun dé nāl bunnā bunnee dé sub sāk kōl sé.

The bride's dowry is said to have exceeded a lakh of Rupees, besides various presents presented by her relations.

Lōk ak,hdé ki bunnee dā dāj lāk,h roopiyé té ooté hue sugōn ō dé sāk buhoot lāg lé āyé huen.

The shock of the earthquake caused several houses to fall down, and the people trembled with fear.

B,hōchāl ayé t,hōn, buhooté g,hur d,hy pyee hōr lōk durké kumb,hun lugé.

The Sikhs suffer their beards to grow very long and tie up their hair in

Sik,h lōk dāree[219] buhoot ruk,hdé hun, hōr késān dā joorā kurdé hun, hōr

[214] *Wurf*, Vide remark in Note 16, regarding the indiscriminate use of B. V. W.

[215] *Wat*, it is even more common to use the word *Bat* for "road."

[216] *Buk*, *vuk*, *wuk*, are all indiscriminately used.

[217] *Veeah* and *Beeah*, are synonimous terms, vide note 16.

[218] *Hōya*, instead of *hooa*.

[219] *Dāree*, instead of *dharee*.

a knot, and usually wear a turban.

uksur ék ék pug bee[220] bundé hun.

The prisoner who escaped from jail has been apprehended, and has been sentenced to be banished for life.

Jéra quédee bundé k,hané ōn bhuj gya[221] hue, ōtan p,hir p,hurya gya, hōr ō dee tuweez[222] hooée ki dés té kud,hya jāwé.

Both were equally guilty but he screened one and allowed him to escape, on account of the relationship which existed between them.

Ō dōwé ékō jithé tuqseer wund sé pur ōs né k,hooshāmud kurké ék noon b,hujā ditta, is kurké ki dōnōn āpus vich sāk sé.

After being defeated in three engagements, the Prince abdicated his throne.

Rājā teeōn[223] lurāee vich b,hānj k,hāké upnee guddee ch,hud dittee.

His eldest son was wounded in the second engagement.

Ō dā kouhur doojee lurāee vich p,hutya gya.

The men deserted previous to the action, and would have been apprehended had not the superintendent of Police connived at their escape.

Jéré muñook,h lurāee t,hōn puehlé b,huj gyé sé ō tān p,hurré jāndé jétha kotwālōn āndee k,hooshāmud kurké b,huja nā din dā.

The Sikhs are usually very able bodied men and prefer war, and the profession of arms.

Sik,h lōk uksur buhoot tukré hun, hōr shureerōn āndee oodumee hue, hōr vāhee dé kum t,hōn lurāee hōr sipāh guree dā kum chungā mundé huen.

He came suddenly upon his adversary, attacked, and killed him.

Ō tān upné vāiree noon vek,hké ōdé ooté chānchuk hulla kurké, ō noon mār ditta.

[220] *Bee*, instead of *bhee* also.
[221] *Bhuj gya*, inssead of *bhāg gya*.
[222] *Tuweez*, corruption of *tujweez*.
[223] *Teeōn* instead of *teen*, three.

Had he listened to the advice of his guide, and proceeded on, he would not have fallen into the hands of his enemy.

Jéṭhā ō sooé dee mut lugdā, hōr ugé jāndā tān vāiree dé huṭh nā ōunda.

His ambition knew no bounds, and he was at last slain by the soldiers.

Ō dé housilé dā unt né see, isé wāsté Siphāheeān né ō noon mār ditta.

A party of eight or ten men lying in ambush rose up, and cut up the enemy to a man.

Uṭh dus munookh shou vich buéṭhé sé chānchuk ōnān né ooṭhké hulla keetā, ki vāiree dā ék munookh bee nā réhā.[224]

In consideration of the amity which had subsisted between the two states, the victor spared the town.

Jsé kurké ki dōān[225] surkarān vich dōstee see, ōsé kurké jitān wālé shuhur noon bucha liya.

The cavalry are well equipped and all are dressed in armour.

Uswār buhoot chungee poshāk dee kumur kusee hooee hoondee ki, hōr subbé, munookh sunjhō pyndé hun.

He resides with his Father-in-law.

Ō tān upné sōuré dé nāl rendā hue.

Send for a good Carpenter, and tell him to repair all the doors.

Ék chungā rukhān mun gāō ki subnā[226] dé ōdeeān noon dooroost kurdé.

The Carpenter who came yesterday had no tools, and does not understand his business.

Jérā bādee kul āyā see, ōs dé kōl huṭhyār hue naheen sun hōr upnā kum bee nāheen jāndā.

He lost his son yesterday, and is, in consequence, in great grief.

Kul ō dā pootr murgya isé kurké buhoot sōg kurdā hue.

This wall is built up so crookedly that it must be

Éh kund uedee vingee ōsāree hue, ki phir dhāō

[224] *Réha* instead of *ruha*.
[225] *Doān* instead of *donon*.
[226] *Ṣubnā* instead of *sub*, all.

pulled down again, this is straight, but that is crooked.

éh sidhee, ō vingee hue.

The town's people went to a feast yesterday, some returned this morning, others will not arrive till the evening.

Kul shuhur dé lōk kisee jug noon gyé, kōee kōee suvéré toorāpya, kōee kōee tukalān téek nā āwéngé.

He is as notorious for his avarice as his father was celebrated for his liberality.

Ōs dā pootr soompoonė té uesā mushāhoor hue, juesā ōdā péō dānté mushāhoor see?

He is a very active youth, and would make a good courier.

Ō tān buhoot tukrā juwān hue, hōr hulkāré dé kum noon chunga hue.

He arrived in four hours, and has beaten the fastest runner.

Ō chōu'ghunteeān vich pontā[227] hōr subnā hulkā reeān té chāitee āyā.

On my explaining to him your wishes, he replied, very good, he would undertake the work.

Jud muen twādā ichhyā ō noon akh dittee, tān akhyā, sut bujun muen kum kur dé oonga.

The procession is advancing, the man seated on his elephant elegantly dressed, is the eldest son of the Prince.

Jun de ugulvāndee lōk jāndé hun, ō munookh jérā huthee vich buhoot sujdee poshāk pynee hooee beethā hue, ō Rājā dā kouhur hue.

In former days this was a large city, but the houses are now all in ruins.

Ugé tān éh shuhur buhoot wudā see, pur hoon dhy pyā.

Take care that no delay occurs in future.

khuburdār ki uedoon ugé[228] chāir nā lugé?

There are ten carts, and but one driver.

Dus guddeeān hun hōr ékō wāōuné wāla hue.

He took the buffaloes and cows out as usual to graze, and represents that

Ō tān ugé wāng myhéān hōr gaiyān, chārun wāsté lé gya, hōr āndā hue, ki

[227] *Ponta* instead of *puhoonchā*.
[228] *Uedoon ugé* instead *ayundé ko*, in future.

a buffaloe calf was lost in the jungle ?

myhé dā kutta ọojār vich guwāj gya.

I am sore footed in consequence of having walked over so many ploughed fields.

Muen uedé wāhun vich gya sān, ki méré puérān vich uhālé py gye.

The clods, in consequence of the dry weather, are as hard as stones.

Ais our vich ḍheema uéidyān kẖureeān sé, ki puṭhérān virgyān huen.

The sword you purchased for me has a good blade, but no edge.

Jéree tulwār too méré wāsté mōlān dee hue, és dā pẖul buhoot chungā pur wād kooch nāheen.

Tell him to take a flint and steel with him, as there are no villages along the road.

Ōs noon akẖdéō, ki jhāroo sōkẖta nāl léjāō, ki is rāh vich pind kitté né oundā.[229]

The lock of the door is quite spoilt, and one or two wards of the key are bent.

Déo dee dā jundrā buhoot vigryā hōya, hōr koonjee dee do ék mukẖee tedee[230] hue.

The inhabitants of this country are very superstitious, and rely much on omens; this is considered a good omen, whilst that portends much evil.

E's dés dé réhné wālé lōk buhoot wus wās kurdé hun, hōr sugōn buhoot mundé hun; é tān sugōn buhoot chungā hue, ō tān buhoot mārā hue.

Although it appears but a small pool, the water is very deep; thinking it shallow water he stepped in and fell in over head, and was very nearly drowned.

Bẖulé jé éh doom chẖōtā muloom hoondā hue, pur édā pānee buhoot doonga hue, ō tān jāndā see ki chupree hue, hōr puer pyndā hee doob gya, hōr musa musa nikul āyā.

During the storm many large trees were rooted

Undéree vich buhooté rookẖ ookẖur gyé, hōr

[229] *Ounda*, the present tense 3rd person singular, from *ounna*, to come, corresponding with *āta*, from *āna* to come, in Hindoostani.

[230] *Tedee*, crooked, bent, corresponding with *tírha*.

up and the corn is completely laid.

sub kunuk dhy phyee.

The temple is dedicated to the goddess Kalee; a great many buffaloes and goats are offered annually, and are slaughtered by having their heads cut off.

Éh mundur Kālee dévee dā hue, hōr hurék vurré[231] vich myhee, hōr bukreeān buhoté churdyān muen hōr jhut kā kurke bhét dé ee dee hue.

They were partners together but in consequence of a quarrel which occurred between them they separated.

Ugé tān ō dōwé ukutté hōr sānjhee sé pur rōula hooé thōn udō udee hōgye.

The kernels of these Almonds are very bitter.

Inān Budāmān dyān giryān buhoot kowryān huen.

The cocoa nuts appear very large with the outer shell on, but on removing it the nut is scarcely larger than a walnut.

Chil sumét, nuljér buhoot wudā disdā hue, pur jud ō chhileedā hue, tān uknōt thōn wudā nāheen nikuldā.

The tiger is both savage and treacherous.

Shéré dā surishta hue, ki buhoot khundā hōr chhulya hue.

These vessels have been in daily use, and are now worn out.

Éh bhāndé huméshu vurtee dé ghus gyé hum.

Some of the vessels are covered with rust and verdigris, rub them well every day before using them.

Éh bhāndé jingālé hooé hōr pājé hooé hun, rōj rōj kum kurun thōn puehlā mānjya kurō.

Keep those which are in daily use separate from the others.

Jeré bhāndé vurtun wālé hun, ōnā noon doojee bhāndé kōlon udh kuro.

If you are not more careful you will set the house on fire.

Jéthā too see hōr khubur dāree nā kurōgé tān ghur sār déōgé.

There are between two and three hundred accoutred soldiers in the train.

Jun dé nāl do tun sue sipāhee kumur kusee hooé jāndé hun.

[231] *Vurré*, and *wuree*, a year, are synonimous.

The room in which they are seated will accomodate 500 guests.
Jéré kot̤hé vich lōk buét̤hé hun, ōhō pun sue munook̤h dé laéq hue.

Come here and assist me in putting the load on my head.
Ōoré āō éhō pund sā noon chooka déō sir ooté.

They are burying a body, after which the friends of the deceased bathe in the river.
Ōhō lōk ék lot̤h p̤hookdé hun, hōr siskārné démugrōn, subé lōk durya vich usnān kurdé hun.

Although he concealed the matter from me, one of his companions discovered, and informed me of the plot.
B̤hulājé ōs né sāt̤hōn[233] éhō gul looqāee, pur ōd mitr ch̤hul muloom kurké sā noon dus ditta.

Though unable to speak, he made known by signs that he was dying of hunger and thirst.
B̤hulā jé ōdé pās bōlné dee himmut nāheen see, pur synut nāl dus ditta ki muen b̤hooka t̤hyaya murdā hān.

He represents that all his relations are dead, and that he is the sole survivor.
Ō āndā hue ki sādé subé sāk murgyé hun, muen ukula hee ruk gya hān.

Although they had not met for ten years, he recognized him at once.
B̤hulā jé dusān wuryān teek né see milya, pur jis wuqt milya ōné ōs noon ōsé wélé siyān liya.

During the cold weather the climate is delightful and all sickness disappears.
Siyāl dé dinān vich huwa pāné buhoot chungā hue, is kurké rōg sub jāndā rendā hue.

There has been much litigation between them with respect to the field, and the boundaries between their lands are not well defined.
Pyree dé léee ōnān dé vich, buhoot j̤hugra hōya, pur muloom hue ki wut uch̤hee bunāee nāheen.

He represents that he is helpless, as the whole
Oāk̤hdā hi ki muen luchār hān, ki sārā pind milké,

[233] *Sat̤hōn* instead of *hum sé*, from me.

village has sided against him.
méré nāl vāir ruk̤hdā hue.

On an average how many carts pass along the road in a week?
E'k ék ut̤hāōjé vich is rāh ooté kétnee guddee dā uruj jānā dā hue?

Many go but few return.
Jāndéān buhootyān huen, pur ōundéān t̤hōréān huen.

The post formerly came in early in the morning, but in the rainy season, in consequence of the bad state of the roads, it does not now arrive till the afternoon.
Ugé tān dāk suvéré ōundé see, pur bursāt vich rustē k̤hurāb hōné t̤hōn lōudé vélé teek puhōnch dee hue.

He passed the whole of his life abroad.
Ō dee oomr sāré purdés vich lungee hue.

She is his brother's wife.
Ō tān ōdee purjāee hue.

Had you exercised a little more patience you would have succeeded.
Jét̤hā too t̤hōree d̤heeruj kurdā, tān jit léndā.

I do not understand what you have just told me, repeat it again.
Jéree gul too hooné dusee see ō mére sumuj̤h vich nāheen āyee; p̤hir moodon kuro.

The rain fell so heavily that every room leaks.
Mèenh uesā wurdā hue ki sub kōt̤hé chōndé huen.

Let the cows be milked on their return from grazing.
Judōn gowwān choog churk̤hé āwén, tān ōnā dā dood̤h chō léna.

He has had nothing but parched peas to eat during the whole of the journey.
Sāré sufur vich, swā k̤hilān hōr kooch k̤hānoon né milya.

He arrived in a very weak state, but is now quite strong.
Ō tān booré hāl pōtā hue pur hoon nurōhā hue.

These bricks are not half burnt.
E'h āitān ud̤hee suree hooee nāheen.

Tell him to purchase grass for thatching at the same
Ō noon āk̤hdé ki judōn g̤hōré wāstē tooree lain

time that he buys wheat and straw for the horses.

jándā hue, tān ch,hupur wāsté punee bee lé āwé.

There are numerous temples in the neighbourhood of the city and some have domes.

Shuhur dā oodālā buhoot mundur hun, hōr kisé kisé mut,h our goomtee déj,hār sōnéree hue.

The flag staff was broken during the storm.

Undéree vich j,hundé dā chur toot gya.

He has not tasted food today.

Aj ō tān kooch rijuk nuheen k,hāya.

Merchants resort annually to the fair, from every country.

Mélé vich hur wurré sub dés dé bupāree ukut,hé hoondé hun.

At this season of the year the heat is so excessive that dogs often go mad.

E's buhār vich uesā wut hue ki kootté buhooté hul kāyé hōjándé hun.

He has brought discredit upon himself and all his family.

Ō tān upné hōr g,hur wāléān ooté, oolāmā lé āyā.

His foot slipped whilst standing on the brink of the well, and he fell in.

Judōn ōhō k,hoo dee māuné ooté krōta see, tān ōdā puer k,hisuk gya, hōé k,hoo vich dig pyā.

He has lost the whole of his money.

Ōs dā sārā māl guwāj gya.

He has lent the whole of his money, and derives a large sum monthly in interest.

Ōn tān upnā sārā māl beeājee ditta, hōr muhee noon muhee noon mittee buhoot léndā hue.

The entrance was so narrow, that the cart could not enter the gate.

Deō dee dā booha ueda tung see ki réra lungné sukdā.

He was buried close to his father, and a tomb has been erected by his brother.

Ō tān upné péō de pās nupyā see, hōr ōdé prāō né ékō soōmād bunāee hue.

The tomb is built of stone.

Soomād put,hur nāl bunnee hue.

He became security for his friend, and caused his release.

Ō tān upné mitr dā jāmin hōké ch,hudā ditta.

A rope was fastened to the tree, and the villagers dragged it off the road.
Russee rookh dé oodāré bundké pind dé lōk rusté thōn rāir lé āyé.

The intelligence of his daughter's death reached him in 15 days.
Ōdee dhee murné dee khubur ōdé pās ék puk[233] vich pōntee.

It is impossible to hear what his instructions are whilst you talk so much.
Too see lōk āpus vich uedā bookwa kurdé hō ki hookm ōdā kés turuhān soonōngé.

On entering the cave a box was discovered, containing money and jewels.
Ghoofā dé undur wurké ék sundook ditta, jis dé vich roopiyé hōr toombé bhurya hōya.

The pillars round the temple are extremely beautiful, and are of marble.
Jéré thummé dhurm sālé dé oodāré hun, buhoot sujdé hun, hōr subō sunk murvur dé hun.

The tree was found to be quite hollow, and there was not a sound part about it.
Uesa muloom hōya hue ki rookh sārā pōlā ki kitté nigr nāheen.

The rain is falling there whilst here there is not a drop.
Meenh ōthé pyndā hue éthé[234] ék kunee né pyndee.

Give the horses occasionally a little black salt with their food.
Kuddé kuddé ghōréān noon, dāné dé nāl sélā loon déā kuro.

The city is famous for its chintzes, nearly the whole of the inhabitants are dyers.
Éhō shuhur cheettān kurké buhoot mushāhoor, ki uksur éthé ruhnéwālé uksur buhooté lirāee hun.

The washerman represents that the colors are not fast, and that they will fade after the first washing.
Chimba akhdā hi, ki édā rung kucha hue, puehlé dhō nāl rung jāndā ruhéga.

[233] *Ek puk* in Punjabee corresponds with the word fortnight in English.

[234] *Éthé*, corresponding with *eehan* or *yuhān*, here.

Owing to the clearness of the atmosphere, the snowy range is seen distinctly though distant 100 miles.
Uéṭhōn ḍhōulee dhār punjāh kōh hue, pur huwa dee sufāee nāl, niré disdee hue.

Mountains, streams and rivers are often crossed by means of inflated skins.
Purbut dyān dhārān hōr nuddee lōk surnāō ooté par lungdee hueṇ.

This was formerly the bed of the river, but the course is often changed in the rainy season.
E doon puehla éṭhé nuddee dā bréta see, pur bursāt-déān dinān vich, nuddee-dā wyhāṅ oolut gayā hue.

The river rose suddenly, the boat struck against a rock, and he lost all his property.
Buhoot chāitee nāl nuddee churh giyee hue, béree silā nāl tukurké, ōdā sub māl guwāj giya.

He says that the portion he has been able to recover is quite spoilt, and that his loss is upwards of 10,000 Rs.
Ō āk̤hdā hue, ki jérā usbāb méré buch giya sō bilkool k̤hurāb hōgiya see, hōr méra nooshqān dus hujār roopiyé se, buhootā hōgiya.

The price varies according to the quality.
Juésee juésee cheez, tuésa tuésa bhāō.

The first quality is $1\frac{1}{2}$, the second $2\frac{1}{2}$, and the third $3\frac{1}{2}$ seers per rupee.
Jéree cheez sub sé chungee hue dood roopiya dee seer, hōr doojee, ḍhāee roopiyé dee, hōr teejé, sādé tun roopiyé dee.

He is the most industrious man in the village, always first up, and the last to retire at night.
Sāré pind t̤hōn éh ādmee buhoota kum kurné wāla hué, kyōn ki suvéré puehla ooldā hue, hōr rāt noon pich̤hōn sōān dā hue.

Take out one or two handsful to enable me to judge of the quality of each load.
Huék pund vichōn dō ék book kud̤h léāō ki jis té chungee mundee cheez sānoon muloom howégee.

His brother returned after
Ōs dā prāō teeān wurryān

an absence of thirty years, having passed the greater part of his life abroad.

mugrōn joodā hōya hōya mooré āyā, pur ōs dee buhoot oomr budés vich lung giyee hue.

He was overcome with the heat; staggered and fell.

Buhooté wut sé ō noon g,hurmee churh giyee, hōr dukō dōlé k,hāké dig pya.

He met with an accident upon the road, by his horse suddenly taking fright, and running off.

Ōs noon rāh vich ékō ufāt pyee ōdā g,hōrā chān-chuk b,huruk ké, b,huj giyā.

Many of the Rupees were counterfeit.

Roopiyān vichōn buhooté k,hōté nikulé.

In this part of the country there are no places of accommodation for travellers.

Dés de uedur kit,hé thānw moosafirān de ruheen noon nāheen.

He would have accomplished the work by this time had not the rain set in.

Jéthā bursāt nā hoondee tān ō dā kum bun jān-dā.

He pays his men according to their work, those who do little receive but little, whilst those who work hard are handsomely rewarded.

Jéhā jéhā[235] kōee kum kurdā téha téha[236] tulub pōundā hue, jérā jérā munook,h t,hōrā t,hōra kum kurdā, so tulub t,hōree pōundā hue, hōr jérā jérā mu-nook,h kum buhoota kur-dā, so tulub buhootee pōundā hue.

He accumulated his wealth by traffic and by keeping accurate accounts.

Ōs tān wunj kurké hōr t,heek t,heek lik,hā kur-ké buhoota d,hun uk-ut,ha keeta.

He displayed considerable accuteness at an early

Bāluk poonee vich ōs tān buhoot chutrāee dik,h-

[235] *Jéha jéha*, corresponding with *juésa juésa*. in Hindoostani.
[236] *Téha téha*, corresponding with *tuésa tuésa*.

age, and succeeded in all that he undertook.

lāee, hōr jéré jéré kum noon huth lōundā sōhee sour jāndā.

He represents that he has neither relations in this, nor in his own country.

Ō āndā hue, ki sādā nā és dés sāk, nā wutun vich.

He left his service in order to live with his aged father.

Ōn tān isé kurké nōukuree ch,hud dittee, ki péō nāl ruhnā kyānki ōdé oomr wudee see.

Although he speaks the language of the country well, one would know him to be a foreigner.

B,hulā jé ōhō és dés dee bōlee buhoot chungee bōldā hue, tān bee jānee dā hue ki purdésee hue.

You may take your choice, but they are both alike.

Jéree twādee pusund hōwé so lōho purdōwe ékō jihā huen.

An alliance was contracted between his son and his friend's daughter, which, owing to a misunderstanding, has subsequently been broken off.

Ō dé pootr dā hōr ōdé mitr dee d,hee dā sāk hōya see, pur ōnān vich j,hugra hōké hut giya.

The misunderstanding arose in a dispute about some land; an equal share was afterwards allotted to each, and they became reconciled.

Ōnān dā j,hugra jumeen budlé see, pur ō doon pich,he, jumeen wundee giyee, hōr ō dōwé rājéé hōgiyé.

Although tke Rupees were not actually counterfeit, there appeared to be a great deal of alloy.

B,hulā jé roopiyé t,heek k,hōtah nāheen, pur buhoot ruleedār hue.

The astrologers foretold that there would be an eclipse of the moon, and their almanacs are usually very correct.

Pundit ugé hee āk,hdé sé ki chund noon gruhun lugégā, hōr ōnān dee putree buboot suchee hue.

In that part of the country the Brahmins are held in

Dés dé ōdur ruhun wālé Brahminān noon buhoot

great veneration, and are supported by the voluntary contributions and alms of those who resort to the temple.

mundé huen, hōr ōnān dā goojārā ues turuh hoondā hue, ki jéré lōk mundur vich jāndé huen, so onā noon buhoot dindé huen.

The ponies in that part of the country are very strong, and, at an ambling pace, accomplish great journeys in the course of a very short time.

Dés dé ōs turuf tattoo buhoot tukré hun, hōr rouhāl chāl kurké, thōre cheer vich buhoot door jāndé hun.

He has secured the regard of all by his amiable conduct towards those with whom he transacted business.

Jé dé[237] nāl ōdā kooch gou hue subnā nāl huleemee hōr ruseelee rukh dā hue, isé wāsté subbé lōk ōdā hāitō kurdé huen.

Amulets are worn by old and young in this country, and are supposed to avert evil.

E's dés vich, wudé hōr chhōté sub tuweet[238] rukh dé huen isee sumujh pur, ki nooshqān né hoondā.

Many customs of their forefathers are adhered to in the present day.

Inān dinān vich, lōk upné wudeeān dee reet hōr chāl buhoot kurdé hun.

There are many traditions regarding the city, which is a very ancient one.

Shuhur dee buhoot kuhānee hue, isé kurké ki shuhur moodāmee hue.

There is much animosity between the two sects, and they seldom meet without some display of hostile feeling towards each other.

Dōān jātān vich buhooté killush hue, ki jud mildé hun, tud kee binā rouléōn né hut dé.

The inhabitants of this part of the country often expose themselves during the heat of the day;

Dés dé uedur dé lōk dhoop vich buhoot phir dé hun, ōtān sir buhoot moon ōundé hun, hōr nālé

[237] *Jé dé*, instead of *jis ké*.

[238] *Tuweet*, corruption of *tāweez*, a charm.

they shave and anoint their heads, but wear neither turban nor covering of any kind.

tél buhoot mouldé hun, pur pug nāl jān kupré nāl sir né dhuk de.

Great difficulties are usually overcome by labor and application.

Meenut kiyé sé, hōr urthee hōé sé, jéra kum kuthin hue, so ho pyndā hue.

The ascetics of this country practice the greatest austerities, and torture their bodies in various ways, some wander about with their bodies covered with ashes, some are speechless, whilst others have lost the entire use of an arm, by keeping it in one posture for several years.

E's dés dé uteet hōr tupusee buhoot kurrārāee kurdé hun, hōr upné pindé noon buhoot dookh déndé hun, kōee kōee bhuboot mulké phirdé hun, hōr kōee kōee choop keeté hee, goongé hooé, phirdé huen, hōr kōee kōee bānh khuree kurké kiyee wurryān teek rukh dé, ki jis kurké phir ootur dee nāheen.

He entered the 2nd gate of the town, and was then taken prisoner.

Ō shuhur dee doojee déodee vich lung giya, tān dhuk hōgiya.

The fort was taken after the third day of the siege.

Teejé din dé hullé pichhon qilla jit liya.

He was struck with a ball, and fell fainting to the ground; his father, seeing him fall, took him up in his arms and carried him off.

Gōlee ō noon lugee, ōtān ghush khāké dig piya; ōdā péo ō noon diga vekhké, upnee jhupee vich lé giya.

She has obtained an increase of ten Rupees pay monthly.

Ō dee tulub dus roopiyé vudeek hōgiyee.

There is a deep ditch on all sides of the fort.

Qilé dé chuféré ék doongee khāee hue.

Had he remained a moment longer he would have been blown up.

Jéthān ō rutte bee chāir lōundā, tān bārood nāl oodh jāndā.

He went out early in the

Ō tān chilāngé oothké giya

morning to join the army, but has not seen a single horseman.

fouj noon milun wāsté, pur ékō churha uswār bee né milya.

He has entered into a contract to supply the whole army with grain.

Ōn tān chookāwa keeta hue, ki muen sāree fouj noon ānāj déoonga.

The man who deserted yesterday had a large mole on his cheek.

Jérā munookh kul bhuj giya see, ōdee sujhee gul ooté wudā mouka hue.

He has scars on his back, knee, and shin bone.

Ōdā dāgh kumrōr vich hōr gōdé ooté, hōr pinunee vich.

Let each witness be examined separately.

Ék ék oogāh noon, udhō udhee kurké pooch lo.

The fraud was not discovered till the next day, and he has escaped apprehension.

Ōdā chhul doojé din teek muloom né see hōya, ōs kurké ōtān phur noon buch giya.

He says he has lost 200 rupees worth of jewels.

Ō āndā hue ki sādé dō séu roopyān dā ghāinā guwāj pya hue.

The thieves came in open day, tied the camel man's hands behind his back, and, after binding him to a tree, carried off the whole of the camels.

Diné dhārāwee āyé hōr ootān wālé, dyān moosqān déké rookh dé nāl bun giyé, hōr suboot lé giyé.

A trooper who saw the occurrence drew a pistol from his holsters, shot one of the thieves, and recovered the camels.

Ék uswār ōdé uhwāl dékhdā see. upné bōké vichōn tumāchu kudhké ék dhārāwee noon gōlee māree, hōr sub oot mōr lé āyā.

Though he denies it, it was proved on evidence that he aided and abetted the thieves in making good their escape.

Bhulā jethān ō mooqur dā hue, pur oogāhān té suboot hoondā hue, ki chōrān de bujoun noon os né suhāyuta dittee.

Three men were concerned in the robbery, but two only were apprehended, the third absconded.
Tun munookh chōree vich burābur sé, pur dōhee phuré giyé.
Teejā[239] munookh looq giya.

The lock was broken, and, on further examination, it was discovered that fifty rupees had been abstracted from the box.
Jundra tān toot giyā sā hōr ō dōn pichhé muloom hōya, ki sundooq vichōn punjāh roopiyu kudhé giyé.

His own servant was also an accessory to the robbery.
Chōree vich ōdā nōukur bee, sānjhéé hue.

One of the thieves was apprehended on the spot, but his accomplice effected his escape.
Chorān vichōn ōthé hee ékō phur liya, pur ōdā sānjhee bhuj giya.

He was waylayed by three armed men, who knocked him down, and then robbed him of all he possessed.
Rāh vich ōs nōon tun munookh shustree budhé hooé[240] mil pyé, tan ō noon dég ditta hōr jéra ōdā usbāb see sub loot lé giyé.

This is as well as the former season has been so unfavorable that he has been ruined.
E's buhār hōr pichlé buhār uédee khurāb, ki ōhā vurān hōgya.

In this country grain is usually ground with the hand mill.
E's dés vich unāj chuck kee nāl peen dé huen.

The stalks of wheat are higher this year than has ever been known.
E's wurré vich kunuk dé sitté, uedé oochhé hunki ugé uedé kudhee né hooe.

In consequence of the scarcity of rain and the apprehension of famine, the corn dealers have raised the price of all kinds of grain.
Meenh thōrā pyn thōn hōr qāl dā wuswās kurké kurār lōk sub turān dé unāj dā bhāō ghutā dén-dé huen.

[239] *Teejā*, instead of *teesra*, third.
[240] *Budhé hooé* instead of *bandhé hooé*.

There is but little cultivation in this part of the country, for miles the ground is barren.

Dés dé és kunee, hulwāee t̤hōree hoondee hue, kuyee kōhān teek jumeen oojār hue.

Great labour is necessary in preparing the ground for the seed.

Jumeen beejun wāsté buhoot meenut lōree dee hue.

The sowing season has now arrived.

Hoon beejun dee buhārā giyee hue.

The inhabitants of this part of the country have on other occupation but that of cultivating ground.

Binā hulwāee és dés dé ruhné wālé, hōr kōee kum nāheen kurdé.

The soil about this part of the country is very rich, sugar cane, indigo, as well as the poppy abound.

E'́s dés dee uédā b̤hōén chungee hue, ki ōs vich koomād̤h, ik̤h neel hōr post buhoot hoondā hue.

In the lowlands rice is cultivated, and during the rainy season the fields are all under water.

Jité jumeen neewee huen uksur ōt̤hé j̤hōnd hōr d̤hāeen k̤hétee hoondee hue, hōr bursāt vich subné pyryān vich pānee réndā hi.

The cotton plant is chiefly cultivated in that part of the country.

Dés dée ōs wul uksur koopa[241] buhootee hoondee hue.

The appearance on this side of the river is very fertile, and fine trees abound.

Duryāōn ōrār jumeen dee shukl buhoot chungee hue, hōr wudé wudé rook̤h huen.

The cultivation throughout the country is but scanty, except in the low lands adjacent to the river.

Sārē des vich k̤hétee buhoot t̤hōree hoondee hue, pur duryā dé mood, juhān d̤hur tee neewee hue, ōt̤hé buhoot hoondee hue.

There is but little arable

Dés de ōdur vugār hōr sur

[241] *Koopa*, corruption of *kupa*.

land in that part of the country.

jumeen g̣hut hoondee hue.

Is every thing ready?

Sub cheezān tiyār huen?

The village people say that no supplies are procurable at the next stage.

Pind dé lōk ākdé huen ki doojee mujul vich rust nāheen milnee.

Procure all that may be necessary from the village situated about a mile from camp.

Jérā pind kumpoo ṭ̣hōn uḍ̣h kōh puré hue, jéree cheez ōṭ̣hōn chāhiyé, so mungā lō.

The river has risen so much since yesterday, that it will be impossible to cross it without a boat.

Kul durya uedā churhya hue, ki binā béree ādmee té, pār né jāyā jānd[s]

Let every thing be ready to cross over the river this evening.

Khuburdār tākālān dé vélé pār jānā hue, sub cheezān jéréān lōree deeān huen ukuṭ̣hyān ruḳho.

Some of the boats have platforms for camels, horses, and carts.

Kisee kisee béree dé vich buhoot puṭ̣h huen jés dé ooté, g̣hōré, hōr réré churh jāndé huen.

The camels are so heavily laden, that half of them have sore backs.

Ais turuh oot ludé huen ki uḍ̣hyān dé pith lug giyee hue.

The boats are all on the opposite side and not one on this.

Sub béréān duryā ōn pār huen, ōrār ékō nāheen.

During the storm every plank of the boat creaked.

Unéree vich béré dé sub puṭ̣h cheek dé sé.

The men were dying of thirst owing to the scarcity of water, in future let a water carrier attend each Company on the march.

Pānee binā lōk ṭ̣hyāé murdé sé uedoon ugé ék ék mujul vich Company dé nāl ék ék māshukee sāṭ̣h jāyā kuré.

During the storm many of the boats got a drift and

Un déree vich buhootéān béryān rooré giyéyān hōr

were carried down with great violence by the stream.

hur dé nél, buhoot jōr nāl jān déān huén.

He was detained several hours by one of the arches of the bridge having broken down, owing to the violence of the stream after the heavy rain which fell yesterday.

Ō noon kuéee g̣hurryān teek chār lug giya isé kurké ki kul meenh buhoot pyā see, tān pool dā ék j̣hāré toot giya.

In former years a tax was levied upon all travellers who crossed over the ferry, but it is now abolished.

Pichlé wurréān vich puttun ooté prāōnyān de luṇgōuun wāsté musool lugdā see, pur hoon hut giya huc.

CONTINUATION OF THE LATE DR. GILCHRIST'S DIALOGUES.

Travelling.

We must not commence such a journey without being provided with every thing necessary for comfort, few of which are to be procured on the way.

Jéree cheez lōree dee hue k̤hātér jumu lāee, so binā ōs cheez t̤hōn, sufur nā kuren, isé kurké ki rāh vich g̣hut hut̤h ōundee hue.

As we travel by land we must have every thing well packed to guard against all accidents, which occur frequently by the carelessness of servants independent of those common to all travellers.

Ussee tān toorāngé sook̤h pooké rāh h̤ōé ués kurké jéreeān ufātān, nuōkurān dee ghāfilee nāl pyndeeān huen, sugōn hōr āfut ki subnā mooshāfirān ooté pyndee hue, so lōree dā hue, ki ōdé hutōun wāsté subnā cheez ānoon suwārké bunāké uch̤hee turuh bun lé.

Both to avoid expense and inconvenience we must

Khurch hōr ook̤hyāee hutōun wāsté, éhō lōree dā

reduce our baggage to as small a quantity as possible.

hue, ki cheez wust himmut bẖur jitné hō hungẖé, so ōnā noon gẖut kurén.

Let us consult him, he has travelled much both by land and water in this country, and will give us assistance.

Chulō ōnā nāl humāyut wāsté sulāh kuriyé isé kurké ki ōnā né sookẖ gildee mooshāfiree buhoot keetee hue, so sānoon bee suhāiyuta kurungé.

You do not advert to the necessity of applying for orders to pass your carriages, &c. at the different stations.

Upné ān guddeeān, hōr hōr nā cheezān sumyt ki jéreeān hur mooqām toorun wāsté lōree deeān hun, so ōnā cheezān dé rāh dāree dé purwāné dé too kẖyāl né keeta.

This will occasion a delay of two days at least.

Is kumléee juroor do dinān dā cheer lugāgā hōr do dinān tẖōn bina cheer gẖut né howéga.

This road, though shortest, is in general much infested by robbers. I think we ought to go by the other, and even then a small guard is absolutely necessary.

Bhulā jé éh rāh tān juroor nire hue, pur chōr té buhoot pyndé hun, so lōree dās hue ki doojé rāhā tooriyé hōr tān bee pyhré wāsté do chār munookẖ nāl ly léee.

Is the wine and the other packages that were sent here in the morning properly packed and put in the carts?

Shurāb hōr gundryān jereeān suvéré gẖulyān hue sun, so ré réān ooté uchẖee turāh suwārké bun léeeān huen?

There are people now employed in doing so; you had better see yourself that it is well done.

Hoontān lōk ésé kum noon lugé hun, pur chunga éhé hue ki too see āp chulké vékẖ lō hō ki ōhō uchẖee turān kurdé hun.

On the journey the loss of the wine would be a

Shurāb dé guwā chundā, jān nooshqān hōn dā,

very serious one, and one not easily remedied.

idee ufāt hoondee hue, ki jis dā ullāj hōr joogut suwārun dee, phir né hoondee.

These people, in place of exerting themselves, are all asleep in the veranda.

E lōk mihnut hōr kār kurundé budlé dulān vich, sooté réndé hun.

So many of the servants ought to go on with the breakfasting tent, and the others remain with the dining tent.

Uétuné tyléee tān shāh vélā shākun dé tumboo nāl jaéngé hōr lōree dā hue, ki rendé tyhul wālé pursād shukun wālé tumboo nāl jānun.

By sending one tent on in the evening to the next stage, we can have breakfast as soon as we arrive.

Lōudé vélé ék tumboo ugōn ōlee tōryā hōya, uglé mujil wāsté chungā hue, ki ues joogut kurké pōch dé he ussee, shāh vélā shukāngé.

The dining tent in which we sleep, can seldom come up till the day is far advanced.

Hōr pursād shukun wāla tumboo jis vich ussee sōāndé hān, so pichhé ōhō uksur wudé din churhé teek nuheen puhōnchdā.

The sentinel must be very circumspect at night, otherwise we shall certainly be robbed.

Lōree dā hue, ki pyhré dār hōsh nāl tukré hōke ruhé nuheen tān juroor jurorān sādā māl chorāyā jāégā.

Let the carriages and cattle be brought to one place before it gets dark and put under the charge of the watchman.

Undhéra hōn thōn puehlān lōr eedā hue, ki subé bōuld ukuthé kurké éké thānw pyhré dā noon sōmp ké, bun dé.

We must halt one day in every week, or even more should the stages be long, to relieve the people and cattle.

Munookhān hōr bōuldān dé sookh léee, juroor lōree dā hue ki uth rōjé vich ék mooqām kuren, jethān mujil buhootee kururree hōwé tān hōr bee mooqām kurna.

All large towns we ought to avoid as much as possible, to prevent our people from deserting through fear.

Lōree dā hue ki upnee himmut hoondee rāh de wudé wudé grāōn buchā buchā ké ch,hud dé ki'jis kurké lōk durké bhuj nā jāhun.

Desire the people always to pitch the tents near water, and if possible under trees.

Tyhle wālé ānoon sumj,hā déō ki tumboo humésh-ān pānee dé bunné loun hōr jét,hān hō humg,hé tān rook,hān dé ōlé lāyā kurun.

What district is this village in and who is the magistrate of it?

E'h pind kéré illāqé dā hue hōr édā hākum kéra hue?

How very highly cultivated the country is through which we passed to day?

Jis jumeen dā ussee uj syhul kurké āyé hān, sō ōs jumeen ooté kuesee soorāeen hue?

I fear we shall have much trouble in passing our baggage across the river to-morrow by the ferry.

Muen dur dā hān ki b,hulké usbāb duryāo lungōuun noon, puttun ooté buhootee ook,hyāee hogoo.

What a delightful situation this is; let us halt here a day or two.

E'h t,hānw kuesa sōnā hue; éthé t,hānw do tun din mooqām kurāngé.

Enquire in that village whether there be any game in the neighbourhood.

Ōs pind dé ān lōkān t,hōn vérwār lōhō ki és pind dé oodālé kōee mār hue.

This man says there is game of all kinds very near, but that it is dangerous going near the wood, on account of the number of tigers in it.

E'h munook,h ak,hdā hue ki pind dé kōl niré niré mārān buhooteeān huen, pur j,hāng hōr j,hāl vich jāndā buhoot dur hue, isé kurké ki shéré buhoot réndé huen.

They seldom carry off any of the people, but hardly a night passes during which the cattle do not suffer.

E'h tān shéré munook,hān noon g,hut lé jāndé hun, pur ék rāt bee ne pyndee ki jis rāt bōuld jān myhān nuheen lé jāndé.

Tell the proprietor of the village to send some of his people in the evening to beat up the game for us.

Pind dé pāinch noon sudké ākḥdé ki tukālān noon ék dō ādmee gḥul dé sādā léee mār chookun wāsté.

Don't allow these people to dress their victuals so near the tent, we are almost stifled with the smoke.

Inā noon, ākḥ déō ki tumboo dé mood rōteeān nā pukōwun, kidḥoo nāl sādā sāh bund hō jāndā.

Take care that every thing is paid for, and that no violence be used against the villagers.

Uchḥee turuh khuburdār hō ki subnā cheezān dā mōl dé déhō hōr kisee turān pindéān lōkān ooté dḥukā nā hōwé.

Should there be any complaints made, and you be guilty, you shall certainly be punished severely.

Jéthā téré ooté kisee turān furyud hōwé, hōr térā tuqseer sābut hōwé, tān kururre nuseehut pāwénga.

We have had very good sport indeed, and not much fatigue.

Tḥeek sā noon shikār uchḥā lubḥā hōr tḥukéwān gḥut churhya hue.

Tell the people we shall halt here to-morrow, and let them provide themselves with what may be necessary from the village, as there will be no halt again for some time.

Lōkān noon ākḥdéō ki bḥulké, uétḥé mooqām kuréngé hōr jéreeān cheezān lōreé deeān hun, so étḥōn lai lain uésé kurké ki kiyeeān dinān teek mooqām pḥir né hōya.

You had better not ride to-morrow, as your horse must be fatigued with the long marches we have lately made.

Chungā éhō hue, ki bḥulké too uswāree nā kuré kyoon ki wudeeān wudeeān mujilān nāl gḥōrā térā tḥuk gya hōga.

Are the elephants and camels properly attended to and fed.

Hutheeān hōr ootān noon, dāné āté, dee tyhul hōr khuburdāree keetee hue.

It is always difficult after one day's halt ever to set

Ék bee mooqām kurké pḥir tōrṇā inān lōkān

the people going as usual, therefore let us avoid stopping except when necessary.

noon buhoot ouk,hur hue, sō lōree dā hue ki bina juroor mooqām nā kurna.

How many stages is that town from this?

Ō pind uét,hōn ketneeān mujilān door hue?

We must have a guide to show us the road through this woody country.

E's jungul dé dés vich ékō rāh dusun wāsté sā noon sooā lōree dā hue.

What amazing numbers of peacocks, partridges, and other game we saw today. From never being disturbed they are very tame.

Ues kurké ki kisee né durāyé oorāyé nāheen tān kétné mōr, hōr tit,hur, hōr hōr shikār uj vék,hun vich āyé huen.

Let us go and look at the celebrated mosque in the evening.

Uj tukālān noon jéree muséet mushāhoor hue, sō ussee vék,hun wāsté jahāngé.

The people and cattle seem to be all much fatigued to-day, on account of the heat.

Deedā hue ki gurmee kurké munook,h, hōr pusoo sub t,huké hooé huen.

There is a storm coming on, see that the tent pins and ropes are all secured, and the trunks, &c. be placed under the tent to leeward.

Dék,ho, ki und,héree wudée ōundee hue, tumboo dé kilé hōr russé tukré kurké bun lō, hōr subé sundook tumboo dé ōlé ruk,hdéō.

How different a climate this is from that which we left three weeks ago, the mornings are now really cold.

Dek,ho, jis jugéh noon tun ut,hrōjé hōyé né ch,hudee noon, so ōs t,hānw nālōn és thānw dā pānee hōr wāō vich kétna furq hue, such jānné dā hue ki survér noon pālā muloom hoondā hue.

Before we reach our journey's end, we shall be much more sensible of

Pich,hlé mujil puhoon chun t,hōn puehlān surdee buhoot kurrurce

it, I observed a little ice on the water to-day.

muloon hōwégee uj us-sān suvéré pānee ooté ṭhōra kukoor jumya hōya ditta see.

What lofty building is that which appears on the left?

Ō kéree oochee étāree hue, jéree qubḥé huṭh dee dee hue?

Some village people have come to complain that our servants have destroyed a whole field of sugar cane, and that they will not give its value.

Pind de kyee lōk furyād kurun noon āyé hun, hōr āḳh dé hun, ki twādé tyhulyé né koomādḥ dee pyree oojār dittee hue, hōr ōs dā mōl bee nu-heen dénda.

We must, to deter them in future, punish them severely, besides making them pay a proper price.

Ki jis kurké uédoon ugā-hān uesa kum nā kurén tān ōnā noon ḳhururee nusheeut dé hō hōr pyree dé wājibee mōl duwa dé.

The groom says the horse requires being shod, and that the back of one of the camels is much galled, to defend which his keeper wants a piece of blanket.

Gḥōré dā tyhleea āḳhdā hue ki gḥōré dé pyr dā ék tundāl ookḥur gyā hue, hōr ék oot dee kum ror luggyee hue, so ōdé buchōun wāsté ék lōee déō tākee lōree dee hue.

At an average of fourteen miles a day, we shall reach our destination in fourteen days, allowing two halts.

Sutān sutān, kohān dee mujil kurké hōr do moo-qām bee kurké, ussee cḥōudāh dinān noon oṭhé pōnch āngé.

Have you sent for guides and watchmen from the village, as this country is notorious for thieves, and by giving our baggage in charge to these people the renter of the country becomes responsible for it.

Too choukeedārān hōr sooé noon sudké upnā usbāb somp ditta hue, isé kur-ké ki is des vich dḥārā-wee buhoot rendé hun, hōr usbāb pāinch dé hu-wālé kur di hé tān éhé lōk, jirwāb dihō huen.

I have travelled much and

Muen tān ḳuhoot sārā su-

never yet lost any thing except by carelessness.

fur keeta hue, sō binā g.hāfilee t.hōn méra ku-d.hé usbāb nuheen guwā-tā.

Prepare two frames for tatties for the doors of the tents, and let them be as light as possible.

Tumboo dé boohé dee do tutteeān dā t.hāt.h tyār kur hōr jitnā tyt.hōn hō hung.hé mihnut b.hur hōula kur.

What with the dust and length of our march, I am more fatigued to-day than I have yet been, and my head aches violently?

Gurd hōr wudee mujil kurké muen uésā t.huka hān ki uédoon pich.hé uédā kúd.hēe nuheen t.huka hōr nālé méré sir kururee peer hoondee hue?

To avoid expense let us send the cattle into the country, where they can be kept at a much less monthly expense than here.

Khurch t.hōra kurun wāsté pussooā noon bāhur dee pindee g.hul déhō jis kurké és t.hānw nālōn ōt.hé khurch g.hut hōwé-ga.

The carts and bullocks we ought to sell, and reduce our travelling establishment of servants.

Lōreedā hue ki guddeeān hōr bōul dān noon véch déhō hōr jéré wudeek sufur wālé tyléee huen sō ōnā noon hutā déhō.

See if the tents are properly packed up or not after being well dried, and let them be put up in some place where the rats may not be able to destroy them.

Sookun dé mugrōn subnā tumbooān noon vék.h lō ki uch.hee turuh bud.hé hun hōr kisee uésee t.hānw ruk.h déhō ki jit.hé choohé nā k.hā jāén.

Have you paid all the people their wages? Take care that you have done so fairly, or I shall certainly turn you off.

Too subnā lokān noon tu-lub dé dittee hue? khu-burdār too lek.ha t.heek t.heek keetā hue, nuheen tān, muen tué noon p.hu juwāb dé oonga.

The furniture will arrive

Thōréān dipān vich béree

by water in a few days, in the mean time we must manage with our travelling equipage.

ooté sireejān ān pōnch éga, ōdōn teek jéra usbāb sufur dā hue, sō ōhō, wurtōgé.

Allow the people to rest for some days.

Subnā lokān noon koojh dinān teek sookh kutun dé.

Going upon the river.

Durya dé vich vich toornā.

Send a person to the different ferries where boats generally lie, and should he find a convenient one of about 16 oars, let him bring the person who has the charge of it.

Ādmee subnā puttun ān ooté ghul déō jithé bérééān juroor réndeeān huen, hōr véleeān héreeān vékh ké jéree soluh chuppéān wālee hōwé so ōs dé mullah ōdé nāl léāō.

Is your boat and are your people ready to go a voyage of six weeks to such a place?

Téree béree hōr téré mullāhā tyār huen, chéān uth rōjeeān dā durya dā syhul kurum noon?

We wish to leave this in four days if every thing can be got ready.

Ussee chāhōun dé hān ki jethān subé cheezān tyār hōn tān chōuun dénān vich és thānw noon chhud jāyee.

Go to the Custom House and get passes for the baggage immediately.

Puchoturee dé ghur jāké, jéra purwannu rah dāree wāsté lōree dā hue, so lyāō.

See that the boat be quite clean, then lay the mats.

Vékh ly ki béree chungée chittee hōwé tān ōdé ooté suf vichāō.

What is the hire of such a boat per month?

Uehee jihee béree wāsté muheené dā ketnā bhārā hoonda hue?

Ask the boat man whether the river be yet open or must we go by the Soondurbun? This will occa-

Mullāh noon poochly, ki durya dā pānee churhya hue ki nāheen, nuheen tān Soondurbun thānw-

sion a material difference in the length of our voyage.

een hōké jānā? Hōoogoò hōr ōdur jāun noon buhoot wul pāoogoo, hōr cheer buhoot lugoogoo.

At which hour does the tide serve to go up the river to-day?

Ussān tān durya dé churh dé noon jānā hue, so kis vélé ōs pāsé noon oolt ké wugoogoo?

As soon as the tide serves, let the boat be taken above the shipping to such a passage, where we will embark in the evening.

Jis vélé pānee churhdé noon wugéga tān os vélé béree puttun ooté lé jānee, hōr ussee tukālun ō noon béree c,hurh jāwāngé.

Two horse boats will likewise be necessary, and tell the groom to take care that the boats are properly fitted up for receiving the horses.

Hōr g,hōréān wāsté do béreeān lōreedeeān huen, so g,horé dé tyhleeān noon ak,h ki béreeān dé put,h uch,hee turuh bunā lé jinān ooté g,hooré churhéngé.

Have you sent a sufficient quantity of provender on board for the horses?

Too g,hōreān dé wāsté ātā dānā jitnā ōnā noon lōree dā hue ōtna g,hul ditta hue?

Take care they do not get lamed while putting them into the boats.

Too tukré réhnā ki béree ooté churhōuun lugé kōee g,hōrā lungā nā hōjāwé.

The wind is now fair, and should it continue so, we shall reach such a place in the evening.

Hoon tān wāō uch,hee wugdee hue, hōr isee turān tukulān teek wugégee tān chété upur pāénge.

QUESTIONS HAVING REFERENCE TO MEDICAL SUBJECTS.

How long have you been ill?	Tué noon ketnéān dinān dā rōg hōya see?
When did your sickness commence?	Tué noon bérāmēe kudōn ṭhōn hōee hue?
Let me feel your pulse; put out your tongue; are you any better to-day?	Too upné huṭh dee nubz wakḥāl jeebḥ kudḥ, uj too kuésé hue, ugé nālōn kooch chungā hue ki mārā?
Have you pain in your head, in the back, in the chest, loins, or in the joints?	Téré sir, jān hék, jān kumrōr, jān luk, jān gundee, hōr joree peer hoondee hue?
Have you any pain on taking a full breath?	Judōn poora sāhā léndā hue tudōn kooch kiṭhé dookḥ muloom hoondā hue?
Have you much cough?	Tué noon kḥung buhoot ōundā hue?
Do you expectorate freely?	Too buhoot kḥungārdā hue?
Do your limbs ache much?	Téree jōree, jān bundee, buhoot peer hooddee hue?
Have you lost your appetite entirely?	Tué noon bḥookḥ bee kooch né lugdee?
Are you very thirsty?	Tué noon téh buhootee lugdee?
Have you nausea, or inclination to vomit?	Tué noon oobut jān oopur shḥul ōundee hue?
Is your digestion good?	Tué noon rōtee puchdee hue?
Is the belly painful and flatulent after eating?	Pursād kḥādé mugrōn, térā kooch tedḥ āpḥur jāndā hue?
What did you eat to-day?	Uj too kée kooch kḥādā hue?

Is your head giddy when you stand up or walk?
Judōn too oot,hké krōnda hue, jān toordā hue, tān téré sir kooch g,hérnee ōundee hue?

Are you griped?
Kee téré ted,h vich murōr hue?

Are your bowels loose?
Térā undur buhoot chuldā hue?

Lie flat on your back and tell me if you have any pain or uneasiness when I press on this part with my fingers.
Mōurā purné pyé jāō judōn muen oonguleān nāl tué noon nupdā hān, tān kooch peer hoondee hue.

Turn on your right side; now turn on your left.
Suj,hé jān qub,hé, pāsā murōr hōr wukee purné py jāō.

Are you able to rise from your bed without assistance?
Kisee dé hut,h t,hōn bina, too munjé oot,hōn oot,h hungdā hue?

Do you feel very weak?
Tué noon nuqoobutee buhoot muloom hoondee hue?

Stand up and put the ankles together.
Oot,h sid,ha hōké krō hōr dōwé g,hitté jōrké krōtā ruho?

Are the wrist joints swollen?
Téra goot buhoota sooj gya hue?

Have you any pain in the knees when you walk?
Jān too toorya jāndā hue, tān téréān g,hittéān vich kooch peer muloom hoondee hue?

Are the hip joints weak?
Téré choolé kum jōr huen?

Raise up the right shoulder joint.
Sujāh mōdāh chook.

Put your legs close together.
Dōwé pyr jōr.

Stretch out the left arm.
Kubbé bānh lummee kur.

How did you lose that finger?
Téree chee chee oongul kisturān toot pyee?

How did you hurt your big toe?
Téré pyr dé ungōt,hé noon kisturān sut lugee hōr kisturān morōrya gye?

Have you pain and stiffness in the neck?
Téreeān dhāōndeeān nāree akhir giyeeān huen?

Have you a sore throat or pain and difficulty in swallowing?
Ki téra sung puk gya hue, ki kooch lungané hungdā?

Have you ear-ache? Have you a pimple in it?
Téra kun doo khdā hue? Kōée ōdé vich phimunee hue?

Is the nose stuffed?
Téré nās nukdee bund hōgyee hue?

Have you cramps in the hands, feet or calves of the leg?
Téré hutheen jān pūéreen jān pinnéān vich, kooch khuttéān pyeeān huen?

What is your complaint?
Tué noon kee rōg hue?

Have you rheumatism, asthma, or bowel complaint, gonorrhœa or piles, small pox or epilepsy, leprosy, or spleen, cholera or ring worm, &c.
Tué noon bādee hue, jān sāh dee kusr, jān pet wugnā, jān sōjāg, jān bāwāseer, jān mātā, jān mirgee, jān kōrh, jān lif, jān hyeeur, jān khōruk pyee hue?

Is blood ever mixed up with the mucus you cough up?
Khung nāl kooch loohoo ōundā hue?

Have you burning of the feet, or do the soles of your feet burn?
Téréān puer suroō suroo kurdé hun, jān pueran deeān tutteeān vichōn ug nikuldee hue?

Are you completely lame?
Too bilkool lungandā hue?

Do you hear imperfectly?
Tuénoon ooch ha sooné dā hue?

Are you deaf?
Too kunān thōn bōlā hue?

Have a bad taste in your mouth?
Téré moonh bé swād hue?

Is the skin entirely numb, or have you any sensation of pain when I pinch you with my nails?
Téra pindā uésā soun gya hue, ki judōn muen nouwān nāl chōondee wuddā hān, tān tué noon peer né koondee?

Have you taken the medicine regularly?
Too burābur dōshāndu peeta hue?

Have you vomited freely? Have you been well purged? Have you perspired?

Tué noon kẖōlké oobut āyé sé? Tué noon dust chungee lugé sun, moorka chungā āyā?

Have you slept soundly?

Too sōta uchchee turuh?

Is that a blister on your heel?

Téree udee ooté chẖālā hue, jān chumrus py gya hue?

Has the pain been relieved?

Peerōn tué noon kooch ārām hōgya hue?

How did you receive that wound? Is it a gun shot, sabre cut, or blow of a stick?

E'h jukẖm tué noon kisturān lugā? Hōr kudōn lugā budooq dā jān tōp dā, jān dāng dā lugā hue?

Have you lost much blood?

Lōohoo buhootā wūgyā see?

Is the bone broken, or only dislocated?

Huddee toot gyee hue, jān ootur gyee hue?

Keep up your spirits, there is no danger, and you will soon get well.

Durnā kooch gẖum nuheen, too chétee nāl rājee hō jāwéngā.

What sort of food do you usually eat?

Too kisturān dā pursād shukdā hue?

Do you bathe regularly in cold water?

Too humēshān tẖundé pānee nāl nuhōundā hue?

Unless you consent to have your arm amputated, you will certainly die in great agony.

Jéthā too bānh wudun vich rājee nuheen, tān pichẖ ōn wudé dookẖ nāl murjāéngā.

If you allow me to cut off your leg, you will quickly recover, and be able to retire to your village on the pension of your wound.

Jétẖā too upna puer muénoon wudun déhé, tān buhoot chétee nāl rājee hōjāéngā, hōr pension pāké gẖur jāhungéngā.

The pain will not be very great, and it will soon be over.

Tué noon buhootee peer bee né hoondee, ék pul vich dookẖ jāndā réhégā.

If you do not keep your leg in the position in which I have now placed it, the

Jisturān ussee térā puer rukẖdé hān so too nā réhun déngā, tān téré

bone will be crooked, and you will be lame for life.

puer dee huddee téd,hee hōjāégee, hōr sāree oomr lungāndā ruhéngā.

This will be your own fault, and you will not be entitled to a pension.

É hō t,heek bu t,heek qusoor térā hōga, hōr isé kurké ingles bee nā pāwéngā.

I am sure you will soon get the use of your leg if you will only try.

Jét,hā too kururra jee kurké dubké toorénga tān buhoot chétee nāl rājee howéngā.

If you obstinately refuse to use your limb, you will be pronounced a malingerer, and will lose the service.

Jét,hā too isé turān dee jid kurénga, hōr toorun dā dyeear nā kurénga tān pujwāla sudé énga, hōr térā nā wān bee kutya jāōgoo.

Where is your village? I will send you there on sick leave for six months.

Térā pind kit,hé hué? Muen tué noon ōt,hé ch,héān muheenéān dee beemāree dé chootee, duwa ké g,hul déoongā?

What sort of a night did you pass?

Rāt kisturān kutee?

Were you very restless?

Ki buhoot kusht kutya?

Why do you moan and groan so, are you in pain?

Too uétna hoongdā hue, tué noon kit,hé kooch peer muloom hoondé hue?

The wound on your head is certainly a bad one, but I have no reason at present to think the skull fractured.

Téré sir dā juk,hm t,heek mārā hue, pur uésa boora nuheen ki sir dee k,hōpree pāt gyee hue.

How long has your eye been in that state?

Kétné kō cheerdā téree uk,h és turān dee réhee hue?

How long has your eye been covered with that film?

Ketné kō cheerdā téree uk,h vich jālā py gya hue?

Can you see at all with the right eye?

Tué noon sujhé uk,h nāl kooch deedā hue?

Shut your good eye, and then tell me if you can see with the other what I have in my hand.

Jis ukh nāl tué noon uchhee turuh deedā hue, ō ukh meet ké doojé nāl vekh ki méré huth vich keé hue?

When I move my hand before your eye, do you see at all?

Jis vélé muen huth hulōundā hān, tān tué noon kooch disdā hue?

How long is it since you received the injury?

Kétnā kō chérō hōya hue, judōn thōn éhé ukheen vich bēemāree hōee see.

Bathe it well 4 or 5 times during the day, and when the swelling subsides, I shall be better able to judge of the extent of the injury your eye has received.

E noon nit nit dhōyā kuré, jud édee sōjhly jaégee, tān muen muloom kurōonga kitna ko nooshqān hōya hue.

When did that redness or inflammation of the eyes come on?

Jéree laalee téree ukh vich hue, so kudōn ko pyee see?

Do you see imperfectly?

Tué noon thōrā deedā hue?

Have you night blindness?

Tué noon und rātā hōya hue?

When were you attacked with fever?

Tué noon tāp kudōn dā churhya hōya hue?

Does the fever come on with shivering and pass off with perspiration

Tué noon kumbé nāl tāp churdā hue, hōr pichhōn moorké nāl ootur dā hue?

Does the fever come on every day, every third or fourth day, or is it a continued one?

Tué noon nitkee tāp hue, ki téjā churhdā hue, ki chōuthā ki kuddé ootur dā nuheen?

If you do not take the medicine you cannot expect to get well.

Jéthā too duwa nā khāéngā tān uchhā kisturān hōwéngā?

Do you start in your sleep, or have you frightful dreams?

Sotā pya, too tubkudā hue, jān māré māré sookhné ōundé huen?

What scar is that upon your leg?
Ō dāg,h jérā téré puer ooté hue, so kisturān dā hue?

Is that a mole upon your cheek?
Téré g,hul ooté, éh mouqu hue?

Have you any particular marks whereby you may be known as the person described entitled to pension?
Téré pindé vich, kisé turān dā uésā dāg,h hue, ki jānyé, too hé inglis pāone wāla hue?

Have you sprained your foot?
Téré pyr noon muchkoor āgyee hue?

That appears a bad sore and has been much neglected, you must live low.
Ō p,hōra boorā deedā hue, hōr tué noon lōreedā hue ki bundéj kurya kur.

I will send you out into the district for change of air.
Wāō léun wāsté hōr nuwa pānee peeun noon muen tué noon bāhur kit,hé g,hul déāngā.

Do the corns on your feet pain you?
Téré puer dé b,hōuree buhoot dookdee hue?

Have you much hiccup?
Tué noon hitkee buhoot ōundee hue?

Have you pain in your back bone?
Téré mōuree peer hoondee hue?

Have you pain in your kidneys?
Téré goordé peer hoondee hue?

Have you pain in your ribs?
Téré bubur vich peer hoondee hue?

Have you a sore on your thigh?
Téré put ooté p,hōra hue?

When was this man seized with cholera?
És munook,h noon hyeeur kudōn dā hōya hue?

Has he eaten any raw vegetables?
Ōs né kisé turān dee kuchee turkāree k,hādee hue?

Had he vomited much before coming into hospital?
Beemār k,hāné ōunt,hōn puehlā kooch oobutya see?

Be careful that he gets no cold water to drink.
Khubur ruk,hnee, ki ō t,hundā pānee nā péee.

Be careful that he takes regularly the medicine prescribed.
Khuburdār ki duwa hu-meshān k,hāwé.

QUESTIONS AND DIRECTIONS TO A NATIVE DOCTOR.

Are you the Native Doctor appointed to my Regiment?	Ki too ōhō kālā doctor hue jéra méree purtal vich b,hurtee hōya see?
What is your name, and age?	Téra nāō hōr oomr kee hue?
How many years have you been in the Service?	Too kudōndā nōukur hue?
Have you been educated at the Calcutta School?	Too Kulkutté dee tunksāl vich sik,hyā se?
Did you there learn compounding?	Too duwa rulōun milōun ōt,hee sik,hyā se?
Can you use the scales and weights?	Too tukree nāl tōālun jāndā hue?
Can you rub up ingredients properly in a pestle and mortar?	Too uch,hee turān humām dusté vich kootké sub cheezān rulā jāndā hue?
Can you make pills and spread plaster?	Too gōleeān duwadeeān bunōuné jān mulhum dā lep kur jāndā hue?
Can you fold up medicine in paper neatly, and fix a label to a phial?	Too duwa kāg,hut vich vulétun jāndā hue, hōr too duwa dee bottle ooté kāg,hut dā surnāwā lōuun jāndā hue?
Can you apply a bandage?	Too puttee bun jāndā hue?
Can you keep an Hospital register?	Too beemār k,hānē dé vervé dee kitāb lik,h jāndā hue?
Can you speak English in the least, or write that language?	Too t,hōree buhootee Ungreejee bōlee bōl, jān lik,h jāndā hue?
You say that you have just come from the Calcutta School of Medicine, having passed your examination with credit?	Too āndā hue ki muen hooné Kulkutté on hukeemān dee tunksālōn āyā hān, so too wudé sāré jus nāl upné vidya dee kurāmāt dusdā hue?

Nevertheless, you cannot perform these simple duties, which are daily required of you.

Tān bee ṭhōra ṭhōra kum jérā tué noon rōj rōj lōree dā hue ō bee né kur hungdā.

My orders are, that you make up the medicines required for the sick in hospital with your own hand.

Méra hookm éhé hue ki jéré duwā munōhānān noon déee dee hi, so too upnéān huṭhān nāl bunāya kur.

It is the custom of some Native Doctors to leave the duty of preparing the doses of medicine to the dresser, or even to a bearer.

Bājéān Bājéān kaléān doctorān dā kum éhō hue, ki du ween bunōuneeān tyhul wāleéān dee huṭheen dindé huen.

This is a most shameful practice.

Éhō kum buhoot mārā hōr wudee shurm dā hue.

It is a practice liable to be attended with disasterous consequences.

Hōr éhō kum uédā mārā hue ki kisee nā kisee vélé upudrō hoondā hue.

If you do so, I shall report you to the Superintending Surgeon.

Jéṭhā too uésa kum kuréngā, tān muen wudé doctor sāhib noon téree réput déāngā.

The medicines are under your charge, and you must take great care of them.

Subé duwaeen téree tābéa huen, so tué noon looree dā hue ki wudee sāré khuburdāree nāl rukhya kur.

Some Medical Officers are of opinion that Native Doctors are accustomed to steal certain of the more valuable medicines.

Kōee kōee doctor sāhib dā éh khyāl hue, ki kālé doctor lōk jéree duwa wudé mōldee hoondee hue, so ō noon chōra léndé huen.

Medicines such as Calomel, Tartar Emetic, Opium, Castor Oil, &c. may without doubt be easily disposed of, and find a ready sale.

Ués turān dee duwaeen juésa pārā, oopur chul wālee duwa, ufeem, jān hérund dā tél, syhuj soobhāō, vikh jāndé huen.

It is difficult to prevent this stealing, and still more difficult to prove the fact to conviction.

Eh́é chōree dee wādee hutōunee wudee mooshkil hue, hōr chōree hōee hōee suboot kurnee wudee oukhee hue.

Some means might be devised to prevent this pilfering, or, at any rate, to check it materially, and save Government many thousand Rupees annually.

Shāyud uésee joogut hō hundee hue, ki chōree hut jāwé jéthán nā bee hutégee, tān bee thōree thōree ghut jāégee jis kurké sirkārdé hujarān roopyān dā kurch huth jāéga.

Inform me in what manner this may be effected.

Mué noon dusō ki éh kum kisturān hō hungdā hue.

This man is delirious from exposure to the sun.

Eh́ ādmee dhoop vich phirun kurké édā sir bāōla hōgya.

Call the bheestie, and order him to empty a mussuk of water over the man's head, by degrees.

Māshuqee noon sudké ākhō ki mushq dā moonh khōlké hōulé hōulé dhārbunké édé sir vich pānee pāwé.

Cause the jet of water to impinge with force on a particular spot, behind the ear.

Uésee joogut kuro, ki māshuqee mushq khōlké édé kun pichhé, kuṛuree kurké, dhār mārē.

After this, apply a mustard poultice for half an hour between the man's shoulders over the region of the stomach, the inside of each thigh, and to the sole of each foot.

Eh́doon mugrōn rāee dee lés deeān putteeān bunāké ék tān doān mōdéān vich, hōr doojé téd́h ooté, hōr teejee putān vich, hōr chōuteeān pyrān deeān tuleeān héth.

Then administer an enema of turpentine and starch, but should the man be unwilling to allow this, and resist, hold him down to his bed, and give it to him by force.

Ōdōn pichhōn tārpeen, jān jhōné dé pānee pichkāree mārō, jethāō jid kuré pichkāree na mārun dé tān ō noon munjé ooté bunké bud ō budee mārō.

When did the man come in hospitāl?
E'h ādmee beemār k,hāné vich kudōn āyā see?

What were his symptoms?
Ōdā kee uhwāl see?

You should have reported the case to me sooner.
Tué noon lōré dā see ki édōn ugé mué noon puehla k,hubur dé nee see.

Was the pulse full and slow, or quick and very feeble?
Ōdé nubz jōr nāl chuldee hue, pur d,hilee jān kālee kurké pur kum jōr.

Are the extremities cold and clammy?
Ōdé hut,h puer t,hundé jān pilpilé muloom hoondé huen?

Was he totally insensible?
Bilkool béhōsh hōya see?

Did he answer when spoken to?
Pooché hooe ōsné kooch juwāb ditta see?

Is he able to swallow food or medicine?
Anāj pānee lungā hungdā hue?

Where is your lancet?
Téree nustur kit,hee hue?

Bleed the man, but tie up the arm if he becomes faint.
Ōdā fus k,hōl, déō, hōr jis vélé g,hush pyjāé tān bund kurdéō.

Shave the head and have a mussuk of cold water poured over it, and afterwards keep a wetted cloth constantly applied to the scalp.
Ōdā sir noondké māshuk pānee dee sir ooté pā déō, édé mugrōm b,hinnā hōyā leerā sir ooté bun ch,hudō.

Give a little warm sago and wine every half hour, until the pulse is firm and extremities of a natural warmth.
Jitnā cheer ōdee nubz téj nāhōwé hōr hut,hān puer ān gurmee nā āwé tān ud,hé ud,hé g,hunté pichhōn t,hōree tutté sāgo vich, shurāb rulāké, déā kūro.

Is he any better since I saw him last?
Judōn dā muen ōsnoon vék,hdā hān tudōndā ōs noon kooc,h ārām hue?

That bandage is too tight, untie it, and tie it more loosely.
Ō puttee buhootee g,hoot,hee hōee hue, és noon k,hōlké d,hilee kurké buno.

Let the hands and feet be well rubbed until the natural heat returns.

Jitnā cheer ōdee hut,hān puérā noon gurmee nā āwé, tān ōtnā cheer mulya kuro.

Is the swelling decreased?

Sōj,h kooch g,hut hōee?

Has there been a copious discharge of pus?

Kee buhootee pit nikulee hue?

Give a powder in water every half hour, until he perspires freely.

Jitnā cheer, moorka uch,hee turāh nā āwé tān ōtna cheer ō noon ud,hé g,hunté mugrōn pooree déā kuro.

Are you sure he has swallowed the pill?

Tué noon such muloom hue, ki ōn gōlee lungā léee hue?

Give him to drink two ounces of the mixture, until the bowels are copiously moved.

Jitna cheer k,hōlké dust nā ōun, tān ōtna cheer duwa dā do do rutyān déā kuro.

Let him have a warm bath, dry him quickly, and be careful he does not catch cold.

Ō noon tutté pānee nāl nuhālō, hōr jisturān wāō nā lugé chétee nāl pind poonj léna.

Give a dessert or middle sized spoonful every hour, until he falls asleep.

Jitnā cheer na sōwé ōtnā cheer ō noon g,hunté g,hunté mugrōn duwā dee kurchee kurchee déā kuro.

Weigh the medicine carefully, and give it with your own hands.

Wudee khuburdāree nāl duwa tōālō hōr upnee hut,heen ō noon déō.

Foment with hot water 3 or 4 times a day.

Din vich dee tun chār vāree tutté pānee nāl tukōr kurya kuro.

Give him a little drink from time to time, but do not let him take a large draft at once.

Thōrā ,thōra kurké g,huré g,huré pich,hé ō noon peeun wāsté déā kurō, pur ukut,hā hee, buhoota nā peeun déō.

He must not bathe in cold water during his present illness.

Jitnā cheer rājee nā howé ōtna cheer t,hundé pānee nāl nu nuhāwé.

He must take nothing but rice water.
Sugōn pich ṭhōn, binā hōr kooch peeun noon nā dēna.

He may eat a little rice and sugar.
Swa chou wālan dee lētee ṭhōn binā, hōr kooch nā dēna peeun noon.

He may drink a little lime or tamarind sherbet when thirsty.
Judōn tēh lugé tān ōdōn ṭhōra shurbut nimboo jān umbulee pākē dēō.

Do not allow him to eat much ghee or hot spies with his food.
Buhooté g̣hēō nāl gurm-musālé rotee nāl k̤haun nā dēwā.

He must be careful to eat sparingly.
Ō noon lōreedā hue ki bundéj ruk̤hé.

He may now eat his usual food.
Hoon tān ōdee murjee nāl k̤hāun dēō.

The hospital is very dirty, if I see it in this state again, I will get the sweepers punished.
Beemār k̤hanu buhoot myla hue, jéṭhān muen p̣hir ésturān dee vék̤hoongoo, tān b̤hungee ā noon nuseéhut dēwāngā.

No smoking is to be allowed within the hospital.
Hookm vich nuheen ki beemār k̤hāné vich kōee hooqqu peewé.

I observe the patients put bundles of clothes and other articles below their beds, this must be strictly forbidden.
Muen vék̤hdā hān ki munōhān upné munjé heṭh gundulee ruk̤h dé huen, so lōreedā hue ki éh chāl hut jāwé.

I will recommend the man to be excused from all duty for one week, on account of debility.
Éh dé nu qoobutee hōnā sé muen ék huftu dee chootee duwa dēāngā.

I will apply to the Colonel, to get him brought before the invaliding committee this season.
Muen Kurnel Sāhib noon āk̤hāngā ki éh ādmee inglis wālee committee dé ruburoo wuk̤hāl ya jāwé.

If you leave the hospital again without permission, I will complain of
Jéṭhān hookm ṭhōn binā too p̣hir beemār k̤hāné vichōn nikul jāéngā, tān

you to the Colonel, and get you punished.

muen Kurnel Sāhib noon āk,hké tué noon kururree nuseehut doawangā.

Tell him that I cannot allow him to remain in the lines, under pretence of being ill; if he is really unwell he must go into hospital.

Ō noon āk,h déō muen rōgdā puj kurké line vich nā réhun déāngā jét,hān suchee muchee rōg noowégā, tān beemār k,hāné vich jawégā.

Are the hospital bearers always in attendance to assist the sick?

Beemār k,hāné dé nōukur lōk munōhānāndee typul kurun noon hājir réndé hun?

Are the hospital cots complete and of the prescribed size?

Bémār k,hāné dé munjé subé pooré hun, hōr hookm nāl méché nāl pooré hun?

Have you ascertained whether clean dry straw for the use of the sick in camp is procurable?

Too kooch jāndā hue ki kumpō vichōn munohānān wāsté purālee hét,h vic,hōun wāstē hut,hōun dee hue?

Are the cooks allowed by Government a description of men from whose hands the sepoys will eat?

Sungree ués jāt dé huen ki jinān dé huthān dā pursād pukka hōya sik,h k,hā léngé?

Are all the hospital servants present, and do they afford every assisttance in their power to the sick?

Beemār k,hāné dé tyhul wāle subé hājir réndé huen, hōr rōgeeān dee kooch tyhul kurdé hun?

Is the hospital in a leaky state?

Beemār k,hāné dee ch,hut choondee hue?

Are all the tatties in good order, and are they kept well watered?

Subé p,hirkeeān chungeeān huen, hōr pānee uch,hee turuh shinkeédā hué.

There is a great deal of rank vegetation in the vicinity of the hospital, see that it is all cleared away.

Beemār k,hané dé oodālé j,hār boot buhootā hōya hue, so vék,hō chuferéon sub wudā ké sāf kurā déō.

Should you observe any unfavorable symptoms in this man, send for me immediately, day or night.

Jeṭhā too és munookh dā kooch mundā hāl vekhyā tān ōsé vélé nālé rāteen nālé diné mué noon sudléná.

Heat is to be applied to the extremeties.

Huṭhān puérān noon kooch gurmeelō.

Is the wound suppurating?

Phut vich kooch pāk py gyee hue?

Has it begun to granulate?

Phut noon kooch ungoor āyā hue?

Has he been delirious?

Ō kooch burrāndā?

Have there been any convulsive twitches of the arms?

Ō déān banhān kooch phuruk dyān huen?

Does he start much?

Kee ō buhoot tub kudā hue?

The spleen appears much enlarged.

Uésee muloom hoondee hue ki lif buhoot wudh gyee hue.

It will be necessary to apply leeches occasionally.

Kudhé kudhé ōṭhé jōkān lāyā kurō.

You will have to give the spleen medicine or powder as directed.

Hookm burābur lif dee pooree dénee hōgee.

Should the enlargement of the spleen continue, a blister will be necessary.

Jéṭhān éhé lif buhoot wudee hō jāégee, tān édé ooté plaster bununna hōwegā.

I will send you some ointment.

Muen kooch mulhum téré wāsté ghuldé oongā.

When did the legs begin to swell?

Kudōn dee puérān noon sōjh churhee hue?

Do they pit on pressure of the fingers?

Oongulee nāl dubyā hōya pindé tōā py jāndā hue?

Does the mark remain for any length of time?

Ō tōā kooch cheer teek rendā hue?

How long have you had dropsy?

Kudōndā tué noon julundurwār hōya hue?

Are the legs more swollen in the morning than in the evening?

Chilāng ṭhōn tukālān noon puérān dee sōjh kooch ghut hoondee hue ki nuheen?

Have you pain in your right side?	Sujhee pāsé kooch peer hoondee hue?
Does pressure over the ribs give you pain?	Ōukhee dubee hooee peer hondee hue?
Have you pain in your liver?	Téré kuléjé peer poondee hue?
Do your teeth ache much?	Téree dundeen peer hoondee hue?
If you have so much pain in your tooth, why do you not let me extract it?	Jéthā téré dund noon uédee peer hoondee hue, tān mué noon pootun kéun né dindā.
If you let me extract the tooth, it will be well, otherwise more teeth will decay.	Jéthān és dund noon pootun dehān, tān chungā hue, nuheen tān téré subé dund khurāb hōéngā.
If this sorè does not burst of itself, it will be necessary to lance it.	Jéthā éhé phōrā upné āp nā phisé tān chunga hōga ki nustur nāl cheera dĕna.
He appears changed of late; if any symptoms of insanity appear, bleed him immediately.	Uj kul édā chihra oduryā hoyā hue, jéthā kooch kurnul poonā muloom howé tān ōsé vélé fus khōlké lœhoo kudhnā.
Is he in the agonies of death?	Ōhō ootlé sah léndā hue ki jān jān toot dee hue?
Has he lived an intemperate life?	Kee ō upné jeeōndee jee bé bundez rukh dāsee.
Is he abstemious in his habits?	Ō dee ryhut bundéj rukhundee hue?
How long has this man been afflicted with these spasmodic distortions of the face?	Énoon kudōn dee luqdee kusr hue?
Have you the palsy?	Kya tué noon kumbunwār hōya hue?
Has he lock jaw?	Ki énoon dundōn py gyā hue?
Were you born humpbacked?	Too koobā jumy āyé?
Is he a dwarf?	Kya hō yāona hue?

Has he lost the use of his hands and feet?
Ki ōhō toondā, hōr loonjā hue?

Have you had that wen in your neck a long time?
Kitnéan kō dinān dā éhé gilōr dhāōn vich hōya hue?

Are you of a constipated habit of body?
Tué noon kubzee rendee hue?

Give the child a doze now and afterwards some other medicine shall be administered.
Hooné moondé noon doshun dā déhō, hōr pichō honōlee kōee duwa hōrus turān dee dihāngé.

How did this man die? Was his death occasioned by poison or a blow?
E'h munookh kisturān mōya hue? Mōura khāké, jān sut lug ké?

Open the body and let me examine it.
E'dee lōth pārké mué noon vekhundéō.

How is your wound, is it less painful?
Téra ghāō kéha jiha hue, ugé nālōn koojh peer thōree hoondee hue?

Please to look at this man, who wishes to be entertained.
E'he munookh āp vekh léyé nōukuree wāsté ājā hue.

Are your child's gums much swollen?
Téré eeāné hoondé de musooré soojh gyé huen?

Is he cutting his teeth?
E'h de dund oogdé hun?

If you do not apply medicine you will be blind of an eye.
Jéthā too duwa na pāwéngā, tān téree ukh unnee hōké kānā hō jāéngā.

How long has this child's stomach been in this hard, swollen state?
Is moondé dā tédh kudōn dā kururrā hōk soojéya hue?

How is the swelling or tumour to-day? Is it painful on pressure?
Uj gilōr kéhā jihā hue, dubé hōé, peer hoondee hue?

Syringe the ear, and clean it well.
Kun noon pichkāree mārké uchhé turān sufā kuro.

Has this man been bitten by a snake, and when was he bitten?
E'h munookh noon sup lur gyā hué, hōr kudōn dā dusya hōya hue?

Did any one see the snake? What kind of a snake was
Kisénē sup dittā see? Ki kis jāt dā hue, kalā nāg, jān

it, a black one or other kind ?

chimboor, jān hōrus turān dā hue ?

How long after did he discover he had been bitten, and what were his symptoms ?

Sup luré ṭhōn pich,hōn ketné cheer nuloom keeta hōr ōdā kéré turān dā hal see ?

Had he constriction of the throat so as to be unable to swallow ?

Ō dā gulā bund hōgyā see, ki kooch nigul né hung dā ?

What did you give him when he came into hospital ?

Judōn ōhō beemār k,hānė vich āyā see tān tuéné ō noon kee ditta see ?

In future when any person bitten by a snake comes into hospital, give him, if able to swallow, a small spoonful of Eau de Luce, mixed in a wine glass of water, every ten minutes, until an improvement takes place.

Jéṭ,hā kōee uédeoon ugé sup luré hōé beemār k,hānė vich āwé, tān ōs noon jitnā cheer hōsh nā āwé hōr lunga nā hung,hé tān ék nikee kurchee k,hurké dus dus lymmé pich,hōn deā kur.

Should the person bitten by a snake immediately afterwards arrive at the hospital, it would be as well to cut out the part bitten.

Jéṭ,hā sup luré hōé chétee nāl beemār k,hānė vich ādmé āwé, tān chungee éhé hue ki dung wāla ṭ,hānw ṭ,hōrā jihā wud sootnā.

CALCUTTA : P. S. D'ROZARIO AND CO · PRINTERS.

00050008

Digitized with financial assistance from the
Government of Maharashtra
on 23 March, 2016